Phật Giáo Nguyên Thủy (Phan Thượng Hải)

Lịch sử Phật giáo

7+Ë&+&$0Æ81,3+¥7 7LĦX6ÿ
1Jj\QD\PăLQJʁʒLÿЉXF{QJQKɣQ7KtFK&D0kX1L3KɣW
6jN\DPXQL%XGGKD Oj YI3KɣW %XGGKD ÿӂFQK₪WFyWKɣWWURQJOI
FKVÿYjOjQJʁʒLViQJOɣSUD3KɣW*LiR
7KtFK&D0kX1L3KɣWWrQOj6LGGKDUWD*DXWDPD
7₪WĈнW7D&ěĈjP VLQKǐ /XPELEL /kP7Ġ1L FëD[ə.DSLOYDVWX
&D7u/D9Ч WKXӂF1HSDOQJj\QD\
7KʒLÿLĦPFëDQăPVDQKFëDQJjLFyWKĦOjWURQJNKRıъQJQăP
KD\ WU&1 &KDFDQJjLOj9XD6XGGKRGDQD 7IQK3KнP
OjPÿçXFëDGzQJ6jN\D 7KtFK &D PӂWWURQJQKӯQJEӂOнFǐĈ{QJ
%xFEiQÿıъR₪QĈӂYjRWKʒLÿy0ₒeFëDQJjL Oj+RjQJ+ɣX0DKD'HYL
0D'D FKĶWQJj\VDXNKLVLQK6LGGKDUWD6LGGKDUWD
ÿʁöFHPJiLFëD+RjQJ+ɣXOjEj0DKD3UDMSDWL 0DKDED[jEDÿЉ
GʁйQJQX{L
1ăPWXəL7KiL7ÿ6LGGKDUWDNĶWK{QYɜL<DVRGKDUD 'D'XĈj/D
PӂW&{QJ
&K~DFëDGzQJ.ROL\D+DLQJʁʒLFyPӂWFRQWUDLOj5jKXOD
/D+çX/D 6DX QăPOj7KiL7ÿǐ.DSLOYDVWX &D7u/D9Ч
6LGGKDUWD 7₪WĈнW7D WXəLWUæQUDNKäLKRjQJFXQJTX\Ķ
WFKtWXKjQK6LGGKDUWDNKǐLÿçXÿL5DMDJUKD 9ʁʁQJ;i
YjEҳWÿçXVæQJNKəKнQK DVFHWLFOLIH
EtцQJFiFK[LQEæWKtǐQJRjL ÿʁʒQJ7KëKнFëD9XD%LPELVDUDQK
ɣQUDQJjLǐQJRjLÿʁʒQJSKæYjELĶWFKt
KʁɜQJFëDQJjLQrQYЉEiROнLYɜLQKjYXD9XD%LPELVDUD
7çQ%j6D/D FıъP
SKѳFPXæQQKʁʒQJQJDLYjQJFKRQJjLWX\QKLrQ6LGGKDUWD
7₪WĈнW7D WӯFKæL QKʁQJKəDOjVӁWKǎPYʁʁQJTXæF0DJDGKD
0D.LҶWĈj FëDQKjYXDWUʁɜFWLrQ VDXNKLWKjQKÿнR
6LGGKDUWD 7₪WĈнW7D UʒLNLQKÿ{5jMDJUKD 9ʁʁQJ;i
FëD0DJDGKDYjWXKjQK
WKHRYIWKç\6DXNKLÿҳFÿнRWӯ7XVf$ODUD.DODPD
$/D/D&D/DP 6LGGKDUWDNK{QJEtцQJOzQJQrQEäÿLPhFGçXÿʁöF.
DODPDFKăQOjPQJʁʒLWKӯD NĶFëDPuQK6DXÿy6LGGKDUWDOjPKă
FWUzFëD7XVf8GDND5DPDSXWWD ЬӁXĈj/D /D0D7ÿ WX\QKLrQUě
LQJjLFNJQJEäÿLPhFGçX6LGGKDUWDÿmÿнWÿʁöFEɣF7KLЉQ
TXiQWæLFDRYjÿʁöF5DPDSXWWDFKăQOjPQJʁʒLWKD\WKĶ
6LGGKDUWDYjQJʁʒLNKiFGR.RQGDQQD .LЉX7UçQ1Kʁ
FçPÿçXEҳWÿçXWXNLĦX ÿçXÿj
DXVWHULWLHVVHOIPRUWLILFDWLRQ

+ăWuPJLiFQJжEцQJFiFKJçQQKжQKIQ

ÿyLKRjQWRjQFKMąQOiFk\KD\KнWGę+ųXTXпъOj6LGGKDUWD 7ѽWĈнW7D JçQFKЏW FKuPNKLQJjLEѽWWMQKWURQJO~FÿDQJWχP ūPжWFRQV{QJ7ӯÿy6LGGKDUWDWuP ÿжʒQJOæLWXNKiF 6DXNKLWXWKHRÿжʒQJ WKLДQKD\NKəKнQK 6LGGKDUWD 7ѽWĈнW7D NK{QJYӯDê 1JjLNKiPSKiUD7UXQJĈнR 7KH0LGGOH:D\ 6LGGKDUWDQJěLGжžLPжWFk\ 3LSDOQJj\QD\ÿжöFELЏWOjFk\%ěĈДū%RGK*D\D %ěĈДĈнR7UjQJ Wч QJX\ЧQOjNK{QJÿэQJGų\FKRÿЏQNKLWuPUD&KkQ/ê6DX QJj\7KLДQ4XiQ 6LGGKDUWDÿнWÿжöF*LiF1Jж (QOLJKWHQPHQW 7UtWXЧFëD6LGGKDUWDTXiQWULЧW ÿжöF1KkQ4XпъFëDVчÿDX NKəFëDQKkQORнLYjÿжʒQJJLпъLWKRiWĈyOj7ə'LЧX ĈЏ 7KH)RXU1REOH7UXWKV 7ӯÿy6LGGKDUWD 7ѽWĈнW7D ÿжöFELЏWOj3KųW %XGGKD 3KųWOjJăLWχWFëD3KųW ĈjYj3Kų WĈjOjGIFKkPFëDWLЏQJ3КнQ%XGGKD%XGGKDGIFKQJKfDOj*LiF *Lпъ $ZDNHQHG2QH FyQJKfDOj³1JжʒLÿmÿнW*LiF1Jж´ 2QHZKRKDVDWWDLQHG (QOLJKWHQPHQW /~FÿçXQJjLFyWrQOj*DXWDPD%XGGKD &ěĈjP3KųW WKHRGDQKWiQKFëDQJjL Oj6LGGKDUWD*DXWDPD &ěĈjPOjGIFKkPFëD*DXWDPD KD*RWDPD 9ДVDX QJjLFyWrQNKiFOj7KtFK&D0kX1L3KųW 6jN\DPXQL%XGGKD 7KtFK&DOjGIFK kPWӯGzQJ6jN\DFëDQJjL0kX1LFyQJKfDOj³7Ut JLпъWKçPOhQJ´Rÿy7KtFK &D0kX1LFyQJKfDOj³7UtJLпъWKçPOh QJFëDGzQJ7KtFK&D´'DQKKLЧX&ě ĈjP3KųWQJj\QD\FKMFzQGQJ WURQJ3KųW*LiR1JX\rQ7Kë\PjWK{L 6DXNKLJLiFQJжWKжѫ QJJLDJhSĈэF3KųWWrQOj7DSXVVDYj%KDOOLNDOjQJжʒL WKЏWѳ FWUūWKjQKÿЧWÿÿçXWLrQĈэF3KųWVDXÿyÿLÿЏQ/жF8\ЊQ 'HHU3DUN 6DUQDWKKD\0ULJDGDYD ū9DUD*DVL KD\9DUDQDVL JçQ%HQDUHV ū%χFѽQĈж 1JjLFKX\ЊQ3KiS/XkQEцQJFiFKJLпъQJ7 ə'LЧXĈЏFKRQKyPQJжʒLFëD .RQGDQQD .LДX7UçQ1Kжѫ PjNKL[жDÿmWӯQJWXNLЊXÿçXÿjYɜLPuQKYjNЏWQнS KăÿЊOųSWKjQKUD7ăQJ*Lj 6DQJKD 7ăQJ*LjOjGIFKkPFëD6DQJKD WLЏQJ 3КнQ YjGIFKQJKfDOj7ăQJĈ RjQQJKfDOjÿRjQWKЊFëDQKўQJWăQJVfKD\WXVf PRQNV 9ДVDX7ăQJ*LjFyÿЏQKjQJQJjQQJжʒL

.KLQJKHĈэF3KųWÿmJLiFQJжYXD6XGGKRGDQD 7IQK3КнP FKRSKiLÿRjQVə JLпъFëDKRjQJJLDÿЏQWKМQKPʒLĈэF3KųWYДDSLODYDVWX &D7u/D9Ч &KtQ SKiLÿRjQÿLPjNK{QJWUūYДYuPăLQJжʒL WURQJSKiLÿRjQ ÿДXūОнLYjJLDQKųS 7ăQJ*LjYjWXWKjQK/D+iQ 3KiLÿRjQWKəGR.DOXGD\LPжWQJжʒLЕнQO~F WKLЏXWKʒLFëD ĈэF3KųWGγQÿçXFNJQJūОнLYɜL7ăQJ*LjYjWXWKjQK/D+iQ9Д

VDX9XD6XGGKRGDQDSKпЪLPʒL7ăQJ*LjÿЏQKRjQJFXQJăQWLЧF6D
XNKLÿжöF ĈэF3KчWWKX\ЏWSKiS9XDTXL\YjWUйWKjQK'ч/жX
6RWjSDQQD &NJQJQKʒFKX\ЏQWKăPQç\WўÿyWURQJKRjQJWжFFy
PжWVæJLDQKчS7ăQJ*Lj QJжʒLHPEjFRQ FRXVLQ
FëDĈэF3KчWOj¬QDQGD $1DQĈj Yj$QXUXGGKD $ 1D/XчW
WUйWKjQKWURQJÿнLÿЧWÿKjQJÿçX
FRQFëDĈэF3KчWOj5jKXOD /D +çX/D QKчS7ăQJ*LjO~FWXəL
KD\ WXəL YjVDXQç\йWURQJKjQJÿнLÿЧ Wÿ QJжʒLHPFQJFKD
NKiFPєOj1DQGDFNJQJJLDQKчS7ăQJ*LjYjVDXQç\
FKэQJTXпЪ/D+iQYjPжWQJжʒLHPEjFRQNKiFOj'HYDGDWWD
ĈЛ%jĈнWĈD DQK FëD¬QDQGDFNJQJQKчS7ăQJ*LjQKжQJVDXÿy'
HYDGDWWDOнLFyQKLЛXOçQkPPжX ViWKнLĈэF3KчW
1JRjLÿнLĈЧWÿKjQJÿçXOj6jULSXWWD ;i/öL3KѡW 0DKjPRJJDOOjQD
0өF .LЛQ/LrQ 0DKjNjV\DSD 0D+D&D'LЏS ¬QDQGD $1DQĈj
Yj$QXUXGGKD $ 1D/XчW WKuFyÿнLÿЧWÿNKiFOj8SjOL
ЖX%j/L 6XEKWL 7X%ěĈЛ 5jKXOD /D+çX/D 3XQQD 3K~/kX1D
Yj.jW\j\DQD &D&KLrQ&KLrQ
.KLĈэF3KчWÿDQJй0DKDYDQDWKuÿжöFWLQOj9XD6XGGKRGDQD
7IQK3KнP VχS TXDÿʒLĈэF3KчWOLЛQÿЏQJhSFKDFëDPuQKYjWKX\
ЏWSKiSQKʒÿy9XD 6XGGKRGDQD 7IQK3KнP
WKjQK/D+iQWUжзFNKLFKЏW
6DXÿyPєQX{LFëDĈэF3KчWOjEj0DKD3DMDSDWL
0D+D%D;j%DĈЛ PXæQÿL WXJLDQKчS7ăQJ*LjQKжQJĈэF3KчWOж
йQJOчFKжDFKѡSWKXчQYjUʒL.DSLODYDVWX &D7u/D9Ч
YЛ5DMDJUKD 9жжQJ;i 0DKD3DMDSDWLOLЛQGчQQKўQJKRjQJQў F
ëDGzQJ6jN\DYj.ROL\DWKHR7ăQJ*LjYЛ5DMDJUKD&XæLFQJĈэF3K
чWFNJQJ QKчQSKѳQўYjR7ăQJ*Lj QăPVDXNKL7ăQJ*LjWKjQKOчS
YuKăFNJQJFyFăQ FжYjNKпЪQăQJJLiFQJжQJDQJKjQJYзLQDPJLзLQ
KжQJĈэF3KчWFyWKrPJLзL
OXчWFKRQўJLзL9LЧFQç\[пЪ\UDQKʒWKMQKFçXFëD¬QDQGD
$1DQĈj 9öFëD ĈэF3KчWOjEj<DVRGKDUD 'D'XĈj/D
FNJQJÿLWXOjP7Ɠ.KжX1LYjVDXÿy
FKэQJTXпЪ/D+iQQKж$QDQGD
7URQJNKLйWURQJ7ăQJ*Lj'HYDGDWWD ĈЛ%jĈнWĈD
FyWKÿĈэF3KчWEтQJFiFK \rXFçXQJjLÿўQJOmQKÿнR7ăQJ*LjQўD
QKжQJĈэF3KчWWўFKæLYuFKROj\rX

FçXÿyNK{QJFăQFəWUrQ7DP%пЪRPjFKMWўFiQKkQFëD'HYDGDWW
DPjWK{L 'HYDGDWWD ĈЛ%jĈнWĈD
OнLkPPжXYзL+RjQJ7ÿ$MDWDVDWWXFëDQжзF
0DJDGKDFRQFëD9XD%LPELVDUD 7çQ%j6D/D
ÿҤJLЏWYjOчWÿəĈэF3KчWYj 9XD%LPELVDUD 'HYDGDWWDFy
OçQkPPжXViWKнLĈэF3KчW/çQÿçXQKўQJ[нWKёÿжöFPжзQ VD

XNKLJhSĈəF3KɥWOнLWUйWKjQKўЧWўFëDQJjL/çQWKəQKu'
HYDGDWWDўţ\PжW WпъQJўiOзQOăQ[XæQJQ~LўЊJLЏWĈəF3KɥWQK
ѫQJQyOнLўөQJPжWWпъQJўiNKiF QrQўəLKѫзQJYjNK{QJWU~QJĈəF
3KɥW/çQWKəED'HYDGDWWDFKRPжWFRQYRL XæQJUѫöXўЊVD
\YjQəLўLrQOrQPjW₢QF{QJĈəF3KɥWQKѫQJFNJQJWK₢WEнL &X
æLFQJ'HYDGDWWDPXæQJk\FKLDUЖWURQJ7ăQJ*LjEцQJFiFKўЛQJ
KIWKrP JLзLOXɥWNKҳFNKəKѫQ.KLĈəF3KɥWWўFKæL'HYDGDW
WDYɥQўжQJPжWVæ7Ԍ .KѫXWiFKUDNKäL7ăQJ*LjYLЧQOêGROj
ĈəF3KɥWTXiGĦGmL6jULSXWWD ;i/öL 3K₢W Yj0jKDPRJJDOODQD
0өF.LЛQ/LrQ WKX\ЏWSKөFўѫöFFiF7Ԍ.KѫXQç\WUй OнL
ĈЏQNKLWXəLĈəF3KɥWFçQQJѫзLKçXFɥQOj¬QDQGD $1DQĈj
7URQJ QăPĈəF3KɥWўmўLNKҳSYѫѪQJTXæFFëDYQJEuQK
QJX\rQV{QJ+цQJ+jTXD 5jMDJUKD 9ѫѪQJ;i 6jYDWWKL ;i9Ч
Yj9DLVjOu 3KЧ;i/I «+LЧQQD\Oj QKўQJYQJ8WWDU3UDGHVK%
LKDUYjQDP1HSDO1JjLGн\JLiROêYjJLзLOXɥWFKR
U₢WQKLЛXKнQJQJѫзLĈəF3KɥWOɥS7ăQJ*Lj
&RPPXQLW\RIPRQNVDQGQXQV ўĦ WLЏSWөF3KɥW*LiRVDXNKLQJjL
QKɥS1LЏW%jQ7{QJLiRFëDQJjLPйUжQJFKRPăL
JLæQJYjKнQJQJѫзL&yORнLQJѫзLWXFKiQK 7Ԍ.KHR 1DP7ăQJ6ſ
Yj7Ԍ .KHR1L 1ў7ăQJ6ſ WURQJ7ăQJ*LjFzQЖX%j7ҳF 1DP&ѫ6ſ
YjЖX%j'L 1ў&ѫ6ſ WKuWXWнLJLD
ĈəF3KɥWFyQKўQJЖX%j'LўiQJNĦOjYXD%LPELVDUD 7çQ%j6D/D
FëDYѫѪQJ TXæF0DJDGKD 0D.LЧWĈj
YjYXD%D7ѫ1hFFëDYѫѪQJTXæF.RVDOD .LЛX7iW /D
9XD%LPELVDUDGkQJF~QJFKR7ăQJ*Lj7IQK;i9HOXYDQD 7U~F/kP
йNLQKў{ 5jMDJUKD 9ѫѪQJ;i
0жWQJѫзLJLjXYjFNJQJOjўЧWўWнLJLDйNLQKў{;i9Ч
FëD.RVDOD .LЛX7iW/D Oj$QDWKDSLQGLND &₢S&{ĈжF
PXDOнLQJ{LYѫзQFëD KRjQJWў.ԌĈj FRQYXD%D7ѫ1hF
YjOjPWKjQK7IQK;i-HWDYDQD .Ԍ9LrQ ўĦ GkQJF~QJFKR7ăQJ*Lj7
ѫѪQJWUX\ЛQUцQJVDXNKLPXDOнLQJ{LYѫзQ $QDQWKDSLGLNDFKR
OiWWULЧXPLЏQJYjQJўĦOjPWKjQK7IQK;i-HWDYDQD

ĈəF3KɥWWKăNKRпъQJWXəL.KLTXDўзLĈəF3KɥWEпъRўЧW
ўFKMҶWXkQWKHR3KɥW 3KiSOjQKўQJўLЛXGн\GəFëDQJjLFKəNK{QJ
WXkQWKHRPжWYIOmQKўнRQjRKЏW
7KHRĈнL1LЏW%jQ.LQK 0DKjSDULQLEEjQDVXWUD QăP KD\
WU&1ĈəF
3KɥWTXDўзLWнLFiQKUўQJ6DODйQDPWKjQKSKæ.XVLQDJDUD
&kX7KL1D FëDEж WжF0DOOD WURQJўrPWæLWfQKPIFKĈəF3KɥW
QцPQJKLrQJErQKўXўçXKѫзQJYЛ SKѫѪQJ%ҳFPhWKѫзQJYЛSKѫѪQJ
7k\WK{QJTXDFiFPəFWKLЛQўIQKWURQJWUнQJ
WKiLJLпъLWKRiWKRjQWRjQ NKäL

NKəÿDXFëDFXжFVæQJ/ʒLFXæLFQJFëDĈəF 3KɣWOj ³7ѡWFцKў
XYLSKiSÿЈXY{WKжʒQJFKIXELЏQKRнLKm\WLQKWLЏQWXKăFÿЏ
JLцLWKRiW´ 7URQJEXəLKäDWKLrXWKkQ[iFFëDQJjLFyQKLЈXF
KX\ЧQOн[ц\UD;i/öLFëDĈəF
3KɣWÿжöFFKLDOjPSKçQYjÿЏWURQJQKLЈXQJ{LWKiS
1LЏW%jQ.LQK .LQKWKəFëD7Uжʒ QJ%ж.LQK 'LJKD1LNjYD
GR7KжöQJ7ăD
7KtFK0LQK&KkXGIFKNЏOнLVчWtFK1KɣSGLЧWFëD3KɣW7KtFK&D
ĈəF7KЏ7{QFQJYʒLÿнLFK~QJ7GNKHRÿLÿЏQ3jYj7нLÿk\ÿəF7
KЏW{QйWнL YжʒQ[RjLFëD&XQGDPжWQJжʒLWKöVҳW&XQGD
GăQEўDăQFyQKўQJPyQăQ
WKжöQJYIORнLFəQJYjORнLPЈPYjQKLЈXVXNDUDPDGGDYH
PжWORнLPжFQKf 7KЏW{QQyLYʒL&XQGD
/RнLPжFQKfQç\ÿmÿжöFVRнQVчQKm\GăQFKRWD&zQ FiFPy
QăQNKiFÿmVRнQVчQORнLFəQJORнLPЈPKm\GăQFKRFK~QJ7GN
KHR 6DXNKLăQ ÿəF7KЏ7{QQyL
1ç\&XQGDPyQăQPжFQKfFzQOнLQJжжLKm\ ÿHPFK{QYjRPжW
Oə1ç\&XQGDWDNK{QJWKѡ\PжWDLйF}L7UʒLF}LQJжʒLй 3Kн
P7KLrQJLʒLNK{QJPжWQJжʒLQjRWURQJFK~QJ6DP{QYjFK~QJ%j/D
0{Q JLўD7KLrQQKkQăQPyQPжFQKfQç\PjFyWKЂWLrXKyDÿжöF
7KöVҳW&XQGD
YkQJOʒLÿHPFK{QPyQăQPжFQKfQç\YjRPжWOə 6DXNKLGQJFжP
FëDWKöVҳW&XQGDÿəF7KЏW{QEIQKLЂPEЧQKQhQJEЧQKOţ KX\
ЏWÿDXÿʒQJçQQKжÿЏQFKЏW9jÿəF7KЏW{QFKiQKQLЧPWМQKJ
LiFQKɣQQнL FKIXÿчQJFжQEЧQK1JjLEцRĈнLÿəF¬QDQGD
$1DQĈj 1j\¬QDQGDFK~QJ WDKm\ÿLÿЏQ.XVLQjUj 5ěLÿəF7KЏ
W{QFQJYʒLÿнLFK~QJ7GNKHRÿLÿЏQEʒErQNLDV{QJ+LUDQQDYD
WL WнL.XVLQjUjGȳQJOнLйUўQJ6jOjFëDGzQJKă0DOOD

¬QDQGDWUцLFKəQтPÿəF7KЏW{QQтPYЈSKtDK{QJErQSKцLÿçXY
ЈKжʒQJ%ҳF JLўDFk\6jOjVRQJWKăQKжGiQJQтPFRQVжWÿKDL
FKkQÿЂWUrQQKDXFKiQK
QLЧPYjJLiFWМQK6DXNKLJLцQJGн\ÿəF7KЏW{QQyL
1j\FiF7GNKHRQD\WD NKX\rQGн\FiFQJжжL
&iF3KiSKўXYLOпY{WKжʒQJKm\WLQKWѡQFKɜFySKyQJ
GɣWĈyOjOʒLFXæLFQJFëDÿəF3KɣW
5ěLÿəF7KЏ7{QQKɣSÿIQK6ѫ7KLЈQ[XѡWÿIQK6ѫ7KLЈQ
QJjLQKɣS1KI7KLЈQ [XѡW1KI7KLЈQ
QJjLQKɣS7DP7KLЈQ[XѡW7DP7KLЈQ QJjLQKɣS7ə7KLЈQ[XѡW
7ə7KLЈQ QJjLQKɣSÿIQK.K{QJ9{%LrQ;ə[XѡW.K{QJ9{%LrQ;ə
QJjLQKɣS ÿIQK7KəF9{%LrQ;ə[XѡW7KəF9{%LrQ;ə
QJjLQKɣS9{6й+ўX;ə[XѡW9{ 6й+ўX;ə
QJjLQKɣSÿIQK3KL7жйQJ3KL3KL7жйQJ;ə[XѡW3KL7жйQJ3KL3KL

7ѫӣQJ;ӛ QJjLQKɣS'LҶW7ѫӣQJĈIQK
.KL֏\ĈнLĈӛF¬QDQGDQyLYӟLĈнLĈӛF$QXUXGGKD $1D/XɣW
7KѫD7{QJLпђ 7KЏ7{QўmGLҶWўжĈнLĈӛF$QXUXGGKDQyL
1j\+LҶQJLпђ$QDQGD7KЏ7{Q
FKѫDGLҶWўжQJjLPӟLQKɣS'LҶW7ѫӣQJĈIQK
5ěL[X֏W'LҶW7ѫӣQJўIQKQJjL 3KɣW7KtFK&D
QKɣSўIQK3KL7ѫӣQJ3KL3KL
7ѫӣQJ;ӛ[X֏W3KL7ѫӣQJ3KL3KL7ѫӣQJ;ӛ
QJjLQKɣSўIQK9{6ӣ+ӯX;ӛ [X֏W9{6ӣ+ӯX;ӛ
QJjLQKɣSўIQK7KӛF9{%LrQ;ӛ[X֏W7KӛF9{%LrQ;ӛ
QJjLQKɣSўIQK+ѫ.K{QJ9{%LrQ;ӛ[X֏W+ѫ.K{QJ9{%LrQ;ӛ
QJjLQKɣS ўIQK7ӛ7KLҶQ[X֏W7ӛ7KLҶQ
QJjLQKɣSўIQK7DP7KLҶQ[X֏W7DP7KLҶQ QJjL
QKɣSўIQK1KI7KLҶQ[X֏W1KI7KLҶQ
QJjLQKɣSўIQK6ѫ7KLҶQ[X֏W6ѫ7KLҶQ
QJjLQKɣSўIQK1KI7KLҶQ[X֏W1KI7KLҶQ
QJjLQKɣSўIQK7DP7KLҶQ[X֏W7DP 7KLҶQ
QJjLQKɣSўIQK7ӛ7KLҶQ[X֏W7ӛ7KLҶQ QJjLOɣSWӛFGLҶWўж
.KLўӛF7KЏ7{QGLҶWўж FKЏW
FQJYӟLVчGLҶWўжўнLўIDFK֏QўжQJNKëQJ
NKLЏSUkXWyFGчQJQJѫöF " V֏PWUʒLYDQJўжQJ
.KL֏\6DNNDYIĈЏ7KtFKWKæWOrQEjLNҶ &iF+jQKOjY{WKѫʒQJ
ĈmFyVDQKSKпLFyGLҶW 6DXNKLVDQKFK~QJSKпLGLҶW
1KLЏSSKөFFK~QJOjDQOнF ĈнLўӛF$QXUXGGKDWKæWOrQEjLNҶ
.K{QJSKпLWKӣUDYjWKӣYjR &KtQKYӟLWkPDQWU~FKiQKўIQK
.K{QJWKDPiLYӟLWkPWIFKWIQK

9IWXVfўLўЏQGLҶWўж &KtQKYӟLWkPWIFKWfQKE֏WўжQJ
1KɣQFKIXPăLFпђPJLiFOmQKWKă 1KѫQJăQўqQViQJEIGLҶWWҳW
7kPYI֏\JLпђLWKRiWKRjQWRjQ ĈнLўӛF¬QDQGDWKæWOrQEjLNҶ
7KɣWOjNLQKNKëQJEjQJKRjQJ 7KɣWOjUkXWyFGчQJQJѫöF
.KLў֏QJWRjQWKLҶQWRjQQăQJ .KLў֏QJJLiFQJжQKɣSGLҶW
5ěLQKӯQJQJѫʒL0DOOjй.XVLQjUjY֏QWUzQWKkQ7KЏW{Q
3KɣW7KtFK&D YӟLYпђL PӟLOнLY֏QWKrPYпђLJDLEҶQOнLY֏QW
KrPYӟLYпђLPӟLWLЏSWөFQKѫYɣ\FKRўЏQ
OӟSFпђORнLYпђL5ěLўhWWKkQ1Kѫ/DL 3KɣW7KtFK&D
YjRPжWKzPEтQJVҳW ўɣ\KzPQç\YjRPжWKzPEтQJVҳWNKiFGчQ
JOrQPжWJLjQKäDJěPPăLORнL
KѫѪQJYjўhWWKkQFëDўӛF7KЏW{QWUrQJLjQKäD /~FE֏\JLʒEæQ
YIWжFWUѫӣQJ0DOOjJжLўçXPhFiRPӟLFKkPOўDWKLrXJLjQKäD
QKѫQJJLjQKäDNK{QJFKi\ ĈнLўӛF¬QDQGDQyL
ĈнLўӛF0DKDNDVVDSDўDQJўLJLӯD3jYjYj.XVLQjUjFQJ YӟLўнLFK~
QJ7GNKHR*LjQKäDFëDўӛF7KЏW{QFKMҶFKi\NKLQjRĈнLўӛF0DK

D NDVVDSDF~LÿçXÿпQKOHўëF7KЏW{Q
5ěLĈнLÿëF0DKjNDVVDSD 0DKD&D'LЏS
ÿЏQÿëQJWUжëFJLjQKäDFëDÿëF7KЏ W{QWUчWiRPжWErQFK⍵S
WD\ÿLQKLЊXSKtDWD\SKпL[XQJTXDQKJLjQKäDOçQFйL
PйFKkQUDYjF~LÿçXÿпQKOHЏFKkQFëDÿëF7KЏW{Q "
&iFYI7GNKHRFNJQJOjP QKжYч\.KLĈнLÿëF0DKjNDVVDSDYjFi
F7GNKHRÿпQKOHЏ[RQJWKuJLjQKäDWч ExWOÿDFKi\.KLWKkQÿ
ëF7KЏW{QFKi\[RQJFKMЏFy[жжQJ[iOöLFzQOнL.KLÿy PжWJLzQJ
QжëFWўWUrQKжNK{QJFKпj\[XæQJWжëLWчWJLjQKäDYjPжWGzQJ
QжëF WўGжëLSKXQOrQWжëLWчWJLjQKäD;iOöLFëDÿëF7KЏW
{QÿжöFFKLDUDOjPF⍵W WURQJVWXSDV6WXSDWKë
FKëDEuQKÿчQJ[iOöLYj6WXSDWKëFKëDWUR[iOöL
1LЏW%jQ.LQK %DWKiQJVDXNKLĈëF3KчWTXDÿzLFiFÿЧWÿ
WəFKëFNG.ЏWWчSWKëQK⍵WÿЉEпR
WěQJLiRKX⍵QFëDQJjL0DKjNDVVDSD 0D+D&D'LЏS
ÿжöFFKăQOjPÿçX0жW WURQJQKўQJÿЧWÿ W⍵WFпOjQJжzL
Oj¬QDQGD $1DQĈj QəLWLЏQJOjFyWUt

QKëWæWÿжöFFKăQÿЉWөQJOнLW⍵WFпQKўQJOzLJLiRKX⍵QFëD
ĈëF3KчWOjPWKjQK .LQK7нQJ 6XWUDSLNDWD 8SjOL ЊX%j/L
WөQJQKўQJJLëLOXчWOчSWKjQK/XчW 7нQJ 9LQD\DSLNDWD
6jULSXWWD ;i/öL3K⍵W Yj0DKjPRJJDOOjQD 0өF.LЈQ /LrQ
ÿЈXFKЏWWUжëFĈëF3KчW
6DXÿyFyNG.LЏW7чSYjQăPVDXNGWKëQK⍵WQç\
7KçQ7KRнLYЈĈëF3KчW7KtFK&D 7ў.LQK7нQJ 6XWUDSLNDWD
FyQKLЈXFKX\ЧQWKçQWKRнLYЈĈëF3KчW %пQ6LQK.LQK
-jWDND OjSKçQOëQQK⍵WFëD7LЊX%ж.LQK .KXGGDNDQLNj\D JěP
EjL.LQKQç\NЊOнLVчWtFKFiFWLЈQNLЏSFëD3KчW7KtFK&D
QyLYЈFiF
ÿЧWÿYjQKўQJQJжzLFKæQJÿæLĈëF3KчWYjFKMЏU}FiL1JKLЧS .DUPD
ÿzLWUжëF ÿyQJYDLWUzWURQJÿzLQD\1KLЈXWUX\ЧQWURQJ%пQ
6LQK.LQKOjWUX\ЧQFə⍵QĈж FyWUжëFFпÿzLĈëF3KчWQKжQJSK
KöSYëLQжLGXQJFXæQNLQKQrQÿжöFÿжD YjR3KçQOëQQKўQJF
kXFKX\ЧQÿyFyQKўQJEjLNЧYjFKtQKFiFFkXNЧPëLOj WLQKKRDFë
DNLQKQç\&iFWчSWUX\ЧQQç\WUйWKjQKQJXěQFпPKëQJFëDQKL
ЈX WUDQKWжöQJWURQJÿЈQFKD3KчW*LiRYjWKжzQJÿжöFTXçQFK
~QJĈ{QJ1DPÈжD WKtFK
0жWWUX\ЧQJk\QKLЈXWUDQKFmLOjWUX\ЧQ+RjQJWÿ9HVVDQWDUD
NLЏSWUжëFFëD 6LGGKDUWD 9uNK{QJtFKNы+RjQJWÿ9HVVDQWD
UDÿmFKRFRQFëDPuQKUěLYöFëD PuQKFKRQKўQJQJжzL%j/D0{Q
NK{QJQKjFÿD'жOXчQFNJQJJLпPÿLNKLWKHR
WURQJWUX\ЧQPжWWURQJQKўQJQJжzL%j/D0{QQç\Oj,QGUD
ĈнL7ч7нL7KLrQ JLпUDÿЉWKÿOzQJÿнLOжöQJFëD+RjQJ7ÿ9HVVD

QWDUD,QGUDOjPжWYI7KçQFëD ⓠQĈж*LiR 7KHR.LQK7нQJ
WKuNKLFyWKDL0ҽFëDĈэF3KұWQтPPѫWKⓠ\PжWYI%ё7iWYэL
GнQJFRQYRLWUхQJYjREѳQJPuQK.KLVLQKUDWӯErQK{QJSKпЪL
FëDPҽĈэF3KұW ÿLEнжЗFPжWWD\FKMҶOrQWUʒLYjPжWWD\FK
MҶ[XæQJGнжЗLÿⓠWPjQyLUтцQJ ³7KLrQ
WKнжöQJWKLrQKнGX\QJmÿжFW{Q´
7UrQWUʒLGнжЗLWUʒLFKMҶFyPuQKWD YjGнжЗLPəL EнжЗFFKkQKLЧ
QUDPжWÿyDKRDVHQ7KұWUDWKHR7UнжʒQJ%ж.LQK
3uJKDQLNj\D

FkXQyLFëDĈэF3KұWGIFKUDFKў+iQOj
³7KLrQWKнжöQJWKLrQKнGX\QJmÿжFW{Q QKⓠWWKLЏWWKЏJLDQ
VLQKOmREЧQKWÿ´7KнжöQJ7ăD7KtFK7KLЧQ+RDGIFKWKчQJWӯ
WLЏQJ3KнQUDFKў4XæF1JўOj
³7UrQWUʒLGнжЗLÿⓠWNLЏSQç\OjNLЏSFXæLFQJ
1Kнж/DLÿRнGQGLЧWJæFUЊVLQKWÿ´
&NJQJWKHRWUX\ЛQWKX\ЏWNKL6LGGKDUWD 7ⓠWĈнW7D
QJěL7KLЛQ4XiQWURQJ QJj\ ӣGнжЗLFk\%ěĈЛQJjLSKпЪLFKæQJOн
LVчFiPGəYjWⓠQF{QJFëD0DUD 0D 9нжѫQJ 7UнжЗFKЏW0DUDFKR
QJнжʒLFRQJiLÿHPVхFÿҽSÿЏQGѳGəUěLFKRPD TXьіÿЏQTXⓠ\SKiY
jOjPJLyPнжDEmR«ÿЊWⓠQF{QJ7ⓠWFпЪÿЛXWKⓠWEнLYj
6LGGKDUWDJLiFQJжWKjQK3KұW
7KHRQKLЛX.LQKĈэF3KұWFyWнжЗQJWæW WӯOzQJWӯEL
JăLOj7DP7KұS1KI +пЪR7нжЗQJ 'YDWULPVDGYDUDODNVDQD
7нжЗQJ7æWQç\FyWURQJQKўQJNLQKFëD 7LЊX7KӯDQKнж7UXQJ
$+jP7DP7KұS1KI7нжЗQJ.LQK7UнжʒQJ%ж.LQK1LЏW %jQ.LQK%ж
%iW1Km.LQKFëDĈнL7KӯDFNJQJQyLÿЏQ9ЛVDXWнжЗQJWæW
Qç\
FNJQJGQJFKRFKнж3KұWFKнж%ě7iWYjFiF&KX\ЊQ/XkQ3KiS9нжѫQJ
&DNUDYjWL UjMD FëD0ұW*LiR&iFWrQ+iQ9LЧWtWGQJNKiFFëD
WнжЗQJWæWOj7DPWKұS QKIÿнLQKѫQWнжЗQJ7DPWKұSQKIÿнL
WUнжöQJSKXWнжЗQJYjĈнLQKѫQWDPWKұSQKI WнжЗQJ

&ěĈjP3KұW 7KtFK&D0kX1L3KұW

7нжЗQJ7æW /zQJEjQFKkQEтцQJSKчQJ
%jQFKkQFyEiQK[HQJjQFiQK 1JyQWD\ WKRQGjL
*yWFKkQUжQJ 1JyQWD\QJyQFKkQFRQJOнL 7D\FKkQPЛP
РнL 6æQJFKkQFRQJOrQ 7KkQQJнжʒLQKнжFRQVѫQGнжѫQJ
7D\GjLTXi JæL 1DPFăQтQNtQ 7KkQWKЊРнQKPЖ
7KkQWäDPjXYjQJUzQJO{QJ WyF[DQKELЏF
/{QJWyFKuQK[Ri\ 7KkQWKЊYjQJUчF 7KkQSKiWiQK ViQJ
'DPЛP 7D\YDLYjÿçXWUzQ +DLQiFKÿç\ÿhQ 7KkQ
QJнжʒLQKнжVнжWÿ 7KkQWKчQJ 9DLPнQKPЖ

&yEæQPжжLFiLUăQJ 5ăQJўЛX ўhQ 5ăQJWUҳQJ
+jPQKжVжWў 1жзFPLЏQJFyFK₪WWKжPQJRQ
/жйLUжQJ *LăQJQyLQKжЗКнPWKLrQ %UDKPD
0ҳW[DQKWURQJ /{QJPLQKжEIUўQJ
/{QJ[Ri\JLўDKDLFKkQPj\ ЕнFKKjR
&KySQəLFDRWUrQўMQKўçX 1JRjLUD3KұW Yj%ё7iW
FNJQJFy9ęĈeSJăLOj%iW7KұS&KëQJ+пЪRKD\%iW
7KұS7\+uQK+пЪR $VuW\DQXY\DQMDQjQL
9ęĈeSўжöFEҳWўçXWў7KX\ЏW 1K₪W+ўX%жFëD7LЉX7KўDQ
KжQJўЛXFyWURQJQKLЛXNLQKĈнL7KўD1yўжöF
NЉўç\ўëWURQJ3KұW%пЪQ+нQK7ұS.LQK $EKLQLVNUDPDQDVXWUD
Yj3KұW4XDQJ 7ўĈLЉQ ₪1ĈЖ'ЂЖЗ,7+3,3+¥77+Ё&+&$
&KtQK7UI 3KұW7KtFK&DVLQKUDйWKëў{.DSLODYDVWX
&D7Gг/D9Ч WURQJOmQKWKəFëDWKI WжF6jN\D 7KtFK&D
WKXжFĈ{QJ%ҳFEiQўпЪR₪QĈж9QJĈ{QJ%ҳF₪QĈж Qç\JёPFy
QжзFOзQYjOmQKWKəFëDQKўQJWKIWжFйPLЛQ1DPYjPLЛQ%ҳF
V{QJ*DQJH +цQJ+j ЙPLЛQ%ҳFV{QJ*DQJHFyQжзF.RVDOD
.LrX7iW/D YзLWKëў{Oj6UjYDVWL ;i 9Ч 3KtDĈ{QJYjĈ{QJ1DPFëD
QжзF.RVDODWў%ҳF[XæQJ1DPFyOmQKWKə
ўжFOұSFëDWKIWжF 7KIWжF6jN\D 7KtFK&D
FyWKëў{Oj.DSLNDYDVWX &D7Gг/D9Ч

7KIWжF0DOOD 0нW/D FyWKëў{Oj.XQLVDUD 7KIWжF/LFFDYL
/\;D7Gг FyWKëў{Oj9HVDOL 3KЧ;i/ҷ
3KtD1DPFëDQжзF.RVDODFyOmQKWKəўжFOұSFëDWKIWжF.DVL
.D7KL FyWKëў{
Oj9DUDQDVL9DUDQDVLYj9HVDOLйEз%ҳFFëDV{QJ*DQJH
ЙPLЛQ1DPV{QJ*DQJHFyQжзF0DJDGKD 0D.LЧWĈj
YзLWKëў{Oj5DMDJUKD 9жжQJ;i
5DMDJUKDYj9HVDOLўæLQKDXйEз1DPYj%ҳFFëDV{QJ*DQJH
3KtDĈ{QJFëDQжзF0DJDGKDOjOmQKWKəўжFOұSFëDWKIWжF$QJD
ЂЖжQJ*Lj Fy WKëў{Oj&KDPSD &KLrP%D 3KtD7k\FëDQжзF0DJDG
KDFyOmQKWKəўжFOұSFëDWKIWжF9DWVD %j7D /mQK
WKəFëD9DWVDYj.DVLўæLGLЧQQKDXйEз1DPYj%ҳFV{QJ*DQJH
;DKжQQўDYЛSKtD7k\FëD9DWVDOjQжзF9DPVD
йPLЛQ1DPV{QJ*DQJH Yj SKtD1DPFëDQжзF9DPVDOjQжзF$YDQWL
$%jQĈЛ

;m+жL %æQJLDLF₪S[mKжLFëD₪QĈж
%UDKPDQV.VKDWUL\DV9DLVK\DV6XGUDV
*LDLF₪SQJжзL%j/D0{Q %UDKPDQV
JLDLF₪SWXVfWXKjQKYjJLўQJKLOЧ W{QJLiR

*LDLF@SQJѫʒL6iWĈѨ/öL .VDWUL\DV
JLDLF@SYXDTXDQQҳPTX\ЈQFDLWUI *LDLF@SQJѫʒL7Gi 9DLV\DV
JLDLF@SEuQKGkQJĕPQ{QJF{QJWKѫѫQJ
*LDLF@SQJѫʒL7KëĈj/D 6XGUDV JLDLF@SWLҶQGkQ KнWLҶQ
ÿʒLÿʒLOjP Q{OҶ NK{QJWKЊFKX\ЊQVDQJQKўQJJLDLF@SNKiF 0ж
WQJѫʒLWӯJLDLF@S6iWĈѨ/öLYj7Gi;iFyWKЊÿLWXYjWKXжFJLD
LF@S%j/D 0{Q 3KҰW7KtFK&DVLQKUDOj7KiLWÿ6LGGKDUWDQrQ
QJjLWKXжFJLDLF@S6iWĈѨ/öL.KL QJjLÿLWXWKuWKXжFJLDLF@
S%j/D0{Q*LDLF@S%j/D0{QFzQFDRKѫQJLDLF@S
6iWĈѨ/öL 7+ж*,3̈,&Ө$3+¥7*,È2 7KѨ*L3L *L3L
7KH5HDOP 'KjWX *ĕPFy'ѳF*L3L6ҳF*L3LYj9{6ҳF*L3L
'ѳF*L3L 7KH5HDOPRI'HVLUH .jPDGKjWX 'ѳF*L3LOjQKўQJF}LPj
FiF+ўXWuQKFK~QJVLQKFyÿѳPăLWuQKGѳFQKѫ
ăQXæQJWK3FQJѳWUDLJiL %æQ&KkX F}LFëD&RQQJѫʒL
1jUD JĕPÿнLFKkXFëDQKkQJLDQӣ
SKѫѫQJĈ{QJ7k\1DP%ҳFFëDQ~L7X'L'LҶX&DR6ѫQ 6HPHUX
OjF}L+ўX WKXжF1KkQJLDQ 3KѫѫQJ1DP
&KkX1DP'LrP3KĈЈ -DPEXGYLSD 1DP7KLrQ %ж&KkX
3KѫѫQJĈ{QJ &KkX3K@W%jĈЈ 3UYjYLGHKD Ĉ{QJ7KҳQJ7KçQ &KkX

3KѫѫQJ7k\ &KkX&Ĉj1L $SDUDJRGKDQ\D 7k\$QK&Ĉj1L &KkX
3KѫѫQJ%ҳF &KkX8@WĈDQ9LҶW 8WWDUDNXUX
%ҳF&kX/ѫ&KkX %æQÈF7K~ OjF}L+ўXWKXжFÈF7K~
&}LĈIDQJѳF 1DUDND
F}LWæLWăPӣGѫ3Lÿ@WFëDFK~QJVLQKWKѫʒQJ
SKђLFKIXVчÿDXÿ3QNəVӣ&}LĈIDQJѳFFNJQJFy4XMҶVə
&}L1JнTXMҶ 3UHWD F}LFëDQKўQJ4XMҶÿyL 1Jн4XMҶ KuQKGнQJ
JLæQJQKѫQJѫʒLKD\JLæQJQKѫORjLWK~
ӣQKўQJQѫLUӯQJQ~LKRhFEʒV{QJEmL ELЊQEIÿyLYuNK{QJÿѫöF
ăQXæQJ0ҳWFRQQJѫʒLWKѫʒQJNK{QJWK@\1Jн4XMҶ
QKѫQJÿ{LNKLFyWK@\" &}L6~FVLQK 7LU\DJ\RQL
F}LFëDQKўQJĈжQJYұW 3DVX WKѫʒQJ KD\ăQWKIWOүQQKDX
&}L$7X/D $VXUDV F}LQKўQJORjL+ўXWuQKNK{QJSKђL7KçQPj
FNJQJNK{QJSKђL4XMҶăLOj$7X/D
WKѫʒQJӣQKўQJQѫLEʒELЊQKRhFKDQJQ~L
FyWiQKQJKLNҷKD\WəFJLұQWKtFKFKLЈQÿ@X &}LĈID1JѳFӣG
ѫ3Lÿ@WQrQJLiFTXDQFëD&RQ1JѫʒLFK~QJWDNK{QJQKұQWKəF ÿѫ
öF&}L6~F6LQKF}L1Jн4XMҶYjF}L$7X/DFNJQJӣWUrQPhWÿ@W
QKѫF}LFëD &RQ1JѫʒLQKѫQJ&RQ1JѫʒLFKMҶQKұQWKəFÿѫöF6~F6L
QKPjWK{L7KHRWUX\ЈQ WKX\ЈWFyU@WKLЈP1JѫʒLFyWKЊQKұQ
WKəFÿѫöF1Jн4XMҶYj$7X/D 7KHR$7GĈнW0D&kX;i/XұQ
7UHDVXUH+RXVHRI+LJKHU.QRZOHGJH $EKLGKDUPDNRVD
FëD7LЊX7KӯDWKuFyĈID1JѳF +HOO 1DUDND FKLDUD%iW

+jQĈID1JөF &ROG1DUDNDV Yj%iW1KLЧWĈID1JөF +RW1DUDNDV %iW 1KLЧWĈID1JөFWKuTXDQWUăQJKѫQFzQJăLOj%iWĈнLĈID1JөF &ROG1DUDNDV $UEXGD EOLVWHU 1LUDUEXGD EXUVWEOLVWHU $WDWD VKLYHULQJ +DKDYD ODPHQWDWLRQ +XKXYD FKDWWHULQJWHHWK 8WSDOD EOXHORWXV 3DGPD ORWXV DQG0DKjSDGPD JUHDWORWXV +RW1DUDNDV 7ȳQKөўЏQQhQJQKѠW 6DQMuYD 5HYLYLQJ ĈЧQJ+RнWĈID1JөF .jODVXWUD %ODFNWKUHDG 6DPJKjWD &UXVKLQJ 5DXYDUD 6FUHDPLQJ 0DKjUDXYDUD *UHDW6FUHDPLQJ

7jSDQD +HDWLQJ 3UDWjSDQD *UHDW+HDWLQJ $YuFL 8QLQWHUUXSWHG 9{*LiQĈID1JөF $7GĈID1JөF 6iX&}L7UʒL/өF'өF F}L7UʒLFNJQJWKXжF'өF*LӡL OjF}L+ýXWKXжF 7KLrQ*LӡL &}L7UʒL7ə7KLrQ9ѫѫQJ 7KH5HDOPRIWKH*UHDW.LQJV &jWXU PDKjUjMDNj\LNjK F}L7UʒLFөD7ə7KLrQ9ѫѫQJJěPFy 7Uu4XæF7KLrQ9ѫѫQJ 4XпЏQJ0ө F7KLrQ9ѫѫQJĈD9ăQ7KLrQ9ѫѫQJYj7ăQJ7UѫйQJ7KLrQ9ѫѫQJ &}L7UʒLĈDR ĈLrX /öLKD\&}L7UʒLFөD7DP7KɣS7KLrQ 7KH +HDYHQRIWKH*RGV 7UD\DVWULPVDK F}L7UʒLFyYXDĈЏ7KtFK ,QGUD FQJ YȝLYI7KçQNKiFFQJйWUrQўḾQKQ~L7X'L'RўyF zQJăLOj7DP7KɣS7DP 7KLrQĈID7нQJ%ě7iWйF}L7UʒLĈLrX/öL &}L7UʒLQç\FNJQJFy'ăD;D <DNVDV &}L7UʒL'н0D <jPD+HDYHQRU+HDYHQO\3DODFHRI<jPDKD\ <jPDGHYD 9LPjQD\jPD F}L7UʒLO~FQjRFNJQJFyFDKiWYXLYę&y'н0D <jPD YjFiFWKIJLпЂFѫQJө &}L7UʒLĈkX6X֏W 7XVLWD+HDYHQRU3DODFHRI7XVLWD'HLWLHV F}L 7UʒLO֏\WULW~ FOjYXLўæLYȝLFпЂQKQJNJGөF1JNJ'өFOjOzQJ'өF 6ҳFGөF 7KD QKGөF+ѫѫQJGөF9IGөFYj;~FGөFĈkX6X֏WOjGIFKkPFëD7XVL WDFy QJKfDOj7ULW~F VDWLVILHG 'L/hF%ě7iWўDQJйF}L7UʒLĈkX6X֏W &}L7UʒL+yD/нF 1LUPjQDUDWL+HDYHQRU7KH$ERGHRI1LUPjQD UDWL F}L7UʒLFөD+yD/нF7KLrQ 1LUPjQDUDWL OjQKўQJYI7KçQWчKyD1JNJWUçQ UDOjPYXLWK~1JNJ7UçQOj6 ҳFWUçQ7KDQKWUçQ+ѫѫQJWUçQ9IWUçQYj;~FWUçQ &}L7UʒL7KD+yD7ч7нL 3DUDQLUPLWDYDVDYDUWLQ+HDYHQRU7KH 3DODFHRI3DUDQLUPLWDYDVDYDUWLQV F}L7UʒLFy0D9ѫѫQJ7ч7нL7KLrQWэFOj 0DUD %D7XçQ OjPFKëWЈFпЂ'өF*LӡLЙF}L7UʒLQç\O֏\VчELЏQKyDFëDN҂ NKiFOjPYXL &}L7UʒL7ə7KLrQ9ѫѫQJYjF}L7UʒLĈLrX/öLйWUrQ PhWў֏WFzQF}L7UʒLNLDй WUrQNK{QJWUXQJ 6ҳF*LӡL 7KH5HDOPRI)RUP 5SDGKjWX 6ҳF*LӡLOjQKўQJF}L7UʒLWX\ўm OuDKЏWFiL6ҳFFK֏WGѫEҷQ[֏X[DFëD'өF

*LзLQKжQJFzQFyFiL6ҳFFK₡WWURQJVнFK GR1JNJ8ҭQPjWKjQKUD
7X\Fy6ҳF

FK₡W)RUP
QKжQJFK~QJVLQK+ўXWuQKNK{QJFy1ўKuQKYjNK{QJFyFiFWKэ
GөFQKLĻPQўD'өFQKLĻP WK₡PTXHQFiFWUçQGөF
6ҳF*LзLJĕPFy F}L7UʒL 7э 7KLЛQOjF}L+ўXWKXжF7KLrQ*LзL
6ж7KLЛQ7KLrQ VW'K\jQD+HDYHQ 3KнP7KLrQ
3KнP&K~QJ7KLrQ %UDKPDSDUVDG\D F}L7UʒLFyGkQFK~QJFёD6ж
7KLЛQ7KLrQ&Kё 3KнP3Kө7KLrQ %UDKPDSXURKLWD
F}L7UʒLFyQKўQJWKçQOLrX WKçQ WKXжFTXDQOLrX
FёD6ж7KLЛQ7KLrQ&Kё 3KнP7KkQ7KLrQ %UDKPDNj\LND
F}L7UʒLOjWKkQFёD6ж7KLЛQ 7KLrQ&Kё ĈнL3KнP7KLrQ
0DKjEUDKPj F}L7UʒLULrQJFёD6ж7KLЛQ7KLrQ
&Kё6ж7KLЛQ7KLrQ&KёOj%UDKPj ĈнL3KнP7KLrQ
FKёWĦFпYнQYұWӣWUrQ WKĶJLзL 1KI7KLЛQ7KLrQ
QG'K\jQD+HDYHQ 9{7жӣQJ7KLrQ 7KLĦX4XDQJ7KLrQ
/LPLWHG5DGLDQFH+HDYHQ 3DUuWWjEKD F}L7UʒL FytWTXDQJPLQK
iQKViQJ 9{/жöQJ4XDQJ7KLrQ %RXQGOHVV5DGLDQFH+HDYHQ
$SUDPjQjEKD F}L7UʒLFyQKLЛXTXDQJPLQK 4XDQJÆP7KLrQ
8OWLPDWHUDGLDQW3XULW\+HDYHQ $EKjVYDUD F}L
7UʒLO₡\TXDQJPLQKOjPWLĶQJQyL 7DP7KLЛQ7KLrQ
UG'K\jQD+HDYHQ 7IQK&жK7KLrQ 6XGGKDYjVD 7KLĦX7ſQK7KLrQ
/LPLWHG3XULW\ 3DUuWWDVXEKD F}L7UʒLFytWWKDQK WſQK
9{/жöQJ7ſQK7KLrQ 8QOLPLWHG3XULW\ $SUDPjQDVXEKD F}L7UʒL
FyQKLЛXWKDQKWſQK %LĶQ7ſQK7KLrQ &RPSOHWH3XULW\
6XEKDNUWVQD F}L7UʒLFyWKDQK WſQKNKҳSFпPăLQжL
7э7KLЛQ7KLrQ WK'K\jQD+HDYHQ 9{9kQ7KLrQ $QDEKDUDND
F}L7UʒLNK{QJFyPk\ 3K~F6LQK7KLrQ 3XQ\DSUDVDYD
F}L7UʒLўĦQKўQJQJжʒLWXFyQKLЛX SK~FўжöFVLQKOrQўy
4XпQJ4XпQ7KLrQ %UKDWSKDOD F}L7UʒLFyQKLЛXTXпQEiROэQ
9{7жӣQJ7KLrQ $VjPMQLND F}L7UʒLQĶXўmVLQKYjRўyWKuFKXQJ
WKkQNK{QJFzQWжӣQJQLЧPQjRNKiF

9{3KLЛQ7KLrQ $EUKD F}L7UʒLNK{QJFySKLЛQQmR
9{1KLЧW7KLrQ $WDSD
F}L7UʒLWKDQKOжжQJWчWнLNK{QJFyQKLЧW QmR
7KLЧQ.LĶQ7KLrQ 6XGUVD F}L7UʒLWK₡\U}WKұSSKжжQJWKĶJLзL
7KLЧQ+LЧQ7KLrQ 6XGDUVDQD
F}L7UʒLNK{QJFyFKжэQJQJнLFiLJu FNJQJKLЧQU}UD
6ҳF&əX&iQK7KLrQ $NDQLVWKD F}L7UʒLQĶXўĶQўyOjNK{QJFyVҳF
WtQKQўD 6DXQç\Fy'DQKViFKNKiFNĦWKrP+zDÆP7KLrQ
$JKDQLVWKD YjĈнL7ч7нL 7KLrQ 0DKjPDKHVYDUD
QKжQJNK{QJFy7KLЧQ+LЧQ7KLrQ 6XGDUVDQD 9{6ҳF*LзL

7KH)RUPOHVV5HDOP ¬US\DGKjWX 9{6ҳF*LɜLOjQKўQJF}L7UʒLF
QJWӂWӣWKЌJLDQ&iF+ўXWuQKӣF}L@\
FKMҶFy7kP7KəFPjNK{QJFy6ҳF&K@W
WəFOjNK{QJFyKuQKVҳFYұWFK@W 6ҳF
QўDQKѫQJYɣQFyFtЪP[~F 7Kɵ WѫWѫӣQJ 7ѫӣQJ KjQKYL +jQK
YjWUtWKəF 7KəF 7URQJ1JNJ8ҭQWKuNK{QJFy6ҳFQKѫQJYɣQFy7
Kɵ7ѫӣQJ+jQKYj 7KəF 9{6ҳF*LɜLFy F}L7UʒL 7ə .K{QJ;ə
7KH)RUPOHVV$ERGHV &}L7UʒL
7ə.K{QJ;əOjF}L+ўXWKXӂF7KLrQ*LɜL .K{QJ9{%LrQ;ə7KLrQ
$ERGHRIWKHLQILQLWHVSDFH ¬NjVDjQDQW\D j\DWDQD NK{QJFyFiF
WKəVҳFFK@WQўDFKMҶFyFKəKѫNK{QJ7kPYɜLKѫNK{QJ
[əWѫѪQJəQJYɜLQKDXPjFy 7KəF9{%LrQ;ə7KLrQ
$ERGHRIWKHLQILQLW\RIFRQVFLRXVQHVV
9LMQjQDjQDQW\Dj\DWDQD
NK{QJFyKѫNK{QJ[əQўD7kPYɜL7KəFSKiSWѫѪQJ
əQJQKDXPjFy 9{6ӣ+ўX;ə7KLrQ $ERGHRIQRQWKLQJQHVV
¬NLPFDQ\Dj\DWDQD NK{QJFy7KəF[əQўD7kPNK{QJQѫѪQJYjRўkXF
tЪFKMҶWѫѪQJəQJYɜLY{Vӣ KўXSKiSPjFy
3KL7ѫӣQJ3KL3KL7ѫӣQJ;ə7KLrQ $ERGHRIQHLWKHUWKRXJKWRU
QRQWKRXJKW 1DLYDVDPMQjQjVDPMQjj\DWDQD NK{QJFy7KəF[ə
NK{QJFyKўX WѫӣQJ YjNK{QJFyY{VӣKўX[ə
NK{QJFyY{WѫӣQJYjNK{QJFyFiLўIQKӣY{ WѫӣQJ
SKLWѫӣQJSKLSKLWѫӣQJ
7kPWчўæLYɜL7kPPjWK@\U}FiLFKkQWKчF
WKDQKWtQKY{YLӣFiLFQJFчFY{VҳFYұ\

7DP*LɜL 'ɵF6ҳFYj9{6ҳF*LɜL FyF}L+ўX
WKXӂF1KkQ*LDQ'ɵF*LɜL
WKXӂFÈF7K~'ɵF*LɜLWKXӂF7KLrQ*LɜL'ɵF*LɜL
WKXӂF7KLrQ*LɜL6ҳF *LɜLYjWKXӂF7KLrQ*LɜL9{6ҳF*LɜL
7URQJF}L+ўXQç\FK~QJVLQKKўXWuQKFăQFəYjR1JKLЧSPjSKtЪL
FKIXTXtЪ EiR/XkQ+ěLVLQKWўQrQJăLOj+ўXWKXӂF7KЌJLDQ+ўX9
L7ўĈIDQJɵFWɜL$ 7X/DOj7KЌJLɜLўнLNKə
1KkQJLDQOj7KЌJLɜLQўDNKəQўDYXL FiFF}L7UʒLOj 7KЌJLɜLYXL
QKѫQJYɣQӣWURQJYzQJWѫѪQJўæLYuFKѫDWKRiWNKäL/XkQ+ěL
%æQF}L7UʒLFëD6ҳF*LɜLYjEæQF}L7UʒLFëD9{6ҳF*LɜLWѫѪQJə
QJYɜL%iW ĈIQK 6DPjSDWWL WўĈIQK 6DPjGKL
&K~QJ6LQKFëD3KұW*LiR 7@WFtЪ6LQKYұW &K~QJ6LQK
FyORнLJăLOj/ɵF7K~WURQJ7DP*LɜL
ĈIDQJɵF1JнTXMҶ6~FVLQKYj$WXODӣWнL F}L ÈF7K~
1JѫʒL 0jQD ӣ F}L 1KkQ*LDQ 0DQXV\D JěPFy&KkX 7KLrQ 'HYD
ӣQKўQJF}L7UʒL 7KLrQ*LɜL .KL7iL6LQK/XkQ+ěL 6DPVjUD
WKjQKWURQJ/ɵF7K~QrQFyўѫʒQJ JăLOj

/ɵFĈнRKD\/ɵFĈнR/XkQ+ĕL
&K~QJ6LQKWKHR3KɣW*LiROjVDXNKL&KЈW 7ÿ VЖ7iL6LQK
7UDQVPLJUDWLRQ WKjQKWURQJ/ɵF7K~ WKHR/ɵFĈнR
WURQJ7DP*LƷL 'ɵF*LƷL6ҳF*LƷLYj9{ 6ҳF*LƷL ĈyOj6LQK7ÿ/Xk
Q+ĕLPjFK~QJVLQKSKпЪLWUпЪLTXDKЈW.LЈSQç\VDQJ .LЈSNKiFNK{
QJEDRJLʒQJȳQJWURQJIЪR*LiF&KMNKLQjR*LiF1JӂWKuPƷLWƷL
WUнQJWKiL 1LЈW%jQӣ7KЈ*LƷLNKiF JăLOj6LrX7KЈ*LƷL
VXSUDPXQGDQH 5HDOP 6DXQç\3KɣW*LiRJăLOj7KЈ*LƷL7IQKĈӂ
3XUH/DQG NKiFYƷL7DP
*LƷLOj7KЈ*LƷL7D%j.KL*LiF1JӂOjWKjQK/D+iQ
WKHR3KɣW*LiR1JX\rQ 7Kë\ KD\WKjQK3KɣWYj%ĕ7iW
WKHRĈнL7KȳDYj0ɣW*LiR &}L7UʒLJăLOj7KLrQ*LƷL&Kў7K
LrQQç\WKжʒQJKD\OӂQYƷL7KLrQ 'HYD Oj
7KçQӣF}L7UʒL7KLrQFy9LĈj7KLrQ 6NDQGD.XPDUD.jUWWLNH\D
Yj7ƏĈнL 7KLrQ9жжQJOjYI7KçQ+ж7KЈ

7ƏĈнL7KLrQ9жжQJ /RNDSDODV 1DP 7Gжжj*Lj 9LUGKDND
7ăQJ7UжӣQJ7KLrQ9жжQJ
FçPNLЈP³3KRQJ´7KæQJOmQK7KLrQ7жƷQJNЊFпЪ9LĈj7KLrQ
7k\ 7Gжж%iW;RD 9uUSDNVD 4XпЪQJ0ɵF7KLrQ9жжQJ
FçPYzQJUҳQKD\UĕQJ³ĈLЈX´ %ҳF 7G6D7KLrQ 9DLVUDYDQD
ĈD9ăQ7KLrQ9жжQJ FçPGKD\WKiS³9NJ´ Ĉ{QJ ĈЈĈD/D6D
'KUWDUjVWUD 7Uu4XæF7KLrQ9жжQJ FçPÿjQ³7KXɣQ´
1Jжʒ L7UXQJ+RDKzDQKɣS7KLrQ9жжQJYƷLQKkQYɣW OjDQKHP
WURQJ WUX\ЧQ3KRQJ7KçQYjGQJWrQFëDQJжʒLQç\ÿhWFKR7
KLrQ9жжQJ 7ăQJ7UжӣQJ7KLrQ9жжQJWrQOj0D/ê7KDQK DQKFпЪ
4XпЪQJ0ɵF7KLrQ9жжQJWrQOj0D/ê+ĕQJ DQKWKəQKu
ĈD9ăQ7KLrQ9жжQJWrQOj0D/ê+пЪL DQKWKəED
7Uu4XæF7KLrQ9жжQJWrQOj0D/ê7Kă HP~W
9lj75Ө&Ө$3+¥7*,È2 9NJ7Uɵ &RVPRV
JĕPFy.K{QJ*LDQYj7KʒL*LDQ .K{QJJLDQ
$7GĈнW0D&kX;i/XɣQ $EGKLGKDUPDNRVD
QyLWƷL7DP7KLrQĈнL7KLrQ7KЈ *LƷL
ĈнL7KLrQ7KЈ*LƷL7UXQJ7KLrQ7KЈ*LƷLYj7LЊX7KLrQ7KЈ*LƷL
7DP7KLrQĈнL7KLrQ7KЈ*LƷL
7KH7KRXVDQG&XEHG*UHDW7KRXVDQG:RUOG
7ULVjKDVUDPDKjVjKDVUDORNDGKjWXK 7KЈ*LƷL $6LQJOH:RUOG
'KjWX 0ƏLPӂW7KЈ*LƷLFyPӂWTXпЪQ~L7X'L 0RXQW6XPHUX
1~L7X'LOjSKçQÿѡW
UѡWFDRFKXQJTXDQKFyPhWWUʒLPhWWUăQJFiFYuVDRYj7Ə
7KLrQ+н WƷFOj FiFKQyLQJj\QD\QKжPӂWTXпЪĈID&çXYɣ\
ӢGжʒLQ~L7X'LOjĈID1JɵFYjӣ

EæQSKtDFKXQJTXDQKFëDQ~L7X'LOjFKëй &}L
FëD&RQ1JжзL$7X/D1Jн 4XMЏYj6~F6LQKJäLFKXQJOj7ë7KLrQ+
нЙOжQJFKўQJQ~L7X'LFy&}L7UзL
WKëQKѽWOj7ë7KLrQ9жжQJ7KLrQFyYI7KLrQ9жжQJй
YjйQJD\WUrQўМQKQ~L 7X'LFy&}L7UзLWKëKDLOjĈLrX/öL7KLr
QOj&}L7UзLFëDYXDĈЏ7KtFKYj 7KçQNKiF /rQFDRTXiQ~L7X'
LйWUrQNK{QJWўGжäLOrQWUrQOçQOжöWFy &}L7UзLWKëED
OпЬ'н0D7KLrQ&}L7UзLWKëWжOjĈkX6XѽW7KLrQ
&}L7UзLWKëQäPOj+yD/нF 7KLrQYj&}L7UзLWKëViXOj7KD+yD7
KLrQ&}L7UйLWKëViX7KD+yD7KLrQOj F}LFQJWжWFDRQKѽWF
ëD'ëF*LëLFy0D9жжQJ7ч7нL7KLrQOjPFKë +ЏW'ëF*LëLUĕLOrQ
FDRKжQQўDWëL6ҳF*LëLYjR&}L7UйL6ж7KLЏQ 3КнP7KЏ
7KLrQJĕPFyF}L WçQJ WUзLOçQOжöWOrQFDROj
3КнP&K~QJ7KLrQ3КнP3Кѳ 7KLrQYjĈнL3КнP7KLrQЙĈнL3КнP
7KLrQFyÿѽQJ7KçQ3КнP7KLrQ %UDKPj OjPFKëWЊFЪYнQYұW 1Кж
Yұ\0жW7KЏ*LëLNЊWўĈID1JѳFOrQўЏQĈнL3КнP7KLrQJĕPFy'ѳ
F*LëL Yj6ж7KLЏQ7KLrQFëD6ҳF*LëL VW'K\jQD+HDYHQ
7DP7KLrQ7KЏ*LëL 7LЊX7KLrQ7KЏ*LëL
7KH6PDOO7KRXVDQG:RUOG 6jKDVUD JĕPFyQJKuQ7KЏ
*LëLQKжўmWпЬйWUrQ 1JKuQ7KЏ*LëLWURQJ7LЊX7KLrQ7KЏ*LëL
ўжöFFKHSKëFKXQJTXDQKEйL0жW 1KI7KLЏQ7KLrQFëD6ҳF*LëL
0жW1KI7KLЏQ7KLrQFy&}L7UзLOj7KLЊX
4XDQJ7KLrQ9{/жöQJÆP7KLrQYj4XDQJÆP7KLrQ
1КжYұ\7LЊX7KLrQ7KЏ*LëLJĕPFy1KI7KLЏQ7KLrQ
QG'K\jQD+HDYHQ Yj FKHSKë 7KЏ*LëL
7UrQ7LЊX7KLrQ7KЏ*LëLFy7UXQJ7KLrQ7KЏ*LëL
7KH0HGLXP7KRXVDQG :RUOG 'YLVjKDVUD 0жWQJKuQ1KI7KLЏQ7KL
rQўжöFFKHSKëFKXQJTXDQKEйL0жW7DP7KLЏQ7KLrQ FëD6ҳF*LëL
0жW7DP7KLЏQ7KLrQFy&}L7UзLOj7KLЊX7fQK7KLrQ9{/жöQJ
7fQK7KLrQYj%LЏQ7fQK7KLrQ
1КжYұ\0жW7UXQJ7KLrQ7KЏ*LëLFy7DP7KLЏQ7KLrQ
UG'K\jQD+HDYHQ FKHSKë1KI7KLЊQ7KLrQYjWULЧX7KЏ*L
ëLFëD7LЊX7KLrQ7KЏ*LëL

7UrQ7UXQJ7KLrQ7KЏ*LëLFyĈнL7KLrQ7KЏ*LëL
7KH*UHDW7KRXVDQG:RUOG 7ULVjKDVUD ĈнL7KLrQ7KЏ*LëLOj
7ë7KLЏQ7KLrQFKHSKë7UXQJ7KLrQ7KЏ*LëL
7DP7KLЏQ7KLrQ
0жW7UXQJ7KLrQ7KЏ*LëLFKHSKë7LЊX7KLrQ 7KЏ*LëL
1KI7KLЏQ7KLrQ
0жW7LЊX7KLrQ7KЏ*LëLFKHSKë7KЏ *LëL'RўyĈнL7K
LrQ7KЏ*LëLFyWѽWFпЬWы7KЏ*LëL 7KзL*LDQ
ЙWURQJWKзLJLDQQKўQJWKЏJLëLQç\NK{QJSKпЬLOjWUжзQJFўX

PmLPmL7KHR ViFK7UtĈж/XɣQYjViFK3KɣW7ə7K{QJNêWKuFiF
WKЂJLȝLFNJQJWKHRVчWXçQ KRjQFëDWнRKyDFy7KȝL7KjQK7KȝL
7Uɵ7KȝL+RнLYj7KȝL.K{QJ%æQ7KȝL
Qç\WLЂQJQKj3KɣWJăLOj.LЂSWўFKў.LЂS%D .DOSD
JăLWχWPjWKjQKUD .LЂSKD\.LЂS%Dīўk\NK{QJSKпLOj.LЂS
WK{QJWKжȝQJўЂQyL.LЂSFRQ QJжȝLEuQKWKжȝQJ .LЂS .DOSD
FyWKə ĈнL.LЂS7UXQJ.LЂSYj7LЂX.LЂS0əLĈнL.LЂSFy
7UXQJ.LЂS
7KjQK.LЂS7Uɵ.LЂS+RнL.LЂSYj.K{QJ.LЂS0əL7UXQJ.LЂS
Fy7LЂX.LЂS1KжYɣ\ĈнL.LЂSFy7UXQJ.LЂSYj7LЂX.LЂS
ĈнL.LЂS *UHDW.DOSD 0DKjNDOSD 7UXQJ.LЂS ,QWHUPHGLDWH.DOSD
$QWDUDNDOSD 7LЂX.LЂS .DOSD .DOSD 0ӂW7LЂX.LЂSFëD7Uɵ.LЂS
OjWURQJ7UXQJ.LЂS Fy7KȝL 7KȝL7ăQJ .DOSDRILQFUHDVH
Yj7KȝL*LпP .DOSDRIGHFUHDVH 7Uɵ.LЂSOj.LЂSўmFy1JжȝLVL
QKUDīWUçQJLDQ7KȝL*LпPNKīLўçXWўWKă PҶQKFëDFRQQJж
ȝLWDOkXўжöF1ăPUěLFəPəL1ăPJLпPўL1ăP JLпPP
mLFKRўЂQNKLWKăPҶQKFëDQJжȝLWDFKMFzQFy1ăP.KLWK
ăPҶQKFKM
FzQFy1ăPWKuKЂW7KȝL*LпPYjNKīLўçX7KȝL7ăQJ
7KЂOjNKīLўçX FëD7KȝL7ăQJ
WKăPҶQKFëDQJжȝLWDOkXўжöF1ăPUěLFə PəL1ăPWăQJO
rQ1ăPWăQJPmLFKRўЂQNKLWKăPҶQKFëDQJжȝLWDOнLOkX
ўжöF1ăP7KЂOjOнLNKīLўçXFëD7KȝL*LпP

1KжYɣ\ 0əL7KȝL*LпPKD\PəL7KȝL7ăQJFy [
1ăP 0əL7LЂX.LЂS JěPFпЂ7KȝL*LпPYj7KȝL7ăQJ Fy
[1ăP 0əL7UXQJ.LЂS 7LЂX.LЂS Fy
[1ăP 0əLĈнL.LЂS 7UXQJ.LЂS Fy
[1ăP +ЂWĈнL.LЂSOjKЂW7DP7KLrQĈнL
7KЂ*LȝL1KжQJ7DP7KLrQĈнL7KЂ *LȝLNKiFOнLWKjQKKuQKU
DFəOXkQFKX\ЂQPmLQKжWKЂīWURQJWKȝLJLDQ
7URQJĈнL.LЂSWURQJ.K{QJ.LЂS FëDĈнL.LЂS
WKuWKЂJLDQWў6ж7KLЛQ3KнP
7KLrQ[XæQJўЛXOjKжNK{QJFпЂ6DQJўЂQ7KjQK.LЂS FëDĈнL.LЂS
WLЂSVDXWKu FiFWKЂJLȝLOнLWKjQKOɣS
.Kt7KЂ*LDQWKjQKOɣSWUжȝFUěL+ўX7uQK7KЂ*LDQ WKjQKOɣSVD
X.Kt7KЂ*LDQOjSKçQVжQKjўнLўIDīWURQJWKЂJLDQWȝFOjQ~
LV{QJ ўѡWўDL+ўX7uQK7KЂ*LDQOjFiFJLæQJVLQKYɣW
FyQJжȝLWD 6iFK3KɣW7ə7K{QJ.êQyLU}7UXQJ.LЂS
7KjQK7Uɵ+RнL.K{QJ.LЂSOjP WKjQKPӂW&KXNG F\FOH QKжVDX
7KjQK.LЂSOj7UXQJ.LЂSFy7LЂX.LЂS
7URQJ7LЂX.LЂSWKəQKѡWWURQJF}LWçQJWUȝL4XDQJÆP7KLrQ
F}L7UȝLWKəEDFëD 1KI7KLЛQ7KLrQWKXӂF6χF*LȝL

FyPk\YjQJFKHSKëUěLÿəFѫQPѫDOэQ[XæQJ
QѫэFPѫDWtFKWѲOнLйWUrQSKRQJOXkQ OjOXěQJLyTXD\
6DXÿyFyJLyOэQWKəL PнQKOjPFKRQѫэFWKjQKUDFyEăWEă
W₪\WнRWKjQKUDQ~L7X'LĈyOjNKйLÿçX FëD.Kt7KЏ*LDQ.K
L₪\KЏWWKпЬ\FiFJLæQJ+ӯX7uQKйFпЬWUrQWçQJWUзL4XDQJ ÆP7
KLrQFKHQFK~Fÿ{QJÿ~FOҳP7URQJQKӯQJ+ӯX7uQK₪\FyDLÿmFyN
pP SK~FUěLWKuSKпЬLVLQK[XæQJF}LGѫэL7KRнWÿçXWLrQFyPж
WYIQJѫзLF}LWUзLй 4XDQJÆP7KLrQQç\FKЏWUěLWiLVLQK[XæQJ
F}L7UзLĈнL3KнP7KLrQOjP3KнP 9ѫѫQJWKăÿѫöF7LЊX.LЏS 6
DQJ7LЊX.LЏSWKэEDFiFYIQJѫзL7UзLйF}L4XDQJÆP7KLrQWiLVL
QK[XæQJ6ѫ 7KLЛQ3KнP7KЏ7KLrQOjPWKjQK3KнP&K~QJ7KLrQPəL
QJѫзLWKăÿѫöF7LЊX .LЏS

5ěLVDXFəGçQGçQVLQK[XæQJFiFWçQJWURQJF}L'ѲF*LэL&yQJѫз
LWiLVLQK [XæQJWKjQK1JѫзLйF}LÿзL /~FÿçXQJѫзLWDKRhFED
\KRhFÿLW\êYjNK{QJFyKuQKGiQJÿjQ{QJÿjPEjJu Fпь%k\JLзÿ₪
WFyVXæLQJăWFKпЬ\UDQKӯQJFK₪WFyYIQJRQQKѫVӯDQKѫPұW
1Jѫз LWDPэLQЏPTXHQWKjQKUDFyFiLWtQKѫDYIQJRQUěLP₪
WFпЬWKçQWK{QJYj FiLViQJйWKkQPuQK'çQGçQWKЏJLDQPзW
æLJLyÿHQWKəL[XæQJELЊQOjPFKR PhWWUзLPhWWUăQJQəLOr
QйOѫQJFKӯQJQ~L7X'LFKLЏXNKҳS7ə7KLrQ+нVLQKUD FyQJj\F
yÿrP&K~QJVLQKO~F₪\GRVчKDPPЏQFiFYIйÿ₪WPjQKDQVҳF[₪
X NpPÿLYjWнLăQO~DJнRPjFyWjQXЏ EmEҷQ
йWURQJPuQK9uFyFiLOzQJGѲF
FəPXæQNpQFKăQPэLVLQKUDÿнROjFyWUDLYjFyJiL
YuFyVəFWұSTXHQOkX QJj\PэLVLQKUDGkPGѲFPjFyYöFyFKěQJ
йYэLQKDX7ӯÿyQKӯQJQJѫзLй WçQJ7UзL4XDQJ0LQK7KLrQJLiQJV
LQKWKuSKпЬLÿçXWKDLйWURQJEѲQJPeWKjQKUD
FyWKDLVLQK 4XDVDQJ7Uѳ.LЏSOjWKзLNGFiFWKЏJLэLÿmDQ
WUѲUěLÿЏQ7LЊX.LЏSWKэWəFOпЬ 7UDQJ1JKLrP.LЏSFyYI3K
ұWUDÿзLOj7u%j7KL3KұW7KL.Kt3KұWYj7u;i
3K3KұWĈЏQ7LЊX.LЏSWKэ
Oпь+LЛQ.LЏSEk\JLзYjR7KзL*LпЬPNKLWKă РЧQKFëDQJѫзLWDJ
LпЬPÿЏQ1ăPWKuFy&kX/ѫX7{Q3KұWUDÿзL JLпЬP
ÿЏQ1ăPWKuFy&kX1D+jP3KұWUDÿзL
JLпЬPÿЏQ1ăPWKuFy&D 'LЏS3KұWUDÿзL
JLпЬPÿЏQQăPWKuFy7KtFK&D0kX1L3KұWUDÿзLĈЏQ7LЊX .
LЏSWKэNKLWKăPЧQKFëDQJѫзLWDJLпЬPÿЏQ1ăPWKuF
y'L/hF3KұW
VЖUDÿзL7ӯ7LЊX.LЏSWKэFKRÿЏQ7LЊX.LЏSWKэFzQFy
YI3KұWQӯDVЖ
UDÿзLWəQJFѫQJOjYI3KұWUDÿзLWURQJ7Uѳ.LЏS +RнL.L
ЏSOjWKзLNGFiFWKЏJLэLWDQQiWKЏW7ӯ7LЊX.LЏSWKэQK₪W

FKRўЏQWKэ WURQJ7UXQJ.LЏSQç\KäDWDLWўĈID1JөFOrQWɜL
6ѫ7KLЛQ3KнP7KЏ7KLrQWURQJ 6ҳF*LɜLFiFORjL+ӯX7uQKP₢WKЏ
WFKMЛzQWUѫFiL.Kt7KЏ*LDQEäNK{QJĈЏQ 7LЉX.LЏSWKэ
WKuFyPhWWUʒLйўi\ELЉQPăFOrQELЉQOɜQFнQNK{Q~L7X'L
Oй QiWJLyWKəLOўDEæFOrQPнQKFKi\ўЏQF}LWUʒL3KнP7KЏ7K
LrQ₢\WKЏOj7DP 7KLrQĈнL7KЏ*LɜLўЛXWKjQKUDWURKЏW .
K{QJ.LЏSOjWKʒLNGVDX+RнL.LЏSWўF}L6ѫ7KLЛQ3KнP7KЏ7KLrQ
WUй[XæQJ FiFWKЏJLɜLўЛXNK{QJFzQQӯD7URQJ7LЉX.LЏSFөD
7UXQJ.LЏSQç\WKЏJLDQ EäWUæQJNK{QJQKѫKDQJWæLNK{QJFy
PhWWUʒLPhWWUăQJNK{QJFyQJj\ўrPJu

FпЪFKMЛOjWæLWăPPʒPIW7X\QKLrQKЏW.K{QJ.LЏSOjNKйLўçX
Fy7KjQK.LЏS
NKiF

7KjQK.LЏS .DOSDRI&UHDWLRQ 9LYDUWDNDOSD
7Uө.LЏS .DOSDRI'XUDWLRQRIWKHFUHDWHGZRUOG
9LYDUWDVWKj\LNDOSD
+RнL.LЏS .DOSDRI'LVVROXWLRQ 6DPYDUWDNDOSD
.K{QJ.LЏS .DOSDRI1RWKLQJQHVV 6DPYDUWDVWKj\LNDOSD

1KӯQJĈѫQ9IWKʒLJLDQFëD3KɣW*LiR
.VDQD JLk\
7DWNVDQD .VDQDV JLk\ WѭѫѫQJўѭѫѫQJYɜL*Lk\
/DYD 7DWNVDQDV SK~WJLk\ WѭѫѫQJўѭѫѫQJYɜL3K~W
0XKUWD /DYDV SK~W WѭѫѫQJўѭѫѫQJYɜL*Lʒ
$KRUjWUD 0XKUWDV JLʒ QJj\ 0jVD $KRUjWUDV
QJj\ WKiQJ
6DPYDWVDUD QăP

.VDQD 6ҳF1D WѭöQJWUѭQJFKRPжWўѫQYIWKʒLJLDQQJҳQQK₢W
.VDQDўѭöFP{
WпЪOj WKʒLJLDQўЏPжWKLЧQWѭöQJ GKDUPD
VLQKNKйL3KɣW*LiRGQJ6ҳF1DўЏ
QyLўЏQ9{7KѭʒQJELЏQўəL

&+ЬЖ3+¥7

&Kѭ3KɣWWURQJ7DP7KЏ

7UжзQJ%пЪQ.LQKFёD.LQK7нQJ3КуW*LiR1JX\rQ7Kё\ўmFyNЊWrQ
WѡWFпЪ ўэF3КуWWўTXiNKэўЪQKLЧQўнLWURQJWKЪJLэL7D
%jQç\ЕхWўçXWўĈIQK4XDQJ
3КуW1KLrQĈăQJ3КуW 'uSDQNDUDKD\'DSDQNDUD
FKRўЪQ&ёĈjP3КуW7KtFK&D 0kX1L3КуW *DXWDPD6jN\DPXQL
3КуW*LiRўЛХJăLOj7KtFK&D0kX1L3КуW 6jN\DPXQL
QKжQJ3КуW*LiR1JX\rQ7Kё\FzQJăLOj&ёĈjP3КуW *DXWDPD
KD*RWDPD
Ĉk\OjQKўQJ1KkQ*LDQ3КуWKD\1KkQ7КЪ3КуW 0DQXVKL%XGGKDV
WэFOj
QKўQJĈэF3КуWOjPQJжзLFёDWKЪJLDQ 7КЪ*LэL7D%j
WrQEцQJFKў3jOL FKў3КнQWURQJGѡXQJRhF 'uSDQNDUD
'uSDQNDUD 1KLrQĈăQJ3КуW FzQJăLOjĈIQK4XDQJ3КуW .RQGDQQD
0DQJDOD 6XPDQD 5HYDWD 6REKLWD $QRPDGDVVLQ
3DGXPD 1jUDGD 3DGXPXWWDUD 6XPHGKD 6XMjWD
3L\DGDVVLQ $WWKDGDVVLQ 'KDPPDGDVVLQ 6LGGKDWKD
7LVVD 3KXVVD 9LSDVVLQ 9LSDV\LQ 6LNKLQ 6LNKLQ
9HVVDEK 9LVDEKX .DNXVDQGKD .UDNXFFKDQGD
.RQjJDPDQD .DQDNDPXQL .DVVDSD .jV\DSD Yj *DXWDPD
6jN\DPXQL &yWjLOLЧXNKiFWў3КуW*LiR1JX\rQ7Kё\NЊWKrPўэF
3КуWWUжзF1KLrQĈăQJ 3КуW EцQJFKў3jOL
7DQKDQNDUD0HGKDQNDUDYj6DUDQDQNDUD 1JRjL3КуWTXiNKэ
NЊWUrQ3КуW*LiR1JX\rQ7Kё\FNJQJF{QJQКуQ'L/hF 3КуW
0HWWH\D
Oj3КуWWжжQJODLVЖ[XѡWKLЧQVDX3КуWKLЧQWнLOj&ёĈjP
3КуW7KtFK&D0kX1L3КуW &KD$1DQĈj $QDQGD
FёD3КуW*LiR1JX\rQ7Kё\й0\DQPDU 0LЪQĈLЧQ WKз&ёĈjP3КуW
*DXWDPD FKXQJYэL3КуWTXiNKэFуQўнLOj &kX/жX7{Q 3КуW
.UDNXFFKDQGD &kX1D+jP0kX1L3КуW .DQDNDPXQL Yj&D'LЪS3КуW
.jV\DSD %æQYI3КуWQç\FQJй 7КЪ
+LЛQNLЪSFNJQJQKж'L/hF3КуW 0HWWH\D VDXQç\
'L/hF3КуW 0DLWUH\D0HWWH\D
6чWtFK'L/hF3КуWўжöFQyLўЪQWURQJ'L/hF7KjQK3КуW.LQK
&жX0D/D7КуS GIFK 'L/hF+н6LQK.LQK 3KiS+ЖGIFK
Yj'L/hF%ё7iW7КжöQJ7КăQJĈkX 6XѡW.LQK
'L/hFOjGIFKkPFёD0DLWUH\DYj0DLWUH\DGIFKQJKfDOj7ў7KI
FyOzQJWўEL 0DLWUH\DWў0DLWUL FKў3КнQ 6DQVNULW
KD\0HWWH\DWў0HWWD FKў3jOL FyQJKfD Oj³KLЛQWўWўWЪ´7K
HRWLЊXVўWўWURQJ.LQKQJjLFyKăOj0DLWUH\DYjWrQOj$MLWD
$'ўWĈD FyQJKfDOj9{1ăQJ7КҳQJ NK{QJDLEцQJ
1JjL[XѡWWKkQWURQJ

JLDÿuQK%j/D0{QūWK{Q.LЌS%D/öLū1DP7KLrQ7U~F 1DP₡QĈж
YjWX
KjQKQKLЛXNLЌSWKjQK%ĕ7iWKLЧQÿDQJQJчū7UʒLĈkX6X₡W
7XVLWD+HDYHQ 7KHRWUX\ЛQWKæQJ3KұW3KiSFyWKʒLNG
WKʒLNGWKəQKəWOjWKʒLNG³&KX\ЊQ 3KiS/XkQ´
7XUQLQJWKH:KHHORIWKH/DZ
WKʒLNGWKəQKuOjWKʒLNG6X\3KiS YjWKʒLNGWKəEDOjWKʒL
NG0нW3KiSNK{QJFzQDLWKчFKjQK3KұWSKiS6DXÿy PжWYI3Kұ
WPəLVЖ[X₡WKLЧQÿЊOнL³FKX\ЊQ3KiS/XkQ´9I3KұWWнжQJODL
ÿy QJнʒLQæLWKHR3KұW7KtFK&D0kX1L
OjQJjL'L/hFKLЧQFzQOj%ĕ7iWÿDQJū ĈkX6X₡W7KLrQ1KнGчÿ
RiQQJjL'L/hFVЖJLiQJWUçQYjWKjQK3KұWÿЊFəXÿж
WKЌJLəLQç\QKнж3KұW7KtFK&D /м&+6Ў3+¥7*,È2
3KұW*LiRWнL₡QĈж 7URQJWKʒLJLDQFëD3KұW7KtFK&DJLiR
OêFëD3KұW*LiRFKMÿжQJLпQJĕPFy 3KiS 'KDUPD Yj/XұW 9LQD\D
3KiSJĕPQKўQJOʒLJLпQJGн\FëDFKtQKĈəF
3KұWKD\FëDQKўQJĈЧ7ÿFëDQJjL [X₡WJLDKD\NK{QJ[X₡WJLD
KD\FëDQKўQJ YI7KçQQKнĈнL3KнP7KLrQ %UDKPj YjĈЌ7KtFK
,QGUD KD\FëD'н;RD <DNVDV ÿmÿнöFĈəF3KұWQJKHYjFK₡SQKұ
QOjÿ~QJ/XұWOjOXұWOЧKтQJQJj\
FëD7ăQJ*LjÿнöFOұSUDYjJLпQJGн\Wў3KұW7KtFK&D 3KiSYj/X
ұWYЛVDXOjQЛQWпQJFëDQKўQJWjLOLЧXWəFKəFWKjQK.LQK7нQ
J 6WUD SLWDND Yj/XұW7нQJ 9LQD\DSLWDND
1JD\VDXNKL3KұW7KtFK&DQKұSGLЧW TXDÿʒL
YjRNKRпQJQăPWU&1ūGнжЗL
Fk\6DODJçQ.XVLQDJDUDĈЧWÿFDRTXtFëDQJjLOj0DKj.jV\DSD
0DKD&D'LЌS ĈнL&D'LЌS
OұSPжWKжLÿĕQJÿЊOjPFKҳFFKҳQOjQKўQJJLiRÿLЛXFëD3KұW 7Kt
FK&DÿнöFWUX\ЛQEiFKkQWKұWYjWKæQJQK₡WFKRQKўQJWKЌKЧ
VDX7URQJVXæW
WKiQJFëDPDPнжD/D+iQKăSOнLūKDQJ7K₡W'LЧS
WKH&DYHRIWKH6HYHQ /HDYHV QJRнL{5jMDJUKD 9нжQJ;i
FiFK.XVLQDJDUDQKLЛXQJj\ÿнʒQJYЛ KнжəQJÿ{QJEҳFĈyOjNG.ЌW
7ұSOçQWKəQK₡W.ЌW7ұS5DMDJUKDKD\.ЌW7ұS
FëD/D+iQ/D+iQOпЬĈЧ7ÿÿmJLiFQJж

.ЌW7ұS &RXQFLO
OjWўFKў3KнQ6DPJuWLFyQJKfDOjFQJKiWKD\ÿăF WөQJ YзL
QKDX0hFGÿmFyFKўYLЌWGQJWURQJWKнжQJPнLYjRWKʒLÿy
WUX\ЛQWKæQJ FəÿLЊQFëD₡QĈжFKMWUX\ЛQNKтXQKўQJJuOLrQ
TXDQÿЌQ7{Q*LiRFKəNK{QJ PXæQJKLOнLEтQJFKўYLЌW1KнYұ\
WURQJNG.ЌW7ұSOçQWKəQK₡WQç\W₡WFпЬ QKўQJĈЧ7ÿWөQJO
нLQKўQJJuKăELЌWYЛ3KiSYj/XұWÿЊFKҳFFKҳQOjNK{QJFy QKўQJ

NKiFELЧWFNJQJQKжўЂFKэQJWKұWFiLJuOjWўĈэF3KұWYjFiLJu
NK{QJSKпЪL WўĈэF3KұW 0DKj.jV\DSD 0DKD&D'LЌS
FKёWăDNG.ЌW7ұSWKэQK₡WQç\+DLĈЧ7ўOj ¬QDQGD $1DQĈj
Yj8SjOL ЊX%j/L OçQOжöWNKйLWѲQJ UHFLWDWLRQ VDPJuWL
3KiS 'KDUPD Yj/XұW 9LQD\D ¬QDQGDPжWQJжзLHPFK~EiFFёD3Kұ
W7KtFK&DWўQJOjQJжзLKçXFұQ 7KIJLпЪ FёDĈэF3KұWWURQJ
QăPFKRўЌQNKLĈэF3KұWTXDўзL¬QDQGDўmQJKHYjJKL QKэW₡
WFпЪQKўQJOзLJLпЪQJGн\FёD3KұW7KtFK&DWURQJVXæWWKзLJLDQ
QăPQç\ 1JjLFzQQJKHYjJKLQKэQKўQJJLпЪQJGн\FёDĈэF3KұW
YjQKўQJĈЧ7ўNKiF WUжзFNKLOjP7KI*LпЪFKRĈэF3KұW¬QDQGD
OjĈЧ7ўĈDYăQўЧQK₡WQJKfDOj ELЌWQKLЛXQK₡WYЛJLiRўLЛX
.K{QJFyF{QJFёD¬QDQGDQKўQJJLпЪQJGн\FёD 3KұW7KtFK&DNKyF
yWKЊNЌWKöSOнLўжöFWURQJNG.ЌW7ұSQç\ 8SjOLOjPжWQ{OЧ
FёDGzQJ7KtFK&D1JjLQKұS7ăQJ*LjYjўжöF3KұW7KtFK&D FKRFR
LJLў*LэL/XұWWURQJ7ăQJ*Lj8SjOLQəLWLЌQJOj*LэL/XұWўЧQK
₡W 8SjOLNKйLWѲQJ*LэL/XұW SUHFHSWV Yj4XLĈIQK
UHJXODWLRQV WURQJNG.ЌW7ұS WKэQK₡WQç\ 3KiSYj/XұWWў¬QDQ
GDYj8SjOLўжöF/D+iQKöSWѲQJWURQJNG.ЌW7ұSWKэ
QK₡WYjWUX\ЛQNKтXFKRQKўQJWKЌKЧVDXEтQJWѲQJ
UHFLWDWLRQ 9ЛVDXFK~QJOçQOçQўжöFWəFKэFOнLWKjQK.LQK
7нQJYj/XұW7нQJ
7ўWKзLFёD7KtFK&D0kX1LFKRWэLNKRпЪQJWU&1
NKRпЪQJQăPVDXNKL 7KtFK&D JăLFKXQJOj7KзLNG6ж.KDL7ă
QJ*Lj3KұW*LiRWKæQJQK₡WNK{QJFy SKkQFKLDWKjQKQKLЛX%ж3
KiL*LiROê3KұW*LiRFy.LQK7нQJYj/XұW7нQJ .LQK7нQJOjWəQ
JKöSQKўQJJLпЪQJOXұQFёD3KұW7KtFK&D/XұW7нQJOjWəQJ KöSQ
KўQJOXұWOЧYjTXLўIQKFёDWXYLЧQFёD7ăQJ*Lj.LQK7нQJYj/X
ұW7нQJ ExWўçXWUX\ЛQNKтXFKRWэLNKLYLЌWWKjQKYăQEпЪQ
NKRпЪQJJçQWUăPQăPVDX

7KзLNG/XұW7нQJ3KұW*LiR $EGKLGKDUPD%XGGKLVP
7KзLNG$7GĈнW0D3KұW*LiR $EKLGKDUPD%XGGKLVP
$7GĈнW0DOjGIFK kPWў$EKLGKDUPD
7KзLNG%ж3KiL3KұW*LiR
7ўNKRпЪQJWU&1WэLKЌW7KЌNыWKэWU&1 7ўNKRпЪQJ
WU&17ăQJ*LjEIFKLDUЖEйLWUDQKFmLYЛJLiROêYjOXұWO
ЧFёDWX YLЧQ0жWQKyPF₡SWLЌQ SURJUHVVLYH ĈнL&K~QJ%ж
*UHDW$VVHPEO\ 0DKjVjPJLND WKiFKWKэFSKпЪQўæLYjEjLEiFQKўQJ
WUX\ЛQWKæQJFёDQKyPEпЪR WKёFёDQKўQJYI7UжйQJOmR
7KHUDYjGD JăLOjQKyP7KжöQJ7ăD%ж 7KRVH
6XSSRUWLQJWKH7HDFKLQJRIWKH(OGHUV 6WKDYLUDYjGD
&yOêGRFKRVч5нQQэW 6FKLVP ўçXWLrQQç\
/êGRWKэQK₡WOjQKyP&₡SWLЌQSKпЪQўæLKjQKYL

WKHRWUX\ЈQWKæQJ WURQJTXLOXɣWFëDWXYLЧQ /êGRWKə
QKuOjGRVчWUDQKOXɣQYЈ7kQ7KX\ЏWFëDPжW7ăQJVfWrQOj
ĈнL 7KLrQKD\0DKDĈЈ%j 0DKDGqYD
1KўQJ7UжйQJ/mRFKæQJÿæL7kQ7KX\ЏW
Qç\0жWWURQJ7kQ7KX\ЏWQç\Oj'ж6й'ө
/D+iQFyQKөFWKkQQrQYЈVLQK
OêNK{QJSKпLOjÿLЈXKЏWKчQWURQJNKLWKө\PLrQ QJë
YɣQFyOɣXWKѡW [XѡWWLQK 1KўQJ7UжйQJOmREпRWKëWəFKэF
.ЏW7ɣSOçQWKэQKuNЏWWжLQKyP&ѡSWLЏQOj7j *LiR +HUHV\
'RÿyPЗLFKLDUDĈнL&K~QJ%ж3KiLYj7KжöQJ7ăD%ж3KiL
.Ġ.ЏW7ɣSQç\ÿжöFWəFKэFй9DLVKDOL 7Ġ;i/\
JěP7Ġ.KHRNKRпQJ QăP KD\QăP
VDXNKL3KɣW7KtFK&DQKɣSGLЧW 'жЗLWKʒLYXD$VRND
$'өF9жжQJ "WU&1 3KɣW*LiREjQKWUжЗQJ
UжQJNKχSEiQÿпRѡQĈж7ўĈнL&K~QJ%ж 0DKjVjPJLND
Yj7KжöQJ7ăD%ж 6WKDYLUDYjGD
3KɣW*LiRFKLDUDWKjQK%ж3KiL'Rÿy7KʒL.ĠQç\FzQ
JăLOj7KʒLNĠ%ж3KiL3KɣW*LiR $EGKLGKDUPD%XGGKLVP
'DQKViFKFiF%ж3KiL 7ў%ж3KiLFKtQKOj7KжöQJ7ăD%жYjĈнL
&K~QJ%жFyWKrPQKLЈX%ж3KiL NKiF
7KtGөWў7KжöQJ7ăD%жFyWKrP+ýX%жUěLWў+ýX%жFyWKrP Ĉ
жF7ÿ%ж+yDĈID%жҶP4XDQJ%жYj.LQK/жöQJ%ж7ўĈжF7ÿ%
жOнLFy
WKrP3KiS7KжöQJ%ж+LЈQ9NJ%ж&KtQK/жöQJ%жYj0ɣW/kP%ж

'жЗLÿk\Oj'DQKViFKWKHR3KɣW*LiR3jOLYj'DQKViFKWKHR+ýX%ж
7H9 9

.LQK'X\0D /D &ɣW 9LPDODNuUWL6WUD

*LDLĈRнQĈнL7KўD7UXQJ.KйL
7ўQăPFKRÿЏQJLўDWKЏNьIWKэ

7UtWKэFYj7ULЏWOêKѫQOj7tQQJжйQJ
*LiROêFëDĈнL7KўD7UXQJNKйLFyWKrP
1KѡQPнQKÿЏQ3KiW%ěĈЈ7kP $VSLUDWLRQRIHQOLJKWHQPHQW
%RGKLFLWWD
Yj3Ki 7iQK
¶0 0O
8 DFD FɎж W ± % G %G ´ЌжжЌ
7U

7ӯ7KѫöQJ7ăD%ж 7KLЏW+ӯX%ж 6DUYjVWLYjGD YjŢP4XDQJ%ж
.jV\DSu\D +yDĈID%ж 0DKLVjVDND Yj3KiS7нQJ%ж 'KDUPDJXSWDND
7KHR+X\ЛQ7UDQJ VæQJйQQĈжYjRNKRпQJ
WKuQKӯQJYI6ѫFëD QKӯQJ%ж3KiL 7LЊX7KӯD
Qç\FNJQJWXOɣQOжQFQJYɜLQKӯQJYI6ѫYɜLĈнL 7KӯD 7ӯW
KЏNьIWKəKD\3KɣW*LiRFyWKrP%t0ɣW3KɣW*LiRKD\0ɣW*LiR
(VRWHULF %XGGKLVPRU7DQWULF%XGGKLVP [XQWKLҶQ
7{QJLiRVæQJOнLWURQJ3KɣW*LiRTXDELЊXWѫöQJ V\PEROV
KЏWFzQWULЏWOêKD\WUt WKəF VFKRODVWLFFRQFHUQV
0ɣW*LiRGQJQKӯQJ%LЊXWѫöQJ7DQWUDTXпQJÿнL WURQJTXçQ
FK~QJQQĈжO~FE\JLʒĈyOjQKӯQJ%LЊXWѫöQJ³%t0ɣW´NK{QJW
пҍ ÿѫöF FëD3KɣW7KkQ %XGGKD¶VERG\ EтQJQQ
6\PEROLFKDQGJHVWXUHV 0XGUD FëD3KɣW1J{Q %XGGKD¶VVSHHFK
EтQJ1LҶP&K~0DQWUD 0\VWLFDO
LQFDQWDWXRQVOLWHUDOO\7UXH:RUG 0DQWUD FëD3KɣW7kP
%XGGKD¶VPLQG EтQJ7ѫйQJ4XiQ3KɣWTXDĈěKuQK 0DQGDOD
0DQGDOD %DSKѫѫQJSKiSWXQç\JăLOj7DP0ɣW 7KUHH6HFUHWV
0ɣW*LiREҳWÿçXSKəELЏQйĈ{QJ%ҳFQQĈжQѫLQJXěQJæFFëD3KɣW
*LiR7ӯ ÿyKzDOɣQYɜL7tQQJѫйQJGkQJLDQ)RN%HOLHIV
QrQPQW/êWѫйQJ7{QJLiRYj
NK{QJFKæQJQəLYɜLVҷFнQKWUDQKFëD+ěL*LiRYjQQĈж*LiR
.LQKÿLЊQ0ɣW*LiRJěPFyQKӯQJĈj/D1L P\VWLFDOYHUVHV GKjUDQL
YɜL/XɣWOҶ YЛOҢKжLYjF~QJWЏ ULWXDOVDQGFHUHPRQLHV
&yEж.LQKFKiQK ĈнL1KɣW.LQK 7KH*UHDW6XQVXWUD
0DKjYDLURFDQDVWUD .LP&ѫѫQJĈMQK.LQK
7KH'LDPRQG3HDN6XWUD 9DMUDVHNKDUDVWUD 7{7QWĈID.LQK
7KH6XWUDRI*RRG$FFRPSOLVKPHQW 6XVLGGKLNDUDVWUD 1Jj\QD\.
LQKÿLЊQ0ɣW*LiRÿѫöFGIFKWKjQKFKӯ7jXQKѫQJÿDVæGIFKWKjQK
FKӯ7k\7нQJ 3KɣW*LiR7k\7нQJ /нW0D*LiR
ÿѫöFWUX\ЛQWKҷQJWӯ0ɣW*LiRQQĈжQKѫQJ .LQKĈLЊQ
6FULSWXUHV
UQWUжQJEDRJěPWRjQFпĈнL7KӯDQrQUQWJLiWUIFKRYLҶF
QJKLrQFəX7KʒLNGĈнL7KӯDYj+ɣXĈнL7KӯDFKRKɣXWKЏQJj\QD\

0ɣW*LiRFKLЏPÿDVæйQQĈжWURQJWKʒLNGQç\ĈнL7KӯDYj3Kɣ
W*LiRFëDFiF %ж3KiL 7LЊX7KӯD
WчWjQSKDLOçQйQQĈжQKѫQJÿmÿѫöFWUX\ЛQVDQJYjOɜQ PнQK
WнLFiFTXæFJLDÈ&KkXWURQJO~FÿçXFëDWKʒLNGĈнL7KӯD
WKЏNьIWKə 1JѫʒL+ěL*LiREҳWÿçX[kPFKLЏPQQĈж
WӯWKЏNьIWKə &K~QJWLrXGLҶW3KɣW *LiR ÿæWNLQKWjQS
Ki&KDYj7ѫöQJYjJLЏW7ăQJ1L7ÿÿçXWKЏNьIWKə
3KɣW*LiRELЏQPQWWUrQOmQKWKəQQĈж

3KұW*LiRWUX\ЈQUDQJRjLQQĈж
9ăQWчFëD.LQKĈLЊQ3KұW*LiR 3KұW7KtFK&DUěLFiFĈЧ7ÿWURQ
JNG.ЌW7ұSOçQWKəGëQJWKəQJў0DJDGKLFëD QжзF0DJDGKD
0D.LЧWĈj 3KұS3KiS .LQKYj/XұW FKMўжöFWUX\ЈQNҡX
EтQJ7өQJ 5HFLWDWLRQ
FKRўЌQPжWWKзLJLDQVDXPзLYLЌWWKjQK.LQK7нQJYj /XұW7нQ
J.LQK7нQJYj/XұW7нQJSKпLFyWUжзF/XұQ7нQJ/XұQ7нQJEҳW
ўçX NKRпQJWU&1
NKRпQJQăPVDXNKL3KұW7KtFK&DQKұSGLЧW NKLEҳWўçX
FyQKўQJ%ж3KiLYLЌW/XұQ7нQJ
GfQKLrQ/XұQ7нQJFKMSKпLYLЌWEтQJYăQWч
7KжöQJ7ăD%жYj7UжйQJ/mR%ж YjFiF%ж3KiL"
ўжöFELЌWGQJQJ{QQJў 3jOLYjRNKRпQJWKзLYXD$VRND
WU&1 ўЊWUX\ЈQўнRYjYLЌW7DP7нQJ
EтQJFKў3jOL3пOLOjWӯ3DLVjFLPжW7KəQJў 9HQDFXODU
3UDNULW FëDYQJ Ĉ{QJ%ҳFQQĈжO~FE\JLз1J{QQJў3jOLNЌW
KöSQKLЈXWKəQJўWURQJўyFy WKəQJў0DJDGKL.LQKўLЊQYLЌWE
тQJFKў3jOLWUX\ЈQVDQJ7tFK/DQFNJQJYjRWKЌ NьIWKэYjJLўFK
RWзLQJj\QD\1DP7{QJ3KұW*LiRWӯ.LQKўLЊQEтQJFKў3jOL
QrQFzQўжöFJăLOj3KұW*LiR3jOL 7KзLYXD$VRND
WKЌNьIWKэWU&1 3KұW*LiRWӯĈ{QJ%ҳFWUX\ЈQVDQJ7k\%ҳF
QQĈжйYQJ.DVKPLUYj*DQGKDUD7URQJWKЌNьI3KұW*LiRйў
k\WKIQKKjQK GQJQJ{QQJў6DQVNULW7нS3KұW*LiR
%XGGKLVW+\EULG6DQVNULW YjYLЌWWURQJ .LQKўLЊQ6DQVNULW
7нS3KұW*LiROjWəQJKöSWKəQJўFëD*DQGKDUD *DQGKDUL
3UDNULW Yj6DQVNULWFəўLЊQ &ODVVLFDO6DQVNULW
6DQVNULW&əĈLЊQўжöFGQJ WURQJ.LQK9HGDV 9ЧĈj
FëDўнR%j/D0{Q +LQGXLVP QQĈж*LiR KжQ QăPWUжзF7ӯW
KЌNьIWKэ.LQKўLЊQ3KұW*LiREтQJFKў6DQVNULW7нS3KұW*LiR

ўжöFFiFQжзFNKiFGIFKUDQJ{QQJўFëDPuQK
QKж7UXQJ+RD7k\7нQJ1KұW %пQ %ҳF7{QJ3KұW*LiRWӯ.L
QKўLЊQEтQJFKў6DQVNULWQrQўжöFJăLOj3KұW *LiR3KнQ1Jў
6DQVNULW 3KнQ %ҳF3KжжQJ3KұW*LiR
%ҳWўçXNKRпQJWKЌNьIWKэ$7GĈнW0D3KұW*LiR
$EGKLGKDUPD%XGGKLVP Yj ĈнL7KўD3KұW*LiRWUX\ЈQYjR7UXQJ4Xæ
FWKHRўжзQJ7UXQJÈYjĈ{QJ1DPÈ 6DXўy3KұW*LiR7UXQJ4XæF
WUX\ЈQYjREiQўпR7ULЈX7LrQYj1KұW%пQ3KұW *LiRWUX\ЈQYjR
7k\7нQJYjRWKЌNьIWKэYjWӯўyўHPYjR0{QJ&əYj0mQ
&KkX 3KұW*LiRFëDQKўQJQжзFQç\
7UXQJ4XæFĈнL+jQ1KұW%пQ9LЧW1DP7k\ 7нQJ
JăLOj%ҳF3KжжQJ3KұW*LiR %ҳF7{QJ FKiQK\ЌXOjĈнL7KўD
7X\QKLrQйSKжжQJ1DPFNJQJWKHRĈнL7KўDQKжй1DP'жжQJ

6XPDWUD-DYD Yj%RUQHR ÿmÿѫöFWUX\ЈQWȳ@QĈżYjRWKĶNЪı
WKəGRWKHRÿѫʒQJELĦQÿL 7UXQJ4XæF
ĈнLÿDVæNLQKÿLĦQGIFKUDWȳFëDĈнL7KȳD
FKў6DQVNULWÿ~QJOj%XGGKLVW +\EULG6DQVNULW
'Rÿy%ҳF3KѫѪQJ3KɣW*LiR 1RUWKHUQ%XGGKLVP JçQQKѫ
KRjQWRjQOjĈнL7KȳDYjFzQJăLOj3KɣW*LiR3KнQ1Jў 3KнQ1Jў &Kў
6DQVNULW 3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\ 7LĦX7KȳD
FNJQJÿѫöFWUX\ЈQVDQJ7UXQJ+RDYj1KɣW %пЪQFQJWKʒLYəLĈнL
7KȳDOɣSWKjQKPżWYjL7{QJ3KiLQKѫ&kX;i7{QJ 7KjQK7KɣW7{QJ
Yj/XɣW7{QJ7X\QKLrQQJj\QD\KuQKQKѫFiF7{QJQç\
NK{QJFzQWěQWнLQўD 7KHR+ɣX+iQ.ьı 3KɣW7ə7KæQJ.ьı
1LrQKLЧX9ƭQK%uQKQăPWKəFëD+iQ0LQKĈЌ QăP
YXD0LQKĈЌQtP PżQJWK@\QJѫʒLYjQJFyKjRTXDQJUчFUйWȳSK
ѫѪQJ7k\WӟLOjPViQJU}FпЪFXQJ ÿuQK9XDÿRiQELЌWFy3KɣWйSK
ѫѪQJ7k\QrQVDLEăQ{QJ7KiL+kPFпЪWKпЪ\
QJѫʒLÿLTXD7k\9чF @QĈż ÿĦWKMQK WѫöQJ
3KɣW%ăQ{QJ7KiL+kPÿHP 3KнP7ăQJOj&D'LЌS0DĈtQJYj7U~F
3KiS/DQFQJWпЪL.LQKEtQJQJчDWUҳQJ YЈNLQKÿ{/нF'ѫѪQJ9XD
+iQ0LQKĈЌOLЈQVҳFGчQJFKD%нFK0mÿĦWKʒ
3KɣWYjOjPQѫLFKRQJjLGIFKNLQKÿLĦQ
ĈyOjVчWtFK3KɣW*LiRWUX\ЈQVDQJ7UXQJ+RDWȳWKĶNЪıWKə

3KɣW*LiRWUX\ЈQWKчQJWȳ@QĈżYjR1HSDOUěL7k\7нQJYjRWKĶ
NЪıWKəKD\ NKL3KɣW*LiRU~WNKäL@QĈżYjR+\0m/нS6ѫQ
ÿĦWUiQKEIQJѫʒL+ěL*LiRWLrX GLЧW3KɣW*LiRQç\Oj0ɣW*LiRY
jÿѫöF7k\7нQJYj1HSDOKRjQWRjQWXkQWKHR WKD\WKĶĈнL7KȳD
YjJăLOj.LP&DQJ7KȳD 7UѫӟFÿy0ɣW*LiRWȳ@QĈżÿmÿѫöFWU
X\ЈQVDQJ7UXQJ+RDUěLWȳÿyVDQJ1KɣW %пЪQ
1DP3KѫѪQJ3KɣW*LiR 1DP3KѫѪQJ3KɣW*LiR 1DP7{QJ й7tFK/DQ
6UL/DQND 0LĶQĈLЧQ %XUPD0\DQPDU &DP%æW &DPERGLD Yj/jR
/DRV *LiR/êFëD1DP 3KѫѪQJ3KɣW*LiRWȳ$7GĈнW0D3KɣW*LiR
3KɣW*LiRFëDFiF%ż3KiL WKѫʒQJ
JăLOj7KHUDYjGDKD\3jOL3KɣW*LiR
YuNLQKÿLĦQYLĶWEtQJFKў3jOL 6чWUX\ЈQEi3KɣW*LiRÿçXWL
rQUDQJRjL@QĈżYЈSKѫѪQJ1DPOjWӟL7tFK/DQ
YjRWKĶNЪıWKəWU&19XD$VRND $'ѳF9ѫѪQJ VDL
*LiRVtWUX\ЈQJLiR PLVVLRQDULHV ÿL
FKəYjFRQFëD$'ѳF9ѫѪQJWrQOj0DKLQGDOjQJѫʒLÿHP
7UѫйQJ/mR%ż 7KHUDYjGD YjR7tFK/DQ0hFGçXFyĈнL7KȳDYjFiF
$EGKLGKDUPD%ż3KiLNKiFWUX\ЈQYjR7tFK/DQQKѫQJQJj\QD\FKMFz
Q 7KHUDYjGDй7tFK/DQYjNLQKÿLĦQ EtQJWLĶQJ
3jOLFëDQyFzQJLўQJX\rQYɵeQ QżLGXQJFëD7DP7нQJ.LQK
YjRWKʒL$7GĈнW0DFëDFiF%ż3KiL FKRÿĶQEk\ JLʒ 7KHUDYjGD

Oj3KɣW*LiRWKXçQW~\QK₡W.LQKĈLĦQ3jOLOjNLQKÿLĦQWæW
QK₡WÿĦ QJKLrQFəXYЈ3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\ 1KѫYɣ\7KHUDYjGDÿѫö
FWUX\ЈQVDQJ7tFK/DQYjJLýFKR3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\
3ULPRUGLDO%XGGKLVP
WěQWнLFKRÿĶQQJj\QD\7KHUDYjGDFyQJKfDOj³OʒLGн\ FëDEɣF
WUѫйQJWKѫöQJ´QrQ7KHUDYjGDGIFKQJKfDOj7UѫйQJ/mR%ж7KHU
DYjGD FëD3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\й7tFK/DQEпRWěQ7DP7нQJWKHRÿ
~QJQJXěQJæF EтQJFKý3jOL QrQÿѫöFJăLOj3KɣW*LiR3jOL
1Jj\QD\WKѫʒQJGQJWȳ ³7KHUDYDGD´ÿĦJăL3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\
1yWȳ7tFK/DQWUX\ЈQVDQJĈ{QJ
1DPÈĈyOj1DP3KѫѪQJ3KɣW*LiR 1DP7{QJ
1J{QWȳ³7LĦX7KȳD´NK{QJ FzQÿѫöFGQJWURQJFжQJÿěQJ3KɣW*Li
RWKĶJLƷLQJj\QD\YuNK{QJKöSWKʒLYj KöSOê WȳQăP

3KɣW*LiRWUX\ЈQWȳ7tFK/DQVDQJ0LĶQĈLЧQ WKĶNьIWKэ
YjWȳÿyVDQJ7KiL /DQ&DP%æWYj/jR WKĶNьIWKэ
3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\QJj\QD\
3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\QJj\QD\Oj1DP3KѫѪQJ3KɣW*LiRKD\1DP7{QJ
6RXWKHUQ%XGGKLVP *LiROêGчDWUrQ7UѫйQJ/mR%ж 7KHUDYjGD
Yj+ýX%ж KD\7KLĶW+ýX%ж 6DUYjVWLYjGD
ÿЈXWȳ7KѫöQJ7ăD%ж+ýX%жOjSKçQF₡SWLĶQ FëD7UѫйQJ/mR
%жYjÿѫöFFRLQKѫWLЈQWKkQFëDĈнL7KȳDĈyOj3KɣW3KiSFë
D 7KʒLNG$7GĈнW0D $EKLGKDUPD%XGGKLVP
KD\7KʒLNG%ж3KiL1JRjL3KɣW 3KiSGQJYăQWч3jOL7DP%пR
GX\WUuYƷL3KɣW7KtFK&DYj7ăQJ*LjWURQJ QKýQJ&KD7KiS1DP
3KѫѪQJ3KɣW*LiRйFiFQѫƷF7tFK/DQ0\DQPDU 0LĶQ ĈLЧQ
7KiL/DQ/jR&DPERGLDYjPLЈQ1DP9LЧW1DP
%хF3KѫѪQJ3KɣW*LiRKD\%хF7{QJ 1RUWKHUQ%XGGKLVP
FNJQJFy7DP7нQJ ÿѫöFGIFKVDQJWLĶQJ7UXQJ+RDUěL1KɣW%пQ
&iFQѫƷFй%хF3KѫѪQJ 7UXQJ
4XæF1KɣW%пQĈнL+jQĈjL/RDQ9LЧW1DP6LQJDSRXU
WX\ÿнLÿDVæWKHR ĈнL7KȳDQKѫQJFNJQJFy0ɣW*LiR7k\7нQJY
j1HSDOKRjQWRjQWKHR0ɣW*LiR WчJăLOj.LP&DQJ7KȳD
7LĦX7KȳD 3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\
KuQKQKѫNK{QJFzQWěQWнLй7UXQJ4XæF 1KɣW%пQĈнL+jQYj
ĈjL/RDQ1Jj\QD\ĈнL7KȳD3KɣW3KiSFëD%хF7{QJ
KRjQWRjQGQJYăQWч6DQVNULW 3KнQQJý
YɣQFy7DP7нQJWURQJWRjQEж.LQK ÿLĦQFëDĈнL7KȳD
7$07Н1* 7DP7нQJ 7KH7KUHH%DVNHW 7ULSLWDND .LQK7нQJ
6WUD3LWDND /XɣW7нQJ 9LQD\D3LWDND Yj/XɣQ7нQJ
$EKLGKDUPD3LWDND 7DP7нQJQJj\QD\FyWURQJ.LQKÿLĦQ3jOLFëD
1DP3KѫѪQJ3KɣW*LiRYjWURQJ .LQKÿLĦQ3KнQ1Jý 6DQVNULW
FëD%хF3KѫѪQJ3KɣW*LiR .LQK7нQJ 3KiS 'KDUPD

GçQGçQWəFKəFWKjQK.LQK7нQJ 6WUDSLWDND ÿжöFFKLDOjP
.LQK%ж &ROOHFWLRQV 1LNj\D WURQJ.LQKĈLЂQ3DOLYj.LQK$+jP
¬JDPDV

WURQJ.LQKÿLЂQ3KнQ1Jў 6DQVNULW
FëD7UXQJ+RDFyOЖ[XѡWKLЧQYЛVDXQKжQJ
FKҳFFKҳQWUжзFNKRпQJWU&1 FyVчFKLDUЖWKjQK%ж3KiL
.LQK ĈLЂQ &DQRQ .LQK%ж .LQKÿLЂQ3jOL
.LQK$+jP 7UXQJ+RD Wӯ6DQVNULW 3KнQ QJў
7UjQJ%ж7UjQJ$+jP
&ROOHFWLRQRI/RQJ'LVFRXUVHV 'LJKDQLNj\D VXWWDV
'uUJKDjJDPD VWUDV
7UXQJ%ж7UXQJ$+jP
&ROOHFWLRQRI0HGLXPOHQJWK'LVFRXUVHV 0DMMKLPDQLNj\D
VXWWDV 0DGK\DPDjJDPD VWUDV
7жжQJЭQJ%ж7нS$+jP
&ROOHFWLRQRI*URXSHG'LVFRXUVHV 6DP\XWWDQLNj\D VXWWDV
6DP\XNWDjJDPD VWUDV
7ăQJ1KѡW%ж7ăQJ1KѡW$+jP
&ROOHFWLRQRI'LVFRXUVHV7UHDWLQJ(QXPHUDWLRQ
$QJXWWDUDQLNj\D VXWWDV (NRWWDUDjJDPD
VWUDV 7LЂX%ж &ROOHFWLRQRI0LQRU:RNV
.KXGGDNDQLNj\D ZRNV
>.VXGUDNDjJDPDRU.VXGUDNDSLWDND@ 7LЂX%ж
7LЂX7өQJ 6KRUW5HDGLQJ .KXGGDNDSjWKD 3KiS&~
9HUVHVRQWKH/DZ 'KDPPDSDGD 7ч7KX\Ђ W
6ROHPQ8WWHUDQFHV 8GjQD 1Kж7KI1Jў 7KXV6DLG6WUD
,WLYXWWDND .LQK7ұS &ROOHFWLRQRI6XWWD 6XWWDQLSjWD
7KLrQ&XQJ6ч 7DOHVRI+HDYHQO\3DODFHV 9LPjQDYDWWKX
1Jн4XМ6ч 7DOHVRI+XQJU*KRVWV 3HWDYDWWKX
7UжйQJ/mR.Ч 9HUVHVRI7KH(OGHU0RQNV 7KHUDJjWKj
7UжйQJ/mR1L.Ч 9HUVHVRI7KH(OGUH1XQV 7KHUuJjWKj
%пҍQ6LQK.LQK 7DOHVRI7KH%XGGKD V)RUPHU/LYHV -jNDWD
1JKfD7KtFK ([SRVLWLRQ 1LGGHVD 9{1JнL*LпҍLĈнR
7KH:D\RI$QDO\VLV 3DWLVDPEKLGjPDJJD

7Kt'ө 6WRULHVRIWKH/LYHVRI&HUWDLQ0RQNVDQG1XQV
$SDGjQD 3KұW&KөQJ7tQK 7KH/LQHDJHRI7KH%XGGKD
%XGGKDYDPVD 6й+нQK7нQJ
&ROOHFWLRQ&RQFHUQLQJ&RQGXFW &DUL\jSLWDND 7LЂX%ж Fyÿç
\ÿëWURQJ.LQKĈLЂQ3DOL1yÿжöFJăLOj7LЂX$+jPWURQJEж .LQ
K$+jPFëD7UXQJ+RDQKжQJNK{QJÿç\ÿëQKж7LЂX%ж FëD.LQKĈLЂQ
3DOL 7LЂX$+jPFzQJăLOj.VXGUDNDjJDPDOj/LQK7LQK .VXGUDND
KD\/LQK7LQK 7нQJ 0LVFHOODQHRXV%DVNHW .VXGUDNDSLWDND

/XɣW7нQJ /XɣW7нQJ 9LQD\DSLWDND JёPFy.LQK3KkQ%LҶW.LrQĈж%жYj3Kɵ7\/XɣW 7нQJJLæQJQKDXWURQJ.LQKўLҤQ3jOLYj.LQKўLҤQ6DQVNULW .LQK3KkQ%LҶW $QDO\VLVRIWKH6WUD 6WUDYLEKDQJD &K~JLпђ LYЈQKўQJOXɣWFѡPFKR7Ɠ.KHRYj7Ɠ.KHR1LNҤOнLWURQJ*LɜL% пђQ ,QYHQWRU\RI2IIHQVHVRI0RQNVDQG1XQV 3UjWLPRNVD ўжöFўăFWURQJ/Ҷ7K~ 7жL &RQIHVVLRQ&HUHPRQLHV 3RVDGKD OçQWURQJWKiQJ ĈLЈXOXɣWFёD7Ɠ.KHRFyWўWɜLYLSKнP RIIHQVHV WKжʒQJOjFKLD OjPORнL ĈLЈXOXɣWFKR7Ɠ.KHR1LFy WɜL WæLўDOj YLSKнPFKLDOjPORнL *LɜL%D/D'L 3jUjMLND QhQJQKѡWEIWUѳF[XѡWNKäL7ăQJ*Lj7Ɠ.KHR FyўɜFKнQKNK{QJ WURQJVнFKQKжViWKнLWUжPFχSKjQKўжQJQKѳFGѳF VH[XDO DFWLYLW\ YjQyLGæL *LɜL7ăQJWjQ 6DPJKjYDVHVD YLҶFWLҔS[~FўѳQJFKнPJLўD1DP1ў WKuEISKнWWUHR VXVSHQVLRQ *LɜLEѡWўIQK $QL\DWD PyQJWkPYjOjPYLҶFGkPGѳF.K{QJFyKuQK SKнWU}UjQJ *LɜL[пђўăD 1DLKVDUJLNDSUj\DVFLWLND FёDFпђLFKəDTXiQKLЈXVDQKWkP WKDPўχPYɣWFKѡWWKuFKMҦçQWUпђOнL *LɜLўDQўăD *LɜL%DGɣWўr 3Uj\DVFLWWLND 0LQRU2IIHQVHV FKrEDL QyL[yFW жFiFKErWKDJLпђLўпђLWKuFKMҦçQWK~WжLYjKæLKɣQ *LɜLĈЈ[iQL JLɜLKæLTXi 3UDWLGHVDQL\D WKXQKɣQăQXæQJWўQJжʒL GkQJF~QJNK{QJў~QJFiFKOjYLSKнPY ЈWKчFSKҭPFKMҦçQWK~WжL

*LɜLFK~QJKăF 6DLNVDGKDUPD WжFiFK7XVfTXDF{QJYLҶFKтQJQJj\ QтPWURQJRDLQJKL ўLўəQJQтPQJёLSKпђLўjQJKRjQJFKўQJFKнFĈk\Oj OXɣWYЈQJKLWKəF HWLTXHWWH YjQJжʒLYLSKнPFKMҦçQWчNKLҤQWUiFKPuQK *LɜLGLҶWWUiQK $GKLNDUDQDVDPDWKD GLҶWQKўQJSKLЈQWRiLUç\UjY{tFK .K{QJSKпђLOjQKўQJYLSKнP QKжQJJёPFyQKўQJSKжжQJSKiSFKtQKWKəFўҤ QJăQQJўDYjKzDJLпђLQKўQJWUDQKFmLWURQJ7ăQJ*Lj .LrQĈж%ж 7KH&KDSWHUV 6NDQGKDND 4XLĈIQK 5HJXODWLRQ FKRWəFKəFFёD7ăQJ*LjYjQKўQJ&K~JLпђL &yWѡWFпђSKçQ 7iF3KiS7LҔQ&ѳ 5XOHVIRU$GPLVVLRQ 8SDVDPSjGD QJKLWKəFF{QJ Q KɣQQJжʒLJLDQKɣS7ăQJ*LjWɜFOj4X\\7DP%пђRJёP3KɣW3KiS7ăQ J 1JKL7KəF%i7iW 6HPLPRQWKO\&RQIHVVLRQFHUHPRQLHV 8SDYDVDWKD FiF YI7Ɠ.KHRKD\7Ɠ.KHR1LFQJй*Lj/DPKD\WUR QJSKнPYLNҔWJLɜLQjR PəLWKiQJYjRQJj\YjўЈXSKпђLWɣS

KăSEнFK<ЏW0DOjPOӇ%i7iWFўPжW YIWөQJ*L3L%пЏQFzQўнL
FK~QJўЉXQJёLQJKHDLQ⍵\ўЉXWчSKпЏQWМQKYjRQЏX SKнPYjR
ўLЉXOXұWQjRWKuўЉXSKпЏLUDWUиж3FўнLFK~QJSKiWOжYjViPKæ
L 9NJ.G$Q&иж 5HVLGHQFHGXULQJWKHUDLQ\VHDVRQUHWUHDW
9DUVDYDVDQD 9u PəLQăPFəYjRPDPиЖD 9NJ.G
QиЖ3FONJGkQJOrQWUjQQJұSFпЏўиЖ3QJOæLOjP VчўLOнLJLiRKyD
WUX\ЉQўнRYjNK⍵WWKчFNK{QJWKXұQWLЧQKжQQўDOнLOjP
D ORjLF{QWUQJVLQKQйўç\ўиЖ3QJўLOнLVöWəQKнLW3LVLQKP
нQJFiFORjLF{QWUQJ QrQ3KұW7KtFK&DFQJFiFĈЧWўSKпЏLWөK
ăSWнLPжWQжLQjRWKXұQWLЧQўууЏ
FKX\rQYLЧFWXKjQKWURQJWKiQJ
QJj\WKiQJўЏQQJj\WKiQJ /Ӈ7ч7ə 3DYjUDQj
7URQJWKiQJWXWUuFëD9NJ.G$Q&иЖQЏXWURQJўнL FK~QJFyD
LSKнPYjRWжLOəLPjўнLFK~QJQJ3YчFWKuўиЖöFWчGRFўWжL
1KўQJ4XLĈIQKYЉWKчFSKҭPTXçQiRFKəйYjWKXæFPHQ
3Kө7\ $SSHQGL[3DULYjUD NKiFQKDXW\%ж3KiL /XұQ7нQJ
0жWWKʒLJLDQVDXNG.ЏW7ұSWKəQK⍵WQKLЉX/XұQiQ
7UHDWLVHV [X⍵WKLЧQўЏJLпЏL WKtFKQKўQJWўQJўNKyKLЏXKЧW
KæQJKyDJLiROêYjSKиЖжQJSKiSWXKjQK/~F ўçXFK~QJўиЖöFJKLYjR
.LQK7нQJQKиЖQJYЉVDXYuTXiQKLЉXFK~QJўиЖöF[ЏS ULrQJYjўиЖöF
JăLOj$EKLGKDUPDV$EKLGKDUPDFyQJKfDOjQKўQJJu OLrQ

TXDQ YЉ3KұW3KiS WKDWZKLFKLVDERXWWKH'KDUPDV
5ěLFK~QJўиЖöFWiQKUʒL
NKäL.LQK7нQJYjOұSWKjQKPжW7нQJULrQJOj/XұQ7нQJ
$EKLGKDUPDSLWDND 9LЧFQç\[пЏ\UDNKLQKLЉX%ж3KiL 6FKRROV
ўиЖöFWKjQKOұS 1KўQJ%ж3KiLFy.LQK7нQJYj/XұW7нQJJLæQJQKD
XQKиЖQJ/XұQ7нQJFëD FK~QJOнLNKiFQKDX
1Jj\QD\FzQOнL/XұQ7нQJFëD3KiL FëD7UиЖйQJ/mR%ж
7KHUDYjGDFëD3KұW *LiR3jOL FëD+ўX%ж 6DUYjVWLYjGLQV
YjFëD7KҳQJ3KiS.LЋX0ɣX 3DUDGLJPDWLF$EKLGKDUPD
/XұQ7нQJFëD7UиЖйQJ/mR%ж 3jOL$EKLGKDUPD 3KiS7ұS/XұQ
(QXPHUDWLRQRI'KDPPDV 'KDPPDVDQJDQL SKkQWtFK
QKўQJ\ЏXWæWLQKWKçQYjYұWFK⍵WFëDĈнRўəF (WKLFV
3KkQ%LЧW/XұQ 'LVWLQFWLRQV 9LEKDQJD
JLпЏLWKtFKJLiROêEтQJFkXKäLYj WUпЏOʒL
1KkQ7KL7KLЏW/XұQ 'HVFULSWLRQRI,QGLYLGXDOV 3XJJDODSDQQDWWL
SKkQ WtFKQKўQJNLЋXFiWiQK SHUVRQDOLWLHV /XұQ6ч
6XEMHFWVRI'LFXVVLRQ .DWKjYDWKX OXұQYЉQKўQJY⍵QўЉFKtQK
WKæQJ *L3L7KX\ЏW/XұQ 'LVFXVVLRQRI(OHPHQWV 'KjWXNDWKj
NKпЏRViWYЉQKўQJ \ЏXWæKLЧQKўX9нQ+ўX
HOHPHQWVRIH[LVWHQFH 6RQJ/XұQ %RRNRI3DLUV <DPDND
ўIQKQJKfDQKўQJWўQJўPжKě 3KiW7K~/XұQ %RRNRI5HODWLRQV

3DWWKjQD EjQOXɣQYЈ'X\rQ.KŦL /XɣQ7нQJFëD+ўX%ж
6DUYjVWLYDGLQ$EKLGKDUPD 7ɣS'I0{Q7~F/XɣQ
6HFWLRQRI5HFLWDWLRQ 6DQJuWLSDU\j\D NKпЪRViWYЈ
WўQJўJLiROê 3KiS8ҭQ7~F/XɣQ $JJUHJDWHRI'KDUPDV
'KDUPDVNDQGKD EjQOXɣQYЈ JLiROê6DUYjVWDGLQ
7KL7KLЏW7~F/XɣQ %RRNRI0DQLIHVWDWLRQ 3UDMQDSWL
OXɣQYЈYNJWUөYj QKўQJELЏQFæWkPOê 7KəF7KkQ7~F/XɣQ
*URXSRQ&RQVFLRXVQHVV 9LMQjQDNj\D OXɣQYЈFiL Y{WKчFQJm
QRQUHDOLW\RIVHOI *LəL7KkQ7~F/XɣQ
*URXSRQ0HQWDO(OHPHQWV 'KjWXNj\D /XɣQYЈWkP Oê

3KҭP/RнL7~F/XɣQ 7UHDWLVH 3UDNDUDQD
NKпЪRViWYЈQKўQJ\ЏXWæKLЧQ KўX 3KiW7Ut/XɣQ
7KH&RXUVHRI.QRZOHGJH -QjQDSUDVWKjQD .ЏWKöSYЈўIQK
QJKtDFëDQKўQJWўQJўYjNKiLQLЧPWkPOêFKë\ЏX
/XɣQ7нQJFëD7KҳQJ3KiS.LЊX0ɣX 3DUDGLJPDWLF$EKLGKDUPD .KL7K
X\ЏW1KѡW7KLЏW+ўX%жWUX\ЈQVDQJ7UXQJ+RDWKuўжöFJăLOj$
7GĈнW 0D.LЊX0ɣXKD\7KҳQJ3KiS.LЊX0ɣX
3DUDGLJPDWLF$EGKLGKDUPD /XɣQ 7нQJQç\EтQJFKў7jXJёPFy
$7GĈнW0DĈнL7G%j6D/XɣQ 7KH*UHDW&RPPHQWDU\
$EGKLGKDUPD PDKjYLEKjVjVDVWUD $7GĈнW0D&kX;i/XɣQ
7KH7UHDVXUH+RXVHRI+LJKHU.QRZOHGJH
$EGKLGKDUPDNyVDVDVWUD 7нS$7GĈjP7kP/XɣQ
7KH([SDQGHG7UHDWLVHRQWKH(VVHQFHRI $EGKLGKDUPD
6DP\XNWjEKLGKDUPDKUGD\DVDVWUD
$7GĈнW0D7KXɣQ&KtQK/XɣQ
7KH7UHDWLVH)ROORZLQJWKHWUXH7HDFKLQJV RIWKH$EGKLGKDUPD
$EGKLGKDUPDQ\j\jQXVjUDVDVWUD
7ў.LQKYj/XɣQ7нQJNЊWUrQFyQKўQJĈЈ7jL*LiR/ê
'RFWULQDO6XEMHFWV FëD 3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\
3ULPLWLYH%XGGKLVP 7ə'LЧXĈЏ 1JNJ8ҭQ ;ə *LəL
9нQ+ўXYj9нQ3KiS 7ə3KiSѠQ 1KkQ'X\rQYj'X\rQ.KŦL
1KkQ'X\rQYj1JKLЧS&пP'X\rQ.KŦL 3KLЈQ1mR ĈнR3KҭP
7DP+ăFYj7KiQK9I ĈyOj3KɣW3KiS 'KDUPD
FëD3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\VЖQyLFKLWLЏWWURQJEjL Qç\

7Ə',ң8Ĉж 7ə'LЧXĈЏOj6ч7KɣWFDRTXtĈyOjNKŦLўçXYjOj
FăQEпQ*LiROêFëD3KɣW *LiR1JX\rQ7Kë\QyLULrQJYjFëD3KɣW*LiR
QyLFKXQJ1Jj\QD\FzQGIFKOj 7ə7KiQKĈЏ 7KHRWUX\ЈQWKX\Џ
WWK{QJTXD7ə'LЧXĈЏĈəF3KɣW7KtFK&DўнW*LiFQJж1JjL Eҳ
WўçXJLiRKyDFK~QJVLQKEтQJJLiRSKiSQç\ўçXWLrQFKRQJѫзLNK
əWXWнL /жF8\ЏQ 3KɣW7KtFK&DWKX\ЏWQKѫVDXYЈ7ə'LЧXĈЏ
WKHRNLQK&KX\ЏQ3KiS/XkQ 1ç\FiF7G.KHRўk\FKtQKOj.KəĈЏ
6LQKOj.Kə/mROj.Kə%ЧQKOj .Kə&KЏWOj.Kə

RiQJKpWJhSQKDXOj.KəWKkQiLELҶWO\Oj.KəFçXNK{QJ
ÿжöFOj.Kə WyPOнL1JNJ8ҭQFK@SWKë LQDWWDFKPHQW Oj.Kə
1ç\FiF7G.KHRÿk\Oj7ɣS.KəĈҖ&KtQKOj7KDPÈL FUDYLQJGHVLUH
ÿжDÿҖQ+ýX UHELUWK WжѫQJəQJYɜL+Ɱ MR\ Yj7KDP JUHHG
WuPFçXKRDQOнF SOHDVXUHDQGGHOLJKW
FKəQç\FKəNLDFKtQKOj'ɵFÈL6LQKÈLYj9{6LQKÈL 1ç\FiF7G
.KHRÿk\Oj'LҶW.KəĈҖ&KtQKOj7KDPÈLFyWKЊÿжöF[XL ÿXəLÿ
LYjWɣQGLҶWEäTXDYjWӯFKæL*LпЪLWKRiWYjNK{QJWUyLEXж
FYjR7KDPÈL 1ç\FiF7G.KHRÿk\OjĈнR'LҶW.KəĈҖÿжDÿҖQGL
ҶW.KəFKtQKOj%iW &KiQKĈнR &RQÿжʒQJWiPQJjQK
&KtQK.LҖQ&KtQK7жX\&KtQK1Jў &KtQK1JKLҶS&KtQK0ҶQK&Kt
QK7LQK7LҖQ&KtQK1LҶP&KtQKĈIQK 7ə'LҶXĈҖ
7KH)RXU1REOH7UXWKV &DWYjULjU\DVDW\jQL JěPFy .KəĈҖ
7KH7UXWKRI6XIIHULQJ 'XKNKDVDW\D 7ɣSĈҖKD\7ɣS.KəĈҖ
7KH7UXWKRIWKH&DXVHRI6XIIHULQJ 6DPXGD\D VDW\D
'LҶWĈҖKD\'LҶW.KəĈҖ
7KH7UXWKRIWKH([WLQFWLRQRI6XIIHULQJ 1LURGKDVDW\D
ĈнRĈҖKD\ĈнR'LҶW.KəĈҖ
7KH7UXWKRIWKH:D\RIWKH([WLQFWLRQRI 6XIIHULQJ 0jUJDVDW\D
ĈҖ 7KH7UXWK 6DW\DVDW\jQL %iW&KiQKĈнR
7KH1REOH(LJKWIROG3DWKV ¬U\DDVWjQJLNDPjUJD

.KəĈҖ 7URQJWKЖJLʒLKLҶQWKчFQç\E@WFəORjLKўXWuQKKD\
Y{WuQKÿЛXйWURQJFKkQ
WжʒQJ.KəQmR7KHROʒL3KɣW7KtFK&DWKuFRQQJжʒL
WUжʒFKҖWFyFiL.KəOʒQOj6LQK/mR%ҶQK7ÿ QJRjLUDFzQ
FyQJжʒLWKkQ\rXEI[DFiFKJăLOjÈL%LҶW/\.KəSKпЪLй JçQYɜ
LNęWKQJKIFKKD\QJжʒLPuQKJDQKJKpWOj2iQ7тQJ+ӂL.KəÿL
ЛX PRQJPXæQOнLNK{QJWRнLQJX\ҶQJăLOj&çX%@WĈҳW.Kə
WyPOнLFK@SWUжöFYjR1JNJ8ҭQEIQyQXQJQ@XNKəVйJăLOj1JNJ
@P 7KIQK.Kə 1JNJ@P 1JNJ8ҭQ 7ɣSĈҖ
1JX\rQQKkQFëD.KəOj7KDPÈL 7UVQj
WuPFçXKRDQOнFFKəQç\FKəNLD
WKHRNLQK&KX\ЊQ3KiS/XkQ 7KDPÈL ÈL &UDYLQJ'HVLUH 7UVQj
OzQJKDPPXæQNKDRNKiWPmQKOLҶWNK{QJ FжйQJÿжöF
OzQJGɵFYăQJY{ÿж
.LQK&KX\ЊQ3KiS/XkQFNJQJSKkQELҶWORнL7KDPÈL 'ɵFÈL
&UDYLQJIRUVHQVXRXVGHVLUH 7KDPÈLNKRiLOнFQKɵFGɵFÿyOjÈL
VLQKNKйLWӯQKўQJÿæLWжöQJFëDJLiFTXDQ 6LQKÈL
&UDYLQJIRUH[LVWHQFH
7KDPÈLFKRVчKLҶQKўXFDRKѫQQKжWKLrQ JLʒLKD\FKRWiLVLQ
KWæWKѫQĈyOjWчNьIÈLÿжDÿҖQSKLЛQQmR 9{6LQKÈL
&UDYLQJIRUQRQH[LVWHQFH 7KDPÈLYЛ+ж9{ 'HVLUHIRU

1RWKLQJQHVV ѺQĈжWURQJWKʒL7KtFK&D0kX1LFyWtQQJнйQJV
DLOçPYjRWKЏ JLƷL+нж9{FKRUтQJQжLўyFyKzDEuQKQKнжPжWJL
ѺFQJёYfQKKтQJĈyFNJQJOj WчNьіÈLYjўнDўЏQSKLЛQQmR
9{6LQKÈLFNJQJFzQўнöFJLпЪLWKtFKQKнOj
7KDPÈLFKR9LEKDYD9LEKDQDFyQJKfD OjVчWKIQKYнöQJ
SURVSHULW\ KD\ OjVчNK{QJFy QRQH[LVWHQFH 'LЧWĈЏ
'LЧW.KəOjORнLWUӯ7KDPÈL
%йLYu7KDPÈLOjўнLGLЧQFKRWѺWFjQKўQJ3KLЛQQmR
'HILOHPHQWV 'LЧWOjWUнQJ
WKiLWURQJўyWѺWFпЪQKўQJ3KLЛQQmREIORнLWUӯ
ўyOjWUнQJWKiLFёD1LЏW%jQ3KчW *LiR1JX\rQ7Kë\ўIQKQJKfD1
LЏW%jQQKнOjORнLWUӯQKўQJ3KLЛQQmR

1KнYч\'LЧWKЏW.Kə Oj1LЏW%jQ 1LUYDQD
WUнQJWKiL/êWнйQJFёD3KчW*LiR Oj*LпЪLWKRiW
/LEHUDWLRQ *LiF1Jж (QOLJKWHQPHQW YjWKjQKEчF/D+iQ $UKDW
ĈнRĈЏ /~FўçXĈнRĈЏFKМOj%iW&KiQKĈнR
FRQўнʒQJWXKjQKўЊўнW'LЧWĈЏ %iW&KiQKĈнRWKHR3KчWJ
LiR1DP7{QJWURQJ.LQK7нжQJЊQJ%ж7KLrQĈнL 3KтP7нжQJЊQJ
ĈнRĈэF3KчW7KtFK&DўIQKQJKfD%iW&KiQKĈнRQKнVDX 1j\F
iF7Ɠ.KHRWKЏQjR%iW&KiQKĈнR"7ЭFOj&KiQK.LЏQ&KiQK7нж 'X\
&KiQK1Jў&KiQK1JKLЧS&KiQK0ЧQK&KiQK7LQK7LЏQ&KiQK1LЧP
Yj &KiQKĈIQK 9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKЏQjROj&KiQK.LЏQ"1j\FiF7
Ɠ.KHRFKtQKOj7Ut
YЛNKə7UtYЛNKəWчS7UtYЛNKəGLЧW7UtYЛFRQўнʒQJ ўнR
ўнDўЏQNKəGLЧW 1j\FiF7Ɠ.KHRўk\JăLOj&KiQK.LЏQ
9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKЏQjROj&KiQK7нж'X\"1j\FiF7Ɠ.KHRFKtQKOj [
XѺWO\WнжGX\Y{VkQWнжGX\Y{КнLWнжGX\1j\FiF7Ɠ.KHRўk\J
ăLOj&KiQK 7нж'X\
9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKЏQjROj&KiQK1Jў"1j\FiF7Ɠ.KHRFKtQKOjWӯ
EäQyLGæLWӯEäQyLKDLOнжйLWӯEäQyLOʒLўжFiFWӯEäQyL
OʒLSKSKLЏP1j\ FiF7Ɠ.KHRўk\JăLOj&KiQK1Jў
9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKЏQjROj&KiQK1JKLЧS"1j\FiF7Ɠ.KHRFKtQKOj
WӯEäViWVDQKWӯEäOѺ\FёDNK{QJFKRWӯEäSKLSКнPКнQK1j\
FiF7Ɠ.KHR ўk\JăLOj&KiQK1JKLЧS
9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKЏQjROj&KiQK0ЧQK 0нQJ "Йўk\Qj\FiF7Ɠ .KH
RYI7KiQKўЧWўўRнQWUӯWjPнQJQX{LVæQJYʒLFKiQKPЧQK1j\
FiF7Ɠ .KHRўk\JăLOj&KiQK0ЧQK 9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKЏQjROj&
KiQK7LQK7LЏQ"Йўk\Qj\FiF7Ɠ.KHR YʒLPѲFўtFKNKLЏQFKRFi
FiFEѺWWKLЧQSKiSWӯWUнжʒFFKнжDVDQK NK{QJFKRVDQKNKйL
NKйLOrQêPXæQFæJχQJWLQKWѺQViFKWѺQWUuWkP

YʒLPѲFўtFKNKLЏQFKRFiFiFEѺWWKLЧQSKiSўmVDQKўнöFWUӯ
GLЧW NKйLOrQêPXæQFæJχQJWLQKWѺQViFKWѺQWUuWkP

YзLPөFÿtFKNKLЌQFKRFiFWKLЧQSKiSWӯWUжзFFKжDVDQKQ
D\ÿжöF VDQKNKйLNKйLOrQêPXæQFæJҳQJWLQKW⍵QViFKW⍵
QWUuWkP YзLPөFÿtFKNKLЌQFKRFiFWKLЧQSKiSÿmÿжöFVD
QKFyWKЊGX\WUu
NK{QJFyOXPзÿжöFWăQJWUжйQJÿжöFTXпъQJÿнLÿжöFP Āæ

JLпъÿнWÿжöF1LЌW%jQ7KtGөPXæQWUIKЌWEЧQK/DRNK{QJFKМ
FçQGLЧWKЌWYL WUQJ/DRQKжQJFNJQJFçQSKпъLFyGLQKGжйQJ
QJёWҰSOX\ЧQYjEЧQKWkPWKçQYj
NKəSKпъLGэWKЌW7KXæFPHQNK{QJWKuNK{QJÿё
%iW&KiQKĈнROjĈнRFёDEұF&KiQK*LiF ¬U\D
QKжQJFNJQJÿжöFWKчFKjQK
WKHRWURQJFXжFVæQJKтQJQJj\WURQJWөFWKЌ &KiQK.LЌQ
5LJKW9LHZ 6DP\DJGUVWL .LЌQOjQKuQ&KiQK.LЌQOj QKuQVчYұ
Wÿ~QJÿжзQJOæLĈyOj7Ut7XЧKLЊXU}7ə'LЧXĈЌYj'X\rQ.KйL
&KRQJжзLtWNLQKQJKLЧPFKжDFyWUtWXЧKLЊXELЌWQç\&KtQK.
LЌQJёPFyĈэF 7LQÿ~QJ7KчFWЌQJRjLÿзL&KiQK.LЌQFNJQJQKжN
ЌKRнFKWəQJTXiWYjжзFWtQK
FёDPжW&{QJW\NKLFyPжW'чÿIQK WKчFKjQK Yj7KчF+jQK
&KiQK7ж'X\ 5LJKW7KRXJKW 6DP\DNVDPNDOSD 7ж'X\OjWж WжйQJ
&KiQK7ж'X\OjWжWжйQJYjTX\ЌWÿIQKÿ~QJWUжзFNKLFyKjQK
ÿжQJKD\ OзLQyL0жWWXVfWKчFKjQK&KiQK7ж'X\YзLFiL7kPW
ăQJWLЌQYЛKLЛQOjQKWӯ ELYjWURQJVнFK&KiQK7ж'X\FёDPж
WFжVfJёPFyOX{QOX{QQJKfQJöLÿ~QJ
ÿҳQYЛWuQKWUнQJFёDPuQKYjTX\ЌWÿIQKKjQKÿжQJSKKöS
&KiQK1Jў 5LJKW6SHHFK 6DP\DJYjFj 1JўOjOзLQyL&KiQK1Jў OjO
зLQyLÿ~QJVLQKNKйLWӯ&KiQK7ж'X\&KiQK1JўFyQJKfDOjWчFK
ЌNK{QJ QyLGæLQJ{QQJў[⍵XYXFiRKD\SKМEiQJYjOзLQyLSKSK
LЌPQKжQJGQJOзL QyLFytFKGγQWзLVчKzDKöSWӯOzQJWKжжQ
J\rXWKұWVчQKўQJQJжзLNKiF &KiQK1JKLЧS 5LJKW$FWLRQ
6DP\DNNDUPjQGD 1JKLЧSOjKjQK ÿжQJ&KiQK1JKLЧSOjKjQKÿжQJÿ~
QJVLQKNKйLWӯ&KiQK7ж'X\&KiQK 1JKLЧSOjNLrQJFўNK{QJViW
KнLWUжPFжзSYjJLDQGkPYjWKD\WKЌEтQJKjQKYL
WæWQKжEпъRYЧFK~QJVDQK VHQWLHQWEHLQJV
EiFiLYjWXkQJLўÿнRÿəFJLзLWtQK &KiQK0ЧQK
5LJKW/LYHOLKRRG 6DP\DJjMuYD 0ЧQKOjFiFKFж[ÿ WURQJÿзLVæQJ
&KiQK0ЧQKOjFiFKFж[ÿÿ~QJWURQJÿзLVæQJFёDFK~QJWD &KiQ
K0ЧQKFKRSKpSFK~QJWDKжзQJGγQÿзLVæQJFёDPuQKÿ~QJiSGөQJ
YLЧF OjPKтQJQJj\FyWKəWч1ЌXFK~QJWDJLўWKyLTXHQăQQJё
OjPYLЧFOX\ЧQWұS YjQJKМQJжLPжWFiFKÿЛXÿhQVəFNKRęFё
DFK~QJWDVЖWæWKжQFK~QJWDVЖOjP YLЧFFyKLЧXTXпъKжQ
YjFK~QJWDVЖKжйQJPжWFXжFVæQJJLDÿuQKKzDKöSYjWjL
FKiQKDQWRjQ &KiQK7LQK7LЌQ 5LJKW(IIRUW 6DP\DJY\j\jPD

7LQK7LĶQOjWчFæ JҳQJYȝLVчFDQўъP&KiQK7LQK7LĶQOjFæJ
ҳQJўнWўжöF/êWжйQJFёDўȝFWLQ W{QJLiROXkQOêFKtQKWUI
NLQKWĶYj\WĶVпQ[XѡWYjWăQJWUжйQJQKӯQJJuWæWYj
QJăQQJўDYjEj\WUўQKӯQJJu[ѡX 7ȝ&KtQK&çQ

&KiQK1LЧP 5LJKW0LQGIXOQHVV 6DP\DNVQLUWL
1LЧPOjўĤê&KiQK 1LЧPEъRўъPOjPѲFўtFKўĤўнWўжöFOêWж
йQJNK{QJEDRJLʒEITXrQOmQJ YȝLê WKȝFYjKLĤXELĶWў~QJ
7URQJFXжFVæQJKтQJQJj\&KiQK1LЧPFyQJKfDOjKjQK ўжQJNK{QJ
OmQJWUtKD\FҭXWKпYuFKMҏPжWO~FNK{QJFK~êFyWKĤWнRU
DWDLKăD 'чDWUrQWжWжйQJ3KҰW*LiR&KiQK1LЧPFyQJKfDOj
JLӯYӯQJVчKLĤXELĶWYЛY{ WKжʒQJNKəY{QJm 7ȝ1LЧP;ȝ
&KiQKĈIQK 5LJKW&RQFHQWUDWLRQ 6DP\DNVDPjGKL
ĈIQKOjWҰSWUXQJ FRQFHQWUDWLRQ &KiQKĈIQKOjVчWҰSWUXQJ
KRjQWRjQYjйўk\FyQJKfDўhFELЧW Oj ўнWўжöF
WUнQJWKiL7KLЛQĈIQK 'K\jQDV
&KRGWKĤWKȝFWҰSWUXQJFёD 7KLЛQĈIQKOjQJRjLNKпQăQJ
FёDQJжʒLWKжʒQJJLӯ7kPWUѡQWMQKYjWҰSWUXQJOj FçQWKLĶ
WGWURQJFXжFVæQJKтQJQJj\ўĤWLĶSWKXўжöF7Ut7XЧWKҰWV
чYjFyWKĤ KjQKўжQJWKHRQy 7ȝ'LЧXĈĶOjFăQEъQFёD*Li
R/êFёD3KҰW*LiR7ўQyVLQKNKйLYjEjQK WUжʒQJQKӯQJ*LiR/êN
KiF5LrQJYЛ3KҰW*LiR1JX\rQ7Kë\FyQKӯQJ*LiROê Wў7ȝ'LЧXĈĶ
9Л.КəĈĶ .КəFёD7ȝ3KiSѡQ 9Л7ҰSĈĶ
9{7KжʒQJYj9{1JmFёD7ȝ3KiSѡQYjWKX\ĶW'X\rQ.KйL
1KkQ'X\rQYjWKX\ĶW1JKLЧS&пP'X\rQ.KйL
9Л'LЧWĈĶ 1LĶW%jQFёD7ȝ3KiSѡQ
3KLЛQ1mRYjIЪR*LiF +RhF
9ЛĈнRĈĶ ĈнR3KтP /D+iQĈнR
Yj%iW&KiQKĈнRWURQJ7DP+ăF
7ȝ'LЧXĈĶFzQGчDWUrQVчKLĤXELĶWFёD3KҰW*LiRYЛ6ч9ҰW
$OO%HLQJVDQG$OO 7KLQJV 1JNJ8тQ ;ȝ *LȝL
9нQ+ӯXYj9нQ3KiS

1*lj8Ţ1 9ЛWKjQKSKçQўĤWKjQKOҰSWKĶJLȝLWKuFy9ҰW
YҰWFKѡW Yj7kP WkPWKçQ YjVч
TXDQKЧJLӯD9ҰWYj7kPKD\OjNK{QJSKпLYҰWYjNK{QJSKпLWkP
FKLDOjP\ĶX WæJăLOj1JNJ8тQ8тQ 6NDQGKD
FyQJKfDOjWtFKWѳ DJJUHJDWHV 1JNJ8тQ 3DQFD6NDQGKD
FzQJăLOj'DQK6ҳF 1DPHDQG)RUP 1JNJ8тQ)LYH $JJUHJDWHV
3DQFD6NDQGKD 'DQK6ҳF 1DPHDQG)RUP 1jPD5SD 'DQK 1DPH 6ҳF)RUP
6ҳFOj9ҰW&KѡW 0DWWHU 'DQKOj7LQK7KçQKD\7kP 0LQG
JĕPFyQKӯQJ WKjQKSKçQ FRQVWLWXHQWV 7KѳKD\7Kă
)HHOLQJRU6HQVDWLRQ 7жйQJ 3HUFHSWLRQ DQG&RQFHSWLRQ +jQK
RWKHU0HQWDO&RQVWLWXHQWV Yj7KȝF &RQVFLRXVQHVV

6xF8tQ 0DWWHU$JJUHJDWH 5SDVNDQGKD OjW@WFnb9yWFK@W
)RUPLVDOO 0DWWHUV
Oj9yWFK@W7KkQKD\KuQKWKHJYyWFK@WFëDVLQKPнQJ
DQ\EHLQJ KD\FëD E@WNgKLЧQKўXQjR DQ\H[LVWHQFH OjWUнQJ
WKiLYyWFK@WFëDE@WF3QJжzLQjRFK~QJVDQKKD\ÿæLWжöQJQj
R 6xF8tQWнRWKjQKGRKD\NЏWKöSWў\ЏXWæ
ĈID7Kë\+äD3KRQJKD\.Kt Yj &KX\HQKyD9yW 'HULYDWLYHV
FëDFK~QJ 6xF8tQiPFKMЗ7KkQY3LJLiFTXDQJăLOj/өF&ăQJěP
PxWWDLPNJLOжйLWKkQ YjWkPYjÿæLWжöQJFëDFK~QJ
/өF&nЏQK /өF&ăQFyÿæLWжöQJWLЏS[~FFëD
FK~QJJăLOj/өF&nЏQK /өF7UçQ 7KHRQJKfDJL3LKнQ
6xF8tQOjQKўQJJuFyPjXVxFYjKuQKWKHjiPFKMЗ9yW&K@W
OjÿæLWжöQJFëD7KI*LiF 6LJKW 7Kө8tQ)HHOLQJ$JJUHJDWH
9HGDQjVNDQGKD OjW@WFnb&nbP*LiF)HHOLQJ6HQVDWLRQ 7Kө8tQ
WRjQEжFnbPJLiFFëDFKëWKHJWўNLQKQJKLЧPFëDJLiFTXDQ
FëDFKë WKHJ YЛÿæLWжöQJWURQJWKЏJL3LErQQJRjL)HHOLQJ
6HQVDWLRQ &nbP*LiF(PRWLRQ &nbPўжQJ,PSUHVVLRQ &nbPWжйQJ

%nbQWiQKFëD&nbP*LiF WLQKWKçQ EXěQKD\YXL WKHJFK@W
ÿDXNKəKD\VXQJVжzQJ YjWLQKWKçQ FNJQJQKжWKHJFK@W
WKnbQQKLrQ NKyFKIX EXěQKD\ÿDXNKə GHJFKIX
YXLKD\VXQJVжzQJ YjWUXQJWtQK WKnbQQKLrQ 1DWXUHRI)HHOLQJ
PHQWDO VRUURZRUMR\ SK\VLFDO SDLQRUSOHDVXUH
DQGPHQWDOSK\VLFDO LQGLIIHUHQW SDLQIXO VRUURZRUSDLQ
SOHDVDQW MR\RUSOHDVXUH DQGQHXWUDO LQGLIIHUHQW
7жйQJ8tQ 3HUFHSWLRQ$JJUHJDWH 6DPMQDVNDQGKD
OjW@WFnb7UL*LiF 3HUFHSWLRQ Y3L.KiL1LЧP &RQFHSWLRQ
FëDFK~QJ 7жйQJ8tQ WRjQEжWULJLiFWнRUDNKiLQLЧPYЛÿæL
WжöQJWўNLQKQJKLЧPFëD JLiFTXDQYЛÿæLWжöQJQç\WURQJWK
ЏJL3LErQQJRjL7ULJLiFWнRUDTXDQQLЧP %LЏW
&RQFHSWRU&RQFHSWLRQ 4XDQQLЧP.KiLQLЧP 7KtGө
VDXNKLWK@\KRDKжzQJFK~QJWDELЏWKuQKKRDYjPjXKжzQJ
7ULJLiFJěPFy ÿDXNKə SDLQ VXQJVжzQJ SOHDVXUH Y{WKжzQJ
LPSHUPDQDQFH E@WWIQK LPSXULW\ YjNK{QJWKtFK GLVOLNH
+jQK8tQ RWKHU0HQWDO&RQVWLWXHQWV 6DPVNjUDVNDQGKD
OjW@WFnbQKўQJKjQK
ÿжQJNKiFFëD7kPWKçQNK{QJSKnbLOj7Kө7жйQJYj7KəF
ĈçXWLrQ+jQK 6DPVNjUD FyQJKfDOj7жWəFOjéĈIQKKD\ĈIQK
9ROLWLRQ Pj WK{LQKжQJYЛVDX+jQK8tQJěPFy WKrP 7жж
ĈIQKé 9ROLWLRQ &DWDQj ĈIQK 7yS7UXQJ &RQFHQWUDWLRQ
6DPjGKL 1LЧP ĈЊé 0LQGIXOQHVV 6PUWL 7XЧ 7K{QJ+LЊX
8QGHUVWDQGLQJ 0DWL ;~F 7LЏS;~F &RQWDFW 6SDUVD 7iFé
&K~é $WWHQWLRQ 0DQDVNjUD

7KəF8ŧQ 9LMQjQDVNDQGKD OjW₪WFıъé7KəF &RQVFLRXVQHVV 9LMQjQD VDX NKL QK¥QELЏW DZDUHQHVV ÿæLWжöQJ SKkQWtFK DQDO\VLV [pWÿRiQ MXGJHPHQW Yj QK₪WOjQK¥QWKəF FRJQLWLRQFRJQL]DQFH EŧQJFiFKSKkQELЧW GLVFULPLQDWLRQ Yj SKkQELЧWU}UjQJ GLVFHUQPHQW WKjQKSKçQYjEжSK¥QFëDÿæLWжöQJ 6ҳF8ŧQFy/ѳF&ăQ JLiFTXDQ WLЏS[~FY3LÿæLWжöQJVLQKUD/ѳF7KəFWӯ 7kP7KəF8ŧQOjW₪WFıъ/ѳF7KəF &RQVFLRXVQHVV Qç\9ЈVDXFyWKrP 7KəFQўD 1KжY¥\7KəF8ŧQOjW₪WFıъGнQJé7KəFOLrQKЧW3LJLiFTXDQ PҳWWDLPNJL OжйLWKkQWkP 1KжY¥\1JNJ8ŧQJěPFy 6ҳF 9¥W&K₪W)RUPRU0DWWHU 'DQK 7kPKD\7LQK7KçQ 0LQGRU0HQWDO&RQVWLWXHQWV 7Kѳ &ıъPJLiF 6HQVDWLRQRU)HHOLQJ 7жйQJ 7ULJLiF 3HUFHSWLRQ 7KəF éWKəF &RQVFLRXVQHVV +jQK 1KўQJWKjQKSKçQNKiFFëD7kP 7ж ĈIQKé 9ROLWLRQ ;~F 7LЏS[~F &RQWDFW 7iFé &K~é $WWHQWLRQ 1LЧP ĈЊé 0LQGIXOQHVV ĈIQK 7¥S7UXQJ &RQFHQWUDWLRQ 7XЧ 7K{QJ+LЊX 8QGHUVWDQGLQJ ;Ӛ 6(16(),(/'6 ;ə 7KH6HQVH)LHOG ¬\DWDQD ;əJěPFy&ăQ 3ODFHRIHQWU\ ,QGUL\D DQG&ıъQKKD\7UçQ 7KDWZKLFKHQWHUV 9LVD\D &ăQ *LiFTXDQKD\&жTXDQ&ıъQK ÿæLWжöQJFëD*LiFTXDQKD\&жTXDQ

7KtGѳ 1KmQ&ăQKD\1KmQ;ə 0ҳW Oj&ăQOj*LiFTXDQ6ҳF KuQK GнQJYjPjXVҳF Oj&ıъQKOjÿæLWжöQJ REMHFWV FëD1KmQ 0ҳW 7KtGѳ é&ăQKD\é;ə 1mREж Oj&ăQOj&жTXDQ3KiS&ıъQK KLЧQ WжöQJFëD7kP 7kPOê Oj&ıъQKOjÿæLWжöQJFëDé&ăQ 1mREж é&ăQKD\é ;əFzQJăLOj7kP 0LQG 0DQDV OjPжW&жTXDQ ;əJěPFy&ăQ /ѳF&ăQ Yj&ıъQK /ѳF&ıъQKKD\/ѳF7UçQ /ѳF&ăQ 3ODFHRIHQWU\ ,QGUL\D /ѳF&ăQJěP 1JNJ&ăQ *LiFTXDQ 6HQVHRUJDQVRUIDFXOWLHV 0ҳW1KmQ (\H 7DL1Kf (DU 0NJL7ŧ 1RVH /жйL7KLЧW 7RQJXH Yj7KkQKD\'D %RG\ 0əL*LiFTXDQJěP&жTXDQYjGk\WKçQNLQKFëDFK~QJ é&ăQWKжʒQJJăLOj7kP é&ăQ 0HQWDOIDFXOW\ 0DQRLQGUL\D Oj&жTXDQQKжOj1mREж KD\+ЧWKæQJ7KçQ.LQKWUXQJжжQJ &HQWUDOQHUYRXVV\VWHP Ek\JLʒ 3K¥W*LiRJăLOj7kP 0LQG 0DQDV QKжOjSKжжQJWLЧQўЏ7kP KRнWўжQJ 1KmQ&ăQ)DFXOW\RI6LJKW &DNVXULQGUL\D 1KmQ;ə)DFXOW\RI6LJKW &DNVXUj\DWDQD 0ҳW (\HV 1Kf&ăQ $XGLWRU\1HUYHV 6URWDLQGUL\D 1Kf;ə $XGLWRU\1HUYHV 6URWDj\DWDQD /ə7DL (DUV 7ŧ&ăQ 2OIDFWRU\1HUYHV *KUjQDLQGUL\D 7ŧ;ə 2OIDFWRU\1HUYHV *KUjQDj\DWDQD

/ə0NJL 1RVH 7KLЧW&ăQ 7DVWH%XGV -LKYjLQGUL\D
7KLЧW;ə 7DVWH%XGV -LKYjj\DWDQD /жйL 7RQJXH
7KkQ&ăQ 7DFWLOH1HUYHV .j\DLQGUL\D 7KkQ;ə
7DFWLOH1HUYHV .j\Dj\DWDQD 7KkQKD\ÿ~QJKѫQOj'D %RG\

é&ăQKD\7kP 0LQG 0DQDV 0DQRLQGUL\D é;əKD\7kP
0LQG 0DQDV 0DQRj\DWDQD /ɵF&ıъQK/ɵF7UçQ
7KDWZKLFKHQWHUV 9LVD\D /ɵF&ıъQKJěPÿæLWжöQJ REMHFWV
WULJLiF SHUFHSWLRQ FëD*LiFTXDQYj7kP 6ҳF
9LVLEOHVREMHFWVRU)RUP 7KDQK 6RXQGV +жѫQJ 2GRUV 9I 7DVWHV
;~F 3DOSDEOHREMHFWV Yj3KiS 0HQWDO2EMHFWV 6ҳF&ıъQK
2EMHFWVRI6LJKW 5SDYLVD\D 6ҳF;ə 2EMHFWVRI6LJKW
5SDj\DWDQD 6ҳF KuQKGнQJYjPjXVҳFWK\ÿжöF
9LVXDO2EMHFWV 7KDQK&ıъQK 6RXQGV 6DEGDYLVD\D
7KDQK;ə 6RXQGV 6DEGDj\DWDQD ÆPWKDQK 6RXQGV
+жѫQJ&ıъQK 2GRUV *DQGKDYLVD\D +жѫQJ;ə 2GRUV
*DQGKDj\DWDQD 0L 2GRUV 9I&ıъQK 7DVWHV
5DVDYLVD\D 9I;ə 7DVWHV 5DVDj\DWDQD 9I 7DVWHV
;~F&ıъQK 3DOSDEOHV2EMHFWV 6SDUVDYLVD\D ;~F;ə
3DOSDEOHV2EMHFWV 6SDUVDj\DWDQD ĈæLWжöQJÿɵQJFKнP
3DOSDEOH2EMHFWV 3KiS&ıъQK 0HQWDO2EMHFWV
'KDUPDYLVD\D 3KiS;ə 0HQWDO2EMHFWV 'KDUPDYLVD\D
ĈæLWжöQJFëD7kP 0HQWDO2EMHFWV 6ҳF ÿæLWжöQJFëD0ҳW
FyORнL WK\ÿжöFNK{QJWK\ÿжöFYjY{ELЧXVҳF
8QPDQLIHVWHG)RUP $YLMQDSWLUSD
9{%LЧX6ҳFOjPжWOчFNK{QJKuQKNK{QJ GiQJ NK{QJWK\
QyOXkQSKiWйWURQJWKkQÿЧÿжD1JKLЧSQKkQFëDQJKLЧS WK
kQYjNKҭXFıъPVLQKUDQJKLЧSTXıъFëDYIODL9{%LЧX6ҳFWKuN
K{QJSKıъLOjYұW FK\WWX\OjQѫLQжѫQJWчDFëD6ҳF3KiS'RÿyF
yNKL9{%LЧX6ҳFÿжöFVҳSYjR

3KiS&ıъQK9{%LЧX6ҳFFyOLrQTXDQWэL1JKLЧSQKжQJU\WPѫKě
YjNK{QJÿжöF QKҳFWэLWURQJ*LэL 3KiS&ıъQK
0HQWDO2EMHFWV 'KDUPDj\DWDQD OjÿæLWжöQJFëDé&ăQ 7kP
VDX Qç\WKHR9нQ3KiSWKuJěPFy +ýX9L3KiS
7kP6й+ýX3KiS7kP%\W7жѫQJ əQJ+jQK3KiS Yj9{9L3KiS
1JNJ8ҭQYj;ə 6ҳFFëD1JNJ8ҭQOj*LiF4XDQYjÿæLWжöQJFëD
FK~QJ7Kɵ7жйQJYj+jQK
WKXжF3KiS&ıъQK7KэFNK{QJFyQyLWэLWURQJ;ə *,3,
(/(0(1762)(;,67(1&('+¬78 7ӯ;əWKjQKUD*LэL
;əFy&ăQYj&ıъQK *LэLFy&ăQ&ıъQKYj7KэF
GQJÿ�better QKұQWKэF FRJQLWLRQWѫѫQJəQJYэL &ăQ
1JNJ&ăQYj1JNJ&ıъQKÿçXWLrQFëD;əWKjQKUDOj0жʒL*LэL
*LiF 4XDQYjÿæLWжöQJFëDFK~QJ

é&ăQWKjQKUDOjé*L3LFNJQJJăLOj7kP 7ӯé*L3L 7kP
FyWKrP7K3FJăLOj é 7K3F*L3L'Rÿy7kPWURQJ
*L3LFKLҶPW₡WFҧ*L3L é*L3LYj7K3F*L3L 3KiS&ҧQK
0HQWDO2EMHFWV 'KDUPDj\DWDQD WKjQKUDOj3KiS*L3L
0HQWDO2EMHFWV 'KDUPDGKjWX
YjFyQKӳQJWKjQKSKçQNK{QJWKD\ÿəL 7K3F*L3L
&RQVFLRXVQHVVDV(OHPHQWVRI([LVWHQFH 9LMQjQDGKjWX
Oj*L3L (OHPHQWRI([LVWHQFH
OjPFKөÿЈKD\QKLҶPYөFөD1KҰQWK3F &RJQLWLRQ 7KI7K3F*L3L
9LVXDO&RQVFLRXVQHVV &DNVXUYLMQjQDGKjWX 1Kf7K3F*L3L
$XGLWRU\&RQVFLRXVQHVV 6URWUDYLMQjQDGKjWX 7ҷ7K3F*L3L
2OIDFWRU\&RQVFLRXVQHVV *KUjQDYLMQjQDGKjWX

7KLҶW7K3F*L3L *XVWDWRU\&RQVFLRXVQHVV -LKYjYLMQjQDGKjWX
;~F7K3F*L3L 7DFWLOH&RQVFLRXVQHVV .j\DYLMQjQDGKjWX é
7K3F*L3L 0HQWDO&RQVFLRXVQHVV 0DQRYLMQjQDGKjWX
1KжYҰ*L3LJёPFy 1KmQ*L3L)DFXOW\RI6LJKW
&DNVXUGKjWX 1Kf*L3L $XGLWRU\1HUYHV 6URWDGKjWX
7ҷ*L3L 2OIDFWRU\1HUYHV *KUjQDGKjWX 7KLҶW*L3L
7DVWH%XGV -LKYjGKjWX 7KkQ*L3L 7DFWLOH1HUYHV
.j\DGKjWX é*L3LKD\7kP 0LQG 0DQDV 0DQRGKjWX
6ҳF*L3L 2EMHFWVRI6LJKW 5SDGKjWX 7KDQK*L3L 6RXQGV
6DEGDGKjWX +жжQJ*L3L 2GRUV *DQGKDGKjWX 9I*L3L
7DVWHV 5DVDGKjWX ;~F*L3L 3DOSDEOHV2EMHFWV
6SDUVDGKjWX 3KiS*L3L 0HQWDO2EMHFWV 'KDUPDGKjWX
3KiS&ҧQK 7KI7K3F*L3L 9LVXDO&RQVFLRXVQHVV
&DNVXUYLMQjQDGKjWX 1Kf7K3F*L3L
$XGLWRU\&RQVFLRXVQHVV 6URWUDYLMQjQDGKjWX 7ҷ7K3F*L3L
2OIDFWRU\&RQVFLRXVQHVV *KUjQDYLMQjQDGKjWX
7KLҶW7K3F*L3L *XVWDWRU\&RQVFLRXVQHVV -LKYjYLMQjQDGKjWX
;~F7K3F*L3L 7DFWLOH&RQVFLRXVQHVV .j\DYLMQjQDGKjWX
é 7K3F*L3L 0HQWDO&RQVFLRXVQHVV 0DQRYLMQjQDGKjWX
1JNJ8ҷQYj*L3L 6ҳFOj*L3LFөD*LiF4XDQYjÿæLWжöQJFөD
FK~QJ7Kө7жйQJYj+jQK WKXжF3KiS*L3L7K3FOj7K3F*L3L
*L3L9нQ+ӯXYj9нQ3KiS *L3LOjWӯFKӯ'KjWX
FөDWLҶQJ3KнQ ÿжöFKăFJLҧ7k\SKжжQJFRLQKжOjÿěQJ
QJKfDY3L(OHPHQWVRI([LVWHQFH

([LVWHQFHGIFKOj+ӯXW₡WFҧQKӯQJ6ч9ҰWFyKD\KLҶQKӯX
WUrQ7KҶ JL3LQç\ (OHPHQWVFzQGIFKOj7KҶJL3L1KжYҰ*L3
LOjW₡WFҧ7KҶ*L3L+LҶQ +ӯX (OHPHQWVRI([LVWHQFH
$VWjGDVDGKjWDYDK W3FOjWRjQ7KҶJL3LPjFK~QJ WDWK₡\Fy (
OHPHQWVFNJQJGIFKOj7KjQKSKçQKD\<ҶXWæ1KжYҰ*L3LOj
W₡WFҧ QKӳQJ7KjQKSKçQKD\\ҶXWæ+LҶQKӳX

(OHPHQWVRI([LVWHQFH $VWjGDVD GKjWDYDK WURQJ7KĶJL3L &ıЂ
QJKfDFëD(OHPHQWVRI([LVWHQFHӳЉXNK{QJNKiFQKDX3KąW*Li
R GQJWӯ9нQ+ӯXFKR(OHPHQWVRI([LVWHQFH
$VWjGDVDGKjWDYDK YɜLFıЂ QJKfDQç\ 9нQ+ӯX
(OHPHQWVRI([LVWHQFH ӳжöF3KąW*LiRNKDLWULЊQWӯ1JNJ
8ҭQӳĶQ
;ə UěLFXæLFQJӳěQJQJKfDYɜL*L3LӳЊQyL7KĶ*L3LKLЧQFy
KLЧQKӯX FëD FK~QJWDJěPW◍WFıЂWKjQKSKçQYj\ĶXWæFëDQy
7UrQSKжжQJGLЧQFKëTXDQWKu
Fy*L3LYjWUrQSKжжQJGLЧQNKiFKTXDQWKuFy9нQ+ӯX 3KąW*
LiR1JX\rQ7Kë\Oj3KąW*LiRYɜLJLiROêWUчFWLĶSFëD3KąW7KtFK&D
Yj FëDFiF%ж3KiL TXD7DP7нQJ
WKuNKiFYɜLĈнL7KӯDYj.LP&DQJ7KӯD YɜL
WKrPQKLЉX.LQK/XąQNKiF
7XkQWKHR3KąW7KtFK&D3KąW*LiR1JX\rQ7Kë\FKМQKuQ6ч9ąW
$OO7KLQJVDQG $OO%HLQJV TXD+LЧQ7жöQJFëDFK~QJ
3KHQRPHQRQ3KHQRPHQD FKəNK{QJӳĤê W3L7KчF7KĤ 1RXQPHQRQ
KD\%ıЂQFK◍W 6XEVWDQFH FëDFK~QJ3KąW*LiRGQJ WӯQJӯ9нQ
3KiSӳĤQyLW◍WFıЂ+LЧQ7жöQJFëD6ч9ąWKLЧQKӯXWUrQWKĶJ
L3LQç\ 'Rӳy9нQ+ӯXӳěQJQJKfDYɜL9нQ3KiS $OO'KDUPDV
7◍WFıЂ+LЧQWжöQJ $OO 'KDUPDV 9нQ3KiS
OjW◍WFıЂQKӯQJ\ĶXWæFëD+LЧQ+ӯXEDRJěPW◍WFıЂQKӯQJ
F◍XWKjQKFëD+LЧQ+ӯX 9нQ+ӯX 9нQ+ӯX
(OHPHQWVRI([LVWHQFH KD\9нQ3KiS $OO'KDUPDV Fy9I
&DWHJRULHV +ӯX9L3KiS
&RQGLWLRQHG'KDUPDVRU3KHQRPHQDO'KDUPDV 6DPVNUWD GKDUPD
6ҳF3KiS 7kP3KiS 7kP6ӣ+ӯX3KiS
7kP%◍W7жжQJƏQJ+jQK3KiS 9{9L3KiS
8QFRQGLWLRQHG'KDUPDV $VDPVNUWDGKDUPD

7ӯFiF%ж3KiL9нQ3KiSJěPFy+ӯX9L3KiSYj9{9L3KiS+ӯX9L3Ki
SOj 3KiS +LЧQ7жöQJ
Y{WKжзQJY{QJmYjVLQKUD1JKLЧS4XĦ.Kə9{9L3KiS NK{QJFyY{
WKжзQJY{QJmYjNK{QJVLQKUD1JKLЧS4XĦ.Kə3KąW*LiROê QJX
\rQWKë\WKжзQJGQJ9нQ3KiSFKRW◍WFıЂ+ӯX9L3KiSNKLQyLYЉ7
ə'LЧX ĈĶEäTXrQ9{9L3KiS
7KHR3KąW*LiR1JX\rQ7Kë\9{9L3KiSJçQQKж ӳěQJQJKfDYɜL1LĶW%
jQ9ЉVDXĈнL7KӯDGQJ9{9L3KiSQKжӳěQJQJKfDYɜL 7KчF7KĤ
/ʒLFXæLFQJFëDĈəF3KąW7KtFK&DWUжɜFNKLTXDӳӣLOj
³7◍WFıЂ+ӯX9L3KiS ӳЉXY{WKжзQJFKIXELĶQKRнLKm\WLQKWLĶ
QWXKăFӳĤJLıЂLWKRiW´ 'KDUPDGIFKOj3KiSFëD3KąW*LiRFy
QJKfDNKiFQKDXFçQSKıЂLSKkQELЧW
3KiSFyQJKfDOjW◍WFıЂ*LiR/ê 'RFWULQH

FëD3KɣW*LiRWӯ7DP%ɲR 3KɣW 3KiS7ăQJ
3KiSFyQJKfDOj+LɥQ7ʁöQJ 3KHQRPHQRQ WKʁʒQJGQJYӡL9нQ3KiS
$OO 3KHQRPHQRQ $OO'KDUPDV 9нQ3KiSÿěQJQJKfDYӡL9нQ+ýX
3KiSWURQJ9нQ3KiSFyNKLÿʁöFGQJQKʁ+ýX9L3KiS
EäTXrQ9{9L 3KiS NKL3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\QyLYЈ*LiROê%ūLYɣ\
WURQJEjLQç\WiFJLɲ WKʁʒQJÿtQKFKtQKNKLFyGIS
'RÿySKɲLW\WUʁʒQJKöSPjKLĦXÿ~QJQJKfDFëDFKӯ3KiS 'KDUPD
WURQJ3KɣW *LiR 6ЧOLrQTXDQJLӯD*LӡL Yj;ə
YӡL9нQ3KiS KD\9нQ+ýX 6ҳF3KiS 1KmQ*LӡL
)DFXOW\RI6LJKW &DNVXUGKjWX 1Kf*LӡL $XGLWRU\1HUYHV
6URWDGKjWX 7ţ*LӡL 2OIDFWRU\1HUYHV *KUjQDGKjWX
7KLɥW*LӡL 7DVWH%XGV -LKYjGKjWX 7KkQ*LӡL
7DFWLOH1HUYHV .j\DGKjWX 6ҳF*LӡL 2EMHFWVRI6LJKW
5SDGKjWX 7KDQK*LӡL 6RXQGV 6DEGDGKjWX
+ʁʁQJ*LӡL 2GRUV *DQGKDGKjWX 9I*LӡL 7DVWHV
5DVDGKjWX

;~F*LӡL 3DOSDEOHV2EMHFWV 6SDUVDGKjWX
6ҳF3KiSOjWӯ1ăP&ăQYj1ăP&ɲQKFëD;ə 7kP3KiS =

7kP6ū+ýX3KiS $VVRFLDWHG0HQWDO)XQFWLRQ
&LWWDVDPSUD\XNWD VDPVNjUD JăLWҳWOj7kP6ū &HWDVLND
*ěPFy ĈнLĈID3KiS %DVLF 0DKjEKPLNDGKDUPD
ĈнL7KLɥQĈID3KiS %DVLF*RRG .XVDODPDKjEKPLNDGKDUPD
ĈнL3KLЈQ1mRĈID3KiS %DVLF'HILOHG .OHVDPDKjEKPLNDG
ĈнL%ѡW7KLɥQĈID3KiS %DVLF(YLO $NXVDODPDKjEKPLNDG
7LĦX3KLЈQ1mRĈID3KiS /HVVHU'HILOHG $NOHVDPDKjEKPLND
%ѡWĈIQKĈID3KiS 8QGHWHUPLQHG $QL\DWDEKPLND
7kP%ѡW7ʁʁQJƏQJ+jQK3KiS)XQFWLRQV'LVVRFLDWHGIURP0LQG
&LWWDYLSUD\XNWDVDPVNjUD 9{9L3KiS 8QFRQGLWLRQHG'KDUPDV
$VDPVNUWDGKDUPD
&iF%ж3KiLFKLD+LɥQWʁöQJFëD+ýX9L3KiSUDOjP
9ɣWFKѡWYj7kPWKçQ
6ҳFKD\6ҳF3KiSWKʁжFYЈ7KkQWKĦYj9ɣWFKѡW 0DWHULDO
7kPWKXжFYЈ7kPWKçQ 0HQWDO JěPFy 7kP3KiS 0LQG &LWWD
Fy1mR%ж 0DQDV Oj&ʁTXDQFëD7kPYj
7KəFOjP&KëFëD7kPQrQJăLOɲ7kP9ʁʁQJ 0LQG5XOHU
&LWWDUjMD 7KəF &RQVFLRXVQHVV 9LMQjQD JěPFy7KəF
7kP6ū+ýX3KiS 7kP6ū OjQKӯQJELĦX KLɥQ WʁöQJFëD7kP
0HQWDO$WWULEXWHV &DLWWDKD\&DLWDVLNDGKDUPD

7ɣW -HDORXV\ ÎUV\D *KHQJKpW .LrX $UURJDQFH 0DGD .LrXQJнR
ÿæLYӡLQJʁʒLNKiF 3K~ +\SRFULV\ 0UDNVD
*LɲQKkQJLɲQJKfDWURQJQJѳ\ELɥQ 6LĦPKD\;LĦP 'HFHLW 0j\j

*LпъGæLFyWtQKFiFKJLDQWUiOӯDSKMQK &XæQJ 7ULFNHU\
6jWK\D /жʒQJJнWYjJLDQOҰQ 6DQKD\;DQ 3DUVLPRQ\ 0jWVDU\D
+jWLЧQ 1mR :RUU\ 3UDGjVD /ROҳQJ ĈнL7KLЧQĈID3KiS
%DVLF*RRG .XVDODPDKjEKPLNDGKDUPD 3KiS
Oj+LЧQWжöQJ7æWKD\7KLЧQ *RRG FëD7kP 7tQ)DLWK 6UDGGKj
/zQJWLQWжйQJYӯQJFKҳF &çQ7LQKWLЏQ 'LOLJHQFH $SUDPjGD
6LrQJQăQJ ÿ҂WLЏQEӂWURQJFiL7æW +jQK;пъ (QGHDYRU 9uU\D
&æJҳQJ 7jP 6KDPH +Uu ;ѡXKə 4Xê &RQVFLHQFH $SDWUjS\D
/жжQJWkPOжжQJWUL 9{7KDP 1RQFRYHWRXVQHVV $OREKD
.K{QJWKqPPXæQ 9{6kQ (TXDQLPLW\ 8SHNVj
.K{QJ*LҰQOX{QEuQKWKпъQ %ѡW+нL 1RQPDOHYROHQFH $GYHVD
.K{QJOjPKнLNK{QJRiQJKpW .K{QJ3KyQJ'ҰW 1RQYLROHQFH $KLPVj
.K{QJGӯWöQ .KLQK$Q 7UDQTXLOLW\ 3UDVUDEGKL 1KҽYjÇP
7KDQKWKпъQ ĈнL%ѡW7KLЧQĈID3KiS %DVLF(YLO
$NXVDODPDKjEKPLND 3KiS Oj+LЧQWжöQJUѡW;ѡXFëD7kP
9{7jP 6KDPHOHVVQHVV ¬KUuN\D .K{QJ ELЏW [ѡXKə 9{4Xê
/DFNRI0RGHVW\ $QDSDWUjS\D .K{QJFy/жжQJWkP %ѡWĈIQKĈID3KiS
8QGHWHUPLQHG $QL\DWDEKPLND Oj+LЧQWжöQJFëD7kPJăLOj
EѡWÿIQKYuFK~QJFyWKЂWKXӂFYЛGнQJWKLЧQKRhF
EѡWWKLЧQW\WKHRFăQFжFëD7kP9жжQJ 7KtGѳ 7çPOj7kP6й
WuPKLЂX7çPOj7kP6йWæWQЏX7kP9жжQJFyJæFWKLЧQ QKжW
uPKLЂXYЛJLiRSKiSFëD3KҰWKRhFOj7kP6й[ѡXQЏX7kP9жжQJOjE
ѡW WKLЧQQKжWuPKLЂXYЛFiFKOӯDJнWQJжʒL +æL 5HJUHW
.DXNUW\D 7LЏFFKX\ЧQWURQJTXiNKə+æLWLЏF 7KDP *UHHG 5jJD
+DPPXæQ 6kQ $QJHU 3UDWLJKD *LҰQ

0нQ 3ULGH 0jQD .LrXKmQK WӌPuQK 1JKL
'RXEWDERXWWKHWHDFKLQJV 9LFLNLWVj 1JKLQJʒ*LiRÿLЛX 0LrQ
'URZVLQHVV 0LGGKD 0жPjQJ 7çP ,QYHVWLJDWLRQ 9LFjUD 7uPKLЂX
Q{QJFнQ 7ə 'LVFXUVLYH7KRXJKW 9LWDUND 6X\ÿRiQ6X\OXҰQ
7uPKLЂXVkX 7kP%ѡW7жжQJƏQJ+jQK3KiS
)XQFWLRQV'LVVRFLDWHGIURP0LQG &LWWDYLSUD\XNWDVDPVNjUD
3KiS OjQKӯQJKLЧQWжöQJNK{QJWKXӂFYЛ7kPWKçQKD\9ҰWW
KЂQKжQJпъQKKжйQJÿЏQ FпъKDL ĈҳF $FTXLVLWLRQ 3UjSWL
7KkXÿжöF 3KLĈҳF 1RQDWWDFKPHQW $SUjSWL .K{QJWUyLEXӂF
&K~QJĈĕQJ3KҰQ 6SHFLHVVKDUHG4XDOLWLHV 1LNj\DVDEKjJDWj
9{7жйQJ4Xпъ $WWDLQPHQWRIWKHWKVWDJHRIWKHUHDOPRIIRU
PWKURXJKWKH PHGLWDWLRQRIQRQSHUFHSWLRQ ¬VDPMQLND
9{7жйQJĈIQK 7KRXJKWOHVV7UDQFH $VDPMQLVDPjSDWWL
'LЧW7ҰQĈIQK &HVVDWLRQRI3HUFHSWLRQDQG)HHOLQJ
1LURGKDVDPjSDWWL 0ЧQK&ăQ /LH -uYLWHQGUL\D ĈʒLVæQJ
6LQK 3URGXFWLRQ -jWL 6LQKUDKD\VпъQ[XѡW 7Uѳ &RQWLQXLW\
6WKLWL 7LЏSWѳFQKжYҰ\NK{QJWKD\ÿəL 9{7Kжʒ QJ'I

,PSHUPDQHQFH $QLW\DWj ĈəLNKiF 'LҶW 'HFD\ -DUj 7LrXPѡW
'DQK7KkQ /HWWHUV 9\DQMDQDNj\D &KўYLҖWWчYăQWч
&~7KkQ :RUGV 1jPDNj\D 7LҖQJ&Kў WURQJ&kX 9ăQ7KkQ 3KUDVHV
3DGDNj\D &kX 9{9L3KiS 8QFRQGLWLRQHG'KDUPDV
$VDPVNUWDGKDUPD 3KiS 7UнFK'LҶW
([WLQFWLRQRI'HILOHPHQWWKURXJK:LVGRP 3UDWLVDPNK\j QLURGKD
ĈRнQGLҶWKҖW3KLЛQ1mRTXD7Ut7XҶ 3KL7UнFK'LҶW
([WLQFWLRQDQG1RQUHSURGXFWLRQRZLQJWRDFNRID
SURGXFWLYHFDXVH $SUDWLVDPNK\jQLURGKD +ж.K{QJ 6SDFH ¬NjVD

1JNJ8ҭQ WURQJ9нQ3KiS 7ижQJўжжQJYэL6ҳF3KiS 6ҳF
)RUP 7ижQJўжжQJYэLWURQJĈнLĈID3KiSFëD7kP6й+ӯX3KiS
7Kѳ 7Kѳ)HHOLQJ 7ижйQJ 7ижйQJ 3HUFHSWLRQ +jQK
0HQWDO&RQVWLWXHQWV *LDR7LҖS &RQWDFW ;~F &K~é
$WWHQWLRQ 7iFé ĈҤé 0LQGIXOQHVV 1LҶP ĈIQKé
9ROLWLRQ 7ж 7ұS7UXQJ &RQFHQWUDWLRQ ĈIQK
7K{QJ+LҤX 8QGHUVWDQGLQJ 7XҶ
7ижQJўжжQJYэL7KэFWURQJ7kP3KiS 7KэF &RQVFLRXVQHVV
7Э3+È3@1 7э3KiS@QJĕPFy.Kə9{7Kжз QJ9{1JmYj1LҖW%jQOj
ўhFWtQKFăQEпQFëD PăL6ч9ұW 9нQ+ӯX
KD\+LҶQWжöQJFëDPăL6чYұW 9нQ3KiS 7э3KiS@Q FKMҷFyULrQJ
ELҶWWURQJ3KұW*LiRPjWK{LNK{QJFyWURQJQKӯQJW{QJLiRNKiF
&yNKL.KəNK{QJўжöFNҤWэFOjFKMҷFy7DP3KiS@QJĕP
9{7Kжз QJ9{1Jm Yj1LҖW%jQ 7э3KiS@Q 7KH6HDOVRI7KH/DZ
'KDUPDPXGUD'KDUPDXGGjQD .Kə 6XIIHULQJ 'XKNKj 9{7Kжз QJ
,PSHUPDQDQFH $QLW\D 9{1Jm 'HYRLGRI6HOI $QjWPDQ 1LҖW%jQ
1LUYDQD 1LUYjQD 3KұW7KtFK&DWURQJ7э'LҶXĈҖGQJ1JNJ8ҭQўҤ
QyLWэL7ѡWFп+LҶQ7жöQJFëD 6ч9ұW 9нQ3KiS
'Rўy3KұW*LiRFKRUтQJ9нQ3KiS+LҶQ7жöQJFëDPăL6ч

9ұWOj.KəEйLYuFK~QJOj9{7Kжз QJ FKRQrQ
9{1JmYjFKMҷFy1LҖW%jQOj WIFKWfQKWэFOjNK{QJ.KəQўD 7X\
QKLrQVDXўy+ӯX%ӂSKkQFKLD9нQ3KiSOjP+ӯX9L3KiSYj9{9L3KiS
WKu FKMҷFy+ӯX9L3KiSOjQKӯQJ+LҶQ7жöQJFyўhFWtQKQKжWU
rQWэFOj.Kə9{ 7Kжз QJYj9{1Jm
QrQQyWнRWiFUD1JKLҶSJăLOj.DUPD FKэ9{9L3KiSWKu
NK{QJFyўhFWtQKWUrQ QrQNK{QJFyWнRWiFUD1JKLҶS
+ӯX9L3KiS &RQGLWLRQHG'KDUPDV 6DPVNUWDGKDUPD 9{9L3KiS
8QFRQGLWLRQHG'KDUPDV $VDPVNUWDGKDUPD 7Kжз QJFyFkX
&Kж+jQK9{7Kжз QJ&Kж3KiS9{1JmYj1LҖW%jQ7IFK7fQK
WUDQTXLO .KəFëD7э3KiS@QJLæQJQKж.KəĈҖFëD7э'LҶXĈҖ9{
7Kжз QJYj9{1Jm Oj7ұSĈҖYj1LҖW%jQFKtQKOj*LiF1JӂWжжQJўжж
QJYэL'LҶWĈҖ7э3KiS@Q NK{QJFyQyLWэLĈнRĈҖ .Kə 3K
ұW*LiRSKiWQJXĕQWўVчWK~Fўҭ\JLпLWKRiWNKäLFiL.KəWURQJў

ʒLQç\YjÿнW ÿжöFWUнQJWKiLOêWжйQJ7IFK7fQK WUDQTLOLW\
FëD1LЏW%jQ *LiRÿLЈX7ѡWFпPăL6чYұWFyÿhFWtQKOj.Kə
OjÿLЏPNKйLÿçXFëD3KұW*LiR YjFăQEпQFëD3KұW*LiR
&yWKə.Kə .Kə.Kə+RнL.KəYj+jQK.Kə .Kə.Kə .KəWKЏFKѡW
3K\VLFDOVXIIHULQJ 'XKNKDGXKNKDWj GRFKѡQ WKжѫQJQyQJOнQK
ĈyOjĈDX.KəNKiFKTXDQGRKЧWKçQNLQK7ӯ.KəWKЏFKѡW
WнRUD.KəWLQKWKçQQrQJăLOj.Kə.Kə +RнL.Kə
.KəWLQKWKçQ 0HQWDOVXIIHULQJ 9LSDULQjPDGXKNKDWj FпP WKѡ\
WӯKë\KRнLKD\PѡWPiW1yVLQKNKйLWӯQJKqRNKyJLjOmRW
KѡWYăQJYj QJпOzQJEйLYuKжKнLKD\VX\GLЧWFëDVчYұW.Kə
Qç\FyWKЏWKjQKVXQJVжзQJYu WURQJWжѫQJODLY{WKжʒQJFyWK
ЏFyVчWKIQKYжöQJWURQJWжѫQJODL +jQK.Kə
3KHQRPHQRORJLFDOVXIIHULQJ VDPVNjUDGXKNKDWj Ojÿ~QJYзL
ÿIQKQJKfDOj7ѡWFпPăLVчYұWFyÿhFWtQKOj.KəYuWӯ+jQK
&RQGLWLRQHG VWDWH 6DPVNjUD
WəFOj+ӯX9L3KiS7жWжйQJFëDQJжʒLѠQĈжQyLFKXQJYjFëD
3KұW*LiRQyLULrQJFKRUтQJ&XжFVæQJWчпЂRJLiF
GHOXVLRQLWVHOI /XkQ+ěLYj

6LQK7ÿWURQJWDPJLзL GѲFVҳFYjY{VҳF YjOѲFÿнR
UHDOPVÿIH[LVWHQFH Fy 4Xпъ KұXTXпъ Oj.Kə&KМFyWUнQJWK
iL1LЏW%jQPзLNK{QJFy.KəWəFOjWUнQJ
WKiLWKRiWNKäL6LQK7ÿYjIЂRJLiF
+jQKOjGIFKWӯFKӯ6DPVNjUDWəFOj+ӯX9L3KiS 7URQJORнL.K
əWUrQFKМFy+jQK.KəOjÿ~QJQKѡWYзLÿIQKQJKfDFiL.KəWURQJ
.KəĈЏ .KəWӯ1JNJ8тQ WəFOjFiL.KəPj3KұW*LiRELЏWQJX\rQQKkQ
7ұS ĈЏ FyWKЏGLЧWÿжöF 'LЧWĈЏ EтQJSKжѫQJSKiSWXKjQK
ĈнRĈЏ 7ə'LЧXĈЏ FNJQJJL~SFKR+RнL.KəYj.Kə.KəQJRнLWUӯĈD
X.KəYu%ЧQKWKЏFKѡW 9{7KжʒQJ 9нQ3KiS WKu
9{7KжʒQJ $OO'KDUPDVDUHLPSHUPDQHQW
$QLW\jVDUYDVDPVNjUjK 6DQVNULW 6DEEHVDQNjUjDQLFFj 3jOL
9нQ3KiSWKu9{7KжʒQJFyQJKfDÿHQOj7ѡWFпЂ+ӯX9L3KiS
VDPVNjUD VDQNKjUD OjNK{QJWKжʒQJWUѲ SHUPDQDFH
6DPVNjUDйÿk\Oj&RQGLWLRQHG
6DPVNjUDOj+ӯX9L3KiSWəFOjKLЧQWжöQJWнRWiF1JKLЧS .DUPD
7KHRNKiLQLЧP9{7KжʒQJWKuNK{QJFyKLЧQWжöQJQjROjEѡW
ÿжQJYjNK{QJELЏQ ÿəLGRÿyNK{QJFyJuOjWKжʒQJWUѲ.KRDKăF
QJj\QD\FNJQJÿěQJêYзL3KұW *LiRYЈWKX\ЏW9{7KжʒQJ9{7KжʒQJ
OjNLQKQJKLЧPKLЏQQKLrQWURQJÿʒLVæQJ
WKжʒQJQJj\FëDFK~QJWD1yOjѠQÿçXWLrQFëD3KiSѠQ 3KұW*Li
RGн\UтQJ9{7KжʒQJOjFăQQJX\rQFëD.KəYjOjFжLUЈFëD9{1Jm
7X\QKLrQ9{7KжʒQJNK{QJSKпLÿHPOнLELTXDQYuNKəÿDXFyWK
ЏELЏQWKjQKYXL VжзQJ

1JKfYЛ9{7KжзQJKjQKJLпFyPөFWLrXWURQJўзLVæQJ 0ЖWW
ӯNLQKQJKLЧPFёD9{7KжзQJQKжFiLFKЏWFёDQJжзLPuQKWKжѫQJ
Fy WKЊўЖQJWkPWuPўЏQW{QJLiR.KLWѽWFпPăLVчўЛXWæW
FRQQJжзLNK{QJGjQKWKu JLзWч[pWOнLPuQK&KtQKNKLNLQK
QJKLЧPFKiQQпQWKѽWYăQJKăPзLWч[pWOнL
PuQKYjWKѽ\OәLOçPFёDPuQKYjFёD[mKЖL +DLTXDVчVX\QJKf
YЛ9{7KжзQJVчUjQJEXЖFYjWiQKWчNLrXEIWLrX GLЧW9uWѽ
WFпўЛXOj9{7KжзQJFK~QJWDFyWKЊPѽWVәFNKäHWLЛQFёD
ўIDYIYj GDQKWLЏQJ+LЊXWKчFWtQKFёD9{7KжзQJJL~SFK~QJ
WDORнLWUӯўжöFQKӯQJUjQJ

EXЖFYjRFiL7DYjYjRQKӯQJVйKӯXYjWчKjRWURQJFK~QJWDYjWK
ѽPQKҰSўжöF VчNKLrPQKжзQJYjJLӯJuQêWә %DNЏWTXпFёD
VX\QJKfYЛ9{7KжзQJOjVчTXDQWUăQJPәLFKæFOiWўжöF JKLQKҰQ
YзLNЏWTXпOjFK~QJWDVæQJўç\ўёWURQJPәLFKæFOiWўy7KзL
JLDQWU{L TXDQKжFKæFOiWYjNK{QJWuPOнLўжöF&XЖFVæQJ
KLЧQWнLFёDFK~QJWDOjWәQJ KöSFёDQKӯQJ4XпЂWæWYj[ѽXWUR
QJTXiNKэYj4XпЂWæWOjFiLFKiQKOjP WD WæW KжQ&K~QJWD
SKпЂLFK~êYjRKjQKўЖQJFёDPuQKWURQJPәLSK~WFKæF9uWѽWF
пЂ ўЛXOj9{7KжзQJTXDQWUăQJOjFK~QJWDSKпЂLKjQKўЖQJFyKLЧ
XTXпЂQKѽWWURQJ KLЧQWнL
/зLGн\FXæLFQJFёD7KtFK&DFKRFiFўЧWў
7ѽWFпЂKLЧQWжöQJKӯXYLSKiSўЛX 9{7KжзQJYjKRнLGLЧWKm\
KjQKўЖQJWLQKWLЏQKжэQJYЛPөFўtFKFXæLFQJ
9{1Jm 9нQ3KiS WKu 9{1Jm
$OO'KDUPDVDUHGHYRLGRIVHOI $QjWPDQDKVDUYDGKDUPjK
6DQVNULW VDEEHGKDPPjDQDWWj 3jOL 9нQ3KiSWKu9{1JmFy
QJKfDOjWUrQWKЏJLзLQç\NK{QJFyFiLJuSK{Ej\KuQK WKЊFёDPЖ
WVчWKчFNK{QJELЏQўәL9нQ3KiSйўk\Oj+ӯX9L3KiS .KiLQL
ЧP9{1JmPXæQQyLўЏQWUнQJWKiLFёD+LЧQ7жöQJFёD6чYҰWFKз
NK{QJ QKҳPYjRVчNK{QJFyFёDYҰWFKѽW DEVHQFHRIVXEVWDQFH
7UrQOêWKX\ЏW9{ 1JmQyLўЏQNK{QJWчWiQK
1RVHOIQDWXUHQLKVYDEKjYD FyQJKfDOjNK{QJFyVч
YҰWJuOjNK{QJELЏQўәLQKжQJNK{QJSKпЂLOjVLrXKuQK
7KHRNKiLQLЧP9{1JmWKuNK{QJFy\ЏXWæQjROjWKжзQJWUө
NK{QJFyKuQKWKЊ QjROjFæўIQKKD\OjNK{QJVLQKGLЧW
NK{QJFyKuQKWKЊQjROjFæўIQKKLЧQKӯXYj
ўжFOҰSNK{QJGчDYjRQKӯQJYҰWNKiF ĈæLYзLQKkQORjLYj[mK
жLNK{QJFyJuOjKRjQWRjQWX\ЧWўæLYjEѽWELЏQF{OҰS YjўжF
OҰSPжWPuQK7ѽWFпЂVчYҰWўЛXWжѫQJўæLYjWжѫQJTXDQWU
RQJNK{QJJLDQ YjWKзLJLDQ7KrPQӯD[mKжLNK{QJWKHRPжWўж
зQJKжэQJNK{QJWKD\ўәL QKжQJSKiWWULЊQWKHRQKLЛXўжзQJOæL
NKiFQKDXW\WKHRQKӯQJўLЛXNLЧQNKiF QKDX

1LЏW%jQ 1LЏW%jQOj7IFK7ťQK 7UDQTXLOLW\
OjWUнQJWKiLWURQJўyQJăQOўD3KLЈQQmREI
WLrXGLЧW7IFK7ťQKўжöFWKrPYjR NЛErQFKў1LЏW%jQ
FyQJKťDOj1LЏW%jQ WKu NK{QJ.KəKD\KЏW.Kə
7URQJOIFKVўFiLFKЏWFëD3KұW7KtFK&DFyêQJKťDOj1LЏW%jQ
$7GĈнW0DFKLD1LЏW%jQUDORнL +ўX'жж
FzQVyWOнLGжOнL Yj9{'жж NK{QJFzQGжKD\VyWOнL
+ўX'жж1LЏW%jQ 1LUYDQDZLWKUHVLGXH VRSDGKLVHVDQLUYjQD
OjWUнQJWKiL WURQJўyVчSKLЈQQmRўmEIWLrXGLЧWYjVчJLпЂ
LWKRiWNKäLWiLVDQKWURQJWжжQJODL QKжQJWKЊ[iFYұQFzQQ
KжOпЂ4XпЂFëD1JKLЧSWURQJTXiNKэпЂQKKжйQJўЏQKLЧQ
WнL1KжYұ\NK{QJSKпЂLOj1LЏW%jQўç\ўë 9{'жж1LЏW%jQ
1LUYDQDZLWKRXWUHVLGXH QLUXSDGKLVHVDQLUYjQD OjWURQJ
ўyNK{QJFzQYұWFK₡WQjRVyWOнL
W₡WFпЂSKLЈQQmRўmYжöWTXDYjWKЊ[iFўmEIWLrX
GLЧWĈyOj1LЏW%jQўç\ўëKD\KRjQWRjQ\rQWIQK
WUнQJWKiLPj3KұW7KtFK&D NKLQKұSGLЧW SDULQLUYjQD
ĈнL7KўDVDXQç\WKrPYjRORнLQўD 7KжзQJ7Uө1LЏW%jQ
1LUYjQDLQDWHO\DVSXUHDVVHOIQDWXUH SUDNUWL
SDULV\GKDQLYjQD
iPFKМ1LЏW%jQQJX\rQWKë\WURQJVнFKQKжOj7ч7iQKKD\
1Jm7iQK 6HOI1DWXUH 7ч7iQKйўk\FKМ3KұW7iQK
%XGGKDQDWXUH %XGGKDJRWUD
OjFiLEпЂQWKЊFëD7kPQJX\rQWKë\WURQJVнFKYjFyўhFWtQK
WKжзQJWUө\rQWfQK HDVH QJmWжйQJ LGHDOVHOI
YjWLQKNKLЏW 9{7Uө1LЏW%jQ 1LUYjQDZLWKRXWIL[HGDERGH
DSUDWLVWKLWDQLUYjQD iP FKМ1LЏW%jQFKkQWKұWWURQJўy7k
PWiFKUзLYjNK{QJFzQEiPYtXKD\WUөй
WURQJ/XkQ+ëLVLQKWўKRhF1LЏW%jQ 6жж9{7UжжзF 9DVXEDQGKX
FëDĈнL7KўDQyL 7UпЂLTXDĈнL7Ut7XЧ *UHDW :LVGRP
KD\%iW1Km%D/D0ұWĈD 3UDMQjSDUDPLWD
NK{QJFyWěQWнLWURQJ6LQK 7ў WUпЂLTXDĈнL7ў%L
*UHDW&RPSDVVLRQ NK{QJFyWěQWнLWURQJ1LЏW%jQĈy
Oj1LЏW%jQFëD3KұW7iQK1LЏW%jQOêWжйQJ

1+Æ1'8<Ç19¬'8<Ç1.+Й, 1KkQ'X\rQ &DXVDWLRQ&DXVDOLW\
1KkQ'X\rQ &DXVDWLRQ&DXVDOLW\ +HWXSUjW\D\D 7ў7ə3KiS₡Q
FyWKX\ЏW1KkQ'X\rQ7ə3KiS₡QOj.Kə9{1Jm9{7KжзQJ
Yj1LЏW%jQ 3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\QKuQWKЏJLəLOj.KəYjGн\FRQў
жзQJ7UXQJĈнRўЊ ўжжQJўçXYəLYjGLЧW.Kə
&yQKўQJOêGRFëD.Kə
9{1JmYj9{7KжзQJ'LЧWKЏW.KəOj1LЏW%jQ
7₡WFпЂPăL+LЧQWжöQJKD\6чYұWOj9{1Jm 6HOIOHVVRU(JROHVV

FyQJKfDOj FK~QJNK{QJFyFiLJăLOj7ч1Jm RULJLQDOVHOI KD\7KчF7KЧ UHDOEHLQJ EйLYu W₢WFпЂўЛЖKLЧQKўX Fy W\WKXжFYjR1KkQ'X\rQ VHULHVRIFDXVDWLRQV 7₢WFпЂ Fy H[LVW
OjGRQJX\rQQKkQYjELЌQP₢WNKLKЏXTXпЂFёDQJX\rQQKkQNK{QJ FzQQўD7KtGѳQKжOjQVyQJNK{QJFyWчQJmFёDQy LWVRZQVHOI QyFKMFy QKзJLyYjQжзFWKё\WULЛX0ăLOjQVy QJFyўhFWtQKW\WKHRQKўQJQJX\rQQKkQ QжзFYjJLy WнRUDQy QKжQJNKLKЏXTXпЂFёDQKўQJQJX\rQQKkQQç\QJжQJOнL WKuOjQ VyQJNK{QJFzQQўD'RўyNK{QJFyPжW6чYЏWKD\+LЧQWжöQJQjR ўжF OЏSNKäL1KkQ'X\rQ 0жWFRQQJжзLKLЧQKўX Fy OjW\WKXжFYjR1KkQ'X\rQQrQNK{QJWKЊFKMЧWч NьIQJKMЧWзL PuQKPjWK{L7₢WFпЂFRQQJжзLSKпЂLNK{QJFK₢SQJmFæJхQJJL ~S ўйOуQQKDXYjWuPFiFKFQJVLQKWёQYзLQKDX 1ЌXW₢WFпЂ 6чYЏWYj+LЧQWжöQJGR1KkQ'X\rQVч+LЧQKўXFёDFK~QJSKпЂLFy ўLЛXNLЧQ FRQGLWLRQ NK{QJFyFiLJuOjўжFOЏS LQGHSHQGHQW KD\WKжзQJWUѳ SHUPDQHQW 'RўyWKX\ЌW9{1JmFёD3KЏW*LiR OjEпЂQ7iQKFёDPăL+LЧQWжöQJ Yj6чYЏWQrQNK{QJWUiQKNKäLGу QўЌQWKX\ЌWWKэQKuOj7₢WFпЂ+LЧQWжöQJYj6ч YЏWўЛX9{7KжзQJ ,PSHUPDQHQW $QLW\D &RQQJжзLQyLFKXQJWK жзQJўHPKЌWQăQJOчFFёDPuQKўЊFæJLўKLЧQKўXYjVй KўXFёD PuQKĈLЛXўyNK{QJWKЊOjPўжöF1JD\FпЂWURQJPжWFKæFOiW NK{QJFy

FiLJuOjNK{QJWKD\ўəL.K{QJFyJuDQWRjQWURQJWKзLJLDQYjN K{QJJLDQ0жW WKЌJL3LNK{QJFyJL3LKнQNK{QJJLDQYjWKзLJLDQ OjPжWWKЌJL3LWчGRWKЏWVчўy Oj1LЌW%jQ 1LUYDQD 7KЌJL3LFёDWKзLJLDQYjNK{QJJLDQFKtQKOjFKәйNKpS NtQFёD FRQQJжзLNK{QJWKRiWUDўжöFFK~QJWDEIWUyLEXжFYjRYzQJ1 KkQ4Xпђ F\FOHVRIFDXVHDQGHIIHFW .KRDKăFNK{QJWKЊJL~SFRQQJжзLWUiQKWKRiWўжöF ўLЛXQç\QrQ3KЏW*LiRўHPўЌQOêWжйQJOj1LЌW%jQWIFKGLЧW H[WLQFWLRQ WLЌS WKHR9{1Jm 6HOIOHVVQHVV Yj9{7KжзQJ ,PSHUPDQHQFH 1LЌW%jQFyQJKfDOj 'LЧW6LQK7ў'LЧWWKЌJL3L7KDPÈL 'HVLUH&UDYLQJ Yj'LЧWўLЛXNLЧQWKзLJLDQ YjNK{QJJLDQĈyOjSKkQWtFKFXæLFQJ 7ч'RKRjQWRjQ 9{1JmYj9{7KжзQJOjWKчFWKЊFёD9нQ+ўXKD\9нQ3KiS NЊFпЂVчKLЧQKўX FёDFRQQJжзL 1LЌW%jQOjOêWжйQJўyOjKRjQWRjQWчGR\rQWIQK TXLHVFHQFH 'X\rQ.KйL 'HSHQGHQW2ULJLQDWLRQ 'HSHQGHQW2ULJLQDWLRQ &DXVDOLW\&DXVDWLRQ 3UDWLW\DVDPXWSjGD 7ӯ*LiR/ê1KkQ'X\rQ

&DXVDWLRQ&DXVDOLW\ Fy*LiROê'X\rQ.KūL
'HSHQGHQW2ULJLQDWLRQ'HSHQGHQW3URGXFWLRQ
7KHR3KұW*LiR&RQQJжʒLFNJQJQKжWѡWFъ&K~QJVDQK
KXPDQEHLQJVDQGDOO OLYLQJWKLQJV ўЛXWчWнR VHOIFUHDWLQJ
KD\WчўжöFWнRUD VHOIFUHDWHG 9NJWUөOj VчўёQJWнR
FRFUHDWLRQ
FëDWѡWFъFK~QJVDQKEūLYuWѡWFъўЛXўжöFWнRUDWӯ
1KkQ'X\rQ
*LiROê'X\rQ.KūLOjWəQJKöSFëD7ə3KiSѠQ9нQ3KiS
0ăLKLҶQWжöQJ [ъ\ UDTXDўLЛXNLҶQ
WѡWFъKLҶQKӯXW\WKXжFYjRFiLNKiF7yPOнL'X\rQ.KūLiP F
KМVчWжжQJTXDQWURQJWѡWFъ+LҶQWжöQJ'ťQKLrQ9нQ3KiSй
ўk\Oj+ӯX9L 3KiS +LҶQWжöQJ 6ч9ұW
Oj9{7Kжʒ QJOX{QOX{QWKD\ўəL GRўLЛXNLҶQFçQWKLЌWPəL
KLҶQWжöQJVLQKUDKұXTXпъ NK{QJWUiQKNKäL
1JX\rQWхFFëDVчWKD\ўəLQç\ FKtQKOj'X\rQ.KūL
'HSHQGHQW2ULJLQDWLRQ&DXVDOLW\ *LiROê'X\rQ.KūLGн\
UтQJ+LҶQWжöQJ[ъ\UDTXDQKӯQJўLЛXNLҶQ
WѡWFъKLҶQWжöQJWKjQKKuQKўЛXW\

WKXжFYjRQKӯQJFiLNKiF1KжYұ\'X\rQ.KūLQyLYЛOLrQTXDQW\
WKXжFWURQJ PăLKLҶQWжöQJ
+LҶQWжöQJNK{QJFyFiLQJmFëDQy GHYRLGRIVHOI
WəFOj9{1JmNK{QJFyEъQ WiQK WчWiQK FëDQy
NK{QJўжFOұSYjWчOұSўжöF+LҶQWжöQJ[ъ\UD VLQKUD Yj
OX{QWKD\ўəLWəFOj9{WKжʒQJGRўLЛXNLҶQ FRQGLWLRQV
WKuFyNKъQăQJWLrXGLҶW
NKLQKӯQJўLЛXNLҶQQç\EIORнLWUӯ
*LiROê'X\rQ.KūLQyLYЛTXDQKҶ WжжQJTXDQYjW\WKXжF
WKʒLJLDQNK{QJ
JLDQYjOXұQOêFëDYNJWUөYjQKkQORjLKLҶQKӯX 3KұW*LiRNK
{QJSKъLOjWULЌWOêFKМOjW{QJLiRNLЌQJLъLKLҶQWжöQJYЛW
KX\ЌW 'X\rQ.KūLFëD+LҶQWжöQJўЊORнLWUӯFiL.Kə
7ə3KiSѠQQyLYЛ'X\rQ.KūLWUrQSKжжQJGLҶQ
SKжжQJGLҶQYұWFKѡWYjWəQJ
TXiWYjSKжжQJGLҶQWLQKWKçQYjW{QJLiR 1JRjL7ə3KiSѠQ3KұW
*LiR1JX\rQ7Kë\Wӯ3KұW7KtFK&DFzQQyLYЛ'X\rQ .KūLўhFELҶW
KжQTXD7KұS1KI1KkQ'X\rQYj1JKLҶS&ъP'X\rQ.KūL 7KұS1KI
1KkQ'X\rQQyLYЛ'X\rQ.KūLFKМWUrQSKжжQJGLҶQWLQKWKçQYj
W{QJLiRPjWK{L 'X\rQ.KūLFëD3KұW*LiRJěPFyGнQJ 'нQJ[k\
GчQJQyLYЛWUнQJWKiL*LiF1JжWURQJ1LЌW%jQYj1LЌW%jQFNJQJ
QKжQKӯQJўLЛXNLҶQGұQWəL1LЌW%jQWUiQKNKäL/XkQ+ěLYj&
KЌW 7ў 'нQJSKëQKұQQyLYЛWUнQJWKiLЏR*LiFWURQJ/XkQ+

ěLYj/XkQ+ěLFNJQJ QKжQKўQJўLЈXNLЧQGγQWэL7iLVLQK
7UDQVPLJUDWLRQ 7эĈнRĈЏJěPFy.Kə7ąS'LЧWYjĈнR7KąS1KI
1KkQ'X\rQYj7ə3KiS@Q JLпЪLWKtFKQJX\rQQKkQFëD.Kə 7ąSĈЏ
YjWўўyGLЧW.Kə 'LЧWĈЏ 1KkQ4Xпъ &DXVHDQG(IIHFW
7KЉWKэFFăQEпъQYjWəQJTXiWFëD1KkQ'X\rQYj'X\rQ.KūLOj
.KLFiLQç\FyFiLNLDFy
YэLVчVLQKUDFëDFiLQç\FiLNLDVLQKUD

.KLFiLQç\NK{QJFyFiLNLDNK{QJFy YэLVчFK@PGэW QJўQJ
FëDFiLQç\FiL NLDFK@PGэW QJўQJ
&yWKЉQyL'X\rQ.KūLYj1KkQ'X\rQOjWKX\ЏW1KkQ4Xпъ
&DXVHDQG(IIHFW PəL6ч9ąWOj1KkQFëDFiLNKiFYjOj4XпъFëDF
iLNKiFQўDYjFy1KkQWKuFy
4XпъYjNK{QJFy1KkQWKuNK{QJFy4Xпъ 1KkQ 1JX\rQ1KkQ &DXVH
+HWX 4Xпъ +ąX4Xпъ (IIHFW&RQGLWLRQ5HWULEXWLRQ 9LSjND
'X\rQ 6XEFDXVH 3UDW\D\D 1JKLЧS $FWLRQ .DUPD 1KkQ
&KLHI&DXVHV +HWX 1KkQOj1JX\rQ1KkQ QKkQJæF
VLQKUDNЏWTXпъKD\KąXTXпъ1KkQFyORнL /əF1KkQ
1ăQJ7iF1KkQ 7KH$FWLYH&DXVH .DUDQDKHWX
1JX\rQ1KkQVLQKUD .ЏW4XпъWKuSKпъLFyVэFQăQJWiF HIILFLHQF\
1ăQJ7iFOjFiLVэFOчFOjPўжöF FKR1KkQVLQKUDNЏW4Xпъ1ăQ
J7iF1KkQOj1KkQFyVэFPнQKVLQKUD4Xпъ 1ăQJ7iF1KkQFySKнP
YLU@WUжQJOjWəQJKöSFëD1KkQNLD3KjPFiLFKL
NK{QJWKXжFYjR1KkQNLDWKuFNJQJWKXжFYjR1ăQJ7iF1KkQ
ĈěQJ/RнL1KkQ 7KH6LPLODUVSHFLHV&DXVH 6DEKjJDKHWX ĈěQJ
FQJ 0жW6чYąWPjPэLFNJWKD\ўəLVæQJFKЏWJLDRWKЏ
PjFiLWUжэFOjP1KkQ FKRFiLVDX %LЏQ+jQK1KkQ
7KH8QLYHUVDOO\3UHYDOHQW&DXVH 6DUYDWUDJDKHWX *LæQJQKжĈě
QJ/RнL1KkQQKжQJĈěQJ/RнL1KkQSKəELЏQQжL9нQ+ўXFzQ
%LЏQ+jQK1KkQFKMўū7kP6ūVLQKUD3KLЈQQmR
&kX+ўX1KkQ 7KH&RH[LVWHQW&DXVH 6DKDEKKHWX
6чYąWWKжэQJ FKXQJQKDXYjQжжQJWчDQKDX1KkQ4Xпъ[пъ\UD
WKHROLrQWLЏSWKэLJLDQKD\WURQJ
FQJNK{QJJLDQ1KўQJFiL1KkQQç\JăLOj&kX+ўX1KkQ
&kX+ўX1KkQFy+ж9L4Xпъ Fy6чYąWWUūOrQOjP1KkQOjP
4XпъYэLQKDX &kX+ўX1KkQFyĈěQJ1K@W4Xпъ
Fy6чYąWWUūOrQFQJKLЧSVэF QKDXOjPWKjQK4XпъFKXQJ
7жжQJЭQJ1KkQ 7KH&RQFRPLWWDQW&DXVH 6DPSUD\XNWDKHWX
7kP 9жжQJWнRWiF UD4Xпъ
WKuFy7kP6ūўěQJэQJўЊJL~SQy'RўyJăLOj7жжQJ ЭQJ1KkQ7
Кжз QJ[пъ\UDWўE@WFэWKзLJLDQQKkQGISKD\P{LWUжзQJQjR

'I7KəF1KkQ 9LSjNDKHWX
/jQJX\rQQKkQOjPFRQQJжзLSKпъLFKIX NЏW4XпъOjQK KRhF

Gў1KkQFyWKЧKRhFOj7KLҶQKRhFOjÈFPjNЂWTXпNK{QJ
ELЂWÿѫöF1KkQQç\FyVLQK4XпйNLЂSVDX VDXNKLFKЂW
4Xп (IIHFW&RQGLWLRQ5HWULEXWLRQ 9LSjND
4XпOjKҰXTXпKD\NЂWTXп4Xп
EйL/өF1KkQYj7ə'X\rQPjVLQKUD1JNJ4Xп NЂW4Xп
7ăQJ7KѫöQJ4Xп /jFiLNЂW4XпWў1ăQJ7iF1KkQYj7ăQJ7KѫöQJ
'X\rQ ĈҶQJ/ѫX4Xп
/j4XпGRĈěQJ/RнL1KkQKD\%LЂQ+jQK1KkQPjFy ₢\OjNЂW4Xп
YЛ+LҶQWѫöQJQjRÿěQJÿҶQJÿěQJOѫXÿěQJORнLYзLQJX\rQ1KkQ
йWUѫзFQy 6ť'өQJ4Xп
/jFiLNЂW4XпGRFiL&kX+ўX1KkQYj7ѫѫQJƏQJ 1KkQQѫѫQJQKDX
PjWKjQKFNJQJQKѫFiFWKəVҷQJKLҶSGҷDYjRWiFGөQJFëDVť
SKXPjFy 6ť OjWў6ťSKX 'өQJ WiFGөQJ 'I7KөF4Xп
/jGR'I7KөF1KkQ'RFiLQJKLҶSOҷFTXiNKəKRhF
7KLҶQKRhFÈFPjOjPUDPjWDNK{QJQKҰQWK₢\ÿѫöF4XпWKЧ
QrQJăLOj'I 7KөF4Xп /\+Ч4Xп
.K{QJGR/өF1KkQ7ə'X\rQ/jNЂW4XпFëDY{OҰX7Ut
7XҶWKRiWO\NKäL3KLҶQQmRYj9{0LQKPjFKəQJÿѫöF1LЂW%jQ
/\ UDNKäL +Ч WUyLEXжF 1KkQ
4Xп
1ăQJ7iF1KkQ Yj7ăQJ7KѫöQJ'X\rQ 7ăQJ7KѫöQJ4Xп
ĈěQJ/RнL1KkQYj%LЂQ+jQK1KkQĈҶQJ/ѫX4Xп
&kX+ўX1KkQYj7ѫѫQJƏQJ1KkQ6ť'өQJ4Xп 'I7KөF1KkQ
'I7KөF4Xп
/\+Ч4XпNK{QJWKXжF/өF1KkQYj7ə'X\rQ 'X\rQ 6XEFDXVH
3UDW\D\D 'X\rQOj7Kə1KkQ 6XEFDXVH
WəFOjFiL1KkQJL~S1JX\rQ1KkQ &DXVH ўЧ FKRWKjQKUD4Xп
(IIHFW 1KѫQJFNJQJFyFiL1KkQYjFiL'X\rQNK{QJSKkQELҶW
QKDXÿѫöF 1KkQWəFOj'X\rQ'X\rQWəFOj1KkQ 7ў1KkQ &DXVH
Yj'X\rQ

6XEFDXVH FyQJKťDUжQJOj1KkQ'X\rQ
&DXVDWLRQ6HULHVRI&DXVDWLRQ QKѫ 1KkQ'X\rQVDXQç\
'X\rQFyORнL 7ə'X\rQ 1KkQ'X\rQ 7KH&DXVH6XEFDXVH
+HWXSUDW\D\D &KМFiLQJX\rQQKkQ WKkQPҰWVLQKUDPăL6чYҰW
7Uў1ăQJ7iF1KkQFiLORнL1KkQNLDўЛXOjYjR
ORнL1KkQ'X\rQQç\Fп
йўk\1KkQWəFOj'X\rQNK{QJSKkQELҶWÿѫöF7KtGө
QKѫ1ѫзFYj*LyVDQKUD6yQJ 7ăQJ7KѫöQJ'X\rQ
7KH8SKHDYLQJ6XEFDXVH $GKLSDWLSUDW\D\D &NJQJOj1ăQJ7iF1KkQ
FzQJăLOj&{QJ'X\rQ5₢WPнQKўHPW₢WFпQJX\rQ
QKkQFKXQJQKDXWKjQKNЂWTXп FXæLFQJ
7KtGөQKѫOjQ6yQJFXæLFQJOjPOҰW 7jXWURQJFѫQEmR

ĈчQJ9{*LiQ'X\rQ 7KH,PPHGLDWH6XEFDXVH 6DPDQDWDUD SUDW\D\D /jULrQJQyLYЈVчSKiWÿжQJFëD7kP 7kPWUжзF7kPVDXFпЂFyFiL WKЊÿěQJÿчQJQKDX7kPWUжзFGLЧWOjPFiL'X\rQSKiWÿжQJ7kP FëD +LЧQ WжöQJVDXFK PÇ P0đ

4XDVчFK◙PGэWYjWLrXGLЧWFëDY{PLQKPjFiFKjQKFK◙PGэWTX DVчFK◙PGэW FëDKjQKPjWKэFFK◙PGэWTXDVчFK◙PGэWFëDWK эFPjGDQKVχFFK◙PGэWTXD VчFK◙PGэWFëDGDQKVχFPjViXJLiF TXDQFK◙PGэWTXDVчFK◙PGэWFëDViX JLiFTXDQPjVчFKнP[~FFK ◙PGэWTXDVчFK◙PGэWFëDVчFKнP[~FPjWKѳ FK◙PGэWTXDVч FK◙PGэWFëDWKѳPjWKDPiLFK◙PGэWTXDVчFK◙PGэWFëD WKDP iLPjWKëFK◙PGэWTXDVчFK◙PGэWFëDWKëPjKўXFK◙PGэWTX DVчFK◙P GэWFëDKўXPjVLQKFK◙PGэWTXDVчFK◙PGэWFëDVLQ KPjOmRWÿжXVçXKRнQ QнQE◙WKнQKWX\ЧWYăQJFK◙PGэW 6чFK◙PGэWFëDQJX\rQNKæLNKəQj\OjQKж Yұ\ /~F◙\VDXNKLQKұQWKэFU}ÿLЈXQj\7KЈ7{Q 3KұW7KtFK&D WKæWOrQPжWFiFK FпЂPNtFK 7KұWQKжWKЈNKLFiFSKiSKLЧQ U}FKRPжWQJжзLWLQKWLЈQPжWKLЈQ QKkQÿDQJTXiQFKLЈXWK uW◙WFпЂQKўQJQJKLKRhFFëD{QJWDWDQELЈQEйLYu{QJWD ÿmQKұQWKэFÿжöF3KiSYэLQJX\rQQKkQFëDQy ĈнL&жжQJYЈ1KkQ'X\rQ 7ұSĈЈÿжöF3KұW7KtFK&DJLпЂLWKtFKEцQJ7KұS1KI1KkQ'X\rQ 7ұS OjWѳKăSOнLYjNЈWWұSPjWKjQKUD9ұ\GRQKўQJFiLJuWѳKöS OнLPjWKjQK UD.Kə"3KұW7KtFK&DO◙\7KұS1KI1KkQ'X\rQPjJLпЂL FiLQJKtDFëDFKў7ұS 1JjLFKROj.KəWўй9{0LQK9{0LQKOjFiL PжPjQJPзWæLQyFKHO◙SFiL ViQJWäEпЂQQKLrQ7ӯ9{0LQKÿЈQ/mR7ÿ FiLJLjFiLFKЈW W◙WFпЂFyĈRнQ ĈRнQQăFyFiL'X\rQPjOjP4XпЂFKRĈRнQNL DUěL4XпЂOнLGRFiL'X\rQPjOjP 1KkQFKRĈRнQVDX WчDQKжGk\[~F[tFKFKцQJFKIWYэLQKDXFKRQrQJăLOj1KkQ 'X\rQ1KkQOjPçP'X\rQOjGk\ %йL1KkQ'X\rQ◙\Pj&K~QJ6LQKFэVLQKVLQKKyDKyDPmL VLQKUDUěLOнL FKЈWÿLFKЈWUěLOнLVLQKUDKЈWNLЈSQç\ÿЈQNLЈSNKiF JLæQJQKжQжзFELЊQYuJLy YuFiFVэFNKiFPjWKjQKVyQJ VyQJQK{OrQUěLOнLOhQ[XæQJOhQ[XæQJUěLOнL QK{OrQNK{QJEDRJLзQJKМ 0жзLKDL 1KkQ'X\rQ◙\Oj 9{0LQK+jQK7KэF'DQK6χF/ѳF;ä;~F 7KѳÈL7Kë+ўX6LQK/ mRYj7ÿ1KkQ'X\rQOjPжW'k\1KkQ'X\rQFy ĈRнQ VWDJHV 0əLĈRнQOjP4XпЂFëDĈRнQWUжзFYjOjP1KkQFëDĈRнQVDX 1KkQWUчFWLЈSVLQKUD4XпЂJăLOj1JKLЧS

7ȳvô minhPjFiFhànhSKiWVLQKWȳFiFKjQKPjthứcSKiWVLQKWȳ
WKəFdanh sắcWȳGDQKVχFOjViXJLiFTXDQ
FQJYɜLViXÿæLWʁöQJFëDFK~QJ WȳViXJLiF
TXDQVLQKUDxúcWȳ[~FVLQKUDthụWȳWKɵtham
áiWȳWKDPiLUDthủ,WȳWKëUD
hữuWȳKỹXUDsinhWȳVLQKUDlão
tửʁXVçXKRʜQQʜQEѡWKʜQKWX\ҶWYăQJ6ч
KuQKWKjQKFëDQJX\rQNKæLNKəQj\OjQKʁWKĶ 9{0LQK 0Pʒ
KD\6L 'æW $YLG\j ,JQRUDQFHRU%OLQGQHVV +jQK 6DPVNjUD
$FWLRQVRU:LOO7R/LYH 7KəF 9LMQjQD
&RQVFLRXVQHVVRU6XEFRQFLRXV0LQG 'DQK6χF 1jPD5SD
1DPHDQG)RUP /ɵF;əKD\/ɵF1KɣS *LiF4XDQ 6DGj\DWDQD
7KH6HQVH2UJDQV ;~F 6SDUVD &RQWDFW 7Kɵ 9HGDQj
)HHOLQJRU3HUFHSWLRQ 7KDPÈL 7UVQj &UDYLQJRU'HVLUH
7Kë 8SjGjQD *UDVSLQJRU&OHDYLQJ +ỹX %KDYD
%HFRPLQJRU)RUPDWLRQRI%HLQJ 6LQK -jWL /LIH /mR7ÿ
-DUjPDUDQD 2OG$JHYj'HDWK 1KkQ +HWX &DXVH 'X\rQ
3UjW\D\D &KDLQ 1KkQ'X\rQ +HWXSUjW\D\D 7KɣS1KI1KkQ'X\rQ
3UDWuW\DVDPXWSjGD 7KH/LQNHG&KDLQRI&DXVDWLRQ
7KH'LYLVLRQHG&\FOHRI&DXVDWLRQ
*LɲL7KtFK1KkQ'X\rQ 7UrQSKʁѫQJGLҶQW{QJLiR7KɣS1KI1KkQ
'X\rQP{WɲNLĶSVæQJFëDPӁW6LQK YɣW VDQKPʜQJ
VHQWLHQWEHLQJ
WLrXELĦXOj&RQQJʁʒL7KɣWUDQyiSGɵQJFKRWѡW
Fɲ&K~QJ6LQKWURQJ/ɵFĈʜRYj7DP*LɜL
6DXNKLFKĶWKĶWPӁWNLĶSVæQJPӁWFRQQJʁʒL
WKkQ[iFYjWkPWKçQ WLrXGLҶWFKMҶ
FzQOʜLVôMinhOjNĶWWLQKFëD4XɲWȳQKỹQJ1JKLҶS
WʜRUDNKLFzQVæQJ 1Kʁ

Yɣ\PӁWFRQQJʁʒLWiLVLQKO~FEDQÿçXFKMҶFy9{0LQK9{0LQKO
jFiLPPʒ NK{QJViQJVXæW
7ȳ9{0LQKVLQKUDHành+jQKOjêWʁЍQJêÿIQK YЛ WʜRWiF
VӁWʜRUDPӁWFRQ QJʁʒLPɜLFyWKkQ[iFYjWkPWKçQ
9{0LQKYj+jQK 1KkQFëDTXiNKə QKʁQJ'X\7KəF7{QJFKROj
1KkQFëDKLҶQWʜL
7ȳêÿIQKVLQKUDêWKəFJăLOjThức,êWKəF YЛ
KLҶQKỹXFëDPӁWFRQQJʁʒL VӁ
FyPӁWFRQQJʁʒLYɜLWKkQ[iFYjWkPWKçQ
7KəFWʁѫQJəQJYɜLO~FWKɵWKDL 7KĶOjWȳêWKəFQç\PӁWFR
QQJʁʒLJěPWkPWKçQYjWKkQ[iF[XѡWKLҶQ KLҶQKỹX
ĈyJăLOjDanh Sắc KD\1JNJ8ţQ
WʁѫQJəQJYɜLEjRWKDLFëDFRQQJʁʒL 7ȳÿyFRQQJʁʒLSKəFWʜS

KѫQJLiFTXDQVLQKUD6iXJLiFTXDQJăLOjLục Xứ
7ȳ'DQK6ҳFVLQKUD/ɵF;ə
1KʒJLiFTXDQFRQQJѫʒLFyFпPJLiFYuWLĶS[~F JăLOjXúc
YəLWKĶJLəLErQ QJRjLWѫѪQJəQJYəLWXəLVDXNKLÿęUD 6
DXNKLWLĶS[~FWKuWULJLiFYЈQKӯQJKLҶQWѫöQJFëDWKĶJLəLE
rQQJRjL JăLOjThụ KD\Thọ
7KĶOjNLĶSVæQJKLҶQWнLFëDFRQQJѫʒLFKtQKWKəFEҳWÿçX
O~FWXəL 7KəF'DQK6ҳF/ɵF;ə;~FYj7Kɵ
4XпFëDKLҶQWнLKD\Oj4XпWȳ
TXiNKə[XѡWKLҶQWURQJKLҶQWнL
FRQQJѫʒLFyWULJLiFWKjQKKuQKQKѫQJWəLÿk\ FRQQJѫʒLNK{QJ
KRjQWRjQFKIXWUiFKQKLҶPFKRQKӯQJ1JKLҶSWURQJTXiNKəWнR
WKjQK4XпFKRWəLO~FQç\
7ȳÿk\FRQQJѫʒLPəLEҳWÿçXQKɣQWUiFKQKLҶP 4Xп
GRQKӯQJKjQKYLWчPuQK Jk\UD 1JKLҶS
4XDQKɣQWKəFYjWULJLiFFRQQJѫʒLFyNLQKQJKLҶPEXěQUçX
VXQJVѫəQJÿDXNKəWKtFKWK~NKRiLOнFYjNLQKQJKLҶPWUXQJG
XQJ QHXWUDO 1ĶXOjEXěQUçXÿDXNKəKD\WUXQJGXQJWKuNK{Q
JFyJu[п\UDQKѫQJQĶXOjVXQJ VѫəQJWKtFKWK~KD\NKRiLOнFW
KuFRQQJѫʒLPXæQFyFK~QJWURQJVXæWÿʒLVæQJ
FëDPuQKWəFOjFyOzQJWѫGѳFWKDPiLĈyJăLOjTham Ái. 7ȳ7KD
PÈLVLQKUDThủOjOѡ\YəOѡ\TX\ĶQOX\ĶQOѡ\JLӯOѡ\FK~QJWKu
FRQ QJѫʒLPəLVæQJÿѫöF'ELĶWQKӯQJFiLQç\Oj Jk\UD
SKLЈQQmRQKѫQJFRQ
QJѫʒLYɣQNK{QJEäPjFəWKHRÿXəLÿĦOѡ\FKRÿѫöF

1KӯQJFiLÿy ÿæLYəLFRQQJѫʒL WUйWKjQKHữuWəFOjFy
FyWDFyVæQJWURQJ
WKĶJLDQEйLWDKDPPXæQOX{QFyQKӯQJFiLOjPFKRWDVæQJ
7KDPÈL7KëYj+ӯX
1KkQFëDKLҶQWнL7ȳÿk\FRQQJѫʒLPəLEҳWÿçX
WUiFKQKLҶP 4Xп GRQKӯQJKjQKYLWчPuQKJk\UD 1JKLҶS %D
1JKLҶS 1KkQ FëDKLҶQWнL GRKjQKYLFëDFRQQJѫʒLWнRUD
Oj7KDPÈL7KëYj+ӯX1KѫYɣ\ WURQJNKLFKIXQKӯQJFiL4XпWȳ
TXiNKəFRQQJѫʒLWчWнRUDQKӯQJFiL1KkQPəL
7KDPÈL7KëYj+ӯXWUйWKjQKOjÿʒLVæQJ Sinh
FëDFRQQJѫʒLFKRÿĶQJLjYj FKĶW Lão Tử 6LQKYj/mR7ÿ
4XпFëDKLҶQWнLYjFëDWѫѪQJODL FKRFпNLĶSVDX %D FiL
1KkQFëDKLҶQWнLOjÈL7KëYj+ӯXWнRUDFiL4XпOj6LQKYj/
mR%ҶQK 1KѫYɣ\PжWNLĶSÿʒLFëDPжWFRQQJѫʒL
6LQKYj/mR7ÿ OjQKɣQOmQK1JKLҶS 4XпWURQJTXiNKəNKLPuQKFK
ѫDFyWULJLiFYj1JKLҶS4XпWURQJKLҶQWнL NKL
PuQKFyWULJLiF GRWчPuQKWнRUD7ȳ6LQKUD/mR7ÿFyѫXVçX

KRнQQнQE⍵W KнQKWX\ЧWYăQJ
6DXNKLFKЏWKЏWPжWNLЏSVæQJPжWFRQQJжзL
WKkQ[iFYjWkPWKçQ WLrXGLЧWFKМ FzQOнLVô
MinhOjNЏWWLQKFëD4XпЪWўQKўQJ1JKLЧS WнRUDNKLFzQVæQJ
%ūL 9{0LQKQrQFy/XkQ+ěLWiLVLQK1ЏXNK{QJFzQ1JKLЧSWK
uVЖNK{QJFy/XkQ +ěLWiLVLQK VDXNKL7ÿ
1JKLЧS&пЪP'X\rQ.KūL
7KұS1KI1KkQ'X\rQYj9{7KжзQJ9{1JmOjWў7KX\ЏW'X\rQ.KūL
&DXVDWLRQ&DXVXDOLW\ 'HSGHQGHQW2ULJLQDWLRQ
3UDWuW\DVDPXWSjGD JLпЪLWKtFK
7ұSĈЏFëD7ë'LЧXĈЏFëD3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\ 0ëL+LЧQWжöQJKLЧ
QKўX9{7KжзQJYj9{1JmYuFy1KkQ4Xпъ1yOj1KkQNKL
QKuQYЛ4XпЪFëDQy1yOj4XпЪNKLQKuQYЛ1KkQWнRUDQy
1KkQ 1JX\rQ QKkQ &DXVHVYj4Xпъ +ұXTXпъ (IIHFWV 0ëL+jQKўжQJ
$FWLRQ KD\&жk[ÿ %HKDYLRU 7KiLўжYj&ўўжQJ JăLOj1JKLЧS .DUPD
FyQăQJOчFSKiWўжQJ

G\QDPLFHQHUJ\
YЛЧWkPWKçQOүQYұWFK⍵WQKжQJFNJQJFyQăQJOчFWLЛPWjQJ
ODWHQWHQHUJ\
&KtQKQăQJOчFOjPпЪQKKжйQJKD\FпЪPëQJVLQKUD KұX 4Xпъ 9{
0LQKFëD7KұS1KI1KkQ'X\rQFKtQKOj1ăQJOчFWLЛPWjQJFëDQKўQJ
+jQK ўжQJYj&жk[ўFëD.LЏSWUжзF TXiNKë
WUX\ЛQOнL.LЏSVDXOjPQJXěQVLQKUD
7KұS1KI1KkQ'X\rQFëD.LЏSVDX KLЧQWнL
1ăQJ/чFWLЛPWjQJQç\JăLOj 1JKLЧS&пЪP
$FWLRQLQIOXHQFHRU3RWHQWLDOHQHUJ\
1KжYұ\VDXNKLFKЏWQKўQJ1JKLЧSFëDNLЏSQç\ NK{QJGLЧWKЏW
OнLKLЧQUDWURQJ NLЏSVDXOj9{0LQK7ў9{0LQKOнLFy1K
kQ'X\rQFKRPжWNLЏSPëL7⍵W FпЪOjGRпЪQKKжйQJFëD1JKLЧSQr
QPëLJăLOj1JKLЧS&пЪP'X\rQ.KūL
7KHR+ўX%ж1JKLЧS&пЪP'X\rQ.KūLOj9нQ3KiS W⍵WFпЪ+LЧQWжöQJ
$OO 'KDUPDV NKūLWў1JKLЧSFëDFK~QJVLQK 6HQWLHQWEHLQJV
.DUPD 1KжYұ\3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\FRLPăL6ч9ұW 9нQ3KiS
$OO'KDUPDV WURQJ YNJWUөKLЧQKўX 9нQ+ўX
$OO(OHPHQWVRI([LVWHQFH W\WKXжFYjR1JKLЧS&y
1JKLЧSFyKLЧQKўX
NK{QJFy1JKLЧSNK{QJFyKLЧQKўX+LЧQKўXOLrQTXDQWзL
1JKLЧSJăLOj+LЧQ+ўXFyўLЛXNLЧQ FRQGLWLRQHG([LVWHQFH
1KжYұ\NK{QJFy KLЧQKўXQjROjYtQKFўXKD\QK⍵WўIQK
PăL6ч9ұWWURQJYNJWUөOX{QOX{QўжQJ G\QDPLF 1rQQKз
9нQ3KiSYj9нQ+ўXйўk\SKпЪLKLЉXOj+ўX9L3KiS
JLæQJQKжWURQJ 7ë3KiS⍵Q +ўX9L3KiS

&RQGLWLRQHG'KDUPDVRU3KHQRPHQDO'KDUPDV 6DPVNUWDGKDUPD
OjW◙WFЪ+LҶQWжöQJY{WKжзQJY{1JmYjVLQKUD1JKLҶS4XЪ
.Kə 9нQ3KiSYЪ9нQ+ўXFyQyLU}WURQJ3KçQFëDEjLQç\
0ЖWVLQK9ұWFyEЪQ7iQKYjKLҶQKўXYu1JKLҶSFëDQy0ə LVLQ
K9ұW /LYLQJ %HLQJ KD\6DQK0нQJ 6HQWLHQW%HLQJ
WчWнRYjVчWчWнRWLЈSWөFNLЈSQç\TXD
NLЈSNKiFYjVLQKYұWFNJQJTXD'k\1KkQ4XЪ 1KkQ'X\rQ
OұSÿLOұSOнL7\ WKHR1JKLҶSWUжзFNLЈSWLЈSVDXÿyÿжöF
WнRUDPjFzQWæWKD\[◙XYjVLQK9ұWVЖ
FyÿзLVæQJOj1JжзLKD\WK~YұWKD\7LrQ 'HYD
WURQJ7DP*LзLYj/өFĈнR
7DP*LзLJёPFy'өF*LзL6ҳF*LзLYj9{6ҳF*LзL/өFĈнRJёPFy 7UзL
7KLrQ QKkQJLDQ7XODV~FVLQKQJнTXMYjÿIDQJөF 7ұS1Kk
Q'X\rQNЈWWKjQKPжWFiLGk\ÿЊWUyLEXжFFK~QJVLQKWURQJEЊ.
Kə WURQJ/XkQ+ěL

6чOұSOнLWўPжWNLЈSQç\TXDNLЈSNKiFJăLOj/XkQ+ěL
8QGXODWLRQRI/LIH 6DPVjUD KD\6ч7iL6LQK 7UDQVPLJUDWLRQ
/XkQ+ěLQJX\rQQJKťDWўWLЈQJ3KнQ
OjODQJWKDQJWU{LQəLFyNKLFzQJăLOj9zQJ6LQK7ÿ
&\FOHRI%LUWKDQG 'HDWK
7K{QJWKжзQJWKu6ч7iL6LQKQyLWзL/LQK+ěQ 6RXO
OLQKKěQYұQVæQJVDXFiL FKЈWFëDWKЊ[iFYjQKұSYjRPжWWKЊ
[iFNKiF7X\QKLrQ3KұW*LiRFKæLEäVч
KLҶQKўXFëD/LQKKěQ 7KHR3KұW*LiR/XkQ+ěLOjWнROұSPжW
NLЈSPзLGRЪQKKжйQJFëD1JKLҶS FëD QJжзLVæQJ
WURQJNLЈSWUжзF 'k\1KkQ'X\rQWў1JKLҶS&ЪP Pj'X\rQ.KйL
7ў1JKLҶSPjFy/XkQ+əL 7ұS1KkQ'X\rQ
QyNЈWWKjQKPжWFiLGk\ÿЊWUyLEXжFFK~QJVLQKWURQJEЊ
NKəWURQJ/XkQ+ěL
.KəWURQJ.LЈSQç\YjWURQJQKўQJ.LЈSWLЈSWKHRGR/XkQ +ěL9j
FKMFy1LЈW%jQPзLWKRiWNKäL/XkQ+ěLYjKЈW.Kə7ў1KkQ'X
\rQ Fy1JKLҶS&ЪP'X\rQ.KйLYjWўÿy.KəWURQJ.KəĈЈFëD3KұW*LiR
ÿжöFKLЊX NK{QJQKўQJWURQJ.LЈSQç\PjFzQWURQJQKLЛX.LЈSPmLP
mLWKHR/XkQ+ěL7iL 6LQK
1KkQGX\rQFKLDUDOjP1KkQKD\9LҶQ1KkQ &RQWULEXWLQJ&DXVH
1JKLҶSKD\ &ұQ1KkQ 'LUHFW&DXVH .DUPD Yj4XЪ (IIHFW 1KkQ
&DXVH +HWX OjIЪR*LiF KD\Pr+RhF 'HOXVLRQ WнRUD1JKLҶS
(IIHFWFDXVLQJ$FWLRQ YjNЈW4XЪ (IIHFW Oj.Kə 6XIIHULQJ
1KkQ OjIЪR*LiF JěPFy 9{0LQK ,JRRUDQFHRU%OLQGQHVV 7KDPÈL
&UDYLQJRU'HVLUH Yj7Kë *UDVSLQJ 1JKLҶSJěPFy +jQK $FWLRQ
Yj+ўX %HFRPLQJ 4XЪ .Kə JěPFy 7KэF &RQVFLRXVQHVV
'DQK6ҳF 1DPHDQG)RUP *LiF4XDQ 7KH6HQVH2UJDQV ;~F

&RQWDFW 7ѫйQJ)HHOLQJ 6LQK /LHRU %LUWK Yj/mR7ў
2OG$JHDQG'HDWK
6DXQç\7KëўѫöFNĦQKѫOj1JKLҶSWKD\YuOj1KkQ
&K~7KtFKYЈFKў+jQK 6DPVNjUD6DPVNUWD 6DPVNjUDFyNKLўѫöF
GIFKOj+jQKFyNKLOj6DPVNUWDўѫöFGIFKOjFy+jQK9L KD\Oj+
ўX9L1yўѫöFGQJWURQJWUѫʒQJKöSU@WGĦOɣQOӂQPhFGF
yVч WѫѫQJTXDQWURQJêQJKťDYЈ*LiROê3KɥW*LiRWUѫʒQJKö
SQç\Oj WURQJ1JNJ

8ҭQWURQJ1KkQ'X\rQYjWURQJ9нQ3KiSYj9нQ+ўX7@WFпЬW
UѫʒQJKöS ўЈXFyOLrQTXDQWӟL1JKLҶS 7URQJ1JNJ8ҭQ Hành8ҭQ
RWKHU0HQWDO&RQVWLWXHQWV SamskàraVNDQGKD
OjW@WFпЬQKўQJKjQK
ўӂQJNKiFFëD7kPWKçQNK{QJSKпЬLOj7Kѳ7ѫйQJYj7KэF
ÊçXWLrQ+jQK 6DPVNjUD FyQJKťDOj7ѫWэFOjéÊIQKKD\ÊIQK
9ROLWLRQ Pj WK{LQKѫQJYЈVDX+jQK8ҭQJěPFy WKrP 7ѫ
ÊIQKé 9ROLWLRQ &DWDQj ÊIQK 7ɣS7UXQJ &RQFHQWUDWLRQ
6DPjGKL 1LҶP ÊĦé 0LQGIXOQHVV 6PUWL 7XҶ 7K{QJ+LĦX
8QGHUVWDQGLQJ 0DWL ;~F 7LҖS;~F &RQWDFW 6SDUVD 7iFé
&K~é $WWHQWLRQ 0DQDVNjUD 7URQJ1KkQ'X\rQ
6DXNKLFKҖWKҖWPӂWNLҖSVæQJPӂWFRQQJѫʒL
WKkQ[iFYjWkPWKçQ WLrXGLҶWFKМ
FzQOнL9{0LQKOjNҖWWLQKFëD4XпЬWӯQKўQJ1JKLҶS
WнRUDNKLFzQVæQJ 1Kѫ Yɣ\PӂWFRQQJѫʒLWiLVLQKO~FEDQў
çXFKМFy9{0LQK9{0LQKOjPPʒNK{QJ ViQJVXæW
7ӯ9{0LQKVLQKUDHành+jQKOjêўIQK YЈ WнRWiF
VӁWнRUDPӂWFRQQJѫʒL PӟLFyWKkQ[iFYjWkPWKçQ +jQK
Samskàra $FWLRQVRU:LOO7R/LYH
7ӯêўIQKVLQKUDêWKэFJăLOj7KэF,êWKэF YЈ
KLҶQKўXFëDPӂWFRQQJѫʒL VӁ
FyPӂWFRQQJѫʒLYэLWKkQ[iFYjWkPWKçQ
7KэFWѫѫQJэQJYэLO~FWKѳWKDL
1KkQGX\rQFKLDUDOjP1KkQKD\9LĦQ1KkQ &RQWULEXWLQJ&DXVH
1JKLҶSKD\ &ɣQ1KkQ 'LUHFW&DXVH .DUPD Yj4Xпь (IIHFW 1KkQ
&DXVH OjIЬR*LiFKD\ +RhF 'HOXVLRQ WнRUD1JKLҶS
(IIHFWFDXVLQJ$FWLRQ YjNҖW4Xпь (IIHFW Oj.Kə 6XIIHULQJ
1KkQ IЬR*LiF JěPFy 9{0LQK ,JQRUDQFHRU%OLQGQHVV 7KDPÈL
&UDYLQJRU'HVLUH Yj7Kë *UDVSLQJ 1JKLҶSJěPFy +jQK
$FWLRQRU0HQWDO&RQVWLWXWLRQ Yj+ўX %HFRPLQJ

4Xпь .Kə JěPFy 7KэF &RQVFLRXVQHVV 'DQK6ҳF 1DPHDQG)RUP
*LiF4XDQ 7KH6HQVH2UJDQV ;~F &RQWDFW 7ѫйQJ")HHOLQJ
6LQK /LHRU %LUWK Yj/mR7ў 2OG$JHDQG'HDWK
6DXQç\7KëўѫöFNĦQKѫOj1JKLҶSWKD\YuOj1KkQ

7URQJ9нQ+ӯXYj9нQ3KiS 9нQ+ӯX (OHPHQWVRI([LVWHQFH
KD\9нQ3KiS $OO'KDUPDV Fy9I &DWHJRULHV Hữu Vi Pháp
&RQGLWLRQHG'KDUPDVRU3KHQRPHQDO'KDUPDV SamskrtaGKDUPD
6ҳF3KiS 5SD 7kP3KiS &LWWD 7kP6ӣ+ӯX3KiS
&LWWDVDPSUD\XNWDsamskàra) 7kP%ѡW7ҍѫQJƏQJ+jQK3KiS
&LWWDYLSUD\XNWDsamskàra) 9{9L3KiS 8QFRQGLWLRQHG'KDUPDV
$VDPVNUWDGKDUPD 7ӯFiF%ж3KiL9нQ3KiSJěPFy+ӯX9L3KiSYj9{
9L3KiS+ӯX9L3KiSOj 3KiS +LҶQ7ҍöQJ
Y{WKҍʒQJY{QJmYjVLQKUD1JKLҶS4Xҧ.Kə9{9L3KiS NK{QJFyY{
WKҍʒQJY{QJmYj1JKLҶS4Xҧ.Kə3KұW*LiROêQJX\rQWKë\ WKҍʒ
QJGQJ9нQ3KiSFKRWѡWFҧ+ӯX9L3KiSNKLQyLYЛ7ə'LҶXĈҖEä
TXrQ9{ 9L3KiS
7KHR3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\9{9L3KiSJçQQKҍÿěQJQJKfDYƷL1LҖW
%jQ /ʒLFXæLFQJFëDĈƷF3KұW7KtFK&DWUҍƷFNKLTXDÿӣLOj
³7ѡWFҧ+ӯX9L3KiS ÿЛXY{WKҍʒQJFKIXELҖQKRнLKm\WLQKWLҖ
QWXKăFÿĦJLҧLWKRiW´ 1JKLҶSOj+jQK9LKjQKÿӂQJ7ӯÿy+
ӯX%ӂFKLD+LҶQWҍöQJFëDWѡWFҧ6ӵYұW
UD+ӯX9LYj9{9L+ӯXOjFyHữu Vi là có Hành
viWƷFOjFy1JKLҶS +ӯX9L3KiSOj+LҶQWҍöQJ FëD6ӵYұW
Fy1JKLҶSYj1KkQ4Xҧ .ҖWOXұQYЛFKӯ+jQK
+jQKWURQJ1JNJ8ҭQFyQJKfDÿçXWLrQOjéĈIQK 9ROLWLRQ
+jQKWURQJ1KkQ 'X\rQOjéĈIQK 9ROLWLRQ YjFKtQKOj1JKLҶS
$FWLRQ .DUPD 7URQJ9нQ
3KiS+LҶQWҍöQJFy+jQK9LOj+ӯX9L3KiS &RQGLWLRQHG'KDUPD
VLQKUD 1JKLҶS .DUPD 3KұW*LiRGQJFKӯ+jQKWURQJWUҍʒQJ
KöSNKiFQKDXYjFyVӵWUQJKöSYЛ 1JKLҶS

3+,Ҝ1129¬ІҦ2*,È& 3KLЛQ1mR 7ӯ7ə'LҶXĈҖ
'LҶW.KəOjORнLWUӯÈL 7KDPÈL
%ӣLYu7KDPÈLOjÿнLGLҶQFKRWѡWFjQKӯQJ3KLЛQQmR
'HILOHPHQWV 'LҶWOjWUнQJ
WKiLWURQJÿyWѡWFҧQKӯQJ3KLЛQQmREIORнLWUӯ
ÿyOjWUнQJWKiLFëD1LҖW%jQ3KұW *LiR1JX\rQ7Kë\ỳIQKQJKfD1
LҖW%jQQKҍOjORнLWUӯQKӯQJ3KLЛQQmR
1KҍYұ\'LҶWKҖW.Kə Oj1LҖW%jQ 1LUYDQD
WUнQJWKiL/êWҍӣQJFëD3KұW*LiR Oj*LҧLWKRiW
/LEHUDWLRQ *LiF1Jж (QOLJKWHQPHQW YjWKjQKEұF/D+iQ $UKDW
7ӯ7ə3KiSѡQ 1LҖW%jQOj7IFK7fQK 7UDQTXLOLW\
OjWUнQJWKiLWURQJÿyQJăQOÿDSKLЛQQmREI
WLrXGLҶW7IFK7fQKÿҍöFWKrPYjRFyQJKfDOj1LҖW%jQ WKu
NK{QJ.KəKD\KҖW .Kə 7ӯ7KұS1KI1KkQ'X\rQ 3KLЛQ1mR
'HILOHPHQW .OpVD WнRUDӣFK~QJVDQK 6HQWLHQWEHLQJV
VӵEXěQ SKLЛQYjVӵUæLORнQOjPFҧQWUӣVӵWXKjQKYjWUtWX

ҶJLiFQJж 1KkQGX\rQFKLDUDOjP1KkQKD\9LҢQ1KkQ &RQWULEXWLQJ&DXVH 1JKLҶSKD\ &ұQ1KkQ 'LUHFW&DXVH .DUPD Yj4Xпъ (IIHFW 1KkQ &DXVH OjIЪR*LiFKD\ +RhF 'HOXVLRQ WнRUD1JKLҶS (IIHFWFDXVLQJ$FWLRQ YjNЏW4Xпъ (IIHFW Oj.Kə 6XIIHULQJ 1KkQ IЪR*LiF JěPFy 9{0LQK ,JQRUDQFHRU%OLQGQHVV 7KDPÈL &UDYLQJRU'HVLUH Yj7Kë *UDVSLQJ 1JKLҶSJěPFy +jQK $FWLRQRU0HQWDO&RQVWLWXWLRQ Yj+ўX %HFRPLQJ 4Xпъ .Kə JěPFy 7KэF &RQVFLRXVQHVV 'DQK6ҳF 1DPHDQG)RUP *LiF4XDQ 7KH6HQVH2UJDQV ;~F &RQWDFW 7нжйQJ")HHOLQJ 6LQK /LIHRU %LUWK Yj/mR7ÿ 2OG$JHDQG'HDWK 6DXQç\7KëÿнжöFNЂQKнжOj1JKLҶSWKD\YuOj1KkQ

7KHR3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\IЪR*LiFOjPr+RhF 'HOXVLRQ FKtQKOj3KLЛQ1mR 'HILOHPHQW 3KLЛQ1mROjPFпъQWUйWUtWX ҶJLiFQJжQKнжQJ7Ut7XҶJLiFQJжFNJQJ FyWKЂWLrXGLҶW3KLЛQ1 mRJLпъLWKRiW7kPUDNKäLVчUjQJEXжFFëD3KLЛQ1mRYj KRнWÿ жQJWчGRWKHRÿ~QJ3KұW3KiS7UнQJWKiLPjPăLQJăQOÿD3KLЛ Q1mR ÿЛXEIWұQGLҶWÿнжöFJăLOj1LЏW%jQĈyOj7Ut7XҶOêWнжйQJ ,GHDO:LVGRP %RGKLKD\6DPERGKL %ëĈЛKD\7DP%ëĈЛ FyWKЂWLЛPҭQ ODWHQW KD\ELЂXOж PDQLIHVW ÿyOj*LiF1Jж (QOLJKWHQPHQW 'X\rQ.KйLFëD3KұW*LiRjěPFyGнQJ 'нQJ[k\ GчQJQyLYЛWUнQJWKiL*LiF1JжWURQJ1LЏW%jQYj1LЏW%jQFNJQJ QKнжQKўQJÿLЛXNLҶQGұQWɜL1LЏW%jQWUiQKNKäL/XkQ+ěLYj&K ЏW 7ÿ 'нQJSKëQKұQQyLYЛWUнQJWKiLIЪR*LiFWURQJ/XkQ+ě LYj/XkQ+ěLFNJQJ QKнжQKўQJÿLЛXNLҶQGұQWɜL7iLVLQK 7UDQVPLJUDWLRQ IЪR*LiF 'HOXVLRQ 0j\j +RhF *LiF1Jж (QOLJKWHQPHQW %RGKL %ëĈЛ +RhF 7KHR3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\ QJX\rQQKkQVLQKNKйLFëD.KəYj/XkQKěLWURQJ 7KЏJLɜLOj1JG kn йLKйLÀX Hđ À ұR Ѡ

*LɜL&ѽP7Kë $WWDFKPHQWWRKHUHWLFDOSUDFWLFHV 6LODYUDWDSDUjPDUVD Oѽ\ QKўQJJLɜLFѽPNK{QJSKпъLOj1KkQFëDўнR JLпъLWKRiWPjFKѽSOjP1KkQFëDўнR JLпъLWKRiWÿЂWX QKнжQJRнLўнR y\

4XiQўнжöF.Kə 6XIIHULQJ 4XiQўнжöF9{7KнжɜQJ ,PSHUPDQDQFH 4XiQўнжöF9{1Jm 'HYRLGRI6HOI 1КўQJ&KëўЛFëDĈIQKўЂ4XiQўнжöF7ɜ1LҶP;əOj1JNJ8ҭQ &KëўЛOj7KkQ .j\D FëD6ҳF8ҭQўЂ4XiQ%ѽW7IQK &KëўЛOj7Kө 9HGDQj FëD7Kө8ҭQўЂ4XiQ.Kə &KëўЛOj7kP &LWWD FëD7KэF8ҭQўЂ4XiQ9{7КнжɜQJ &KëўЛOj3KiS 'KDUPDV 3KHQRPHQD FëD+jQK8ҭQYj7нжйQJ8ҭQўЂ 4XiQ9{1Jm 7ə&KtQK&çQ

7KH)RXU5LJKW(IIRUWV &DWYjULVDP\DNSUDKjQjQL &çQ FçQSKпLVLrQJQăQJ %æQ&KtQK&çQOj ĈLЈXÈF (YLO ÿmVLQKFçQSKпLVLrQJQăQJÿRнQGLЧW ĈLЈXÈF (YLO FKжDVLQKFçQSKпLVLrQJQăQJJLýÿÿQJÿЂFKRVLQKUD ĈLЈX7KLЧQ *RRG ÿmOjPFçQSKпLVLrQJQăQJOjPWKrP ĈLЈX7KLЧQ *RRG FKжDFyFçQSKпLVLrQJQăQJWнRUD 7ə1Kжé7~F 7KH)RXU3V\FKLF3RZHUV &DWYjUDUGGKLSjGjK %æQ6əFPнQKVLrXQKkQFçQFyÿЂÿнWÿжöF7KçQWK{QJ 1JNJ7K{QJ FëD7KLЈQ 1D 'өF1Kжé7~F éPXæQ :LOO &KDQGD ÿЂÿнWÿжöF7KLЈQ7KçQ7K{QJ 7LЂQ1Kжé7~F +jQK[п (QGHDYRU 9uU\D ÿЂÿнWÿжöF7KLЈQ7KçQ7K{QJ 1LЧP1Kжé7~F 7kPWKəF 0LQG &LWWD ÿЂÿнWÿжöF7KLЈQ7KçQ7K{QJ 7XЧ1Kжé7~F 7жWжйQJ 7KRXJKW YjÿLЈXWUDEцQJ7UtWXЧÿЂÿнWÿжöF 7KLЈQ7KçQ7K{QJ 1JNJ&ăQ 5RRWV 3DQFHQGUL\jQL Yj1JNJ/чF ([FHOOHQW3RZHUV 3DQFD EDOjQL FëD*LпL7KRiW (PDQFLSDWLRQ 1ăPFiL 1JNJ JëPFy 7tQ)DLWK 6UDGGKj 7LЂQ (QGHDYRU 9uUL\D 1LЧP 0LQGIXOQHVV 6PLUWL ĈIQK &RQFHQWUDWLRQ 6DPjGKL Yj7XЧ :LVGRP 3UDMQD

OjP&ăQWəFOjFăQFж 5RRWVRI(PDQFLSDWLRQ 3DQFHQGUL\jQL YjOjP/чF WəFOjQăQJU ə L Ć ч DăTI QFR $’ ʐR

%LЂWGLQKGжйQJÿç\ÿë %KRMDQHPDWWDQX *LDLÿRнQYjFNJQJWжжQJÿжжQJYзL&KiQK0ЧQK

7KiQK9I +ăFĈнR 6DLNVDSKDOD .LЂQĈнR 7KH:D\RIWKH9LHZ 'DUVDQDPjJUD GQJ&KiQK1LЧP ÿЂ4XiQÿжöF&KiQK7UtTXDÿжöFWLЂXÿRнQ'ч/жX+жзQJ 7XĈнR 7KH:D\RIWKH3UDFWLFH %KjYDQjPjJUD GQJ7K₪W*LiF &KLÿЂÿнWÿ жöF&KiQK7UtYj&KiQK*LпL7KRiWTXDÿжöFWLЂXÿRнQ'ч/жX4Xпь JLDLÿRнQ1K₪W/DLJLDLÿRнQ%₪W/DLYjWLЂXÿRнQ9{+ăF+жзQJ 9{+ăFĈнR $VDLNVDSKDOD WLЂXÿRнQ9{+ăF4XпьWKjQK/D+iQ 3KjP9I 7KH&RPPRQ6WDJHV &KiQK.LЂQFëDQJжзL7XVfWKжзQJWUпьLTXD JLDLÿRнQ.LЂQĈнRJăLOj3KjP9I 7KHFRPPRQVWDJHV ÿЂFXæLFQJ4XiQÿжöF7ə'LЧXĈЂ Yj'X\rQ.KйL 3KjP9IFyF₪SEұFWKtFKÿiQJ H[SHGLHQWGHJUHHV 7K₪W+LЈQ9I JëPFy 1JRнL3KjP9I JLDLÿRнQFKXҭQEI *ëPFy7DP +LЈQ :LVH'HJUHHV 6DPEKjUD 1JNJĈuQK7kP %LЧW7жзQJ1LЧP;ə9I 7əQJ7жзQJ1LЧP;ə9I 1ӂL3KjP9I JLDLÿRнQiSGөQJ 4XiQ7ə'LЧXĈЂ *ëPFy7ə 7KLЧQ&ăQ *RRG5RRWV 3UD\RJD +RmQ9I +RmQ7KLЧQ&ăQ ĈtQK9I ĈtQK7KLЧQ&ăQ 1KүQ9I 1KүQ7KLЧQ&ăQ 7KЂĈЧ1K₪W9I 7KЂĈЧ1K₪W3KiS

1JNJĈuQK7kP &KiQK1LҶP 5LJKW0LQGIXOQHVV ўнWўжöF7Ut7XҶViQJVXæW 4XiQ WK{QJKLЊX 1JNJĈuQK7kP 4XiQўжöF7KЌJLзLOjNK{QJWURQJVнFK EѡWWIQK GRўyNK{QJ7kPWKDP GѳF %ѡW7IQK4XiQ ,QVLJKWRI,PSXULW\ 4XiQўжöFVч7ӯ%LўæLYзL&K~QJVLQKGRўy7kPNK{QJJLұQGў ўDVkQ 7ӯ%L4XiQ ,QVLJKWRI&RPSDVVLRQ

4XiQўжöFPăL3KiSўЛXGR'X\rQ.KīL QKѡWOj1KkQ'X\rQ GRўy 7kPNK{QJQJXVL 1KkQ'X\rQ4XiQ ,QVLJKWRI'HSHQGHQW2ULJLQDWLRQ 4XiQўжöF1JNJ8ҭQ;ӛYj*LзLўЛXOjJLңKöSGRўy7kPNK{QJ FKѡSQJmNK{QJSKyQJGұWYjNK{QJKæLWLЌF *LзL6DL%LҶW4XiQ ,QVLJKWRI $QDO\VLVRI(OHPHQWVRI([LVWHQFH 4XiQўЌP+жLWKīGRўy7kPNK{QJUæLORнQYjQJKLQJз 6ә7ӛF4XiQ ,QVLJKWIURP&RXQWLQJ,QKDODWLRQVDQG([KDODWLRQV

7ӛ1LҶP;ӛ 7KjQKTXңFёD&KiQK1LҶPYЛ7ӛ 1LҶP;ӛOj+jQKJLңўнWўжöF1J{L9I 'HJUHHV ўyOjWURQJ1JRнL3KjP9I :LVH'HJUHHV FёD7KѡW +LЛQ9I ([SHGLHQW'HJUHHV %LҶW7жзQJ1LҶP;ӛ9I 3DUWLFXODUVWDJHVRI0LQGIXOQHVV 4XiQULrQJELҶW WӯQJ7жзQJFёDFKж3KiS 4XiQ7KkQ%ѡW7IQK TXiQWKkQWKЊOjEѡWWIQK NK{QJWURQJVнFK 4XiQ7Kѳ7KI.Kə TXiQKЌWWKңPăLFңPJLiFўЛX.Kə 4XiQ7kP9{7KжзQJ TXiQWkPOX{Q9{7KжзQJ 4XiQ3KiS9{1Jm TXiQKЌWWKңPăLKLҶQWжöQJўЛX9{1Jm 7əQJ7жзQJ1LҶP;ӛ9I *HQHUDOVWDJHVRI0LQGIXOQHVV 4XiQJёPPăL 7жзQJFёDFKжSKiS WUiLYзL%LҶW7жзQJ1LҶP;ӛ9I OjTXiQSKiS7KkQ7Kѳ 7kP3KiSў ЛXOjEѡWWIQKўЛXOjNKəўЛXOjY{WKжзQJўЛXOjY{QJm 7ӛ7KLҶQ&ăQ 4XiQўжöF7ӛ'LҶXĈЌ 7ӯ&KiQK1LҶP+jQKJLң4XiQ ViQJVXæW ўжöFWRjQWKЊ7ӛ'LҶXĈЌ Yj'X\rQ .KīL ЙWUнQJWKiL Qç\+jQKJLңTXDJLDLўRнQYjўнWўжöF1J{L9IFёD1ӁL 3KjP9I7ӯўy+jQKJLңVчQVjQJEжзFYjR/D+iQĈнR %æQ1ӁL3KjP9I WKHRWKэWч Oj 1RmQ9I 8VPjJDWD ĈtQK9I 0UGKDQ 1KүQ 9I .VjQWL Yj7KЌĈҶ1KѡW9I /RNjJUDGKDUPD ĈжöFJăLFKXQJOj7ӛ*LD+нQK KD\7ӛ7KLҶQ&ăQ 7KH)RXU*RRG5RRWV 3UD\RJD 1RmQ9I JLDLўRнQExWўçXWXKăFўнR ĈtQK9IKD\ĈңQK9I JLDLўRнQORWXKăFўнR 1KүQ9I JLDLўRнQWUңLTXDWLQKWLЌQWXKăFўнR 7KЌĈҶ1KѡW9I KRjQWRjQWK{QJKLЊX 4XiQ 7ӛ'LҶXĈЌ

7KiQK9I ¬U\DVWDJHV Oj*LDLĈRнQ 6WDJHV JăLOj9I 0əL*LDLĈRнQFyPӁWў{L7LЊXĈRнQ

7LЊXĈRнQFæJχQJWLQKWLЌQ (IIRUW JăLOj
+жзQJUěLўЌQ7LЊXĈRнQWKjQKўнW $WWDLQPHQW JăLOj4XпЬ
7əQJFжQJFyĈRнQ *LDLўRнQFëDQJжзL'ч/жX
6WDJHRIWKH6WUHDPZLQQHU
+jQKJLпЬFæJχQJўRнQGLЏWWѡWFпЬ.LЌQ+RhFWURQJ'ѳF*LзL
'ч/жX +жзQJ UěLFXæLFQJўнWўжöFVчўRнQGLЏWQç\ 'ч/жX4XпЬ

.KLўнWWзLVчўRнQGLЏWQç\+jQKJLпЬўжöFJăLOjQJжзL'ч/жX
WKH 6WUHDPZLQQHU WэFOjFzQWiLVLQKWURQJ/XkQ+ěL'ѳF*LзLQ
KжQJFKMָSKпЬLWiLVLQK WKjQK1JжзLKD\7KçQ 'HYD
YjOjQJжзLWXўЌQEұF7XĈj+RjQ
*LDLўRнQFëDQJжзL1KѡW/DL 6WDJHRIWKH2QFHUHWXUQHU
+jQKJLпЬFæJχQJўRнQGLЏWSKkQQўD7жк+RhFOj6kQ $QJHU JLұQGў
Yj 7KDPÈL &UDYLQJ WKqPPXæQ FKR'ѳF*LзL 1KѡW/DL+жзQJ
UěLFXæLFQJ ўнWўжöFVчўRнQGLЏWQç\ 1KѡW/DL4XпЬ .KL
ўнWўжöFVчўRнQGLЏWQç\+jQKJLпЬўжöFJăLOjQJжзL1KѡW/DL
WKH 2QFHUHWXUQHU WэFOjFKMָFzQSKпЬLWiLVLQKWURQJ'ѳF*Lз
LPжWOçQQўDWK{LYjOj QJжзLWXўЌQEұF7жĈj+jP
*LDLўRнQFëDQJжзL%ѡW/DL 6WDJHRIWKH1RQUHWXUQHU +jQKJ
LпЬFæJχQJўRнQGLЏWKRjQWRjQ7жк+RhF6kQYj7KDPÈLWURQJ'ѳF
*LзL %ѡW/DL+жзQJ UěLFXæLFQJўнWўжöFVчўRнQGLЏWQç\
%ѡW/DL4XпЬ .KLўнWўжöFVчўRнQGLЏWQç\+jQKJLпЬўжöFJă
LOjQJжзL%ѡW/жX WKH 1RQUHWXUQHU
WэFOjNK{QJFzQSKпЬLWiLVLQKWURQJ'ѳF*LзLQўD
FKMָSKпЬLWiLVLQK WURQJ6χF*LзLKD\9{6χF*LзL
YjOjQJжзLWXўЌQEұF$1D+jP *LDLўRнQ9{+ăFFëD/D+iQ
6WDJHRIWKH$UKDW +jQKJLпЬFæJχQJўRнQGLЏW7жк+RhF7KDPÈL
FKR6χF*LзLYj9{6χF*LзL YjQKўQJ7жк+RhFNKiFJěPFy3KyQJGұW
)ULYROLW\ 0нQ 3ULGH Yj6L

,JQRUDQFHRU)ROO\ 9{+ăF+жзQJ
UěLFXæLFQJўнWўжöFVчўRнQGLЏWQç\ 9{+ăF4XпЬ .KLўнW
ўжöFVчўRнQGLЏWQç\+jQKJLпЬўжöFJăLOjQJжзL9{+ăFNK{QJ S
KпЬLWiLVLQKYjYjR1LЌW%jQYjOjQJжзLWXўЌQEұF$/D+iQKD\/
D+iQ $/D+iQKD\/D+iQOjQJжзLўRнQGLЏWWѡWFпЬIЪRJLiF+R
hF1JKLЏS JăLOj 6iW7hF .KuQjVDYD
OjQJжзLўmKăFWұQKЌWNK{QJFzQJuўĦKăFWэFOj9{KăF
$VHNKD $/D+iQ /D+iQ $UKDW 7yPWχW
*LDLўRнQFëDQJжзL'ч/жX 6WDJHRIWKH6WUHDPZLQQHU
'ч/жX+жзQJ 6URWDjSDWWLSUDWLSDQQD 'ч/жX4XпЬ
EұF'ч/жXKD\7XĈj+RjQ 6URWDjSDQQD
*LDLўRнQFëDQJжзL1KѡW/DL 6WDJHRIWKH2QFHUHWXUQHU
1KѡW/DL+жзQJ 6DNUGjJjPLSUDWLSDQQD 1KѡW/жX4XпЬ

EyF7жĈj+jP 6DNUGjJjPLQ *LDLÿRнQFëDQJжзL%ѡW/DL
6WDJHRIWKH1RQUHWXUQHU %ѡW/DL+жзQJ $QjJDPLSUDWLSDQQD
%ѡW/DL4Xпъ EyF$1D+jP $QjJjPLQ *LDLÿRнQ9{+ăFFëD/D+iQ
6WDJHRIWKH$UKDW 9{+ăF+жзQJ $UKDWSUDWLSDQQD
9{+ăF4Xпъ EyF/D+iQ $UKDW 7KiQK9IÿжQJLпъQFy*LDLÿRнQ
+ăFĈнR 6DLNVDSKDOD JěPFy .LҖQĈнR 7KH:D\RIWKH9LHZ
'DUVDQDPjJUD WLЊXÿRнQ'ч/жX +жзQJ 7XĈнR
7KH:D\RIWKH3UDFWLFH %KjYDQjPjJUD WLЊXÿRнQ'ч/жX 4XпъJLDL
ÿRнQ1KѡW/DLJLDLÿRнQ%ѡW/DLYjWLЊXÿRнQ9{+ăF+жзQJ
9{+ăFĈнR $VDLNVDSKDOD WLЊXÿRнQ9{+ăF4XпъWKjQK/D+iQ
3KyW*LiR1JX\rQ7Kë\FKLDUDOjP7KiQK4Xпъ9I
'ч/жXKD\7XĈj+RjQ 6URWDjSDQQD FzQWURQJ/XkQ+ěLVLQKWÿ
QKжQJNK{QJSKпъLWiLVLQKWKjQKV~FVLQKQJнTXМ
7жĈj+jP 6DNUGjJjPLQ
FKМFzQSKпъLWiLVLQKOçQ/XkQ+ěLVLQKWÿ

$1D+jP $QjJjPLQ NK{QJEDRJLʒSKпъLWiLVLQKQжL'ѳF*LзLFKМ
ÿжöFVLrXVLQKQжL7KLrQ*LзL $/D+iQKD\/D+iQ $UKDW
NK{QJEDRJLʒSKпъLWiLVLQKWURQJ/XkQ +ěLVLQKWÿ
7KiQK9IFKМFK~WUăQJFKRQJжзL[XѡWJLDWURQJ7ăQJ*Lj
7$0+Ă& ĈнL&жжQJ ĈнRĈҖFëD3KyW*LiRO~FNKūLÿçXFKМFy
%iW&KiQKĈнR7URQJQăPWUX\ЛQ ÿнR3KyW7KtFK&DFyUѡWQK
LЛXEjL*LпъQJOXyQQrQWӯ%iW&KiQKĈнRFyĈнR 3KҭPYj/D+iQĈ
нR&XæLFQJ7DP+ăFEDRJěPWѡWFпъ*LiROêPjOjPWKjQK
ĈнRĈҖFëD3KyW*LiR1JX\rQ7Kë\
1ҖXGXQJKzD%iW&KiQKĈнRYjĈнR3KҭPWKjQK7DP+ăF
*LзLĈIQK7XЧ
WUпъLTXDQKўQJJLDLÿRнQ3KjP9IYj7KiQK9IFëD7Ut7XЧ
WKu+jQKJLпъVЖFy
SKжжQJSKiSWXKjQKKRjQWRjQYjÿç\ÿëQKѡWFëDĈнRĈҖ *LDL
ÿRнQFëD/D+iQĈнRFNJQJGчDWUrQ7DP+ăFQKжQJNK{QJGн\U}UjQJ
Yj ÿç\ÿëFKRSKжжQJSKiSWXKjQK
7KHR7DP+ăF+jQKJLпъWRjQKпъRSKçQ*LзLĈIQK 7KLЛQĈIQK
Yj7XЧ 3KjP9I UěLVDXÿyPзLWRjQKпъR7XЧ 7KiQK9I
WэFOjWзLEyF/D+iQ *LiF 1Jж KRjQWRjQ'LЧWĈҖ WзL1LҖW%jQ
6DXNKLWKjQKĈЧWÿFëD3KyW7KtFK&DFKМWURQJQJj\Oj0
DKjNDVVDSD 0DKD &D'LҖS FKэQJTXпъ$/D+iQ
7yP7ҳWFëD7DP+ăF 7DP+ăF 7KH7KUHHIROG3UDFWLFH
7UuQLVLNVjQL JěPFy*LзLĈIQKYj7XЧ *LзL JLў*LзL
&KiQK7ж'X\&KiQK1Jў&KiQK1JKLЧS&KiQK0ЧQKYj
&KiQK7LQK7LҖQ WэFOj7kP7KkQWURQJVнFK ĈIQK &KiQKĈIQKW
KHRSKжжQJSKiS7ySWUXQJULrQJELЧWFëD3KyW*LiRÿЊ
ÿнWÿжöF7э7KLЛQ 7KLЛQĈIQK WэFOj7kP\rQWIQK 7XЧ 3KjP9I

&KiQK1LЧP WKHR3KjP9I ÿĦÿнWÿжöF7kPWUtWXЧViQJ
VXæW7ə'LЧXĈЏYпЪ'X\rQ.KйL
7ə3KiS@Q1KkQ'X\rQYj1JKLЧS&пЪP 'X\rQ.KйL

7XЧ 7KiQK9I +jQKJLпЪWKHR7KiQK9IGQJ&KiQK1LЧPYj7K@W*LiF
&KLPjÿRнQGLЧWÿĦÿжöF&KiQK7UtYj&KiQK*LпЪL7KRiWNKäL3KLД
QQmRWəFOj WKjQKEұF/D+iQй1LЏW%jQ %iW&KiQKĈнR
&KiQK.LЏQ&KiQK7жX\&KiQK1Jў&KiQK1JKLЧS&KiQK 0ЧQK&Ki
QKĈIQKYj&KiQK1LЧP7X\QKLrQFKRĈнRĈЏFëDEұF&KiQK*LiF
¬U\D 7KiQK9IWKuFy WKrP &KiQK7UtYj&KiQK*LпЪL7KRiW
7əQJ4XiWĈнRĈЏ /ê7KX\ЏW ĈнR3KҷP 7ə 1LЧP;ə
7ə &KtQK&çQ 7ə 1Kжé7~F 1JNJ &ăQYj1JNJ /ўF
7K@W *LiF&KL %iW &KiQKĈнR /D+iQĈнR
*LDLĈRнQFëD/D+iQĈнR 3KjP9IYj7KiQK9I
ÈS'ɵQJFyKЧWKæQJYjR7DP+ăF Yj%iW&KiQKĈнR *LəL
&KiQK7жX\ &KiQK1Jў &KiQK1JKLЧS &KiQK0ЧQK
&KiQK7LQK7LЏQ 7ə&KtQK&çQ ĈIQK &KiQKĈIQK
Fy7ə1Kжé7~F 7XЧ 3KjP9I
&KiQK1LЧPYj&KiQK.LЏQOj.LЏQĈнRJĕPFy 1JNJĈuQK7kP
7ə1LЧP;ə 7ə7KLЧQ&ăQ 7ə*LD+нQK

7XЧ 7KiQK9I &KiQK7UtYj&KiQK*LпЪL7KRiWJĕPFy
.LЏQĈнR GQJ&KiQK1LЧP 7XĈнR GQJ7K@W*LiF&KL
9{+ăFĈнROjFKəQJTXпЪ$/D+iQ
&K~QJVDQKSKпЪLFy1JNJ&ăQYj1JNJ/ўFPəLWK{QJTXDĈнRĈЏ
*LDLÿRнQFëD/D+iQĈнRFNJQJGЧDWUrQ7DP+ăFOjĈнRĈЏÿжQJLпЪQ
FëD 7DP+ăFNKyiSGɵQJFKRQJжзLWKжзQJ *LəL 7URQJ%iW
&KiQKĈнRFy&KiQK7жX\&KiQK1Jў&KiQK1JKLЧS&KiQK0ЧQK
Yj&KiQK7LQK7LЏQOjJLў*LəLÿĦFy7kP7KkQVæQJWURQJVнFK 7IQK
3XULW\ &KiQK7жX\ 5LJKW7KRXJKW 6DP\DNVDPNDOSD
é1JKfÿ~QJ &KiQK1Jў 5LJKW6SHHFK 6DP\DJYjFj /ʒL1yLÿ~QJ
&KiQK1JKLЧS 5LJKW$FWLRQ 6DP\DNNDUPjQGD +jQKĈжQJÿ~QJ
&KiQK0ЧQK 5LJKW/LYHOLKRRG 6DP\DJjMuYD 6æQJÿ~QJ
&KiQK7LQK7LЏQ 5LJKW(IIRUW 6DP\DJY\j\jPD WчFæJҳQJYəLVчFDP
ÿпЪP *LəLWURQJ3KұW*LiRFyQJKfDOjĈнRÿəFKD\3KҷPKнQK
0RUDOLW\ 6LOD *LəLOj 7KkQ7kPFëD+jQKJLпЪWURQJVнFK 7IQK
3XULW\ é1JKf 7жX\ /ʒL1yL 1Jў +jQKĈжQJ 1JKLЧS
WURQJĈʒLVæQJ 0ЧQK
SKпЪL&KiQKWəFOjÿ~QJWKHR*LəLYjFçQ6LrQJQăQJ 7LQK7LЏQ
QKжYұ\ Ĉk\OjOʒL3KұW7KtFK&DJLпЪQJGн\YЛ&KiQK7жX\&K
iQK1Jў&KiQK1JKLЧS
&KiQK0ЧQKYj&KiQK7LQK7LЏQWURQJ.LQK7нQJ
9jQj\FiF7G.KHRWKЏQjROj&KiQK7жX\"1j\FiF7G.KHRFKtQKOj [
X@WO\WжGX\Y{VkQWжGX\Y{КнLWжGX\1j\FiF7G.KHRÿk\J

ăLOj&KiQK 7ѫ'X\

9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKĶQjROj&KiQK1Jў"1j\FiF7Ɠ.KHRFKtQKOjWӯ
EäQyLGæLWӯEäQyLKDLOѫйLWӯEäQyLOʒLÿӁFiFWӯEäQyL
OʒLSKSKLĶP1j\ FiF7Ɠ.KHRÿk\JăLOj&KiQK1Jў
9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKĶQjROj&KiQK1JKLҶS"1j\FiF7Ɠ.KHRFKtQKOj
WӯEäViWVDQKWӯEäO֍\FëDNK{QJFKRWӯEäSKLSKнPKнQK1j\
FiF7Ɠ.KHR ÿk\JăLOj&KiQK1JKLҶS
9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKĶQjROj&KiQK0ҶQK 0нQJ "Йÿk\Qj\FiF7Ɠ .KH
RYI7KiQKÿҶWÿÿRнQWUӯWjPнQJQX{LVæQJYʒLFKiQKPҶQK1j\
FiF7Ɠ .KHRÿk\JăLOj&KiQK0ҶQK 9jQj\FiF7Ɠ.KHRWKĶQjROj
&KiQK7LQK7LĶQ"Йÿk\Qj\FiF7Ɠ.KHR YʒLPөFÿtFKNKLĶQFKR
FiFiFE֍WWKLҶQSKiSWӯWUѫʒFFKѫDVDQK NK{QJFKRVDQKNKīL
NKīLOrQêPXæQFæJҳQJWLQKW֍QViFKW֍QWUuWkP YʒL
PөFÿtFKNKLĶQFKRFiFiFE֍WWKLҶQSKiSÿmVDQKÿѫöFWUӯGLҶ
W NKīLOrQêPXæQFæJҳQJWLQKW֍QViFKW֍QWUuWkP
YʒLPөFÿtFKNKLĶQFKRFiFWKLҶQSKiSWӯWUѫʒFFKѫDVDQKQD\ÿѫ
öF VDQKNKīLNKīLOrQêPXæQFæJҳQJWLQKW֍QViFKW֍QW
UuWkP YʒLPөFÿtFKNKLĶQFKRFiFWKLҶQSKiSÿmÿѫöFVDQKFy
WKĶGX\WUu NK{QJFyOXPʒÿѫöFWăQJWUѫīQJÿѫöFTXпQJÿнL
ÿѫöFWXWұSÿѫöFYLrQPmQ
NKīLOrQêPXæQFæJҳQJWLQKW֍QViFKW֍QWUuWkP
1j\FiF7Ɠ.KHRÿk\JăLOj&KiQK7LQK7LĶQ 7ə&KtQK&çQ 7UѫʒF
KĶW&KiQK7ѫ'X\&KiQK1Jў&KiQK1JKLҶSYj&KiQK0ҶQKSKпLWKH
R *LʒLYʒLFiLQJKfDFăQEпQFëDQy
1JKfDFăQEпQFëD*LʒLOjQJăQQJўDÿLЏX6DL :URQJ
WəFOjFKĶQJчÿLЏXÈF (YLO 7KHR3KұW*LiR*LʒLWUѫʒFKĶWOj
FK~WUăQJWʒLWUiQKÿLЏXÈF*LʒLWURQJ
FiLQJKfDFKĶQJчÿLЏXÈFÿѫöFJăLOjQKўQJ*LʒL/XұW 3UHFHSWV
6DPYDUD ĈæLYʒLFiQKkQWURQJWUнQJWKiLIJR*LiFī'өF*LʒL*L
ʒL/XұWJĕPQKLЏX ĈLЏX/XұW &RGHRI3UHFHSWV
ĈLЏX/XұWFKR&ѫVfWнLJLD 1JNJ*LʒL KцQJQJj\ Yj%iW*LʒL FKR
QJj\&֍P*LʒLWURQJPəLWKiQJ
ĈLЏX/XұWFKR7XVf[X֍WJLDWURQJ7ăQJ*Lj

ĈæLYʒLFiQKkQWURQJWUнQJWKiLIJR*LiFī6ҳF*LʒL*LʒL/XұWO
jOj7ə 7KLЏQ 'K\jQDV NK{QJFçQĈLЏX/XұWĈyOj7KLЏQ/XұW
'K\jQDVDPYDUD ĈæLYʒLFiQKkQWURQJWUнQJWKiL*LiF1Jӂ
EұF/D+iQ NK{QJFzQIJR *LiFī7KĶJLʒLQJRjL7DP*LʒLWKu*LʒL/X
ұWOjWKчFKjQK%iW&KiQKĈнR $QjVYDUDVDPYDUD
+jQKJLпWKѫʒQJOjWURQJWUнQJWKiLIJR*LiFī'өF*LʒL
&ѫVfYj7XVf SKпLWKHR QKўQJ*LʒL/XұW
QyLU}WURQJSKçQ/XұW7нQJKD\WURQJSKçQ7ăQJ*Lj

ĈLJX/XɣWFKR&ʁVf /D\ 1JNJ*LɜL FKRWKʁʒQJQJj\
.K{QJÿʁöFViWVDQKNK{QJÿʁöFWUжPFʁɜS NK{QJÿʁöFWj JLDQ
GkPNK{QJÿʁöFXæQJUʁöXNK{QJÿʁöFQyLGæL YăQJQJў
%iW*LɜL FKRQJjL*LɜLFɷP $EVWLQHQFH
1JNJJLɜLQKʁWUrQYjWKrPQKўQJ JLɜLOjNK{QJWUDQJÿLҶPFKRULr
QJPuQKP~DKiWNK{QJQJëWUrQJLʁʒQJ VDQJ WUăQJ YjNK{QJăQV
DXJLʒWUʁD1ҶXFKLDJLɜLFɷP0~DYj+iWWKjQKULrQJ ELҶWYj
WKrPJLɜLFɷPFXæLFQJOjNK{QJQKɣQWLJQKD\YjQJEнFWKuWKjQ
KWɷWFҍ JLɜLFɷP 7KɣS*LɜL &ʁVfJĕPFy ЬЖX%j7ϰF
0DOH/D\ 8SjVDND 3KɣW*LiRÿĕSKiL1DPWнLJLDÿmTX\\
ЬЖX%j'L)HPDOH/D\ 8SjVLNj
3KɣW*LiRÿĕSKiL1ўWнLJLDÿmTX\\ ĈLJX/XɣWFKR7X6f
7G.KHR 0RQNV %KLNVX%KLNNKX
SKiL1DP[XɷWJLDWўWXəLWUйOrQ ÿmWKѳJLɜL&ѳW~F
'KDUPDJXSWDNDWUDGLWLRQ 7G.KHR1L 1XQV
%KLNVXQL%KLNNKXQL SKiL1ў[XɷWJLDWўWXəLWUй
OrQÿmWKѳJLɜL&ѳW~F 6D'L 0DOH1RYLFH
6UjPDQHUD6jPDQHUD SKiL1DP[XɷWJLDGʁɜL WXəLÿmWKѳJ
LɜLJLæQJQKʁJLɜLFëDЬЖX%j7ϰFWURQJQJj\JLɜLFɷP 6D'L1L
)HPDOH1RYLFH 6UjPDQHUL6jPDQHUL SKiL1ў[XɷWJLDGʁɜL
WXəLÿmWKѳJLɜL 7KëF;RD0D1D 6LNVDPjQj6LNNKDPjQj SKiL1ў
ÿmFyFKĕQJ [XɷWJLD SKҍLQăPKăFJLɜL SUREDWLRQ
ÿҶWKѳJLɜL7G.KHR1LFKMWKѳJLɜL ViWKнL WUжPFϰSVϰF
GѳFQyLOiRXæQJUʁöXYjăQWURQJO~FSKyQJWUѳF SURVFULEH

*LɜLFzQFyPѳFÿtFKNKX\ҎQWKLҶQ3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\FNJQJQ
KʁĈнL7KўD Fy7KɣS7KLҶQ WKXжFYҶ&KiQK1JKLҶS 7KkQ
NK{QJViWVLQKNK{QJWUжPFϰSNK{QJWj JLDQ GkP
WKXжFYЈ&KiQK1Jў .KҶX
NK{QJQyLGæLNK{QJQyLOʁйLKDLFKLЈX GQJQJ{QQJў[ɷX
NK{QJiFNKҶX QyL[ɷXQJʁʒLNKiF NK{QJQyLWKrXGҶW SKyQJGɣW
IULYRORXVO\ WKXжFYЈ&KiQK7ʁ'X\ é NK{QJWKDPPXæQ FRYHW
NK{QJJLɣQGў VkQ NK{QJWjNLҎQ FyêNLҎQVDLOçP IDOVHYLHZ
&KiQK0ҶQKEDRJĕP&KiQK7ʁ'X\&KiQK1JKLҶS&KiQK0ҶQK1
ҎXPXæQ WUzQ*LɜLWKuSKҍLWKrPOjWKHR&KiQK7LQK7LҎQ
&KLWLҎWFëD&KiQK7LQK7LҎQOj7ä&KiQK&çQ
7KH)RXU5LJKW(IIRUWV &DWYjUL VDP\DNSUDKjQjQL &çQ
FçQSKҍLVLrQJQăQJ %æQ&KiQK&çQOj ĈLЈXÈF (YLO
ÿmVLQKFçQSKҍLVLrQJQăQJÿRнQGLҶW ĈLЈXÈF (YLO
FKʁDVLQKFçQSKҍLVLrQJQăQJJLўўўQJÿҶFKRVLQKUD
ĈLЈX7KLҶQ *RRG ÿmOjPFçQSKҍLVLrQJQăQJOjPWKrP ĈLЈX7KLҶQ
*RRG FKʁDFyFçQSKҍLVLrQJQăQJWнRUD
Йўk\ÿLЈX7KLҶQOjQKўQJJuGɣQWɜL/êWʁйQJ ,GHDO

YjÿLЉXÈFOjQKӯQJJuUʒL [D/êWжйQJ7KHRêNLЏQFëD3KɣWW
ÿFiLJuKжžQJYЉYjWKHR7KiQKĈнR 7KH :D\RI7KH6DJH
OjÿLЉX7KLЧQYjFпQWUй7KiQKĈнROjÿLЉXÈF7KiQKĈнRFy
WKЊKLЊXOj7KiQK9I QKӯQJJLDLÿRнQWXÿЊWKjQKEɣF/D+iQ
7URQJWKЏWөFQyLYЉOXkQOê HWKLFV
FKtQKWUINLQKWЏYjÿLЉXNLЧQYɣWOêFiLJu GγQÿЏQ/êWжй
QJOj7KLЧQYjFiLJuÿLQJжöFÿжʒQJOjÈF7KчFKjQK7ä&KtQK
&çQJL~S+jQKJLпWLЏQGçQGçQWäL/êWжйQJ
7KHR3KɣW*LiRKjQKÿžQJWKHRKжžQJÈFNK{QJWKЊOj+jQK;пђ
(QGHDYRU 9LU\D
PjSKпLGQJWӯQJӯOj.DXVuG\DFyQJKfDOj/жʒLELЏQJ 6ORWK
1KжYɣ\&KiQK7LQK7LЏQOjWчFæJҳQJYäLVчFDQÿпPÿЊÿнWÿжö
F/êWжйQJFëD
ÿäFWLQW{QJLiROXkQOêFKtQKWUINLQKWЏYj\WЏ
VпQ[XѡWYjWăQJWUжйQJQKӯQJJu 7æW 7KLЧQ
YjQJăQQJӯDYjEj\WUӯQKӯQJJu;ѡX ÈF

6X\UžQJUDWKu&KiQK1Jӯ&KiQK1JKLЧSYj&KiQK0ЧQKOjQJRjLWUi
QKÿLЉX ÈFWKuSKпLOjP WKrP ÿLЉX7KLЧQ KöSYäL/êWжйQJ
7UiQKÿLЉXÈFOjJLӯ*LäL
/XɣWYj/jPÿLЉX7KLЧQOj7KɣS7KLЧQYɣ\
ĈЊJL~S+jQKJLпWKrPVчKLЊXELЏWYЉ7KLЧQ+ӯX%žFyOLЧWNr
ĈнL7KLЧQ3KiS %DVLF*RRG .XVDODPDKjEKPLNDGKDUPD
OjFiL7KLЧQ 7æW Wӯ7kP 7tQ)DLWK 6UDGGKj
/zQJWLQWжйQJYӯQJFKҳF &çQ7LQKWLЏQ 'LOLJHQFH $SUDPjGD
6LrQJQăQJ ÿЊWLЏQEžWURQJFiL7æW +jQK;пђ (QGHDYRU 9uU\D
&æJҳQJ 9{7KDP 1RQFRYHWRXVQHVV $OREKD .K{QJWKqPPXæQ
9{6kQ (TXDQLPLW\ 8SHNVj .K{QJ*LɣQOX{QEuQKWKпђQ %ѡW+нL
1RQPDOHYROHQFH $GYHVD .K{QJOjPKнLNK{QJRiQJKpW
.K{QJ3KyQJ'ɣW 1RQYLROHQFH $KLPVj .K{QJGӯWöQ .KLQK$Q
7UDQTXLOLW\ 3UDVUDEGKL 1KєYjÇP 7KDQKWKпђQ 7jP 6KDPH +Uu
;ѡXKə 4Xê &RQVFLHQFH $SDWUjS\D /жжQJWkPOжжQJWUL
ĈнL%ѡW7KLЧQ3KiS %DVLF(YLO $NXVDODPDKjEKPLND
OjFiLÈFWӯ7kP 9{7jP 6KDPHOHVVQHVV ¬KUuN\D .K{QJ ELЏW
[ѡXKə 9{4Xê /DFNRI0RGHVW\ $QDSDWUjS\D .K{QJFy/жжQJWkP
%ѡWĈIQKĈID3KiS 8QGHWHUPLQHG $QL\DWDEKPLND
OjQKӯQJFiL7KLЧQKD\ÈFWӯW\WKHRÿæLWжöQJ7KLЧQKD\ÈF
7KtGɵ 7çPOj7uPKLЊX1yOjWæWQЏXQKж7uPKLЊXYЉJLiRSKiSF
ëD3KɣWKRhF Oj[ѡXQЏXQKж7uPKLЊXYЉFiFKOӯDJнWQJжʒL
+æL 5HJUHW .DXNUW\D 7LЏFFKX\ЧQWURQJTXiNKä+æLWLЏF 7KDP
*UHHG 5jJD +DPPXæQ 6kQ $QJHU 3UDWLJKD *LɣQ 0нQ 3ULGH 0jQD
.LrXKmQK WчPuQK 1JKL 'RXEWDERXWWKHWHDFKLQJV 9LFLNLWVj
1JKLQJʒ*LiRÿLЉX 0LrQ 'URZVLQHVV 0LGGKD 0жPjQJ

7çP ,QYHVWLJDWLRQ 9LFjUD 7uPKLЊX Q{QJFнQ 7ə
'LVFXUVLYH7KRXJKW 9LWDUND 6X\ўRiQ6X\OXұQ 7uPKLЊXVkX 7X
KjQKWKHR*LƷLFëD3KұW*LiRFyFiLQKuQGĦGjQJFKRQJжƷLWKжж
ƷQJQKжOj QKўQJEжƷFўçX &KiQK7жж'X\ 5LJKW7KRXJKW
6DP\DNVDPNDOSD WжWжжйQJYjTX\ЏWўIQK WUжƷFNKLFyKjQKўжQJ
KD\OƷLQyL0жWWXVfWKчFKjQK&KiQK7жж'X\YƷLFiL 7kPWăQJW
LЏQYЈWURQJVнFKFNJQJQKжKLЈQOjQKYjWўEL&KiQK7жж'X\FëD
PжW FжVfJěPFyOX{QOX{QQJKfQJöLў~QJўҳQYЈWuQKWUнQJFëD
PuQKYjTX\ЏWўIQK KjQKўжQJSKKöS &KiQK1Jў 5LJKW6SHHFK
6DP\DJYjFj OƷLQyLў~QJVLQKNKйLWў&KiQK
7жж'X\&KiQK1JўFyQJKfDOj WчFKЏNK{QJQyLGæLQJ{QQJў[ѡX
YXFiRKD\SKfEiQJYjOƷLQyLSK SKLЏP QKжQJGQJOƷLQyLFy
tFKGγQWƷLVчKzDKöSWўOzQJWKжжQJ\rXWKұWVч
QKўQJQJжƷLNKiF &KiQK1JKLЧS 5LJKW$FWLRQ 6DP\DNNDUPjQGD
KjQKўжQJў~QJVLQK NKйLWў&KiQK7жж'X\&KiQK1JKLЧSOj
NLrQJFўNK{QJViWKнLWUжPFжƷSYjJLDQGkP
YjWKD\WKЏEтQJKjQKYLWæWQKжEпЪRYЧFK~QJVDQK
VHQWLHQWEHLQJV EiFiL YjWXkQJLўўунRўэFJLƷLWtQK
&KiQK0ЧQK 5LJKW/LYHOLKRRG 6DP\DJjMuYD FiFKFжж[ў 7KkQ.КҷXé
ў~QJWURQJўƷLVæQJFëDFK~QJWD&KiQK0ЧQKFKRSKpSFK~QJWDK
жƷQJGγQўƷL VæQJFëDPuQKў~QJiSGѳQJYLЧFOjPKтQJQJj\FyWKэW
ч1ЏXFK~QJWDJLўWKyL TXHQăQQJëOjPYLЧFOX\ЧQWұSYjQ
JKМQJжLPжWFiFKўЈXўhQVэFNKRęFëD FK~QJWDVЖWæWKжQF
K~QJWDVЖOjPYLЧFFyKLЧXTXпЪKжQYjFK~QJWDVЖKжйQJ
PжWFXжFVæQJJLDўuQKKzDKöSYjWjLFKiQKDQWRjQ
&KiQK7LQK7LЏQ 5LJKW(IIRUW 6DP\DJY\j\jPD WчFæJҳQJYƷLVчFDQ ў
пЪP&KiQK7LQK7LЏQOjFæJҳQJўнWўжöF/êWжйQJFëDўэFWLQW{
QJLiROXkQOê

FKtQKWUINLQKWЏYj\WЏVпЪQ[XѡWYjWăQJWUжйQJQKўQJJuW
æWYjQJăQQJўDYjEj\ WUўQKўQJJu[ѡX &K~7KtFKYЈFKў*LƷL
*LƷLWURQJ7DP+ăF *LƷLĈIQK7XЧ 7URQJ%iW&KiQKĈнRFy&KiQK7
жж'X\&KiQK1Jў&KiQK1JKLЧS&KiQK0ЧQK
Yj&KiQK7LQK7LЏQOjJLў*LƷLўHFy7kP7KkQVæQJWURQJVнFK 7IQK
3XULW\ *LƷLWURQJ3KұW*LiRFyQJKfDOjĈнRўэFKD\3КҷPКнQK
0RUDOLW\ 6LOD *LƷLOj 7KkQ7kPFëD+jQKJLпЪWURQJVнFK 7IQK
3XULW\ *LйL9нQ+ўXYj9нQ3KiS *LƷLOjWўFKў'KjWX
FëDWLЏQJ3КнQ ўжöFKăFJLпЪ7k\SKжжQJFRLQKжOjўěQJ
QJKfDYƷL(OHPHQWVRI([LVWHQFH
([LVWHQFHGIFKOj+ўXWѡWFпЪQKўQJ6ч9ұWFyKD\+LЧQKўX
WUrQWKЏJLƷL Qç\ (OHPHQWVGIFKOj7KЏJLƷL1KжYұ*LƷLO
jWѡWFпЪ7KЏ*LƷL+LЧQ+ўX (OHPHQWVRI([LVWHQFH
$VWjGDVDGKjWDYDK WэFOjWRjQ7KЏJLƷLPjFK~QJWD WKѡ\Fy (

OHPHQWVFNJQJGIFKOj7KjQKSKçQKD\<ЏXWæ1KжYу*L3LOj
W⍵WFпЂ QKўQJ7KjQKSKçQKD\\ЏXWæ+LҶQKўX
(OHPHQWVRI([LVWHQFH $VWjGDVD GKjWDYDK WURQJ7KЏJL3L &пЂ
QJKfDFёD(OHPHQWVRI([LVWHQFHўЛXNK{QJNKiFQKDX3KуW*Li
R GQJWў9нQ+ўXFKR(OHPHQWVRI([LVWHQFH
$VWjGDVDGKjWDYDK YзLFпЂ QJKfDQç\ 9нQ+ўX
(OHPHQWVRI([LVWHQFH ўжöF3KуW*LiRNKDLWULЊQWў1JNJ
8ҷQўЏQ
;ə UёLFXæLFQJўёQJQJKfDYзL*L3LўЊQyL7KЏ*L3LKLҶQFy
KLҶQKўX FёD FK~QJWDJёPW⍵WFпЂWKjQKSKçQYj\ЏXWæFёDQy
7UrQSKжжQJGLҶQFKёTXDQWKu
Fy*L3LYjWUrQSKжжQJGLҶQNKiFKTXDQWKuFy9нQ+ўX 3KуW
*LiR1JX\rQ7Kё\Oj3KуW*LiRYзLJLiROêWUчFWLЏSFёD3KуW7KtFK
&DYj FёDFiF%ж3KiL TXD7DP7нQJ.LQK
WKuNKiFYзLĈнL7KўDYj.LP&DQJ7KўD
YзLWKrPQKLЛX.LQK/XуQNKiF

7XkQWKHR3KуW7KtFK&D3KуW*LiR1JX\rQ7Kё\FKМQKuQ6ч9уW
$OO7KLQJVDQG $OO%HLQJV TXD+LҶQ7жöQJFёDFK~QJ
3KHQRPHQRQ3KHQRPHQD FKэNK{QJўЏê WзL7KчF7KЏ 1RXQPHQRQ
KD\%пЂQFK⍵W 6XEVWDQFH FёDFK~QJ3KуW*LiRGQJ WўQJў9нQ
3KiSўЏQyLW⍵WFпЂ+LҶQ7жöQJFёD6ч9уWKLҶQKўXWU07

7URQJ7UнQJWKiLĈIQK 6DPjSDWWL
Qç\Fy7UнQJWKiL7KLЛQKD\7KLЛQĈIQK 'K\jQD FёD6ҳF*L3L
7ə7KLЛQĈIQK 'K\jQDV FёD6ҳF*L3L
3KуW*LiR1JX\rQ7Kё\FKМFçQ+jQKJLпЂўнWWзL7ə7KLЛQ1D 'K\jQDV
ĈyOj WUнQJWKiL7KLЛQ 0HGLWDWLRQDO6WDWHV
7KHR.LQK1KуW7өQJ 7KH6XWUDRIWKH5HFLWDO
6DQJuWLVXWWDQWDIURP'LJKD QLNj\D 7ə7KLЛQKD\7ə7KLЛQ1D
7KH)RXU'K\jQDV Qç\Oj7UнQJWKiL7KLЛQ 0HGLWDWLRQDOVWDWHV
JёPFy ĈIQK6ж7KLЛQ VW'K\jQD +jQKJLпЂOuDўжöFQKөFGөF
VHQVXRXV 'HVLUH OuDўжöF7kPiFўжFYjўiQJWUiFKWэFOjўнWWзL
YjйWнLEуFĈIQK6ж
7KLЛQ+jQKJLпЂNK{QJFzQWW~QJPjYXLPўQJ +ьы GHOLJKW
YjVXQJVжзQJ /нF SOHDVXUH ĈIQK1KI7KLЛQ QG'K\jQD
7жWжйQJFёD+jQKJLпЂOuDNKäLVX\OXуQ GLVFXUVLRQ
YjWuPKLЊX LQYHVWLJDWLRQ
WэFOjўнWWзLYjйWнLEуFĈIQK1KI7KLЛQ
+jQKJLпЂYуQYXLPўQJYjVXQJVжзQJ ĈIQK7DP7KLЛQ UG'K\jQD
+jQKJLпЂOuDEäVчYXLPўQJYjWKDQWKй
QrQ7kPFzQVXQJVжзQJQKжQJEuQKWМQK HTXDQLPLW\
WэFOjўнWWзLYjйWнLEуF ĈIQK7DP7KLЛQ ĈIQK7ə7KLЛQ
WK'K\jQD +jQKJLпЂOuDўжöFVXQJVжзQJYjўDXNKə

WэFOjÿнWWэLYjйWнLEұFĈIQK7э7KLДQ
Ĉk\OjJLDLÿRнQ7IQK7kP DQWIQKFiL7kP
7э7KLДQOj7эĈIQKFäQEпQFëD 6ҳF*LэLQrQFzQJăLOj7э7KLДQ
ĈIQK7эĈIQKFëD9{6ҳF*LэLOjP7IQK7kP
KжQQўDўЊWэLWUнQJWKiLPjWжWжйQJ 7KRXJKW FK₡PGэW
7эĈIQKFëD9{6ҳF*LэL 7KH)RXU)RUPOHVV6DPjSDWWL

7ӯQJўYДĈIQKYj7XЧ 6DPjGKLOjĈIQK &RQFHQWUDWLRQ
OjSKжжQJSKiSўhFELЧWGн\ULrQJFëD3KұW*LiR
WKчFKjQKWұSWUXQJ FRQFHQWUDWLRQ
YjRPжW&KëĈДўЊўнWWэLWUнQJWKiL7kPDQ WIQK &DOP
6DPDWKD KD\WIFKWfQK 7UDQTXLOLW\ 6DPDWKD
6DPDWKDOj7IQK &DOPRU7UDQTXLOLW\
7UнQJWKiL7kPDQWIQKQç\JăLOj'K\jQD
7KLДQKD\7KLДQ1DKD\7KLДQĈIQK Yj6DPjSDWWL FNJQJGIFKOjĈIQK
Wӯ7ұSWUXQJ 6DPjGKLFNJQJGIFKOjĈIQK
'K\jQDGQJULrQJFKR6ҳF*LэLQKж7э7KLДQFëD6ҳF*LэL 6DPjSD
WWLGQJWKrPFKR9{6ҳF*LэLYj'өF*LэLQKж7эĈIQKFëD9{6ҳF
*LэL 'RўyFy6DPjSDWWL %iWĈIQK OjJĕPFпЂ
7э7KLДQKD\7KLДQĈIQKFëD6ҳF *LэLYj7эĈIQKFëD9{6ҳF*LэL
7kPFy6DPDWKD 7IQK Oj WUнQJWKiL 7IQK7kPWэFOj'K\jQD 7KLДQ
7KLДQ 1D 7KLДQĈIQK KD\6jPDSDWWL ĈIQK +DLWӯ 'K\jQDYj6jPDSD
WWLNK{QJGIFKFKtQK[iFUDWLЏQJ$QKўжöF'K\jQD
GIFKkPOj7KLДQ1DKD\JăLWҳWOj7KLДQ 7KHRQJKfDWəQJTXiW0
HGLWDWLRQOjVX\QJKfWURQJVч\rQOhQJJçQQJKfDYэL
&RQWHPSODWLRQ 6X\QJKf
'K\jQDWKжзQJGIFKNK{QJў~QJOj0HGLWDWLRQKD\ 0HGLWDWLRQDO
6WDWHQKжQJQJj\QD\FK~QJJçQQKжўжöFFK₡SQKұQQK₡WOj
0HGLDWDWLRQDO6WDWH 'K\jQD 7KLДQKD\7KLДQĈIQK
6iFK3KұW*LiRFNJQJGIFK6DPjSDWWLOjĈIQK
WUнQJWKiL7kPDQWIQK Yj6DPjGKL FNJQJGIFKOjĈIQK WұSWUXQJ
&RQFHQWUDWLRQ ĈжFJLпЂFçQKLЊXU}YjSKkQELЧW FKўQç\
6DPDWKDOj7IQKWKжзQJOLrQTXDQWэL9LSDV\DQj 3jOLOj 9LSDVVDQD
9LSDV\DQjOj 4XiQWэFOj6iQJ6XæWKD\7K{QJ0LQK ,QVLJKW 0LQK
6iQJYj7K{QJ 6XæW 7IQK 6DPDWKD FyўжöFOjWӯ7ұSWUXQJ
FRQFHQWUDWLRQ ĈIQK&KiQKĈIQK 4XiQ 9LSDV\DQj
FyўжöFOjWӯ7ұSWUXQJ FRQFHQWUDWLRQ ĈIQK Yj6X\ QJKf
FRQWHPSODWLRQRUFDUHIXOWKLQNLQJ
7ұSWUXQJYj6X\QJKfOj1LЧP 6PUWL Oj ĈЊé 0LQGIXOQHVV
'RўyWURQJ1LЧP&KiQK1LЧPOjJĕPFyĈIQK&KiQKĈIQK
FRQFHQWUDWLRQ

1КжYұ\4XiQFyўжöFOjWӯ&KiQK1LЧP
EDRJĕP&KiQKĈIQKWэFOj7ұSWUXQJ Yj6X\QJKf

Yj7IQKFyÿжöFOjWȳ&KiQKĈIQK
6iFK3KɣW*LiRFzQGQJWȳ4XiQ 9LSDV\DQj FyQJKfDOj6X\QJKf
&RQWHPSODWLRQ
QKжQJWiFJLпWUiQKNK{QJGQJW3LWURQJEjLQç\ÿҶWUiQKQKçP
OɣQY3L4XiQ 9LSDV\DQj FyQJKfDFKtQKOj6iQJ6XæW ,QVLJKW
1ҖXFNJQJGQJ4XiQY3LQJKfDOj6X\1JKf &RQWHPSODWLRQ
KRhF6iQJ6XæW ,QVLJKW VЖGĦOçPOɣQNKLQyLW3L1LЧP
&KiQK1LЧP 1LЧP 0LQGIXOQHVV 6PUWL ĈIQK &RQFHQWUDWLRQ
6DPjGKL Quán &RQWHPSODWLRQ Vipasyanà VЖÿнWÿжöFQuán
,QVLJKW Vipasyanà ĈIQK &RQFHQWUDWLRQ 6DPjGKL
VЖÿнWÿжöFĈIQK 6DPjSDWWL EDRJěP 7KLДQKD\7KLДQĈIQK
'K\jQD 1Jj\QD\ViFK3KɣW*LiRĈнL7KȳDWKжʒQJGQJ7KLДQ4XiQ
4XiQ OjWKjQK TXпFëD1LЧP Yj7KLДQĈIQK 7KLДQĈIQK
OjWKjQKTXпFëDĈIQK 7kPFy9LSDV\DQj 4XiQ
Oj7XЧ7kPKD\7Ut7XЧW3FOj3UDMQj 3jOLOj 3DQQj Yj -QjQD
3jOLOj 1jQD 3UDMQj :LVGRP 7Ut7XЧYj-QjQD .QRZOHGJH 7Ut7XЧ
9LSDV\DQj ,QVLJKW 4XiQ ĈIQK7ə7KLДQFëD6ҳF*L3LÿжöF[HPQKжOj
VчFkQEтQJJLў́D7IQKYj4XiQ KəQ KöSJLў́DTXkQEuQKYj{QKzD
7Ut7XЧ*LiF1JжYj1ăQJ/чFSKLWKжʒQJÿнW ÿжöFQKʒĈIQK7ə7KL
ДQQç\Oj7KLДQOêWжйQJFëD3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\ <RJD 'X*Lj
OjSKжжQJSKiSWKчFKjQK7ɣS7UXQJFëDQJжʒL%пЬ/D0{QFy WUжə3F
WKʒLFëD3KɣW7KtFK&D7URQJ3KɣW*LiR6DPjGKLOjSKжжQJSKiS
WKчF KjQKQç\7X\QKLrQWURQJ3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\<RJDFKMÿжö
FGQJY3L QJKfDOj'K\DQj 7yPOнL ĈIQK WURQJ&KiQKĈIQK
7ɣSWUXQJ &RQFHQWUDWLRQ 6DPjGKL 7IQK <rQWIQK &DOP
KD\7IFK7fQK 7UDQTXLOLW\ 6DPDWKD ĈIQK
7UнQKWKiL7kP<rQWIQK 6DPjSDWWL 6DPjSDWWL
'K\jQDWURQJ6ҳF*L3LYj6DPjSDWWLWURQJ9{6ҳF*L3L 7KLДQ
7KLДQ1D 7KLДQĈIQK 'K\jQD 6X\QJKf
&RQWHPSODWLRQRU&DUHIXO7KLQNLQJ 7KRXJKW

1LЧP WURQJ&KiQK1LЧP ĈҶé 0LQGIXOQHVV 6PUWL 1LЧP
WURQJ&KiQK1LЧP ĈIQK WURQJ&KiQKĈIQK Yj6X\1JKf
7ɣS7UXQJYj6X\1JKf
4XiQ 6iQJVXæW7K{QJPLQK ,QVLJKW 9LSDV\DQj 3jOL 9LSDVVDQD
4XiQ 6X\1JKf &RQWHPSODWLRQ 9LSDV\DQj 9LSDVVDQD
7UiQKGQJ4XiQY3L QJKfDQç\WURQJEjLQç\
&KiQKĈIQKGɣQW3L7IQKYjĈIQK Fy7KLДQĈIQK
&KiQK1LЧPJěPFy&KiQK ĈIQKYj6X\1JKfGɣQW3L4XiQYj7XЧ
7XЧ 7Ut7XЧ 7UнQJWKiL7kPViQJVXæWWK{QJPLQK
:LVGRPRU.QRZOHGJH 3UDMQj :LVGRP
RU-QjQD .QRZOGJH 7KHR3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\ &KiQK.LҖQ
5LJKW9LHZ 6DP\DJGUVWL QKuQVчYɣWÿ~QJÿжʒQJOæLĈyOj7Ut

7XЧKLЉXU} 4XiQ
7ə'LЧXĈЏYj'X\rQ.KйL&KtQK.LЏQFzQOjĈəF7LQў~QJ Wў4XiQ
ViQJVXæW YjR7ə'LЧXĈЏ 3KжжQJSKiSWKчFKjQKFëD&KiQKĈIQK
6DPjGKL ĈIQK 6DPjGKL Oj7kPWҰSWUXQJKRjQWRjQ
YjRPжW&пЬQKKD\PжW&KёўЛ ўЊ ўLЛXFKМQKWKkQKжLWKйYjW
kPKçXўнWWэLWUнQJWKiL7kPDQWIQK &DOP 6DPDWKD Ĉk\Oj
SKжжQJSKiSWXўhFELЧWFëD3KҰW*LiRWKжзQJOjWUX\ЛQEi
WKчQJWў7Kç\VDQJ+ăFWUz FKёўЛFëDĈIQKўЊўнW7ə7KLЛQ
FKёўЛSKəWK{QJ ўIDWKë\KäDSKRQJ PjX
[DQKODPYjQJўäWUҳQJ iQKViQJNK{QJJLDQ ўLЛX%ѡW7IQK
NK{QJWURQJVнFK LPSXULWLHV NLЊXKжKRнLWKLWKЊўЊ
FKæQJOнL7KDP WUнQJWKiLўЊê
ĈəFўжFëDĈəF3KҰW3KiS7ăQJ*Lj ĈнRĈəFYj%æ7Kt
+нQKSK~FFëDQJжзLWUrQ7UзL &KЏW 7KkQWKЊ

+жL7Kй <rQWIQK WU~[ə%j/D0{Q
WўWЏWўELQLЛPYXLWK{QJFпЬPNK{QJYөOöLўЊFKæQJ 6kQ
JLҰQGў 7əĈIQK9{6ҳF*LэL 4XiQYЛVчFKiQJKpWWKчFSKҭP
3KkQWtFKўнL\ЏXWæ 7KjQK4XпЬFëD&KiQKĈIQK 6DPjGKL
7KjQKTXпЬ&KiQK ĈнWўжöF7ə7KLЛQĈIQK 'K\jQD
PөFўtFKFăQEпЬQFëD3KҰW *LiR1JX\rQ7Kë\
ĈнWўжöF7əĈIQKFëD9{6ҳF*LэL FKМFyй3KҰW7KtFK&D
7KjQKTXпЬ.KiF ĈнWўжöF7KçQ7K{QJ QKж0өF.LЛQ/LrQ
SKпЬLFy7ə1Kжé7~F PэLўнWўжöF1JNJ7K{QJ 7KLЛQ7KçQ7K{QJ
ĈнWўжöF+нQKSK~FWROэQFëD7KkQYj7kP
ĈнW7iLVLQKWURQJ6ҳF*LэLWæWKD\9{6ҳF*LэL
ĈнWўжöF&ўXĈIQK 1LURGKDVDPjSDWWL KD\Oj'LЧW7жйQJĈIQK
6DPjSDWWLRIWKHFHVVDWLRQRISHUFHSWLRQDQGIHHOLQJ
7KjQKTXпЬ.KiFWKHR.LQK$+jP
1JёGЊGjQJWKэFGҰ\GЊGjQJNK{QJFyiFPжQJўжöFQJжзLNKiF WK
жжQJPЏQўжöFўжQJYҰWWKжжQJPЏQўжöFFK~QJVDQKNKiFWKжж
QJPЏQ RWKHU QRQKXPDQEHLQJV
ўжöF7KçQEпЬRKжNK{QJEIKнLEйLOўDFKѡWўжFKD\JжжP ўDR
FyWKЊQKҰSўIQKPDXFKyQJFyGLЧQPнRўLЛPWМQKFKЏWNK{QJ
UæLORнQWX\ NK{QJўнWWэLJLiFQJжQKжQJVЖtWQKѡWWiLVLQ
KйĈIQK.K{QJ9{%LrQ;ə 7ə1Kжé7~F 7KH)RXU3V\FKLF3RZHUV
&DWYjUDUGGKLSjGjK %æQ6эFPнQKVLrXQKkQJL~SSKжжQJSKiSĈIQK
6DPjGKL ўнWўжöF7KçQ WK{QJ 1JNJ7K{QJ FëD7KLЛQ1D
7KLЛQ7KçQ7K{QJ 7UDQFH6WDWHV 'өF1Kжé7~F éPXæQ :LOO
&KDQGD ўЊўнWўжöF 7LЏQ1Kжé7~F +jQK[пЬ (QGHDYRU 9uU\D
ўЊўнWўжöF

1LЧP1Kжé7~F 7kPWKэF 0LQG &LWWD ўЊўнWўжöF

7XЧ1Kжé7~F 7жWжйQJ 7KRXJKW
YjÿLЈXWUDEцQJ7UtWXЧўЊўнWўжöF
&yWKЊўнWўжöFQăQJOчFSKLWKжзQJ 1JNJ7K{QJ
7KLrQ1KmQ7K{QJ 'LEEDFDNNKX ELЏWўжöFFKəFëDE₡WNGVDQK
PнQJQjRWURQJ6хF*LэL
7KLrQ1Kf7K{QJ 'LEEDVRWD
QJKHўжöFkPWKDQKWLЏQJQyLйE₡WFэ
QжLQjR
7~F0ЧQK7K{QJ 3XEEHQLYjVjQXVVDWLQjQD FyNKпQăQJWK₡\ўжöF
QKўQJNLЏSWUжзFFëDPuQKYjQJжзLNKiF
7KD7kP7K{QJ &HWRSDUL\DQjQD
FyNKпQăQJELЏWўжöFWжWжйQJ
FëDW₡WFпQKўQJQJжзLNKiF WKDWkP
7KkQ7~F7K{QJ ,GGKLYLGKjQjQD FyNKпQăQJЙPăLQжLYjOjP
PăLYLЧFPuQKPXæQ

7XЧ 3KjP9I

7XЧKD\7Ut7XЧFëD3KчW*LiR1JX\rQ7Kë\OjўěQJQJKfDYэL&KiQK.LЏQ
FëD %iW&KiQKĈнR&KiQK.LЏQOjTXDQWUăQJQK₡WWURQJ%iW&
KiQKĈнR
&KiQK.LЏQ 5LJKW9LHZ6DP\DJGUVWL
QKuQVчYчWў~QJўжзQJOæLĈyOj
7Ut7XЧKLЊXU} 4XiQ
7э'LЧXĈЏYj'X\rQ.KйL&KtQK.LЏQFzQOjĈэF7LQ ў~QJWў4XiQ
ViQJVXæW YjR7э'LЧXĈЏ
7Ut7XЧ :LVGRP 3UDMQj Oj7kPViQJVXæW6iQJVXæWOj4XiQ
,QVLJKW
9LSDV\DQj

7XЧYj&KiQK.LЏQўнWўжöFOjQKз&KiQK1LЧP
&KiQK1LЧP 5LJKW0LQGIXOQHVV6DP\DNVPLUWL
JëPFy7чSWUXQJў~QJ
5LJKW&RQFHQWUDWLRQ &KiQKĈIQK Yj6X\QJKfў~QJ
5LJKW&RQWHPSODWLRQ

/~FEхWўçXWKjQKўнR3KчW7KtFK&DўmGн\YЛ&KiQK.LЏQYj&KiQ
K1LЧPQKж

VDX
9jQj\FiF7Ǥ.KHRWKĶQjROj&KiQK.LĶQ"1j\FiF7Ǥ.KHRFKtQKOj7
Ut YĻNKə7UtYĻNKəWɣS7UtYĻNKəGLҶW7UtYĻFRQÿѫʒQJÿѫD
ÿĶQNKəGLҶW1j\FiF 7Ǥ.KHRÿk\JăLOj&KiQK.LĶQ
9jQj\FiF7Ǥ.KHRWKĶQjROj&KiQK1LҶP" Йÿk\Qj\FiF7Ǥ.KHR
7Ǥ.KHRVæQJ4XiQ7KkQWUrQWKkQQKLҶWWkPWMQKJLiFFKiQK
QLҶP YɜLPөFÿtFKÿLĻXSKөFWKDPѫXйÿʒL
7Ǥ.KHRVæQJ4XiQ7Kă 7Kө WUrQFiF7Kă 7Kө QKLҶWWkPWMQK
JLiFFKiQKQLҶPYɜLPөFÿtFKÿLĻXSKөFWKDPѫXйÿʒL 7Ǥ.KHR
VæQJ4XiQ7kPWUrQ7kPQKLҶWWkPWMQKJLiFFKiQKQLҶP
YɜLPөFÿtFKÿLĻXSKөFWKDPѫXйÿʒL 7Ǥ.KHRVæQJ4XiQ3KiSW
UrQFiF3KiSQKLҶWWkPWMQKJLiFFKiQK
QLҶPYɜLPөFÿtFKÿLĻXSKөFWKDPѫXйÿʒL
1j\FiF7Ǥ.KHRÿk\JăLOj&KiQK1LҶP
1KѫYɣ\FăQEŋQWӯ3KɣW7KtFK&D
&KiQK.LĶQOj7Ut7XҶViQJVXæW 4XiQ 7ə
'LҶXĈĶYj&KiQK1LҶPOj7ə1LҶP;ə 7X\QKLrQVDXÿy&KiQK1LҶPÿ
ѫöFKLĦXELĶWUӁQJKѫQQyOj3KjP9I EDRJěP 7ə1LҶP;ə
1JNJĈuQK7kP7ə1LҶP;əYj7ə7KLҶQ&ăQ 7ə*LD+нQK
1JNJĈuQK7kP &KiQK1LҶP 5LJKW0LQGIXOQHVV
JěPFy7ɣSWUXQJÿ~QJ 5LJKW&RQFHQWUDWLRQ &KiQKĈIQK
Yj6X\QJKfÿ~QJ 5LJKW&RQWHPSODWLRQ ÿĦÿнWÿѫöF7Ut7XҶViQJ
VXæW 4XiQ WK{QJKLĦX1JNJĈuQK7kPFëD&KiQK.LĶQ
4XiQÿѫöF7KĶJL3LOjNK{QJWURQJVнFK EѠWWIQK
GRÿyNK{QJ7kPWKDP GөF %ѠW7IQK4XiQ ,QVLJKWRI,PSXULW\
4XiQÿѫöFVч7ӯ%LÿæLY3L&K~QJVLQKGRÿy7kPNK{QJJLɣQGӯ
ÿDVkQ 7ӯ%L4XiQ ,QVLJKWRI&RPSDVVLRQ
4XiQÿѫöFPăL3KiSÿĻXGR'X\rQ.KīL QKѠWOj1KkQ'X\rQ GRÿy
7kPNK{QJQJXVL 1KkQ'X\rQ4XiQ
,QVLJKWRI'HSHQGHQW2ULJLQDWLRQ
4XiQÿѫöF1JNJ8ŧQ;əYj*LɜLÿĻXOjJLŋKöSGRÿy7kPNK{QJ
FKѠSQJmNK{QJSKyQJGɣWYjNK{QJKæLWLĶF *LɜL6DL%LҶW4XiQ
,QVLJKWRI $QDO\VLVRI(OHPHQWVRI([LVWHQFH

4XiQÿĶP+ѫLWKīGRÿy7kPNK{QJUæLORнQYjQJKLQJʒ
6ə7ëF4XiQ ,QVLJKWIURP&RXQWLQJ,QKDODWLRQVDQG([KDODWLRQV
1KӯQJ&KöÿĻFöDĈIQK 6DPjGKL ÿĦ4XiQÿѫöF1JNJĈuQK7kP
&KöÿĻOj%ѠW7IQKTXiQÿLĻXEѠWWIQKÿĦWKҳQJÿѫöF7KDP
&KöÿĻOjWU~[ə%j/D0{QÿĦWKҳQJ6kQKD*KpW
&KöÿĻOj1KkQ'X\rQÿĦWKҳQJ6L &KöÿĻOj SKkQWtFK
ĈнL<ĶXWæÿĦWKҳQJQJmFKѠS (JRLVP
&KöÿĻOj+ѫL7KīÿĦWKҳQJWkPWiQORнQ GLVWUDFWLRQ
7ə1LҶP;ə &KiQK1LҶP 5LJKW0LQGIXOQHVV JěPFy7ɣSWUXQJÿ~QJ

5LJKW&RQFHQWUDWLRQ &KiQKĈIQK Yj6X\QJKfÿ~QJ
5LJKW&RQWHPSODWLRQ ÿĦÿнWÿжöF7Ut7XЧViQJ VXæW 4XiQ
WK{QJKLĦX7ə1LЧP;ə FëD&KiQK.LĶQ7ə1LЧP;ə TXiQÿжöF
7DP3KiS@Q 4XiQÿжöF%ѡW7IQK ,PSXULW\ 4XiQÿжöF.Kə
6XIIHULQJ 4XiQÿжöF9{7Kжз QJ ,PSHUPDQDQFH 4XiQÿжöF9{1Jm
'HYRLGRI6HOI
1KўQJ&KëÿЛFëDĈIQKÿĦ4XiQÿжöF7ə1LЧP;ə Oj1JNJ8ŧQ
&KëÿЛOj7KkQ .j\D FëD6ҳF8ŧQÿĦ4XiQ%ѡW7IQK &KëÿЛOj7Kө
9HGDQj FëD7Kө8ŧQÿĦ4XiQ.Kə &KëÿЛOj7kP &LWWD
FëD7KəF8ŧQÿĦ4XiQ9{7Kжз QJ &KëÿЛOj3KiS 'KDUPDV 3KHQRPHQD
FëD+jQK8ŧQYj7жйQJ8ŧQÿĦ 4XiQ9{1Jm 1ĶX&KiQK1LЧPULrQJELЧ
WSKçQWKuOj%LЧW7жзQJ1LЧP;ə9IFzQQĶX&KiQK
1LЧPWRjQEӁSKçQOj7əQJ7жзQJ1LЧP;ə9I 7ə7KLЧQ&ăQ
4XiQÿжöF7ə'LЧXĈĶ
7ӯ&KiQK1LЧPJĕPFy7ąSWUXQJYj6X\QJKfÿ~QJ+jQKJLпъ4XiQ
ViQJVXæW ÿжöFWRjQWKĦ7ə'LЧXĈĶ Yj'X\rQ.KйL
ЙWUнQJWKiLQç\+jQKJLпъTXDJLDL

ÿRнQYjÿнWÿжöF1J{L9IFëD1ӁL3KjP9I7ӯÿy+jQKJLпъVчQVjQJ
Eжз FYjR /D+iQĈнR %æQ1ӁL3KjP9I WKHRWKəWч Oj 1RmQ9I
8VPjJDWD ĈtQK9I 0UGKDQ 1KұQ 9I .VjQWL Yj7KĶĈЧ1K@W9I
/RNjJUDGKDUPD ĈжöFJăLFKXQJOj7ə*LD+нQK KD\7ə7KLЧQ&ăQ
7KH)RXU*RRG5RRWV 3UD\RJD 1RmQ9I JLD Q9I J@ћж
@ťdƘLпъWLĵ 1 ĈЧK jXJU RRJ

7XЧ 7KiQK9I ĈyOj &KiQK7Ut 5LJKW.QRZOHGJH 6DP\DJMQjQD
Yj&KiQK*LпъL7KRiW 5LJKW /LEHUDWLRQ 6DP\DJYLPXNWL
ÿнWÿжöF7Ut7XЧ*LiF1Jӂ :LVGRPRI (QOLJKWHQPHQW
FëDQJ{LYI/D+iQYjJLпъLWKRiWNKäL3KLЛQ1mRÿĶQÿжöFWUнQJ
WKiL1LĶW%jQTXDQKўQJJLDLÿRнQFëDEұF&KiQK*LiF ¬U\D
JăLOj7KiQK9I
&KiQK7UtOjFiL7kPĈRнQ'LЧWVDXNKLTXD*LäLĈIQKYj7XЧ 3KjP9I
Oj7Ut 7XЧ*LiF1JӁYjOj*LпъL7KRiWNKäL.Kə &KiQK*LпъL7KRiW
7ӯ1Jў7Ut7XЧ
0ѳFÿtFKWæLKұXFëD3KұW*LiROjÿнWÿжöF7Ut7XЧ*LiF1Jӂ
:LVGRPRI (QOLJKWHQPHQW
7Ut7XЧQç\OjFiLFXæLFQJFëD7DP+ăF 3KұW*LiR1JX\rQ 7Kë\
KD\FëD/ѳFĈӂ ĈнL7KӯD 7X\QKLrQYұQFyQKLЛXSKжѫQJGLЧQ
DVSHFWV YjWUuQKÿӂ GHJUHHV FëD7Ut7XЧ Wӯ 7Ut7XЧWKĶWѳFF
ëD'ѳF*LäLFKRWäL7Ut7XЧWKӯDNĶWӯJLDLÿRнQÿçXFëD*LiF
1JӁUĕLWäL7Ut7XЧFDRKѫQFëD/D+iQFëD%ĕ7iWYjFëD3KұW
3KұW*LiRFyQKLЛXWӯQJўFNJQJELĦXWKINKiLQLЧP7Ut7XЧ+DL
WӯQJўFKiQKOj 3UDMQj 3jOLOj 3DQQj Yj-QjQD 3jOLOj 1jQD
/~FVѫNKйLQJжзL7UXQJ+RD GIFKFпъFKўOj7Ut7XЧ +XЧ

ĈĶQWKĶNьIWKə6жx+X\ЈQ7UDQJGIFK3UDMQjOj 7XЧYj-QjQD
Oj7UtQKжQJNK{QJÿжöFKɣXWKĶWXkQWKHR6iFK3KɣW öЈЬ
LW + j

7əQJFжQJFyĈRнQ *LDLÿRнQFëDQJжʒL'ч/жX
6WDJHRIWKH6WUHDPZLQQHU
+jQKJLпЂFæJҳQJÿRнQGLЧWW₢WFпЂ.LĶQ+RhFWURQJ'ѳF*LɜL
'ч/жX +жɜQJ UĕLFXæLFQJÿнWÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\ 'ч/жX4XпЂ

.KLÿнWWɜLVчÿRнQGLЧWQç\+jQKJLпЂÿжöFJăLOjQJжʒL'ч/жX
WKH 6WUHDPZLQQHU WəFOjFzQWiLVLQKWURQJ/XkQ+ĕL'ѳF*LɜLQ
KжQJFKMָSKпЂLWiLVLQK WKjQK1Jжʒ LKD\7KçQ 'HYD
YjOjQJжʒLWXÿĶQEɣF7XĈj+RjQ
*LDLÿRнQFëDQJжʒL1K₢W/DL 6WDJHRIWKH2QFHUHWXUQHU
+jQKJLпЂFæJҳQJÿRнQGLЧWSKkQQÿD7ж+RhFOj6kQ $QJHU JLɣQGў
Yj 7KDPÈL &UDYLQJ WKqPPXæQ FKR'ѳF*LɜL 1K₢W/DL+жɜQJ
UĕLFXæLFQJ ÿнWÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\ 1K₢W/DL4XпЂ .KL
ÿнWÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\+jQKJLпЂÿжöFJăLOjQJжʒL1K₢W/DL
WKH 2QFHUHWXUQHU WəFOjFKMָFzQSKпЂLWiLVLQKWURQJ'ѳF*Lɜ
LPжWOçQQўDWK{LYjOj QJжʒLWXÿĶQEɣF7жĈj+jP
*LDLÿRнQFëDQJжʒL%₢W/DL 6WDJHRIWKH1RQUHWXUQHU +jQKJ
LпЂFæJҳQJÿRнQGLЧWKRjQWRjQ7ж+RhFOj6kQYj7KDPÈLWURQJ
'ѳF*LɜL %₢W/DL+жɜQJ UĕLFXæLFQJÿнWÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\
%₢W/DL 4XпЂ .KLÿнWÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\+jQKJLпЂÿжöFJă
LOjQJжʒL%₢W/жX WKH 1RQUHWXUQHU
WəFOjNK{QJFzQSKпЂLWiLVLQKWURQJ'ѳF*LɜLQўD
FKMָSKпЂLWiLVLQK WURQJ6ҳF*LɜLKD\9{6ҳF*LɜL
YjOjQJжʒLWXÿĶQEɣF$1D+jP *LDLÿRнQ9{+ăFFëD/D+iQ
6WDJHRIWKH$UKDW +jQKJLпЂFæJҳQJÿRнQGLЧW7ж+RhF7KDPÈL
FKR6ҳF*LɜLYj9{6ҳF*LɜL YjQKўQJ7ж+RhFNKiFJĕPFy3KyQJGɣW
)ULYROLW\ 0нQ 3ULGH Yj6L ,JQRUDQFHRU)ROO\ 9{+ăF+жɜQJ
UĕLFXæLFQJÿнWÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\ 9{+ăF4XпЂ .KLÿнW
ÿжöFVчÿRнQGLЧWQç\+jQKJLпЂÿжöFJăLOjQJжʒL9{+ăFNK{QJ S
KпЂLWiLVLQKYjYjR1LĶW%jQYjOjQJжʒLWXÿĶQEɣF$/D+iQKD\/
D+iQ $/D+iQOjQJжʒLÿRнQGLЧWW₢WFпЂIЂRJLiF+RhF1JKLЧS
JăLOj6iW7hF .KuQjVDYD
OjQJжʒLÿmKăFWɣQKĶWNK{QJFzQJuÿHKăFWəFOj9{KăF
$VHNKD

7yPWҳW *LDLÿRнQFëDQJжʒL'ч/жX
6WDJHRIWKH6WUHDPZLQQHU 'ч/жX+жɜQJ
6URWDjSDWWLSUDWLSDQQD 'ч/жX4XпЂ EɣF'ч/жX 6URWDjSDQQD
*LDLÿRнQFëDQJжʒL1K₢W/DL 6WDJHRIWKH2QFHUHWXUQHU
1K₢W/DL+жɜQJ 6DNUGjJjPLSUDWLSDQQD 1K₢W/жX4XпЂ

EұF7ѫĈj+RjQ 6DNUGjJjPLQ *LDLÿRнQFëDQJѫʒL%ѽW/DL
6WDJHRIWKH1RQUHWXUQHU %ѽW/DL+ѫʒQJ $QjJDPLSUDWLSDQQD
%ѽW/DL4Xпъ EұF$1D+jP $QjJjPLQ *LDLÿRнQ9{+ăFFëD/D+iQ
6WDJHRIWKH$UKDW 9{+ăF+ѫʒQJ $UKDWSUDWLSDQQD
9{+ăF4Xпъ EұF/D+iQ $UKDW 7KiQK9IÿѫQJLпъQFy*LDLÿRнQ
+ăFĈнR 6DLNVDSKDOD .LҖQĈнR 7KH:D\RIWKH9LHZ
'DUVDQDPjJUD GQJ&KiQK1LҶP
ÿҰ4XiQÿѫöF&KiQK7UtTXDÿѫöFWLҰXÿRнQ'ч/ѫX+ѫʒQJ 7XĈнR
7KH:D\RIWKH3UDFWLFH %KjYDQjPjJUD GQJ7K₪W*LiF &KLÿҰÿнWÿ
ѫöF&KiQK7UtYj&KiQK*LпъL7KRiWTXDÿѫöFWLҰXÿRнQ'ч/ѫX4Xпъ
JLDLÿRнQ1K₪W/DLJLDLÿRнQ%₪W/DLYjWLҰXÿRнQ9{+ăF+ѫʒQJ
9{+ăFĈнR $VDLNVDSKDOD
WLҰXÿRнQ9{+ăF4Xпъ WKjQK/D+iQ
3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\FKLDUDOjP7KiQK4Xпъ9I
'ч/ѫXKD\7XĈj+RjQ 6URWDjSDQQD FzQWURQJ/XkQ+ěLVLQKWÿ
QKѫQJNK{QJSKпъLWiLVLQKWKjQKV~FVLQKQJнTXMҷ
7ѫĈj+jP 6DNUGjJjPLQ
FKMҷFzQSKпъLWiLVLQKOçQ/XkQ+ěLVLQKWÿ $1D+jP
$QjJjPLQ NK{QJEDRJLʒSKпъLWiLVLQKQѫL'ѳF*LʒLFKMҷ
ÿѫöFVLrXVLQKQѫL7KLrQ*LʒL $/D+iQKD\/D+iQ $UKDW
NK{QJEDRJLʒSKпъLWiLVLQKWURQJ/XkQ +ěLVLQKWÿ
7KiQK9IFKMҷFK~WUăQJFKRQJѫʒL[X₪WJLDWURQJ7ăQJ*Lj

7K₪W*LiF&KL 7KH6HYHQ)DFWRUVRI(QOLJKWHQPHQW
6DSWDERGK\DQJjQL
NKRDKăFÿҰÿнWÿѫöFVчKLҰXELҖWVLrXYLҶW
WUDQVFHQGHQWDO NQRZOHGJH 9LG\j ÿyOj7Ut7XҶJLiFQJѫ
.QRZOHGJHRU:LVGRPRI HQOLJKWHQPHQW YjVчJLпъLWKRiW
/LEHUDWLRQ 9LPXNWL
NKRDKăFGɣQKjQKJLпъWʒLVчKLҰXELҖWVLrXQKLrQ
VXSHUQDWXUDO NQRZOHGJH $EKLMQj
WDPEěÿЈKD\JLiFKнQKYLrQPmQ SHUIHFW HQOLJKWHQPHQW
6DPERGKL Yj1LҖW%jQ 1LUYDQD %пъ*LiF&KLFçQÿѫöF7XKjQKÿн
RQҖXPXæQÿнWÿѫöF*LiF1JѫWʒFWKu 7URQJĈнR3KҭPÿk\OjF
DRQK₪WÿhFELҶWFKRQKўQJQJѫʒLWX7KLЈQ 'K\jQD 7KHR3KұW*Li
R1JX\rQ7Kë\WUѫʒFKҖWKjQKJLпъWұSWUXQJWUrQKtWWKđ
¬QjSjQD VPLUWL UěLVDXÿyWX7ʒ1LҶP;ə ILHOGVRI0LQGIXOQHVV
UěLWʒLWX7K₪W*LiF&KL 7K₪W*LiF&KLOj\ҖXWæ IDFWRUV
FëD*LiF1Jѫ 1LҶP*LiF&KL
7KH0LQGIXOQHVV)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW 6PLUWL VDPERGK\DQJD
1KʒOнLQKўQJNLQKQJKLҶPWURQJTXiNKəÿҰJLўYўQJWUtWXҶWKL
ҶWWWæW 7UнFK3KiS*LiF&KL

,QYHVWLJDWLRQRIWKH'KDUPDDV)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW
'KDUPDYLFD\DVDPERGK\DQJD +ăFYjSKkQWtFK3KɣW3KiS JLiROê
EtцQJ7UtWXЧўЂJLўYўQJ&KiQK1LЧP 7LQK7LЉQ*LiF&KL
(QGHDYRU)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW 9uU\D VDPERGK\DQJD 7LЉSWөF
KăFYjSKkQWtFK3KɣW3KiSEtцQJ7UtWXЧўЂJLўYўQJ&KiQK7LQK
7LЉQ +ьы*LiF&KL -R\)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW
3UuWLVDPERGK\DQJD
7ў&KiQK7LQK7LЉQVLQKNKйLVчYXLPўQJWURQJ3KɣW3KiS
.LQK$Q*LiF&KL 7UDQTXLOLW\)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW
3UDVUDEGKL VDPERGK\DQJD 6DXNKLYXLPўQJVчNKLQKDQ FRPIRUW
WURQJWKkQ[iFYjWkPWKçQÿжöF Qҷ\VLQKYэL3KɣW3KiS
ĈIQK*LiF&KL &RQFHQWUDWLRQ)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW
6DPjGKL VDPERGK\DQJD 7ўWKkQWkPNKLQKDQÿнWÿжöF&KiQKĈIQ
KWURQJ7kPWэFOjWX7KLЈQĈIQK

;ıЂ*LiF&KL (TXDQLPLW\)DFWRURI(QOLJKWHQPHQW
8SHNVjVDPERGK\DQJD 7kPÿmFKiQKÿIQKFyFKiQKNLЉQWэFOj7жW
жйQJUjQJEXжFYjKDPPXæQ ўЈXўRнQGLЧWUěL7kPNK{QJQJKLrQJYЈ
VчYɣWFNJQJQKжNK{QJJLDRўжQJWўVч \rQWIQK * +RhF 7KH
R3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\QJX\rQQKkQVLQKNKйLFëD.KəYj/XkQKěLW
URQJ 7KЉJLэLOj1JKLЧS1JKLЧSQжжQJYjR+RhFPjWнRWiF0XæQ
ўнWWэLFıЂQKJLэL
JLıЂLWKRiW1LЉW%jQWUжэFKЉWSKıЂLўRнQGLЧW+RhF+RhF
PrORнQ &yORнL+RhF .LЉQ+RhFYj7ж+RhF
.LЉQ+RhFJěPQKўQJПЂRJLiFWURQJOêWKX\ЉW 7KHRULFDO'HOXVLRQV
.LЉQ+RhF 0r/ê+RhF 7Ut+RhF &yQăPORнLJăLOj1JNJ/öL6ў
3DQFDWLNVQDGOD 7KkQ.LЉQ)DOVH9LHZDERXW6HOI
6DWNj\DGLWWKL FK@SWUжöFWKkQWKЂOj
WKчFKўXWKжзQJWUөFyFiL7DPmLPmL %LrQ.LЉQ
([WUHPH9LHZ $QWDJUjEDGUVWL FK@SYjRPжWErQўRнQGLЧW
KD\WKжзQJWUөNK{QJQJD\JLўD 7j.LЉQ 'RXEW
9LFLNLFFKjRU3HUYHUVH9LHZ 0LFFKjGLWWKL NK{QJWLQ
1KkQ4XıЂNK{QJWLQWжLSK~FEiRəQJ .LЉQ7Kë 3HUYHUWHG9LHZ
'UVWLSDUjPDUVD FæFK@SYjRQJжNLЉQFëD
PuQKFKROjÿ~QJFKМFy7DOjÿ~QJ *LэL&@P7Kë
$WWDFKPHQWWRKHUHWLFDOSUDFWLFHV 6LODYUDWDSDUjPDUVD O@\
QKўQJJLэLF@PNK{QJSKıЂLOj1KkQFëDўнRJLıЂLWKRiWPjFK@SOjP1K
kQFëDўнR JLıЂLWKRiWўЂJWX QKжQJRнLўнR%j/D0{Q
7эFOjWKHRQKўQJĈнRNKiF NK{QJ SKıЂL3KɣW*LiR
7ж+RhFJěPQKўQJKjQKYLVDLOçPWUчFWLЉSJk\3KLЈQQmR
'HILOHPHQWV .OHVD 7ж+RhF 0r6ч+RhF 7uQK+RhF
&yQăPORнLQrQJăLOj1JNJĈжQ6ў 3DQFDNOHVDGOD 6kQ $QJHU
9\jSjGD

7KDPÈL &UDYLQJ 'HVLUH 7UVQj YЛ'өF*LзL6хF*LзLYj9{6хF*LзL
3KyQJ'ұW)ULYROLW\ $XGGKDW\D 0нQ 3ULGH 0jQD 6L9{0LQK
,JQRUDQFH $YLG\j$YLMMj &K~7KtFK 7XWKHR7DP+ăF+jQKJ
LпЂFçQSKпЂLFy&ăQ&ѫYj1ăQJ/ч FPзLWKjQKўнWўѫöF ĈyOj1JNJ
&ăQYj1JNJ/чF&RQQJѫʒLFy1JNJ&ăQYj1JNJ/чFNKiFQKDX
7ѫѫQJWUX\ЛQUтQJ0DKjNDVVDSD ĈнL&D'LЂS FKэQJTXпЂ$/D+iQ
FKМFçQ QJj\VDXNKLWKjQKўЧWўFёD3KұW7KtFK&D¬QDQGDO
jWKIJLпЂFёD3KұW7KtFK&D WURQJQăPPjFKМFKэQJTXпЂ$/D+iQ
VDXNKL3KұW7KtFK&DQKұSGLЧWYjQJD\
WUѫзFNG.ЂW7ұSWKэQK@W¬QDQGDOjWiFJLпЂFёD.LQK7нQJ
*LDLĈRнQFёD/D+iQĈнROjWyPWҳWFёD*LзLĈIQKYj7XЧ
3KjP9IYj 7KiQK9I FёD7DP+ăF7X\QKLrQFySKçQVLrXKuQKYjWKç
QWK{QJWURQJўy 1JNJ&ăQ 5RRWV 3DQFHQGUL\jQL Yj1JNJ/чF
([FHOOHQW3RZHUV 3DQFD EDOjQL FёD*LпЂL7KRiW (PDQFLSDWLRQ
0эLQJѫʒLWX*LзLĈIQKYj7XЧSKпЂLFy&ăQFѫ &ăQ YjUiQJKЂW6эF
/чF PзL WKjQKF{QJ ўѫöF*LпЂLWKRiW
EҳWўçXWӯ7tQWэFOjĈэF7LQ YjR3KұW3KiS 'Rўy
3KұWPзLQyLWзL1JNJ&ăQYj1JNJ/чFJL~SўнWWзL*LпЂLWKRiW
(PDQFLSDWLRQ 1ăPFiL 1JNJ 7tQ)DLWK 6UDGGKj 7LЂQ (QGHDYRU
9uUL\D 1LЧP 0LQGIXOQHVV 6PLUWL ĈIQK &RQFHQWUDWLRQ 6DPjGKL
Yj7XЧ :LVGRP 3UDMQD OjP &ăQ 5RRWVRI(PDQFLSDWLRQ
3DQFHQGUL\jQL Yj/чF ([FHOOHQW3RZHUV 3DQFDEDOjQL &ăQ
5ЊKD\FyQJKfDOj3RWHQWLDO &ăQFѫ 7LЂQFyOLrQTXDQWзL*LзL
1LЧPFyOLrQTXDQWзL7XЧĈIQKFyOLrQTXDQWзL 7KLЛQĈIQK

*LDLўRнQ VWDJHV FёD/D+iQĈнR $UKDW3UDFWLFH

*LзL &пЂPWK@\[@XKэYЛKjQKўжQJ[@XFёDPuQKYjFёDQKўQJFi
QKkQWURQJ[mKжL
+LURWWDSSDVDPDQQjJDWD
ĈyOjWkPўLЧXў~QJELЊXWѫöQJTXDQWUăQJFёDPжW
7G.KHR
7KчFKjQKVчWURQJVнFKFёDKjQKўжQJWKЊFK@W
3DULVXGGKDNj\DVDPjFjQD
WѫѫQJўѫѫQJYзL&KiQK1JKLЧS
7KчFKjQKVчWURQJVнFKFёDQJ{QQJў 3DULVXGGKDYDVuVDPjFjUD
WѫѫQJўѫѫQJ
YзL&KiQK1Jў
7URQJVнFKFёDWѫWѫйQJ 3DULVXGGKDPDQRVDPjFjUD
WѫѫQJўѫѫQJYзL&KiQK 7ѫ'X\

7KчFKjQKVчWURQJVнFKWURQJўʒLVæQJ 3DULVXGGKDjMuYD
WжлQJўжлQJYзL
&KiQK0ЧQK %пЂRYЧ*LiFTXDQNK{QJFyIЂR*LiF
,QGUL\HVXJXWWDGYjUD 7ѣFOjNK{QJGtQK
PҳFYjRўæLWжöQJ
%LЏWGLQKGжйQJўç\ўё %KRMDQHPDWWDQX
*LDLўRнQYjFNJQJWжлQJўжлQJYзL&KiQK0ЧQK
7KчFKjQKGчўIQKWLQKWLЏQ -jJDUL\DPDQX\XWWD
WжлQJўжлQJYзL&KiQK7LQK
7LЏQ

ĈIQK
7KчFKjQKўЊêў~QJYjKLЊXELЏWў~QJ
6DWLVDPSDMDQQHQDVDPDQQjJDWD
WжлQJўжлQJYзL&KiQK1LЧP
ЙPжWPuQKWURQJFKə\rQOhQJWKtFKKöSFKR7KLДQYjWўEä
WUйQJнL 7KDP
*LұQGўOўўўYjPлPjQJSKyQJGұWYjKæLWLЏFQJKLQJʒYjUæLO
RнQ OjFKжзQJ
QJнLYұWFKR7KLДQ1DFөD6ҳF*LѣL 9LYLWWDVHQjVDQD
ĈнWўжöFJLDLўRнQĈIQK6л7KLДQ VW'K\jQD 3DWKDPDMMKjQD

ĈнWўжöFJLDLўRнQĈIQK1KI7KLДQ QG'K\jQD 'XWL\DMMKjQD
ĈнWўжöFĈIQK7DP7KLДQ UG'K\jQD 7DWL\DMMKjQD
ĈнWўжöFĈIQK7ѣ7KLДQ WK'K\jQD &DWXWWKDMMKjQD
*LDLўRнQWжлQJўжлQJYзL&KiQKĈIQK

7XЧ 4XiQ ,QVLJKW WK{QJVXæW
ўжöFQKўQJNLЏSWUжзFFөDPuQKYjQJжʒLNKiF
3XEEHQLYjVjQXVVDWLQjQD
4XiQўжöFQKўQJNLЏSVDXFөDPuQKYjQJжʒLNKiF
6DWWjQDPFXWSDSjWD QjQD 4XiQўжöF1LЏW%jQWURQJ FiL
.KəQKжYұ\OjFyWKЊYжöWTXDQKўQJ3KLДQ
QmRYjFiPGəWURQJNLЏSKLЧQWнL ¬VDYjQDPNKD\HQjQD
*LDLўRнQWжлQJўжлQJYзL&KiQK.LЏQYj&KiQK7Ut
7Ă1**,¬ *LiRўRjQFөD3KұW*LiRJăLOj7ăQJ*LjGIFKkPWў6DQJKD
%XGGKLVW &RPPXQLWLHVRI0RQNVDQG1XQV
1JKfDFөD7ăQJ*LjOjĈнLFK~QJKD\+zD
KöS7LЏQJ7UXQJ4XæFGIFKQJKfDOj+zD+öS&K~QJ 7ăQJ*LjOjPж
WўRjQWKЊW{QJLiRGR3KұW7KtFK&DWнRGчQJUD7ăQJ*LjO~Fў

çX Wӯ3KɣW7KtFK&DGQJFKRQKӳQJĈЧWÿWXWKHR7KiQK9IYjFKə
QJTXпђ$/D+iQ
QKжQJYЛVDXPйUжQJFKRW⍵WFпђQKӳQJQJJжʒLTX\\Yj[X⍵WJLD
ÿLWX WUrQOê WжйQJOjÿmÿнWÿжöF
7KiQKYIÿçXFëD7KiQK9I 7ӯÿy7ăQJ*LjOj&ӂQJĈěQJ
&RPPXQLWLHV FëDQKӳQJQJJжʒLTX\\ RUGDLQHG JLӳÿ~QJJLʒLOXɣWTX
LÿIQK0ӂW&ӂQJĈěQJNK{QJÿжöFFyGжʒLQJJжʒL1y WKD\ÿəL
W\WKHRÿIDSKжѫQJFytWKD\QKLЛXQJJжʒL1ЂXFyGжʒLQJJжʒL
WKuJăLOj 4XçQ $VVHPEO\ *DQD ÿЉSKkQELЧWYʒL7ăQJ*Lj
&RPPXQLW\RI0RQNVRU 1XQV 6DQJKD %DQKLЧPYөFëD7ăQJ*Lj
3KçQWÿFëD7ăQJ*LjWXWKHR7KiQK9I ¬U\DVWDJHV
ÿЉWKRiW.KəFëD 3KLЛQ1mR 6XIIHULQJRIDOO'HILOHPHQWV
Yj1JKLЧS'X\rQ .DUPLF7LHV 7UX\ЛQGн\YjGɣQGҳW3KɣW3KiS
'KDUPD FKRPăLQJжʒLÿЉÿHPOнLKнQK SK~FFKRPăLQJжʒL
/жXWUX\ЛQ3KɣW3KiSÿ~QJÿҳQYjNK{QJJLiQÿRнQFKRKɣXWKЂ 1
KӳQJSKiSTXLFëD7ăQJ*LjJăLOj/XɣW7нQJÿЉTXLÿIQKOXɣWOЧYЛF
iFKWəFKəF YjVLQKKRнW7KjQKSKçQFëD7ăQJ*LjJěPFyFK~QJ[
X⍵WJLDYjWнLJLD

7Ǥ.KHR 0RQNV %KLNVX%KLNNKX
SKiL1DP[X⍵WJLDWӯWXəLWUйOrQ
ÿmWKөJLʒL&өW~F7Ǥ.KHRVDXQç\FzQJăLOj6D0{Q
7Ǥ.KHR1L 1XQV %KLNVXQL%KLNNKXQL
SKiL1ӳ[X⍵WJLDWӯWXəLWUй OrQÿmWKөJLʒL&өW~F
6D'L 0DOH1RYLFH 6UjPDQHUD6jPDQHUD
SKiL1DP[X⍵WJLDGжʒL WXəLÿmWKөJLʒLJLæQJQKжJLʒ
LFëDIЖX%j7ҳFWURQJQJj\JLʒLF⍵P 6D'L1L)HPDOH1RYLFH
6UjPDQHUL6jPDQHUL SKiL1ӳ[X⍵WJLDGжʒL
WXəLÿmWKөJLʒL 7KəF;RD0D1D 6LNVDPjQj6LNNKDPjQj SKiL1ӳ
ÿmFyFKěQJ [X⍵WJLD SKпђLQăPKăFJLʒL SUREDWLRQ
ÿЉWKөJLʒL7Ǥ.KHR1LFKМWKөJLʒL ViWKнL WUӂPFҳSVҳF
GөFQyLOiRXæQJUжöXYjăQWURQJO~FSKyQJWUөF SURVFULEH
ЖX%j7ҳF 0DOH/D\ 8SjVDND
3KɣW*LiRÿěSKiL1DPWнLJLDÿmTX\\ 3KпђLWKHR1JNJ*LʒL
ViWKнLWUӂPFҳSJLDQGkP FRPPLWDGXOWHU\ QyLOiRYjXæQJ
WKXæFÿӂFQKжUжöX ЖX%j'L)HPDOH/D\ 8SjVLNj
3KɣW*LiRÿěSKiL1ӳWнLJLDÿmTX\\
3KпђLWKHR1JNJ*LʒLQKжWUrQ 3KɣW*LiRÿěWнLJLD 1DPKD\1ӳ
SKпђLWKHR%iW*LʒLWəFOjÿLЛXOXɣW SUHFHSWV
WURQJQJj\F⍵PJLʒLÿhFELЧW PəLWKiQJ QJNJJLʒLQKжWUrQYjWKrP
NK{QJWUDQJ ÿLЉPFKRULrQJPuQKP~DKiWNK{QJQJëWUrQJLжʒQJ
VDQJWUăQJ YjNK{QJăQ VDXJLʒWUжD1ЂXFKLDJLʒLF⍵P0~DYj
+iWWKjQKULrQJELЧWYjWKrPJLʒLF⍵P FXæLFQJOjNK{QJQKɣQWL

ЈQKD\YjQJEнFWKuWKjQKW₪WFпJL3LF₪P 7K¥S *L3L
/X¥W7нQJFёD7ăQJ*LjÿDVæFzQGQJFKRW3LQJj\QD\
.LQK3KkQ%LЧW $QDO\VLVRIWKH6WUD 6WUDYLEKDQJD &K~JLпЂ
LYЈQKўQJOX¥WF₪PFKR7Ґ.KHRYj7Ґ.KHR1LNЊOнLWURQJ*L3L%
пЂQ&ѳ 7~FFёD7Ґ.KHRYj7Ґ.KHR1L
,QYHQWRU\RI2IIHQVHVRI0RQNVDQG1XQV 3UjWLPRNVD
ÿжöFÿăFWURQJ/Ң7K~7ЖL &RQIHVVLRQ&HUHPRQLHV 3RVDGKD
OçQ WURQJWKiQJ *L3LEпЂQ&ѳW~FFёD7Ґ.KHR
Yj7ҐNKHRQL WæLÿDOj JL3L&ѳW~FFёD7ҐNKHR

*L3L%D/D'L 3jUjMLND
QhQJQK₪WEIWUѳF[X₪WNKäL7ăQJ*Lj7Ґ.KHR QjRFyÿ3FKнQKNK{
QJWURQJVнFKQKжViWKнLWUжPFҳSKjQKÿжQJQKѳFGѳF
VH[XDODFWLYLW\ YjQyLGæL *L3L7ăQJWjQ 6DPJKjYDVHVD
YLЧFWLЈS[~FÿѳQJFKнPJLўD1DP1ў WKuEISKнWWUHR
VXVSHQVLRQ *L3LE₪WÿIQK $QL\DWD
PyQJWkPYjOjPYLЧFGkPGѳF.K{QJFyKuQK SKнWU}UjQJ
*L3L[пЂÿăD 1DLKVDUJLNDSUj\DVFLWLND
FёDFпЂLFKэDTXiQKLЈXVDQKWkP
WKDPÿҳPY¥WFK₪WWKuFKMҐçQWUпЂOнL *L3LÿDQÿăD
*L3L%DG¥Wÿr 0LQRURIIHQVHV 3Uj\DVFLWWLND FKrEDL QyL[yF
WжFiFKErWKDJLпЂLÿпЂLWKuFKMҐçQWK~WжLYjKæLK¥Q
*L3LĈЈ[iQL *L3LKæLTXi 3UDWLGHVDQL\D
WKXQK¥QăQXæQJWўQJжzL GkQJF~QJNK{QJÿ~QJFiFKOjYLSKнPY
ЈWKчFSKтPFKMҐçQWK~WжL *L3LFK~QJKăF 6DLNVDGKDUPD
WжFiFK7XVfTXDF{QJYLЧFKтQJQJj\ QтPWURQJRDLQJKL
ÿLÿэQJQтPQJёLSKпЂLÿjQJKRjQJFKўQJFKнF*ёPFy
OX¥WYЈQJKLWKэF HWLTXHWWH
YjQJжzLYLSKнPFKMҐçQWчNKLЊQWUiFKPuQK
*L3LGLЧWWUiQK $GKLNDUDQDVDPDWKD
GLЧWQKўQJSKLЈQWRiLUç\UjY{tFK .K{QJSKпЂLOjQKўQJYLSKнP
QKжQJJёPFyQKўQJSKжжQJSKiSFKtQKWKэFÿЊ
QJăQQJўDYjKzDJLпЂLQKўQJWUDQKFmLWURQJ7ăQJ*Lj
.LrQĈж%ж 7KH&KDSWHUV 6NDQGKDND 4XLĈIQK 5HJXODWLRQ
FKRWəFKэFFёD7ăQJ*LjYjQKўQJ&K~JLпЂL &yW₪WFпЂSKçQ
7iF3KiS7LЈQ&ѳ 5XOHVIRU$GPLVVLRQ 8SDVDPSjGD QJKLWKэFF{QJ Q
K¥QQJжzLJLDQK¥S7ăQJ*LjWэFOj4X\\7DP%пЂRJёP3K¥W3KiS7ăQ
J 1JKL7KэF%i7iW 6HPLPRQWKO\&RQIHVVLRQFHUHPRQLHV
8SDYDVDWKD FiF YI7Ґ.KHRKD\7Ґ.KHR1LFQJй*Lj/DPKD\WUR
QJSKнPYLNЈWJL3LQjR PəLWKiQJYjRQJj\YjÿЈXSKпЂLW¥S
KăSEнFK<ЈW0DOjPOҢ%i7iWFÿPжW YIWѳQJ*L3L%пЂQFzQÿнL
FK~QJÿЈXQJёLQJKHDLQ₪\ÿЈXWчSKпЂQWМQKYjRQЈX SKнPYjR
ÿLЈXOX¥WQjRWKuÿЈXSKпЂLUDWUжзFÿнLFK~QJSKiWOжYjViPKæ

L 9NJ.Gֆ$Q&ѫ 5HVLGHQFHGXULQJWKHUDLQ\VHDVRQUHWUHDW
9DUVDYDVDQD 9u PəLQăPFəYjRPDPѫD 9NJ.Gֆ
QѫzFONJGkQJOrQWUjQQJұSFпъўѫzQJOæLOjP VчўLOнLJLiRKyD
WUX\ЈQўнRYjNKѡWWKчFNK{QJWKXұQWLҶQKѫQQўDOнLOjP
D ORjLF{QWUQJVLQKQйўç\ўѫzQJўLOнLVöWəQKнLWзLVLQKP
нQJFiFORjLF{QWUQJ

QrQ3KұW7KtFK&DFQJFiFĈҶWўSKпъLWѳKăSWнLPжWQѫLQjRW
KXұQWLҶQўууЏ FKX\rQYLҶFWXKjQKWURQJWKiQJ
QJj\WKiQJўЏQQJj\WKiQJ /Ҷ7ч7ə 3DYjUDQj
7URQJWKiQJWXWUuFëD9NJ.Gֆ$Q&ѫQЏXWURQJўнL FK~QJFyD
LSKнPYjRWжLOəLPjўнLFK~QJQJzYчFWKuўѫöFWчGRFўWжLYj
RQJj\ FXæL WKiQJ
4XLўIQKYЈWKчFSKҭPTXçQiRFKəйYjWKXæFPHQ 3Kѳ7\
$SSHQGL[3DULYjUD NKiFQKDXW\%ж3KiL 7GNKHRFyQJKfD
.KѡWVf 1Jѫz LFçPEiW[LQăQ %HJJDU %æ0D NKLFyQJѫzLWKăJLз
LWKu0DORVöFXQJўLҶQFëD0D9ѫѪQJFKѡQ ўжQJYu3KұWOнLFy
WKrPPжWўҶWўYjTX\ЏQWKXжFFëDORjL0DtWўLPжWQJѫzL
3KiÈF NKL7GNKHRSKiWWkP%ěĈЈWKuSKiQWDQWiPYнQEæQQJj
QSKLЈQ QmR FKRQrQJăLOj3KiÈF /D+iQKD\$/D+iQ $UKDW
FyQJKfD 7G.KHROj1KkQFëD/D+iQFzQ/D
+iQOj4XпъFëD7GNKHR ƏQJ&~QJ
й1KkQOj.KѡWVfQrQй4XпъўiQJўѫöFQJѫzLF~QJGѫzQJ 9{6DQK
WURQJ1KkQOj%æ0DQJKfDOjOjPFKR0DVöOjPFKRPDSKLЈQ
QmRVöOjP0DVöFKЏWWKuўҳF4XпъY{GDQK 6iW7hF 1KkQOjS
KiiFQrQ4XпъJăLOjViWWhFJLЏWJLhFY{PLQKJLЏWJLhF
SKLЈQQmR
6LQKKRнWFëDQJѫzL[XѡWJLDSKпъLQѫѪQJYjR7ə<3KiS
<YjRNKѡWWKчFўЊVLQKVæQJ < GчDYjR
<YjRiRYпъLWK{ўЊFKHWKkQ <YjRGѫzLJæFFk\ўЊQJëQJKМ
<YjRWKXæFKëQiWўЊFKўDEҶQK 7X\QѫѪQJYjR7ə<3KiSOjPWLrXF
KXҭQFKRVLQKKRнWQKѫQJFNJQJW\WUѫzQJ KöSW\ўIDSKѫѪQJ
FiFKjQJWнLJLD3KұWWўўjQYLҶWOjP7IQK[iJLпъQJўѫzQJ iRPhF
ўěăQўHPF~QJGѫzQJEæWKtFNJQJYγQўѫöFWKѳGѳQJPjNK{QJ
WUiLYзL 7ə<3KiS

9ұWVйKӯXFëD7G.KHRFKLDUDOjP&iQKkQVйKӯXYj7ăQJ*LjVй
KӯX 9ұWVйKӯXFëD&iQKkQWKHR1DP3KѫѪQJ3KұW*LiRFyYұW
iR&jVDOj$QĈj +жL8ѡWĈD/D7ăQJYj7ăQJ*Lj/Ж
EuQKEiWNKăQOăFQѫzFJLDRWKЏNLPNKkX YjW~L
9ұWVйKӯXFëD&iQKkQWKHR%ҳF3KѫѪQJ3KұW*LiRFyYұW
iR&jVD EuQKEiW NKăQOăFQѫzFYjWăDFѳ
1JRjLUDOjQKӯQJGѳQJFѳQKѫ JLç\GpSNKăQPhWNKăQWD\
9ұWVйKӯXFëD7ăQJ*LjQKѫ

7чYLЧQ*LjODP*LпQJўжзQJSKzQJ[iYжзQ UўQJFk\TXпFKăQ
PjQJLжзQJJæLўЛXOjYұWF{QJFжQJFёDWRjQWKЊDLFNJQJ
FyTX\ЛQWчGR[ўGѳQJ &{QJYLЧFKцQJQJj\FёDFiF7GNKHR
EXəLViQJVзPўLWѳQJNLQKWăDWKLЛQўjP ўнR WUжзFJLз1Jă
30 SKпLўLNKѡWWKчFUěLPDQJYЛSKzQJăQў~QJJLз
1Jă[RQJFyJLзFKМWtQKUěLOнLFKX\rQYLЧFWXKjQKJLпQJўнR
EXəLWæLWѳWұSWнL 7KLЛQўжзQJF{QJFжQJўЊFQJQKDXEjQYЛ
3KiSWKRнLYjFyJLзQJKLrQFэX FжQJўёQJPmLFKRWзLQўDўrPPэL
ўLQJKМ7yPOнLYЛVLQKKRнWKjQJQJj\FёD
7GNKHROѡ\VчWXOX\ЧQOjPFæW\ЏX 7ăQJ*LjVDXQç\FyFiF7X9
LЧQFKDFKLЛQWэFOjFyQжLăQFKэйўЊWXKjQK /XұW/ЧYj4XL
ĈIQKWX\FNJQJFzQQKжQJWKD\ўəLW\WKHR7X9LЧQKD\ўID
SKжжQJ 7+¥3ĈЋ,Ĉң7Ў 7URQJ/IFKVў3KұW*LiRWўQJX\rQWKë\
ўнLĈЧWўFNJQJQKжQKLЛXўЧWўFёD
3KұW7KtFK&DўжöFFKэQJTXпЏ/D+iQ 7KұS ўнLĈЧ7ў
;i/öL3KѡWKD\;i/I3KѡW 6jULSXWUD 6DQVNULW 6jULSXWWD 3jOL
0ѳF.LЛQ/LrQKD\0ѳF.LЧQ/LrQ 0DXGJDO\jQD 6 0RJJDOOjQD 3
ĈнL&D'LЏSKD\0DKD&D'LЏS 0DKjNjV\DSD 6 0DKjNDVVDSD 3
7X%ěĈЛ 6XEKWL 6 6XEKWL 3

3K~/kX1D 3UQD 6 3XQQDPDQWDQLSXWWD3XQQD 3
&D&KLrQ'LrQ .DW\j\DQD 6 .jW\j\DQD 3
$1D/XұWKD\$1ұX/kXĈj $QLUXGGKD 6 $QXUXGGKD 3
ЊX%j/L 8SjOL 6 8SjOL 3
/D+çX/DKD\5D+çX/D 5jKXOD 6 5jKXOD 3
$1DQĈj ¬QDQGD 6 ¬QDQGD 3

Ĉk\Oj'DQKViFKYj6чWtFKĈнLĈЧ7ўFёD%хF3KжжQJ3KұW*LiR
WKXжFĈнL
7KўD7KHR1DP3KжжQJ3KұW*LiR 3jOL
WKuNK{QJFy7X%ěĈЛ3K~/kX1DYj
$1DQĈj7KD\YjRўyOj
7KXçQĈj &XQGD 3
.LЏS7kQ1D .DSSLQD 3 &kX+L/D .RWWKLND 3

3XQQD3XQQDPDQWDQLSXWWD 3K~/kX1D

3XQQDGIFKkPOj3K~/kX1D3XQQDPDQWDQLSXWWDGIFKkPOj3K~/
kX1D'LĈD

1D/L7ÿYjGIFKQJKŧDOj0mQ7ȳ7ÿKD\0mQ1JX\ҶQ7ÿ0mQOjWrQJă
LFëD
QJjL 7ȳOjKăFëDPҽeQJjL
7ȳWURQJWLĶQJ3jOLFzQFyKjPêOjFK~FKD\
QJX\ҶQ

3XQQDVLQKFQJQJj\Yз3KɣW7KtFK&D
&KDFëDQJjLOpPж gI
7ѫѫQJWUX\ЈQVDXQKLЈXNLĶSWX3XQQDWKjQK3KɣW3KiS0LQK1
Kѫ/DL 3XQQDOj7KX\ĶW3KiSĈҶ1KѡW 1JjLQyLYзLPжW<Vŧ
<VŧFKўDEҶQKFKRFRQQJѫʒLQKѫQJNK{QJOjPOjQKÿѫöF EҶQKWk
PWKçQQKѫ7KDP6kQ6L&KḾFy3KɣW3KiSPзLWKDQKOăFÿѫöF
EпQ7kP FëDFRQQJѫʒL 1JjLQyLYзLPжW{QJ4XDQ
ĐQJOj4XDQFyWKĦWUȳQJSKнWQJѫʒLSKнPWжLQKѫQJ NK{QJQJă
QQJȳDÿѫöFWжLOəL&KḾ3KɣS3KiSPзLOjPÿѫöFWѡWFпъ
6XEKWL 7X%ěĈЈ 6XEKWLGIFKkPOj7X%ěĈЈYjGIFKQJKŧDOj
7KLҶQ+LҶQKD\7KLҶQ.LĶQKD\ 7KLҶQ&iW9uFKDFëDQJjLSKпъLF
çXPmLPзLFyQJѫʒLFRQQrQÿhWWrQQKѫYɣ\
&KDFëD6XEKWLOj6XPDQD &ѫX/ѫX
HPWUDLFëD6XGDWWDOjQJѫʒLWKѫѫQJJLD
JLjXFyÿmKLĶQGkQJWIQK[i-HWDYDQD .Ġ9LrQ
FKR3KɣW7KtFK&DYj7ăQJ*Lj 6XEKWLFyWiQKGĦQəLJLɣQ VkQ
ÿæLYзLQJѫʒLYɣWNKiFӣFKXQJTXDQKPuQK 0жWK{PYuJLɣQPjÿ
XəLWKHRFRQFKLPQJjLOнFYjRUȳQJQ~LYjJhSPжW{QJ OmR6D
XNKLKäLYjELĶWOêGR{QJOmRNKX\rQ6XEKWLQrQWuPYjKăFĈ
нRYзL 3KɣW7KtFK&D6XEKWLÿĶQJhSYjÿѫöFQJKHOʒLJLпъQJGн\
QJjLWUӣWKjQKÿҶWÿ FëD3KɣW7KtFK&D6XEKXWLWKD\ÿəLWk
PWiQKWKjQKJLiFQJж9{1Jm 6XEKWLOjEɣF*LпъL.K{QJĈҶ1Kѡ
W*LпъL.K{QJOjKLĦXU}FiLOê.K{QJFëD 3KɣW*LiRĈнL7KȳD .L
QK7ăQJ1KѡW$+jPFëD3KɣW*LiR1JX\rQ7Kë\FKѫѫQJWKəFyFKpS
OʒL FëD7X%ěĈЈ 6XEKWL 3KiSSKiSWҷVLQKSKiSSKiSWҷGLҶW
SKiSSKiSWѫѫQJÿжQJSKiSSKiSWҷ WəF3KiSSKiSWѫѫQJORнQ
SKiSSKiSWҷWəFSKiSQăQJVLQKSKiS1KѫWKI
QKѡWWKLĶWVӣKўXJLDLTXLѫNK{QJ
Y{QJmY{QKkQY{PҶQKY{VŧY{SKXY{
KuQKY{WѫöQJY{QDPY{Qў

&iFSKiSWҷVLQKFiFSKiSWҷGLҶWFiFSKiSOjPÿжQJOɣQQKDXFi
FSKiSWҷ QJKḾ&iFSKiSOjPORнQOɣQQKDXFiFSKiSWҷQJKḾS
KiSVLQKUDSKiS1KѫWKĶ
OjKĶWWKпъ\FiLFyÿЈXYЈFпъFiLNK{QJ
NK{QJFyWDNK{QJFyQJѫʒLNK{QJFy PҶQKNK{QJFyQJѫʒLKѫQ
NK{QJFyQJѫʒLNpPNK{QJFyKuQKNK{QJFyWѫöQJ

NK{QJFyWUDLNK{QJFyJiL
6iFK7k\9чF.êFëDĈнL7KўDFKжжQJWKэFyFKpSOзL7X%ěĈЛ
6XEKWL
7KжзQJQJKHFKж3KҰWQyLPjELЏWFiL.K{QJFëDFKж3KiS
&Kж3KiSJLDL .K{QJ YtGѳQKжFiL7iQKFëDFKж3KiSOj.K{QJFпЂ7
KЏOjOѡ\7XЧQKkQPj [HP3KiS7KkQYҰ\ 7KHR.LQK7нQJ6XEK
WLWKжзQJNKѡWWKчFFKэQKўQJQJжзLJLjX1KўQJ7G
.KHRNKiFFKMWUtFKQJjL ÐQJ[LQўжöFQKLЛXWKчFSKтPWўQKjJL
jXўжöFEэGжйQJQrQPнQKYjPҰS 6XEKWLWUпЂOзL 7{LOjQJжз
L[XѡWJLD[LQўўQJQyLQKжYҰ\7{LNK{QJўLNKѡWWKчFWўQKўQJ
QJжзLQJKqRYuW{LNK{QJPXæQWKrPJiQKQhQJFKRKă7URQJNKL
QJжзLJLjXFy ўmGжăQQrQW{LPэLNKѡWWKчFWўKă
7URQJNKLўy0DKDNDVVDSD ĈнLĈЧ7ўNKiF
FKMўLNKѡWWKчFWўQJжзLQJKqR
6XEKWLPэLKäLWKu0DKDNDVVDSD 0DKD&D'LЏS WUпЂOзL 7{QJL
пЂ6XEKWLFK~QJWDQKҰQF~QJGжзQJWўQJRjL[mKжLўЊFKRFK~QJ
VDQKFy GISOjPWăQJWKrPўнRўэFYjF{QJTXпЂFëDKă7{LNKѡW
WKчFWўQJжзLQJKqRўЊ KăFyWKЊNK{QJEIQJKqRNKэWURQJWжжQ
JODL1JжзLJLjXўmJLjXWнLVDRW{LOнL
OjPFKRKăўç\ўëWKrPQўD" .KL3KҰW7KtFK&DQJKHQKжWUrQWKu
ĈэF3KҰWUç\ErQYuVчWKLrQYI9jWўўy FiF7G.KHRўЛXNK{QJ
SKkQELЧWJLjXQJKqRWURQJNKLNKѡWWKчF .jW\j\DQD
&D&KLrQ&KLrQ .jW\j\DQDGIFKkPOj&D&KLrQ&KLrQYjGIFKQJKtD
Oj7LҊQ7KЏ&KëQJKD\3KLЏQ 7KтQJ&KëQJOjGzQJKăYj7LҊQ7KЏ
QJKtDOjFнRWUăFўçX7LҊQ7KЏ .DW\j Oj WURQJGzQJKăOэQW
KXжFўчQJFҳSTXtWжF%j/D0{Q3KLЏQ7KтQJFyQJKtDOj

Gk\WUyLEXжF7KHR3KiS+RD9ăQ&~1KѡWVDXNKL&D&KLrQ&K
LrQUDўзLFKD {QJPѡW
{QJOjGk\WUyLEXжFEjPeNK{QJWiLJLiўжöFQrQFyWrQўy

&D&KLrQ&KLrQўiSUтQJ
1JжзLFKЏWUёLFyWKЊWUйYЛKD\NK{QJ
WUжэFNKLWUпЂOзLFkXKäLўyW{L[LQ KäL{QJ 1JжзLSKнPWжL
EIFKiQKTX\ЛQEҳWFçPWQJжзLѡ\FyWчêWUйYЛQKj
ўжöFNK{QJ"1JжзLѡ\FyўжöFWчGRNK{QJ" 1JжзL1JRнLўнRўiS Ĉж
жQJQKLrQOjNK{QJFyWчGRNK{QJWKЊW\êWUйYЛQKjўжöFUёL
&D&KLrQ&KLrQQyL 7KЏWKuQJжзLFKЏWUёLYjRўIDQJэFFNJ
QJJLæQJQKжQJжзLSKнPWжLEIEҳW
FçPWNK{QJWKЊWчGRWUйYЛўжöF 1JжзL1JRнLўнRQyL
ĈLЛXQç\FyOê1JжзLWDYjRўIDQJэFWKuNK{QJFyWчGRUёL
QKжQJQЏX QJжзLѡ\VLQKOrQWUзLWKuUѡWWчGRWнLVDRFNJ
QJNK{QJWKѡ\FyDLVDQKOrQWUзLUёL OнLWUйYЛQKjEiRFKRJLD
ўuQKELЏWўЊNKäLSKпЂLOR"9uWKЏOêOXҰQQJжзLFKЏWUёL

VDQKOrQWUʒLFNJQJNK{QJÿəQJYўQJ &D&KLrQ&KLrQÿiS
ĐQJQyLFNJQJFyOê7{L[LQOнLÿжDPжWWKtGɵ
9tQKжFyQJжʒLEѡWFҭQOăW YjRKçP[t
QJj\[жDKçP[tNK{QJJLæQJYəLQKj[tEk\JLʒQJжʒLWDÿjR[XæQJ ÿѡW
PжWFiLKæOəQErQWUrQJiFPжWPLĶQJYiQUěLQJěLWUrQPLĶQJ
YiQPjÿнL WLĦXWLҶQ1ĶXPLĶQJYiQѡ\EIPɵFJу\KD\NK{QJFҭQW
KұQWəFVЖEIUəW[XæQJ ÿy FKчQJGĦJuVDXNKLUDNKäLKçP[tU
ěLOнLFKIXQKҭ\WUйYjRQўDVDR"1JжʒLй WKĶJLDQQç\NKiFQjRй
WURQJKçP[tNKLÿжöFVDQKOrQF}LWUʒLJLæQJQKжUDNKäL KçP
[tYuWKĶQrQNK{QJWUйYЛQўD*LпъQKжQJжʒLQç\WўWUrQWU
ʒLOнLWUйYЛFNJQJ SKпъLWUпъLTXDPжWWKʒLJLDQGjLYuPжW
QJj\ÿrPWUrQF}LWUʒL7ə7KLrQ9жѫQJ
EтцQJQăPйQKkQJLDQPжWQJj\ÿrPйF}LWUʒL7DPWKұSWDP
ĈkX/öL WKu EтцQJQăPйQKkQJLDQPжWQJj\ÿrPйWUʒL'н0DE
тцQJQăPйQKkQJLDQ 9tQKжQJжʒLVDQKOrQWUʒLUěLWUжäF
SKпъLDQEjLFKəй&KəйDQEjLəQWKäD[RQJ SKпъLPѡWÿLPжW
KDLQJj\QĶXQKжQJj\WKəEDWUйYЛWKuÿmTXiQăPUěL/~F
ÿyEjFRQWKkQTX\ĶQÿmFKĶWFпъUěLQrQNK{QJWKѡ\ÿжöFFyQJжʒL
WўF}LWUʒLWUй YЛ 5jKXOD /D+çX/D
5jKXODGIFKkPOj/D+çX/DKD\5D+çX/DYjGIFKQJKfDOj3K~&KжäQJ
FKжäQJQJнL KD\&KжäQJ1JX\ҶW&yJLпъLWKtFKYЛWrQFëD5jKXOD

.KL5jKXODVLQKUDFKDOj7KiLWÿ6LGGKDUWDQyLUтцQJ
0жWSK~FKжäQJ KLQGUDQFH
ÿmVLQKUDFiLGk\WuQKÿmWнRUD 7жѫQJWUX\ЛQUтцQJ5jK
XODVLQKYjRQJj\PQJPжWkPOIFKFiFÿiPPk\ FKHNKXѡWPhWWUă
QJGRÿyPəLÿhWWrQOj5jKXODFyQJKfDOj&KHPhWWUăQJ
&KжäQJ1JX\ҶW

5jKXODOjQJжʒLFRQÿжFQKѡWFëD7KiLWÿ6LGGKDUWD 7ѡWĈнW7D
7KHROҶQKFëD YXDFKD6XGGKRKDQD 7IQK3КнQ
6LGGKDUWDNĶWK{QYəL&{QJFK~D<DVRGKDUD 'D 7KkXĈj/D
O~FQJjL
WXəL0жʒLQăPVDX<DVRGKDUDPəLVDQKFRQWUDLOj
5jKXOD.KL5jKXODVLQKUD6LGGKDUWDQyLUтцQJ
0жWSK~FFKжäQJ KLQGUDQFH ÿm VLQKUDFiLGk\WuQKÿmWнR
UD%пъ\QJj\VDX7KiLWÿ6LGGKDUWDOhQJOЖUʒLEäFXQJ
ÿLҶQÿLWX 6DXNKL6LGGKDUWDWKjQK3КұW7KtFK&DQJjLWUйO
нLFXQJÿLҶQJhSJLDÿuQK5jKXOD
OLЛQÿLWKHR3КұW7KtFK&DYjRUўQJJLDQКұS7ăQJ*LjO~F
WXəL5jKXODFKIXFчF NKəQKжQKўQJ7Ɠ.KHRNKiFFyNKLFzQKѫ
QQўD5jKXODOjP6D'LWKHR 6jULSXWWD ;i/öL3Kѡ W
FKRÿĶQQăPWXəLPəLWKɵJLəLWKjQK6DP{Q 7Ɠ .KHR 0ж

WK{P5jKXODÿLNK֏WWKчFYзL6jULSXWWDй5DMDJDKD0ѫWWrQ
F{Qÿĕ KRROLJDQ OLҶQJFiWYjREuQKEiWFëD6jULSXWWDYjÿiQK5jKX
OD6jULSXWWDEпR5jKXOD 'JhSE֏WFэFiFKÿæL[ÿQjRFK~QJ
WDOj7Ԍ.KHRÿȳQJEDRJLзJLɣQ VkQ SKпLFyOzQJWȳELÿæLYзLF
K~QJVDQK1JѪзLWXWuPJLiFQJѫNK{QJWчNLrXYj
SKпLFyVэFPнQKFKæQJOнLFiLWkPQyQJJLɣQ 6kQ 7ȳ KLҶQ%L
WKѪѪQJ7ȳ EL &RPSDVVLRQ
5DKODYkQJOзLFKMҶFѪзLUĕLEäÿLFQJ6jULSXWWD 7X\OjFRQF
ëD3KɣW7KtFK&DQKѪQJ5jKXODWKѪзQJNK{QJÿѪöFNJҶFɣQFKDPuQK
'ѪзLÿk\.LQK7нQJWKXɣWOнLPѫWOçQJhSJйU֏WKLЏPJLў́DF
KDFRQ 0ѫWK{PQJKHWLQWURQJ7ăQJ*LjOj5jKXOD
FyOЖ́YuWtQKWUęQJKIFKQJöPQrQ Fæ WuQKFKMÿѪзQJVDLFKRP
ѫW7Ԍ.KHR3KɣW7KtFK&DOLҶQÿЏQWuPJhS5jKXOD
Ĉk\OjQJX\rQYăQWURQJ.LQKÿæLWKRнLJLў́D&KD&RQ

1JKHWLQ3KɣW7KtFK&DÿЏQ/D+çX/D 5jKXOD
YѫLYjQJUDQJKLQKÿyQ /D+çX/DÿHPQѪзFÿЏQÿҤ3KɣWUÿDFKkQ
5ÿD[RQJ3KɣWFKMҶQѪзFWURQJFKɣX KäL/D+çX/D
1ç\/D+çX/D1ѪзFQç\FyWKҤXæQJÿѪöFNK{QJ"
%нFK7KЏ7{QNK{QJWKҤXæQJÿѪöF 7нLVDR"
9uQѪзFÿm{XЏ 1ç\/D+çX/D1JѪѫLFNJQJJLæQJQKѪWKэQѪзF
ÿy7KзLJLDQ[X֏WJLD OjP6D'L 1RYLFH
JçQQăPQKѪQJYзLOҶWKyL[֏X[DQJѪѫLFKѪDGэWÿѪöF 1ѪзF
{XЏNK{QJXæQJÿѪöFWKkQWkPQKў́QJQJѪзLFzQ{XЏFiFWɣSNKtF
yNKiFJu ÿkX"+uQKWKэF[X֏WJLDPj7KkQ.KҷXéFzQWUçQWѳFW֏
WQKLrQNK{QJWKҤWKăQJ WLЏQ1JѪзLUзLEäWKЏWѳFSKпLJLў́
OzQJWKDQKWIQKKjQKYLFÿFKMҶQKҿQKjQJQyL QăQJQJăWQJjRO
чDOзLPjQyL;X֏WJLDPjNK{QJWUȳEä%DĈѫFXЏ 7KDP6kQ 6L F
KчQJNKiFQjRQѪзFGѫ1ѪзFNK{QJVнFKQJѪзLWDVЖ́ÿHPÿэFRQ
QJѪзL PDQJQKLҶXWɣW[֏XҳWVЖ́VDÿăDWѪѫQJODLÿHQWæL
1yL[RQJ3KɣW7KtFK&DEпR/D+çX/DPDQJFKɣXQѪзFGѫÿэÿLUĕLPD
QJ FKɣXYЛ.KLWUйOнL3KɣW7KtFK&DOнLKäL
1ç\/D+çX/DFKɣXQѪзFQç\FyÿчQJWKэFăQÿѪöFNK{QJ"
7KѪDNK{QJ 7нLVDR" 9uYЏWGѫEiPWURQJFKɣX 1ç\/D+
çX/D&KɣXGѫNK{QJÿчQJWKэFăQÿѪöFWKkQGѫFNJQJWKЏWK{L
1JѪѫLFKMҶOjPѫWKuQKÿĕQJ6D'LPj7KkQ.KҷXéNK{QJÿĕQJ
NK{QJWXWɣS*LзL ĈIQK7XҶWkPNK{QJWURQJVнFKOзLQyLE{QJ
ÿDQJKIFKQJöPWKkQGtQKÿç\{ XЏP֏WKЏWFпRDLQJKLQKѪW
KЏNKiFQjRQѪзF{XЏYjFKɣXGѫ&KɣXNK{QJGQJ
ÿѪöFWKuJLў́OjPJu" 1yLGэWOзL3KɣW7KtFK&DO֏\FKkQÿiYjRF
KɣXNKLЏQFKɣXEIYй1JjLOнL QyLWLЏS
1ç\/D+çX/DQJJѪѫLFyWLЏFFiLFKɣXNK{QJ" 7KѪDNK{QJ
7нLVDR" 9uFKɣXGѫFyJuSKпLWLЏF 1ç\/D+çX/DYuFKɣ

XGѫQJѫѫLNK{QJWLЏFNKLQyYй*LæQJQKѫPăL QJѫʒLNK{QJWK
ѫѫQJNtQKQJѫѫLYuQJѫѫLFyQKLЛXOçPOəLNЉFпЂYLЧFQyLўЉPj

FKѫL0DQJGDQK[XѡWJLDăQQyLNK{QJWKѰWWKjRDLQJKLWKLЏ
XFKўQJFKнFSKМQK
JнWQJѫʒLNKiFDLPjWKѫѫQJPЏQQJѫѫLўѫöF" 5jKXODOjEѰFW
X0ѰW+нQKĈЧ1KѡWQJKfDOjOjPQKўQJYLЧFEtPѰWNK{QJDL
ELЏWўѫöF &yWKX\ЏW
5DKXODFKЏWWUѫ3F3KѰW7KtFK&DO~FJçQWXəL
WKHR3KѰW*LiR1JX\rQ 7Kë\ 5DKXODWKjQKWURQJ/D+iQFzQ
VæQJFKRўЏQQJj\3KѰW'L/hFJLiQJ VLQK WKHRĈнL7KӯD 8SjOL
ЂX%j/L 8SjOLGIFKkPOjЂX%j/LYjGIFKQJKfDOj&ѰQ&KѡSKD\
&ѰQ7Kë4X\ЉQ1KI 7KѰS'X\7KэF7KXѰW.êJLпЂLWKtFK&ѰQ&KѡSOj
WKkQFѰQYʒLYXDOjP FKѡS YLЧFFKRYXD4X\ЉQ+нFëD'L/hF7
KѫöQJ6LQK.LQK6ʒJLпЂLQJKfD&ѰQ&KѡS
OjFѰQWKçQFëDYXDKD\FëD7KiLWў
7KiLWўйўk\Oj7KiLWў7ѡWĈнW7DOj3KѰW 7KtFK&D
8SjOLOjQJѫʒL7KöFнR %DUEHU
WKHRKçXViXQJѫʒLTXtWжFWUҽWXəLFëDGzQJKă 6DN\D
¬QDQGD$QXUXGGKD%KDGGL\D%KDJX'HYDGDWWD.LPELOD
UʒLNLQKў{ .DSLODYDWWKXўЏQ[LQKăFĈнRYʒL3KѰW7KtFK&DĈЏ
QJLўDўѫʒQJQJѫʒLQç\ўЏ [HQJчDTXçQiRYjFëDFпЂLFKR8SjOLY
jWLЏSWѳFўL7KD\YuOѡ\WѡWFпЂOjPFëD PuQKYjTXD\YЛ8SjOL
VDXPжWO~FVX\QJKМFNJQJEäFK~QJOнLFKн\WKHRYITXt
WжFўЏўЏQJhS3KѰW7KtFK&D &yORнLJLDLFѡS FDVWHV
%UDKPDQV.VKDWUL\DV9DLVK\DV6XGUDV 7KëĈj/D 8SjOLOjQJѫ
ʒLKнWLЧQWKXжFJLDLFѡSQJѫʒL6XGUDV7X\QKLrQ8SjOLўѫöF3K
ѰW 7KtFK&DWKXQKѰQWUѫ3FQJѫʒLNLD
&yўЧWўEнFKYʒL3KѰW7KtFK&DUтQJ
8SjOLOjGzQJG}LKqQKнVDR3KѰWOнLFKR
QJDQJKjQJYʒLQKўQJQJѫʒLTXtSKiL3KѰWўiSUтQJ
%æQGzQJV{QJOəQFKпЂ\ YjRELЏQўЛXWKjQKQѫ3FPhQQJѫʒLEæQ
Kă[XѡWJLDўЛXOjKă7KtFK&DFпЂ 7э WiQKEuQKўчQJ

8SjOLJLўJLʒLOXѰWQJKLrPPLQKQKѡWWURQJFiFўЧWў1JjLQəLGD
QKOj7Uu*LəL ĈЧ1KѡW7X\QKLrQQJjLFNJQJELЏWFyQKўQJWUѫ
ʒQJKöSQJRнLOЧ&y7GNKѫX
JLjEIEЧQKFçQSKпЂLGQJWKXæFXæQJSKDYʒLUѫöX UѫöXWKXæF
PʒLFKўDKЏW 8SjOLNK{QJQJçQQJнLFKRYI7GNKѫXQç\XæQJUѫöX
WKXæFQç\YjFKўDOjQK EЧQK 6DXNKL3KѰW7KtFK&DTXDўʒL8Sj
OLNKйLWѳQJ/XѰWFKR7ăQJ*LjWURQJNG.ЏW
7ѰSWKэQKѡWVDXQç\WKjQK/XѰW7нQJFëD7DP7нQJ
7KHR.LQK7нQJ3KѰW7KtFK&DWUйYЛ&D7G/D9Ч .DSLODYDVWX

EпђR8SjOL WXĕL FҳWWyFFKRQJjL8SjOLVöTXiFKнЧЛQKjQy
LYзLPєFëDPuQK%jPєDQëL QJjLWKHRJhS3KҰW7KtFK&DYjй
NЛЕrQQKўQJO~FFRQPuQKFҳWWyFFKR3KҰW
7KtFK&D8SjOLFтQWKҰQYjўЊê PLQGIXO
WURQJNKLFҳWWyFFKRĈэF3KҰW6DX
ўyEj0єKäLêNLЌQ3KҰW7KtFK&D3KҰWQKuQ8SjOLYjWUпЂOЗL
7KkQQyFzQFRQJ NK{QJWKчQJ
8SjOLQJKHQKжWKЌWKuEҳWўçXWҰSWUXQJ ĈIQK
QJjLўнWўжöFĈIQK6ж7KLЛQ VW 'K\jQD
6DXOçQFҳWWyFWKэEj0єOнLKäL
7KжD7KЌW{Q8SjOLOjPUDVDR" 7KkQQyўmWKчQJUĕL
8SjOLFæJҳQJKжQQўDQJjLўнWўжöFĈIQK1KI7KLЛQ QG'K\jQD 0ж
WWKзLJLDQVDXEj0єOнLўЌQKäL3KҰW7KtFK&D3KҰWWUпЂOЗ
L 1yKtWWKйYjR LQKDOH FzQQhQJTXi
8SjOLўЊêYjVўDўəLQJjLўнWўжöFĈIQK7DP7KLЛQ UG'K\jQD &X
æLFQJPжWWKзLJLDQVDXўyEj0єOнLKäLQўD3KҰW7KtFK&D
EпђR 1yKtWWKйUD H[KDOH FzQQhQJTXi 7KЌOj8SjOLVўDўəLF
KЌQJчўжöFWжWжйQJFëDPuQKTXrQFпЂўDQJFçPGDR FҳW WyF
WURQJWD\FëDPuQKĈyOjQJjLўнWўжöFĈIQK7э7KLЛQ
WK'K\jQD 3KҰW7KtFK&DWK₢\YҰ\PзLQyL
%äTXrQGDRWURQJWD\QJжжLўmўнWўжöFĈIQK7э7KLЛQ
$QXUXGGKD $1D/XҰW $QXUXGGKDGIFKkPOj$1D/XҰW

$QXUXGGKDOjFRQYXD$PLWRGDQD &DP/ж9жжQJ
HPFëDYXD6XGGKRGDQD 7IQK3КнP9жжQJ
$QXUXGGKDOjEjFRQFK~EiFYзL3KҰW7KtFK&DFRQYXD
6XGGKRGDQD$QXUXGGKDFyHPOj'HYDGDWWD ĈЛ%jĈнWĈD
Yj¬QDQGD $1DQ Ĉj /jPжWKăFJLпЂFëD%j/D0{Q$QXUXGGKDWKX
\ЌWSKѳFDQKYjPєPuQKFKRSKpS JLDQKҰS7ăQJ*LjFëD3KҰW7KtFK
&D1JжзLPєFKМFKRSKpSQЌXDQKKă FRXVLQ FëDQJjLOj7KiLWў
%KDGGL\DFNJQJўLWXYзLQJjL$QXUXGGKDWKX\ЌWSKѳFўжöF %KD
GGL\DPhFG%KDGGKL\DOjQJжзLVЖQæLQJ{LVDXNKL9XD6XGGKRGD
QD 7IQK 3КнQ TXDўзL $QXUXGGKDVDXQç\EIPQKжQJQJjLOjQJж
зLFyQKmQTXDQJWLQKWKçQViQJVXæW
QK₢WQəLWLЌQJOjEҰF7KLrQ1KmQĈЧ1K₢W
.LQK/ăQJ1JKLrPTX\ЊQYLЌW 7KзLNGўçX[X₢WJLD$1D/XҰW
$QXUXGGKD KD\QJёNK{QJYўDê3KҰW7KtFK&D QrQQJjLTX\ЌWWkPN
KҳFSKѳFNKX\ЌWWҰWFëDPuQKOLЛQVDXўyQJj\ўrPQJjL NK{QJ
QJёFXæLFQJNK{QJPD\EIP7X\UтQJEIPў{LPҳWQKжQJFXæLF
QJ $1D/XҰWOнLўжöF7KLrQ1KmQ7K{QJOjFyFRQPҳWWU{QJ[DQ
JKuQGhPFëDQKj
3KҰWQKuQWK₢\W3L'LrP3KĈЛWэFOj1DP7KLЧQ%ж&KkX 7KH
R.LQK7нQJ$QXUXGGKDOjPжWQJжзLўєSWUDL0жWK{PWUrQўж

ʒQJWў7IQK [i-HWDYDQDўL.RVDODWKuJhSPжD1JjL[LQWU~ţQй
PӂWFăQQKjFKMĻFyPӂW QJжʒLўjQEjWUęўeSй&{WўFKæLNK{
QJFKRQKӯQJQJжʒLNKiF[LQWU~ţQPжD ĈrPўЏQQJжʒLўjQEjWU
ęўeSQç\YjRFKəSKzQJ$QXUXGGKDWɜLJLжʒQJQJёYj QyL 7{LNK{QJ
SKпЪLOjPӂWQJжʒLўjQEjWUҳFQЏW5ѡWQKLЛXQJжʒL[LQFжɜL
W{LQKжQJ W{LўЛXWўFKæL+{PQD\W{LNK{QJGtцQўжöFWuQK\rX
FёDW{LўæLYɜL{QJ7{LVчQ VjQJKLЏQWKkQFKR{QJ&KDPeW{
LFNJQJYXLOzQJWKkXQKұQ{QJ $QXUXGGKDQKҳPPҳWYjLPOhQJ1
JжʒLўjQEjOLЛQQҳPWD\UěL{P{QJ $QXUXGGKDPйPҳWUDYjQyL
0ғQKkQ{L7{LQD\OjPӂW6D0{Q7нLVDRF{OнLY{OĦQKжYұ\
"7uQK\rXQDP QӯOjFӂLUЊFёD.KəWURQJVLQKWў;LQOjPѫQJL
ӯQJăQOўDWuQKYjJLӯJuQFRQ WLPFёDF{ 1JжʒLўjQEjFпЪPWKѡ\
WKeQYj[LQ$QXUXGGKDFKRPuQKўLWXJLDQKұS7ăQJ*Lj

¬QDQGD $1DQĈj ¬QDQGDGIFKkPOj$1DQĈjKD\$1DQYjGIF
KQJKfDOj+RDQ+MĶD\.KiQK+MĶ ¬QDQGDOjHPFK~EiFFёD3KұW7
KtFK&DVLQKYjRQJj\3KұW7KtFK&DWKjQKўнR ўЏQQăPWXəL
WKu[XѡWJLDWKHR3KұW1JjLOjHPFёD$QXUXGGKDYj'HYDGDWWD
/~FўçX¬QDQGDYjDQKOj'HYDGDWWDNK{QJўжöF3KұW7KtFK&D
WKXQKұQYjR 7ăQJ*Lj&пЪKDLSKпЪLўLWXNKəKнQKйWURQJUўQJ
JçQўyPӂWWKʒLJLDQUěLPɜL ўжöFWKXQKұQ 6DXNKLWKjQK
PӂW7GNKHRWURQJ7ăQJ*Lj¬QDQGDSKпЪLFæJҳQJKѫQQJжʒLYu QJj
LFyWiQKGIXKLЛQYjGĦWK{QJFпЪPQrQUѡWNKyWUiQKNKäLпЪRJLi
FFёDWKЏJLɜL Qç\ .KLOɜQWXəL3KұW7KtFK&DKäLêNLЏQQKӯQJ
ўнLĈЧWўQKж6jULSXWWD0RJJDOOjQD 0DKjNDVVDSDFKăQFKRQ
JjLQJжʒLKçXFұQĈЧWўWKçQWK{QJQKѡWOj 0RJJDOOjQD
0өF.LЛQ/LrQ ELЏWQJD\OjQJjLPXæQFKăQ¬QDQGDO~FўyNKRпЪQJ
WXəL¬QDQGDOjQJжʒLKçXNЛFұQ3KұW7KtFK&DWURQJQăPFK
RўЏQNKL3KұW 7KtFK&DTXDўʒL1JjLQJKHYjQKɜWѡWFпЪJLiRўL
ЛXFёD3KұW7KtFK&DJLпЪQJGн\ NKLFzQVæQJ 7KHROʒLWKMĶQKF
çXFёD¬QDQGD3KұW7KtFK&DPйUӂQJ7ăQJ*LjFKRSKөQӯWKjQK
7G.KжX1LEҳWўçXYɜLPeQX{LFёDQJjLOj0DKDSDMDSDWL ¬QDQGD
QəLWLЏQJOjĈD9ăQĈЧ1KѡW¬QDQGDJLiRKyDўжöFQKLЛXQJжʒL
йKDL ErQEʒV{QJ+тцQJ.KL{QJQKұSGLЧWYXDQжɜFWUDQKQKD
XOѡ\WKLKjLFёD{QJ ўHPYЛWKʒSKжöQJ
¬QDQGDWURQJNG.ЏW7ұSWKɜQKѡW ĈЊQJăQFKұQQKӯQJWjWKX\ЏW
YjQKӯQJOʒLQKпЪPQKt/D+iQWURQJNG.ЏW 7ұSOçQWKɜQKѡW
ўmTX\ЏWўIQKJKLOнLWRjQEӂQKӯQJJu3KұW7KtFK&DQyLNKLQJj
L FzQVæQJJKLOнLWKұWFKtQK[iFQKӯQJOʒLQyLFёD3KұW7KtFK&
DPjPəLQJжʒLўm WўQJўtFKWKkQўжöFQJKHNЏWKöSOнLWKjQK.L
QKўLЊQ3KұW*LiR 7URQJNG.ЏW7ұSQç\¬QDQGDEӂFOӂKRjQWR
jQNKпЪQăQJўDYăQўЧQKѡWPӂW PuQKўăFWRjQEӂ.LQKJăLOj.
LQK7нQJ7ўўyFKRўЏQPѡ\WUăPQăPVDX7ăQJ

*LjKăFJKLQKзYjўăF WөQJ
ОнLWRjQEж.LQK7нQJQç\WKжзQJ[X\rQFKRўЏQ NKLFyFKўYLЏW
7ëFOjWURQJWKзLJLDQQç\.LQK7нQJўжöFWUX\ЛQNKţXFKRўЏQ
NKLFyFKўYLЏW 0ëLSKçQFëD.LQKўЛXNKūLўçXEцQJFkX1Kж
WKIQJmYăQ1KжWKIGIFK QJKfDOjQKжWKЏQç\KD\QKжYұ
\1JmYăQGIFKQJKfDOjW{LўжöFQJKH 1KжWKIQJmYăQ
GIFKQJKfDOj7{LQJKHQKжYұ\7{LQJKHQKжWKЏQç\7{L
ūўk\Oj¬QDQGD $1DQĈj 7IFKGLЧWFëD¬QDQGD 0ЖWK{P¬
QDQGDWuQKFзQJKHPЖW6D'LWөQJ.LQKVDL1JjLWзLJçQFKMQK
ўQJ FKəVDLQKжQJ6D'LQç\NK{QJWLQPjFəNKăQJNKăQJQyLPuQKK
ăFWUчFWLЏSWўVж SKөFëDPuQKOjў~QJYj¬QDQGDOjVDL¬QDQG
DEXěQPзLTXDV{QJ*DQJH .KҳF *Lj +цQJ+j UзLQжзF0DJDGKD
0D.LЧWĈj PjVDQJQжзF9HVDOL 3KЧ;i/\ +DLQжзFFiFKQKDXEцQJ
JLzQJV{QJQç\9XDQжзF0DJDGKDўHPTXkQўyQJū EзQDPFëDV{QJ
PзL¬QDQGDWUūОнLFzQYXDQжзF9HVDOLўHPTXkQўyQJūEзEҳF F
ëDV{QJFKXţQEIўyQ¬QDQGD4XkQQжзFVчQVjQJўiQKQKDXўЊGj
QK¬QDQGD ĈнLĈжзQJ7k\9чF.êFëD6ж+X\ЛQ7UDQJWıъОнL
1JjL$1DQ ¬QDQGD
QKuQWK⍵\ELQKPmўæLўçXQKDXFıъQKWжöQJFKpPJLЏWViW
КнLQKDXVҳSGLЊQUD7KЏOjWўWUrQPЖWFKLЏFWKX\ЛQ
ūJLўDGzQJV{QJ 1JjL QKıъ\WXQJOrQWUзLGLЊQWKçQWK{QJELЏQ
KyDFëDPuQKPjWIFKGLЧWKyDWKjQKPЖW ўyPOўDWRĈyPOўD
WROнLWiFKOjPў{LPЖWSKçQED\VDQJEзQDPPЖWSKçQED\
VDQJEзEҳF7KЏOjYIYXDPəLYIFyPЖWSKçQ [iOöL
TXkQVfўЛXNrXNKyFWKıъP
WKжжQJDLQ⍵\U~WYЛQжзFPuQK[k\6X⍵WĈё%D 6WXSD
FKəD[iOöL &KX\ЧQ¬QDQGDWчWKLrXUёLWKkQWKЊSKkQOjPKDL
SKçQ[iOöLYЛKDLQжзFўжжQJ QKLrQOjFKX\ЧQWKçQWKRнLQKжQJ
FyWKЊўжöFWLQOjFKX\ЧQWKұWYjRWKзLўy
0DKjNDVVDSD 0DKD&D'LЏSKD\ĈнL&D'LЏS
0DKjFyQJKfDOjĈнL WROзQ
.DVVDSDGIFKkPOj&D'LЏSFyQJKfDOj4XL FRQ UD
KD\ŢP4XDQJ QXæWiQKViQJ
0DKDNDVVDSDGIFKkPOjĈнL&D'LЏSKD\

0D+D&D'LЏS GIFKQJKfDOjĈнL4XL7KI GzQJWЖFFRQUDOзQ
KD\ĈнLŢP 4XDQJ7жжQJWUX\ЛQUцQJ0D+D&D'LЏSўLWXNKəKн
QKO⍵\FRQUDOjPGDQK WiQKFKRPuQK&yWKX\ЏWNKiFFKRUцQJ
0D+D&D'LЏSOjGzQJG}L7KçQŢP
4XDQJYI7KçQFyWKЊăQYjSKiWUDiQKViQJ 6LQKūPЖWOjQJJçQ
5DMDJDKDWURQJPЖWJLDўuQK%j/D0{QJLjXFy0DKj NDVVDSDU⍵W
WjLJLäLYЛYăQKyDQJKЧWKXұWYjWRiQKăF1JjLFжзLYöWKHR
êFëD JLDўuQKQKжQJYöFKěQJўЛXNK{QJFyTXDQKЧWuQKGөFYзL

QKDX&XæLFQJ QJжзLYöўёQJêFKR0DKjNDVVDSDUзLQKjFKăQF
XжFўзLFëDPжWWXVf 1JjLJhS3KұW7KtFK&Dй-HWDYDQD
.Ԍ9LrQ YjўжöFWKkXQKұQOjPĈЧWў .KLўжöF3KұW7KtFK&DWK
kXQKұQ0DKjNDVVDSDўəLiRFëDPuQKYзL3KұW7KtFK &D{QJPhFi
RTXpWўѡWFëD3KұW7KtFK&DFKRўЏQNKL3KұW7KtFK&DTXDўз
L ÈRTXpWўѡW VKDEE\UREHRIVWLWFKHGWRJHWKHUUDJV
OjiRNKkXEтQJQKўQJPпQK YпLUiFKPjQJжзLWDўmYэWўL
ORнLiRQç\FzQўжöFJăLOjiRYiWUăPPпQKWэF
OjiRFjVDFëDFiFYIVжWKзLNGўçX 6DXNKLWKjQKĈЧWўFëD3
KұW7KtFK&DFKMWURQJQJj\Oj0DKjNDVVDSDFKэQJ
TXпђ$/D+iQ 0DKjNDVVDSDWXNKəKнQKўçXўjWURQJVXæWF
XжFўзLFëDPuQKQrQQəLWLЏQJOj ĈçXўjўЧQKѡW
.LQKFyWKXұWOнLOзLFëD0DKjNDVVDSD
0жWK{PўLNKѡWWKчFW{LўЏQJçQYj ўэQJErQPжWQJжзLFLў
DQJăQ9ɜLEjQWD\OйORpWQJжзLFLўжDFKRW{LPжW QҳPFжP
.KL{QJEäFжPYjREuQKEiWFëDW{LPжWQJyQWD\UɜWUDYjUж
LYjR EuQKEiW7{LăQFжPQKжQJWURQJNKLYjVDXўyW{LNK{QJ
WKѡ\JKrWйPJuKЏW
0DKjNDVVDSDWURQJOIFKVў3KұW*LiR1JX\rQ7Kë\ 6DXNKL3KұW7Kt
FK&DGLЧWўж0DKjNDVVDSDKжLўЧWўFëD3KұWўmWXўЏQ
EұF $/D+iQйQ~L7Mj%j/D WURQJKDQJ7KѡW'LЧS
QJRjLWKjQK9жжQJ;iўЊ.ЏWWұS QKўQJTXLOXұWYjQKўQJOзL3KұW
7KtFK&DўmWKX\ЏWSKiS0DKDNDVVDSDFў8SjOL
OjPEж/XұW7нQJYjFў¬QDQGDVDQўIQKEж.LQK7нQJ 7KHRWUX\Д
QWKX\ЏWVDXNKLNԌ.ЏWWұSWKjQKF{QJ0DKjNDVVDSDWUX\ДQ\
EiWFKR ¬QDQGDYjYjRWURQJQ~L.r7~FFëDQжзF0DJDGKDQJёLOjP
7KLДQўIQKPj FKэQJTXпђ1LЏW%jQ

0DKjNDVVDSDWURQJOIFKVў7KLДQ7{QJ
.LQKĈнL3KнP7KLrQ9жжQJYѡQ3KұWTX\ЏWQJKL 0жWK{P3KұW7Kt
FK&DKжLFпђўнLFK~QJйQёL/LQK7KэX1JjLQJёLFçP KRDPjNK{QJ
QyLJuўЊ[HPFyDLKLЊXêJuNK{QJWKuFKчQJDLELЏWJuFпђ
&KMFy ĈнL&D'LЏS 0DKjNDVVDSD
WëPWMPFжзL3KұW7KtFK&DOLДQEпђR{QJ 1J{КўX
FKtQKSKiSQKйQWjQJ1LЏW%jQGLЧXWkPSKyWU~F0DKD&D'LЏS
7DFySKpS FKtQKSKiSQKmQWU{QJU}KЏWWKпђ\9нQ3KiSYjFiLGLЧ
XWkPYД1LЏW%jQWUX\ДQ OнLFKRĈнL&D'LЏS 6iFK7k\9чF.ê
3KұW7KtFK&DVҳSYLrQWIFKFyGhQĈнL&D'LЏS 0DKjNDVVDSD
UтQJ 7DWX KjQKNKəKнQKўmEDRQKLrXNLЏSOjFKMYuFK~QJV
LQKPjFçXOѡ\SKiSY{WKжöQJ 1D\WDўmPmQTXпђYjFKчQJEDROk
XWDVЖYДF}L1LЏW%jQWDўHPKЏW3KiSWнQJ WUDROнLFKRQJ
жжLQJжжLWUөWUuOнLPjWX\rQWUX\ДQQKўQJSKiSFKtQKѡ\FKзў
Ђ VDLOнF1yLўRнQ3KұW7KtFK&DWUDRFKRĈнL&D'LЏSFKLЏFi

RFjVDYjFiLEuQK EiWÿĦOjPELĦXKLЧXVчWUX\ЛQÿнRWKæQJ/Ч
WUX\ЛQ\EiFNKйLWўÿy 6jULSXWWDYj0RJJDOOjQD
;i/öL3K⍵WYj0ѳF.LЛQ/LrQ 6jULSXWWDGIFKkPOj;i/öL3K⍵WĈD/
DKD\JăLWχWOj;i/öL3K⍵WYjGIFKQJKfDOj 7KX/ж7ÿ6jULKD\;i/
öLOjWrQFëDQJжзL0e3XWWDFyQJKfDOj7ÿ;i/öL
3K⍵WĈD/DFyQJKfDOj&RQFëD Ej;i/öL
6jULFzQGIFKQJKfDOj7KX/ж PжW ORjLFKLP
7KX/жOjFKLPWUăPOжйL %iFK7KLЧWĈLĦX
QrQWrQ6jULSXWWDFzQ
GIFKQJKfDOj7KX/ж7ÿKD\%iFK7KLЧWĈLĦX7ÿ 6jULSXWWDVLQK
йOjQJ1DODNDFнQKErQOjQJ.ROLWDOjQжLVLQKFëD0RJJDOOjQD+D
L OjQJQç\йJçQ5DMDJDKDNLQKÿ{FëD0DJDGKDYjKDLQJжзLOjEн
QWўWKзLQLrQ WKLЌX6jULSXWWDYj0RJJDOOjQDWUжзFKЌWÿLW
XOjPÿЧWÿFëD6DQMD\DPжWQJжзL WKHRFKëQJKfDKRjLQJKL6
DXNKLJhSYjÿjPOXχQYзLÿЧWÿFëD3KχW7KtFK&D Oj$VVDML
$7KX\ЌW7KI $;i%j.G 0m7KχQJ 6jULSXWWDFQJ0RJJDOOjQDGγQ

0ѳF.LЛQ/LrQ 0RJJDOOjQD Yj/Ң9X/DQ

.LQK9X/DQ%ěQ
+/
OLЛQÿжöFÿç\ÿëiRFжP1ЌXFKDPєOѳFWKkQTX\ЌQWKXжFFzQVæQJ
WKuÿжöF KжйQJSKжзFOнFVæQJOkXWUăPWXəLFzQFKDPєTXiN
KэEъ\ÿзLWKuÿжöFVLQKOrQ F}LWUзL7чWнLKyDVLQKйWURQJ
F}LWUзLKRDOЧFKyLViQJKжйQJY{OжöQJSKжзF OнF %⍵\JLз3K
χWEъRFK~QJ7ăQJйPжзLSKжжQJWUжзFWLrQSKъLFK~QJX\ЧQFKD
Pє Eъ\ÿзLFëDWtQWKtUěLVDXPзLWKăWKчF/нLQўDWUжзFiQ
EjQWKз3KχWVχSÿhWPăL WKэ WнLQжL7ăQJFK~QJKRhFйWURQJF
KDWKiSFNJQJYχ\FK~QJ7ăQJÿЛXSKъLFK~
QJX\ЧQWUжзFVDXUěLPзLWKăWKчF ăQ .KL⍵\7{QJLъ0ѳF/LrQF
QJYзLFKжYIçнLVt%ěWiWÿЛXU⍵WKRDQKыWLЌQJ WKDQNKyF
ELWKжжQJFëDQJjL0ѳF.LЛQ/LrQFNJQJWDQELЌQ7KkQPγXFëDQJjL
FNJQJWURQJQJj\⍵\ÿжöFWKRiWNKəWURQJORjLQJнTXы
.KL⍵\QJjL0ѳF.LЛQ/LrQOнLEнFK ±%нFK7KЌ7{Q7KkQPγXFëDFRQ
ÿmÿжöFVLrXWKRiWÿyOjQKзQăQJOчFF{QJ ÿэF7DP%ъRWURQJÿ
yFNJQJFyX\OчFFëD7ăQJFK~QJ1ЌXÿзLYIODLW⍵WFъÿЧWÿ çэF
3KχWPXæQKLЌXWKXχQSKѳQJGжйQJFKDPєWKuNLQK9X/DQ%ěQQ
j\FyWKЏ FэXÿжFKDPєKLЧQWнLFKRÿЌQFKDPєEъ\ÿзLFKăQJ"
çэF3KχWQyL

KLЧQOzQJ+LЌXWKъRFëDFK~QJVDQKQyLFKXQJ'kQFK~QJOjPÿ~QJ
QKжWURQJ .LQKÿmGн\
F~QJGжзQJWKчFSKҭPFKR7ăQJFK~QJ7X\QKLrQFzQPйWKrPKжL

+RDĈăQJYjEiWiQKFzQF~QJWKrP WUrQEjQWKʒ FKR&{KĕQ
WэFOj4XMָ ĈyL 1Jн4XMָ 3KRQJWөFQç\ÿжöFWUX\ЈQVDQJ1KɥW%
пQ7ULЈX7LrQ9LЧW1DP
9X/DQ%ĕQOjGIFKkPFëD8OODPEDQD WLЌQJ3KнQ
8OODPEDQDGIFKViWQJKtDOj
&эXÿпRKX\ЈQĈпRKX\ЈQQJKtDOjWUHRQJжöF8OODPEDQD
9X/DQ%ĕQ OjFэXQKўQJDLEIWUHRQJжöF EINKæQNə
7U~F3KiS+ЖFNJQJGIFKNK{QJÿ~QJ
NKLQJjLGIFK8OODPEDQDOjEĕQ9X/DQ EĕQ EDVLQ
&KX\ЧQ0өF.LЈQ/LrQ 0RJJDOOjQD
FэX0eÿжöFQJжʒL7jXYLЌWWKjQKQKLЈX WXĕQJKiWYjWLЊXWKX\Ќ
WP{Wпъ0өF.LЈQ/LrQ[XæQJĈIDQJөFFэX0eQKжөF /LrQ&эX0ɣX%
LЌQ9ăQ0өF/LrQ&эX0ɣX%пъQ4X\ЊQ0өF/LrQ7DP7KЌ %пъQ4X\Ћ
QÿhWWrQFKR0eFëD0өF.LЈQ/LrQOj7KDQKĈЈYjWKkXQJҳQWrQ
0өF.LЈQ/LrQOj0өF/LrQ7KHRWUX\ЧQWX\ÿжöFFэXWKRiWQKжQ
JEj7KDQKĈЈ SKпъLWiLVDQKOjPPЖWFRQFKyÿHQй9жжQJ;iYj0өF
.LЈQ/LrQSKпъLWUəWKçQ WK{QJPЖWOçQQÿDÿЊEj7KDQKĈЈWiLV
LQKWKjQKQJжʒL'fQKLrQ&}LĈID1JөF
WURQJQKўQJWUX\ЧQQç\NKiF&}L1Jн4XMָWURQJNLQK9X/D%ĕQ
6jULSXWWDWURQJĈнL7KўD7UXQJ4XiQ
.LQK%iW1Km%D/D0ɥWĈD7kP.LQK 4XDQ7ч7нL%ĕ7iW
KjQKWKkP%iW1Km%DODPɥWÿDWKʒLFKLЌXNLЌQQJNJ
XҭQJLDLNK{QJÿЖQKѡWWKLЌWNKəiFK;i/I7ÿ
VҳFEѡWGINK{QJNK{QJEѡWGI VҳF VҳFWэFWKINK{QJNK{QJWэ
FWKIVҳF7KөWжйQJKjQKWKэFGLЧFSKөFQKжWKI
&жX0D/D7KɥSGIFK%пъQWLЌQJ+iQ
4XDQ7ч7нL%ĕ7iWNKLWKLKjQKSKpS%iW1Km%DODPɥWÿD
7Ut7XЧÿЖ WKѡ\U}QJNJXҭQÿЈXNK{QJÿHPWЌÿЖKЌWWKпъ\QKўQJ
NKəiFK+йL;i/I7ÿVҳF FKчQJNKiFNK{QJNK{QJFKчQJNKiFVҳF
VҳFOjNK{QJNK{QJOjVҳF7KөWжйQJ
KjQKWKэFFQJWKЌFпъ´ 7UçQ7UăQJ.LPGIFK%пъQWLЌQJ9LЧW
;i/I7ÿOj;i/öL3KѡW 6jULSXWWD
4XiQ7ч7нL%ĕ7iWOj4XDQ7KЌÆP%ĕ 7iW

6jULSXWWDWURQJĈнL7KўD7IQKĈЖ7{QJ .LQK3KɥW7KX\ЌW$'LĈj
%ѡ\JLʒ3KɥWEпъR7UжйQJOmR;i/öL3KѡW 6jULSXWWD
7ўÿk\TXDSKжжQJ 7k\FiFKPжʒLYнQэFF}L3KɥWFyPЖWWKЌJLэL
WrQOj&чF/нFQжэFѡ\Fy3KɥW KLЧXOj$'LĈjKLЧQÿDQJWKX\ЌW
SKiSйÿy&K~QJVDQKйQжэFѡ\NK{QJFyFiF
NKəQmRFKMָKжйQJQKўQJÿLЈXYXLFKRQrQJăLOj&чF/нF 6jU
LSXWWDFyQJжʒLHPWUDLÿЈXOjÿЧWÿFëD3KɥW7KtFK&DWKэ
WчOпъ &XQGD 7KXçQĈj 8SDVHQD KD\9DJDQWDSXWWD Yj5HYDWD
/\%jĈD 5HYDWDOjEɥF 7KLЈQĈIQKĈЧ1KѡW8SDVHQDOjEɥF+RD

Q+MĈЧ1K₪W&XQGDQç\FzQJăLOj &XOD&XQGD 7LЊX7KXçQĈj
ÿЊSKkQELЧWYзL&XQGDOjWURQJĈнL7KDQK9ăQ 1JRjLUDO
IFKVÿ3KɥW*LiRFNJQJFyPжWQJжзLNKiFWrQOj&XQGDĈyOjQJжз
L7Kö 6ҳW WKöUqQ GkQJFKR3KɥW7KtFK&D0жF1Kf 7DL1₪P
3KɥWEIEЧQKYjTXD ÿзLVDXNKLăQPyQ0жF1KfQç\
/$+È1 /D+iQKD\$/D+iQOjQKўQJEɥF*LiF1JжWKHR*LiROêFëD
3KɥW*LiR1JX\rQ 7Kë\ PjĈнL7KўDNKLGЊJăLOj7LЊX7KўD
7X\QKLrQFKtQKĈнL7KўDWнRUD
/D+iQ/IFKVÿYjKuQKпQKFëD/D+iQNK{QJFyWURQJ7DP7нQJ
NLQKÿLЊQ FëD3KɥW*LiR1JX\rQ7Kë\
PjFKMҒyWў6iFKFëDĈнL7KўDYjYăQKyD7UXQJ +RD
/D+iQFëD3KiS7Uɵ.ê
6чWtFK/D+iQÿжöFFKpSWURQJViFK3KiS7Uɵ.ê
7KHR3KiS7Uɵ.êKD\3KiS&K~.êGIFKUDEйL6жX\ЛQ7UDQJ
YjR QăP ЙNLQKÿ{FëDYXD3UDVHQDMLWQжзF7tFK/DQ
6UL/DQND FyPжW/D+пQ WrQOj1DQGLPLWUD 1DQĈЛ0ɥWĈD/D
.KiQK+ўX JLпLWKtFKUтQJNKL3KɥW 7KtFK&DQKɥS1LЏW%jQÿmS
KyWKiF3KɥW3KiSFKRĈнL/D+iQYjQKўQJÿЧWÿ FëDKăUDOЧQ
KFKRĈнL/D+iQQç\SKпLEпRYЧYjJLўJuQ3KɥW3KiS

1DQGLPLWUD .KiQK+ўX
VæQJNKRпQJVDX3KɥW7KtFK&D3KiS7Uɵ.êÿжöF
6жX\ЛQ7UDQJWUX\ЛQEiй7UXQJ+RD
6эРнQJFëD/D+iQQç\ÿжöFQyLU}FKLWLЏWWURQJ3KiS7Uɵ.ê &i
F1JjLÿmÿнWÿжöF7DPPLQK/ɵFWK{QJYj%iWJLпLWKRiWYkQJW
KўDJLiRFKMҒ FëD3KɥWNpRGjLWKăPнQJWUɵWнLWKЏJLDQÿЊK
жWUuFKiQKSKiSYjOjPOöLOнF FK~QJVDQK0эLNKLFiFWчYLЧQ
WəFKэFOЊKжLNKiQKWKjQKOjPSK~FF~QJGжзQJ WUDL7ăQJFiF1
JjLFQJYзLTX\ЏQWKXжFWKжзQJYɥQGɵQJWKçQWK{QJÿЏQÿЊ
FKэQJPLQKWKDPGчQKжQJFK~QJWDNK{QJWKЊQjRWK₪\ÿжöF +
LЧQQD\WXəLWKăWUXQJEuQKFëDORjLQJжзLOjWXəL7XəLWK
ăQj\WKHR3KiS 7Uɵ.êVЖJLпPGçQFzQWXəLOjJLDLÿRнQFX
æLFQJFëD.LЏS*LпP6DXÿy VDQJJLDLÿRнQ.LЏS7ăQJWXəLWKă
FRQQJжзLWўWXəLWăQJGçQÿЏQWXəL
%₪\JLзFiF1JjLVЖFK₪PGэWQKLЧPYɵYjQKɥS1LЏWEjQ
%йLYuNKLWXəLWKăORjL
QJжзLÿЏQWXəLWKuÿэF3KɥW'L/hFVЖUDÿзL 1JRjLUD3
KiS7Uɵ.êFNJQJQyLU}GDQKWiQKYjOIFKVÿFëD/D+iQQç\ /D+
iQWKэQK₪WOj3LQGRODEKDUDGYjMDJăLWҳWOj3LQGRODKD\7kQĈж
/D
3LQGRODEKDUDGYjMDOj/D+iQÿжFQK₪WWўJLзL7ăQJOў%j/D0{Q
7KXжFGzQJ7KtFK&D 5jKXODKD\/D+çX/D OjFRQFëDĈэF3KɥW
7KtFK&D+DLQJжзLOjDQKHPEjFRQ FRXVLQV FëD3KɥW7KtFK&D

.DQDNDSDULGKYjMD Yj%KDGUDKD\%нWĈj/D &RQTXDQ ,QJDGDKD\1KkQ<ЏWĈj &RQQKjJLjX 6XELQGDKD\7{7çQĈj OjQJжʒLÿєSWUDL 1DNXODKD\1hF &ч/D Oj1KнFVfYjDQKHP3DQWKDND Yj&XOD3DQWKDND 7ӯJLDLF₢S+нWLҶQ 6YDSDND $MLWD OjQJжʒL[₢XWUDL 9DQDYjVL VLQKGжӡLFk\FKXæL EDWLrX .K{QJU}ODLOIFK .DQDNDYDWVD .jULNDKD\&D/ê&D OjQJжʒLKçX FɣQFөD3KɣW7KtFK&D 9DMUDSXWUDFzQJăLOj.LP&DQJ7ÿOjQJжʒLYнPYй 1DJjVHQD FzQJăLOj/RQJ4XkQ 'DQK6iFKWKHRWKэWч 3LQGRODEKDUDGYjMD 7kQĈж/D%нWĈDĈжĈ{7kQĈkX/{%нW/DĈăD;j 7Kжʒ QJÿжöFELЏWGжӡLWrQWχWOj3LQGROD 7kQĈж/D

9æQOjQJжʒL%j/D0{QӣWKjQK;i9Ҷ 7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ$SDUDJRGDQL\D 7k\1JжX+yD&KkX

.DQDNDYDWVD *Lj1hF*Lj3KнW7KD&D1hF&D3KнW6D 7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ.DVPLUD *Lj7K₢S'L/D ӣSKжжQJ%χF

.DQDNDSDULGKYjMD *Lj1hF*Lj%нF/L'ăDĈ{&D1hF&D%нW/\ĈăD;j 7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ3XUYDYLGHKD Ĉ{QJ7KχQJ7KçQ&KkX $QKEjFRQ FRXVLQ FөD$QXUXGGKD WURQJĈнLĈҶ7ÿ Yj%KDGUD /D+iQ WKэ 9æQWtQKQyQJKD\FmLQKжQJQJKHOʒLĈэF3KɣWWUӣWKjQK QJжʒLWÿWЏYjQKɣQQKөF

6XELQGD 7{7çQĈj7{7kQĈj 7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ8WWDUDNXUX %χF&kX/ж&KkX &RQFöDWUжӣQJJLҍӣ6UDYDVWL.KLVLQKFyVжжQJWKжPYjQK нFW₢XWӯWUʒL9æQ OjQJжʒLÿєSWUDLQKжQJNKLJhSĈэF3KɣWYэLWжӡQJWæWӣ-HWDY DQDWKuFҍPSKөFYj WKHRÿLWX

1DNXOD 0hF&ë/D1hF&ч/D

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй-DPEXGYLSD 1DP7KLrQ%ж&KkX

&RQQKjJLjXYjOjPжWQKнFVf9uÿyQrQWKЊOчF\ЏXNK{QJVæQJ
QəLFчFNKəQKѫ

PжW7Ġ.KHRĈэF3KұWPэLGн\UцQJ

³1ЏXGk\ÿjQFăQJFKhFTXiWKuÿэWQKѫQJ

QЏXOäQJTXiWKuNK{QJÿjQUDWLЏQJÿѫöF´QrQ1DNXODPэLEuQKWМ
QKYjFkQEцQJ

WXPжWFiFK{QKzDYjWKjQKÿнR

%KDGUD ĈнWĈj/D%нWĈD/D

7KæQJOmQK $/D+iQÿDQJй7DPDUD ĈDP0жW/D&KkX

6LQKйGѫэLFk\%нWĈD/D " QrQGQJQyÿЊÿhWWrQ
Oj%нWĈD/D

(PEjFRQ FRXVLQ FëD$QXUXGGKD WURQJĈнLĈЧWÿ
Yj.DQDNDSDULGKYjMD

YI/D+iQWKэ

/jKçXFұQORYLЧFWҳPUÿDFKRĈэF3KұW

.jULND *Lj/ê*Lj&D/ê&D

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй6DQJKDWD 7ăQJ*LDĈё&KkX
/jPжWKçXFұQFëDĈэF3KұW

9DMUDSXWUD 3KнWĈD3K₡WĈD/D3KнW;j3K₡WĈD/D
GIFKQJKfDOj.LP&DQJ 7ÿ

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй3RUDQD %iW7KtFK1m&KkX

7KkQQJѫʒLYнPYй7Kѫʒ QJQJёLLPOhQJYuFKROjQyLQKLЈXKD\Oj
PQJѫʒLNKiF

NK{QJEцQJOzQJ

6YDSDND 7X₡W%iF*Lj7K~%iW&D

7KæQJOmQK $/D+iQÿDQJй*DQGKDPDGDQD 1~L+ѫѫQJ7~\6ѫQ
9æQGzQJKнWLЧQ

3DQWKDND %iQ7KiF*Lj%iQ7KiF&D

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй7UʒL7DP7KұS7DP

1JжʒLPeOjFRQJiLFëDQJжʒLWUжйQJJLпQKжQJ\rXYjEäQKjWKHR
VæQJYȝL
QJжʒLJLDQ{WKuVDQK{QJйErQÿжʒQJQrQÿhWWrQOj3DQWKDNDF
yQJKfDOj³ĈнL/ж
%LrQ6LQK´ VLQKErQÿжʒQJ &yQJжʒLHPOjYI/D+iQWKэWrQ
Oj&XODSDQWKDNDFyQJKfDOj³7LЂX/ж%LrQ
6LQK´9ЛVDXDQKHPÿжöF{QJQJRнLÿHPYЛQX{L7өFWUX\ЛQOj
QJжʒLDQKWKu
WK{QJPLQKYjQJжʒLHPWKuÿçQÿжQ

5jKXOD /D+çX/D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй3UL\DQJX 7ѡW/öL'жжQJ&&KkX /j
FRQÿжFQKѡWFëD3KұW7KtFK&DYjOjWURQJĈнLĈЧWÿFëD
QJjL

1jJDVHQD 0D*LD7r1D0D*Lj7r1D GIFKQJKfDOj/RQJTXkQ
'UDJRQ
VROGLHU
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй3RWDODND0RXQWDLQ
Q~L%iQĈж%D6жQ
ĈжöFELЏWTXDQKўQJÿjPOXұQY3LYXD0LOLGD

,QJDGD 1KkQ<ЏWĈj
7KæQJOmQK$/D+iQй0RXQW9LSXODSDUVYD
1~L4XпQJ+LЏS6жQ
,QJDGDOjFRQ{QJTXDQй9DUDQDVLW3LWXəLP3LFyFRQQrQTXtY
jNK{QJFKRÿL
WX,QJDGDPXæQÿLWXPjNK{QJÿжöFQrQEXěQYjWчWÿOçQQK
жQJOнLNK{QJ
FKЏWĐQJWчêSKнPWжLY3LYXD$MDWDVDWWDÿЂEIJLЏWQKжQJ
WrQExQOçQPj
NK{QJEIWKжжQJ9XDELЏWFKX\ЧQQrQFKR{QJÿLWX

9DQDYjVL 3KнW1D%j7ж
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй0RXQW9DWVD Q~L.Kпъ7U~6жQ
6LQKO~FWUʒLPжDGжäLFk\FKXæL9DQDYjVL
PжDĐQJÿжöF0RJJDOOjQD 0өF
.LЛQ/LrQ WKD\WKЏĈэF3KұWJLiRKyD

$MLWD $7KIĈD
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJū*UGKUDNXWD Q~L7KəX3KRQJ6ѫQ
1JѫʒLKнWLЧQYj[ѡXWUDLĈəF3KɣWNKX\rQUтцQJNKL7KLДQWKu
VЖ³ÿҿS´QrQ{QJ
F{QJQKɣQYjÿLWX

&XODSDQWKDND &K~Ĉĕ%iQ7KiF*Lj&K~7Uj%iQ7KiF&D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJūĈhF7UөF6ѫQ
(PFëD3DQWKDND3DQWKDNDWKѡ\HPPuQKÿçQÿжQQrQNK{QJFKIX
FKRÿLWX
QKѫQJQKʒĈəF3KɣWGн\GəQrQ{QJFNJQJWKjQK/D+iQ
7нLYuOjQJѫʒLÿçQÿжQ
QrQ&XODSDQWKDNDKD\GQJÿçXÿĦJ}FÿDNKLNKѡWWKчF

7KLДQ1JX\ЧWĈнLVѫWrQOj4XiQ7KĦYЖKuQKWLrXELĦXFëD/D
+iQQç\+uQK
WKĦJLæQJQJѫʒLѡQĈж
/D+iQFëD7UXQJ+RD
ĈʒL1JNJĈнL7jQĈѫʒQJFy+ăDVfWrQOj4XiQ+ѫX
YæQOjPжW+ăD VfWjLEDÿmYЖUDKuQKпQKPɜLFëDYI/D+i
Q7ѫѫQJWUX\ДQĐQJQKkQYuQтцP PѫFпPəQJWKѡ\ÿѫöFKuQKпQK
FëDFiF1JjLUěLYЖOнL1KўQJKuQKпQKQj\QJj\ QD\QJѫʒLWDFzQ
WuPWKѡ\WjQJWUўQѫLYiFKWѫʒQJ7KLrQ3KɣWÿжQJWнLĈ{Q+RjQJ
WKXжFWMQK&DP7~F7UXQJ4XæF+uQKYЖ/D+iQFëD4XiQ+ѫX
NKiFYɜL KuQKYЖFëD7KLДQ1JX\ЧW 6DX7KLДQVѫ4XiQ+ѫXFzQF
yKăDVf3KiS1JX\ЧQ3KiS&пQKYj7ăQJ'LЧX
FNJQJFKX\rQYЖYЛFiFYI/D+iQ +uQKYЖFëD/D+iQFëD4XiQ+ѫ
XWѫѫQJTXDQYɜLGDQKViFKPɜLFëD/D +iQ Fy ÿhW WKrPWrQPɜ
LEтцQJWLЏQJ7jXYjFyOIFKVÿPɜLWўпQKKѫйQJFëDĈнR /mR1JRj
LUDQyFzQWKrP/D+iQFNJQJпQKKѫйQJFëDĈнR/mRYɜLWrQOj
+jQJ /RQJ/D+iQYj3KөF+ə/D+iQWKjQKUD/D+iQ
7ăD/жF/D+iQ
1JX\rQOjÿнLWKçQGDQKWLЏQJFëDYXDЊXĈjVDXNKL
WKjQKÿнRFѫйLKѫXYЛÿжYXDЊXĈjÿLWX +ы.KiQK/D+iQ
9uFKRUтцQJ³+ы´ YXL OjQKʒQJNJJLiFTXDQYj ³.KiQK´ PўQJ
OjQKʒWKjQK7kPKѫɜQJ3KɣW &ÿ%iW/D+iQ
9uJLѫEiWOrQFDRNKLNKѡWWKчF 7KiF7KiS/D+iQ
ĈЧWÿFXæLFQJFëDĈəF3KɣW9u7KiSGQJÿĦ FKəD[iOöL

FëD3KɣW QrQFçP7KiSÿĦWнжūQJQKзĈэF3KɣW 7fQK7ăD/D+iQ
1JX\rQOjFKLĶQELQKFçQWfQKWăDÿĦəQÿIQKWtQKKLĶX FKLĶQ
4Xi*LDQJ/D+iQ
9uÿLWKX\ЈQÿĦWUX\ЈQÿнR&yWнжQJWUX\ЈQUцQJ
%ěĈЈĈнW0D 7əWKэQK@WFëD7KLЈQ7{QJ7UXQJ+RD
GQJ/iFk\OjPWKX\ЈQ ÿLWȳ@QĈжVDQJ7UXQJ+RDÿĦWUX\ЈQÿнR
7KLЈQJçQJLæQJQKнYI/D+iQQç\ .ɣ7нжöQJ/D+iQ
1JX\rQOjQJнзLWKXçQSKөFYRLQrQFнжйLYRL 7LĦX6нж/D+iQ
1JX\rQOjWKöVăQQKнжQJNK{QJJLĶWWK~YɣWQўDQrQFy
FRQVнжWÿQKäÿLWKHR .KDL7kP/D+iQ
1JX\rQOj7KiL7ÿFëDQнжзF7UXQJ7KLrQ7U~F.KL
QJнжзLHPW@QF{QJÿĦWUDQKQJ{LWKuEпЬRHPUцQJ
³7URQJ7kPWDFKMFy3KɣWFKэ

NK{QJFyYнжжQJYIʹUěLPйiRFKRWK@\WURQJWLPFyYI3KɣWйÿy
7KLrQ7U~FOj @QĈж 7KiP7Kë/D+iQ
9uVDXNKLWăDWKLЈQ[RQJWKuKD\JLжWD\OrQÿçX
YjWKйGjL 7UçP7нж/D+iQ 9uKD\WUçPWнж
WKHR3KiS+RD.LQK 2нW1Kf/D+iQ
9uFy1KfFăQOjWKDQKWIQKQK@W2нW1Kf QJRi\Oэ WDL
%æĈнL/D+iQ
1JX\rQOjQJнзLEҳWUҳQEҳW[RQJWKuQKəUăQJÿжF
7KнжзQJPDQJW~LWR EæÿнL %D7LrX/D+iQ
9uWKнжзQJKD\WXQJěLGнжзLFk\FKXæL EDWLrX
7UнжзQJ0L/D+iQ
9uFyO{QJPj\GjLWɣQJæLWȳNKLVLQKUDQrQOзQ
OrQFKDPeFKRÿLWX .KiQ0{Q/D+iQ
9uÿнжöF3KɣWFKRFk\WtFKWUнжöQJGjLÿĦUXQOrQ
WLĶQJNKLWзLFÿDQKjEiWiQKÿĦNK@WWKчF +jQJ/RQJ/D+iQ
9uKjQJSKөFÿнжöF/RQJ9нжжQJWKXKěL.LQK 3KɣW
3KөF+ə/D+iQ 9uKjQJSKөFÿнжöF/mR+ə
Ĉk\OjQKўQJQKkQYɣWOj+jQJ/RQJYj3KөF+ə/D+iQ
/D+iQWKэYj ĈзL1JNJĈнL .KiQK+ўXYj6нж 7UçQ +X\ЈQ7UDQJ
ĈyOj1DQĈЈ0ɣWĈD/D 1DQGLPLWUD
WэFOj.KiQK+ўXQJнжзLWUнжзFWKXɣW
Yj7DP7нQJ3KiSVнж+X\ЈQ7UDQJ
QJнжзLGIFKWKXɣW3KiS7Uө.ê ĈзL%ҳF7æQJ
.KiQK+ўXYj7kQĈçX/нж
7URQJ/D+iQĈё7iQ7ɣS6нж*LiS3KнPYjĈнLWKLKjR7{Ĉ{QJ3KD
FëDÿзL%ҳF7æQJWKrP/D+iQ
.KiQK+ўX7{Q*Lпь1DQĈЈ0ɣW ĈD/D7{Q*Lпь 1DQGLPLWUD
Yj7kQĈçX/нж7{Q*Lпь 3LQGDOD ĈLЈXKжLOнOj7kQĈçX/нж
3LQGDOD Qç\OнLOjYI/D+iQÿçXWLrQ7kQĈж/D

%нW/DĈжĈ{7{Q*Lпђ 3LQGROD%KDUDGYDMD JăLWҳWOj7kQĈж/D
3LQGROD 7{Ĉ{QJ3KD 7{7KəF
OjPEjLWKѫFDWөQJ/D+iQPəLEjLўЉWrQ PжWYI

ĈʒL1DP7æQJ ĈнL&D'LЌS 0DKjNjV\DSD Yj4XkQĈё%iW7KiQ
.XQGDSDGKDML\DND&XQGD +ăDVŧ7UѭѫQJ+X\ЉQOнLGчDYjREjL
YăQFDWөQJFëD7{7KəFPjWнF WѭöQJYI/DKiQQKѭQJOнLWK
D\KDLYI/D+iQWKəYjEцQJĈЧWўFëD
3KҰW7KtFK&DOjW{QJLпђ0DKD&D'LЌSYj4XkQĈё%iW7KiQ
ĈLЉXQç\FNJQJGĦKLĦXYuĈнL&D'LЌSYj4XkQĈё%ѡW7KiQ &XQGD
Oj WURQJYIĈнL7KDQK9ăQFRLQKѭйOнLWKЌJLDQJLў3KҰW
3KiSFKʒQJj\3KҰW'L /hFJLiQJVLQKўmNĦWURQJ1KҰSĈнL7KhQJ/XҰ
QGR6ѭĈнR7KiLGIFKYjRWKʒL %хF/ѭѫQJ+DLYIĈнL7KDQK9ăQN
LDўmўѭöFNĦWURQJ/D+iQOj5jKXOD /D +çX/D Yj3LQGROD
7kQĈж/ѭ 7əĈнL7KDQK9ăQ 0DKDVUDYDNDV
7əĈнL/D+iQ+ж3KiS 0DKDNDV\DSD ĈнL&D'LЌS
.XQGDSDGKDML\DND 4XkQĈё%ѡW7KiQ KD\JăLWҳWOj&XQGD 7KXçQĈj
3LQGROD 7kQĈж/ѭ 5jKXOD /D+çX/D
&NJQJWKHR'L/hF%пQ6LQK.LQK
3KҰW7KtFK&DWLrQўRiQYI3KҰWWѭѫQJODLOj3KҰW 'L/hF
0DLWUH\D
VЖJLiQJVLQKўĦWUX\ЉQ3KҰW3KiSYjWURQJNKLўySKyWKiFFKR
YIĈнL7KDQK9ăQQç\EпђRWUu3KҰW*LiRVDXNKLQJjLQKҰSGLЧW
7ўўʒL1JX\rQWUйўLWнL7UXQJ4XæFFNJQJQKѭ9LЧW1DPFRQ
VæQj\ўѭöFPăL
QJѭʒLPhFQKLrQFKtQKWKəFF{QJQKҰQWKD\WKЌFRQVæ
ĈʒL7KDQK &jQ/RQJ 0DKjNjV\DSD ĈнL&D'LЌS Yj0DLWUH\D
'L/hF%æĈнL +zD7KѭöQJ OjYI+jQJ/RQJYj3KөF+ə/D+iQ
/D+iQWKəYj /D+iQFëD7k\7нQJ 7нL7k\7нQJ.LP
&DQJ7KўDFNJQJFyGDQKViFKYɜLOIFKVўYjGDQKWiQKFëD
/D+iQJLæQJYɜL3KiS7Uө.êFëDĈнL7KўD
1JRjLYIWUrQ7k\7нQJ.LP&DQJ7KўDOнLWKrP/D+iQ
FNJQJWəQJFжQJOj +DL/D+iQQç\Oj7{QJLпђ'KDUPDWDOD
ўЧWўFëD3KҰW7KtFK&D Yj'L/hF

6RViQK'DQKViFK/D+iQFëD3KiS7Uө.êYj7UXQJ+RD

3KiS7Uө.ê

3LQGRODEKDUDGYjMD
7kQĈж/D%нWĈDĈжĈ{7kQĈkX/{%нW/DĈăD;j

7KѭʒQJўѭöFELЌWGѭɜLWrQWҳWOj3LQGDOD 7kQĈж/D
9æQOjQJѭʒL%j/D0{QйWKjQK;i9Ч

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJū$SDUDJRGDQL\D 7k\1JжX+yD&KkX
7UXQJ+RD 7ăD/ӂF/D+iQ
1JX\rQOjÿнLWKçQGDQKWLҖQJFëDYXDЬЖXĈjVDXNKL
WKjQKÿнRFжйLKжXYЈÿӂYXDЬЖXĈjÿLWX

3KiS7Uѳ.ê
.DQDNDYDWVD *Lj1hF*Lj3KнW7KD&D1hF&D3KнW6D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJū.DVPLUD *Lj7K₢S'L/D
йSKжжQJ%хF
7UXQJ+RD +ьı.KiQK/D+iQ 9uFKRUцQJ³+ьı´ YXL
OjQKʒQJNJJLiFTXDQYj³.KiQK´
PӯQJ OjQKʒWKjQK7kPKжӡQJ3KұW

3KiS7Uѳ.ê
.DQDNDSDULGKYjMD
*Lj1hF*Lj%нF/L'ăDĈ{&D1hF&D%нW/\ĈăD;j
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJū3XUYDYLGHKD Ĉ{QJ7KχQJ7KçQ&KkX
$QKEjFRQ FRXVLQ FëD$QXUXGGKD WURQJĈнLĈЧWÿ
Yj%KDGUD /D+iQWKӛ
9æQWtQKQyQJKD\FmLQKжQJQJKHOʒLĈәF3KұWWUūWKjQKQJжʒ
LWÿWҖYjQKұQQKѳF
7UXQJ+RD &ÿ%iW/D+iQ 9uJLѫEiWOrQFDRNKLNK₢WWKчF

3KiS7Uѳ.ê
6XELQGD 7{7çQĈj7{7kQĈj
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJū8WWDUDNXUX %хF&kX/ж&KkX
&RQFëDWUжйQJJLђй6UDYDVWL.KLVLQKFyVжжQJWKѫPYjQK
нFW₢XWӯWUʒL9æQ
OjQJжʒLÿҽSWUDLQKжQJNKLJhSĈәF3KұWYӡLWжӡQJWæWū-HWDY
DQDWKuFђPSKѳFYj
WKHRÿLWX
7UXQJ+RD
7KiF7KiS/D+iQ
ĈЧWÿFXæLFQJFëDĈәF3KұW7KiSÿ҂FKәD[iOöL FëD
3KұW QrQFçPWKiSÿ҂WжйQJQKӡĈәF3KұW

3KiS7Uɵ.ê
1DNXOD 0hF&ë/D1hF&ч/D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй-DPEXGYLSD 1DP7KLrQ%ж&KkX
&RQQKjJLjXYjOjPжWQKнFVf9uÿyQrQWKЉOчF\ЏXNK{QJVæQJ
QəLFчFNKəQKнж
PжW7Ġ.KHRĈэF3KұWPэLGн\UцQJ
³1ЏXGk\ÿjQFăQJFKhFTXiWKuÿэWQKнжQJ
QЏXO}QJTXiWKuNK{QJÿjQUDWLЏQJÿнжöF´QrQ1DNXODPэLEuQKWMį
QKYjFkQEцQJ
WXPжWFiFK{QKzDYjWKjQKÿнR
7UXQJ+RD 7fQK7ăD/D+iQ
1JX\rQOjFKLЏQELQKFçQWfQKWăDÿЉəQÿIQKWtQKKLЏX
FKLЏQ

3KiS7Uɵ.ê
%KDGUD ĈнWĈj/D%нWĈD/D
7KæQJOmQK $/D+iQÿDQJй7DPDUD ĈDP0жW/D&KkX
6LQKйGнжэLFk\%нWĈD/DQrQGQJQyÿЉÿhWWrQ Oj%нWĈD/D

(PEjFRQ FRXVLQ FëD$QXUXGGKD WURQJĈнLĈЧWÿ
Yj.DQDNDSDULGKYjMD
YI/D+iQWKэ /jKçXFұQORYLЧFWҳPUÿDFKRĈэF3KұW
7UXQJ+RD
4Xi*LDQJ/D+iQ 9uÿLWKX\ЈQÿЉWUX\ЈQÿнR

3KiS7Uɵ.ê .jULND *Lj/ê*Lj&D/ê&D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй6DQJKDWD 7ăQJ*LDĈё&KkX
/jPжWKçXFұQFëDĈэF3KұW
7UXQJ+RD .ɻ7нжöQJ/D+iQ
1JX\rQOjQJнжʒLWKXçQSKɵFYRLQrQFнжйLYRL

3KiS7Uɵ.ê
9DMUDSXWUD 3КнWĈD3KѡWĈD/D3КнW;j3KѡWĈD/D
GIFKQJKfDOj.LP&DQJ 7ÿ
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй3RUDQD %iW7KtFK1m&KkX

7KkQQJжʒLYнPYй7KжʒQJQJёLLPOhQJYuFKROjQyLQKLДXKD\Oj
PQJжʒLNKiF
NK{QJEцQJOzQJ
7UXQJ+RD
7LЂX6ж/D+iQ
1JX\rQOjWKöVăQQKжQJNK{QJJLЂWWK~YұWQўDQrQFy
FRQVжWÿQKäÿLWKHR

3KiS7Uɵ.ê
6YDSDND 7X₢W%iF*Lj7K~%iW&D
7KæQJOmQK $/D+iQÿDQJй*DQGKDPDGDQD 1~L+жжQJ7~\6жQ
9æQGzQJKнWLЧQ
7UXQJ+RD
.KDL7kP/D+iQ 1JX\rQOj7KiL7ÿFëDQжäF7UXQJ7KLrQ7U~F.KL
QJжʒLHPW₢QF{QJÿЂWUDQKQJ{LWKuEпЪRHPUцQJ
³7URQJ7kPWDFKМFy3KұWFKə
NK{QJFyYжжQJYI΄UěLPйiRFKRWK₢\WURQJWLPFyYI3KұWйÿy

3KiS7Uɵ.ê
3DQWKDND %iQ7KiF*Lj%iQ7KiF&D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJй7UʒL7DP7KұS7DP
1JжʒLPɐOjFRQJiLFëDQJжʒLWUжйQJJLпЪQKжQJ\rXYjEäQKjWKHR
VæQJYäL
QJжʒLJLDQ{WKuVDQK{QJйErQÿжʒQJQrQÿhWWrQOj3DQWKDNDF
yQJKfDOj³ĈнL/ж
%LrQ6LQK´ VLQKErQÿжʒQJ
&yQJжʒLHPOjYI/D+iQWKəWrQOj
&XODSDQWKDNDFyQJKfDOj³7LЂX/ж%LrQ6LQK´9ДVDXDQKHPÿ
жöF{QJQJRнL ÿHPYДQX{L7ɵFWUX\ДQOjQJжʒLDQKWKuWK{QJPL
QKYjQJжʒLHPWKuÿçQÿжQ
7UXQJ+RD
7KiP7Kë/D+iQ
9uVDXNKLWăDWKLДQ[RQJWKuKD\JLжWD\OrQÿçXYjWKй
GjL

3KiS7Uɵ.ê

5DKXOD /D+çX/D

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ3UL\DQJX 7ѡW/öL'ѫѫQJ&&KkX /j
FRQÿѫFQKѡWFëD3KɣW7KtFK&DYjOjWURQJĈнLĈЧWÿFëD
QJjL

7UXQJ+RD

7UçP7ѫ/D+iQ 9uKD\WUçPWѫ WKHR3KiS+RD.LQK

3KiS7Uɵ.ê 1jJDVHQD 0D*LD7r1D0D*Lj7r1D
GIFKQJKfDOj/RQJTXkQ 'UDJRQ

VROGLHU

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ3RWDODND0RXQWDLQ
Q~L%iQĈѫ%D6ѫQ

ĈѫöFELҖWTXDQKӯQJÿjPOXɣQY3LYXD0LOLGD

7UXQJ+RD 2нW1Kf/D+iQ
9uFy1KfFăQOjWKDQKWIQKQKѡW2нW1Kf QJRi\OəWDL

3KiS7Uɵ.ê

,QJDGD 1KkQ<ҖWĈj

7KæQJOmQK$/D+iQӣ0RXQW9LSXODSDUVYD
1~L4XпѢQJ+LҖS6ѫQ

,QJDGDOjFRQTXDQӣ9DUDQDVLW3LWXəLP3LFyFRQQrQTXtYjN
K{QJFKRÿLWX

,QJDGDPXæQÿLWXPjNK{QJÿѫöFQrQEXěQYjWчWÿOçQQKѫQJOн
LNK{QJFKҖW

ĐQJWчêSKнPWѫLY3LYXD$MDWDVDWWDÿҤEIJLҖWQKѫQJWrQEҳ
QOçQPjNK{QJEI

WKѫѫQJ9XDELҖWFKX\ЧQQrQFKR{QJÿLWX

7UXQJ+RD %æĈнL/D+iQ
1JX\rQOjQJѫʒLEҳWUҳQEҳW[RQJWKuQKəUăQJÿѫF
7KѫʒQJPDQJW~LWR EæÿнL

3KiS7Uɵ.ê

9DQDYjVL 3KнW1D%j7ѫ

7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJӣ0RXQW9DWVD Q~L.Kп7U~6ѫQ

6LQKO~FWUʒLPжDGжäLFk\FKXæL9DQDYjVL
PжDĐQJÿжöF0ɵF.LЈQ/LrQWKD\
WKЌĈəF3KɣWJLiRKyD
7UXQJ+RD
%D7LrX/D+iQ 9uWKжʒQJKD\WXGжäLFk\FKXæL EDWLrX

3KiS7Uɵ.ê
$MLWD $7KIĈD
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJū*UGKUDNXWD Q~L7KəX3KRQJ6ѫQ
1JжʒLKнWLЧQYj[ѡXWUDLĈəF3KɣWNKX\rQUтQJNKL7KLЈQWKu
VЖ³ÿ٭eS´QrQ{QJ
F{QJQKɣQYjÿLWX
7UXQJ+RD
7UжʒQJ0L/D+iQ
9uFyO{QJPj\GjLWɣQJæLWӯNKLVLQKUDQrQOäQOrQFKD
P٭eFKRÿLWX

3KiS7Uɵ.ê
&XODSDQWKDND &K~Ĉě%iQ7KiF*Lj&K~7Uj%iQ7KiF&D
7KæQJOmQK$/D+iQÿDQJūĈhF7UɵF6ѫQ
(PFëD3DQWKDND3DQWKDNDWKѡ\HPPuQKÿçQÿжQQrQNK{QJFKIX
FKRÿLWX
QKжQJQKʒĈəF3KɣWGн\GəQrQ{QJFNJQJWKjQK/D+iQ
7нLYuOjQJжʒLÿçQÿжQ
QrQ&XODSDQWKDNDKD\GQJÿçXÿЊJ}FÿDNKLNKѡWWKчF
7UXQJ+RD
.KiQ0{Q/D+iQ
9uÿжöF3KɣWFKRFk\WtFKWUжöQJGjLÿЊUXQOrQWLЌQJNKL
WäLFÿDQKjEiWiQKÿЊNKѡWWKчF

1KӳQJ6ч7tFKWӯ/D+iQ

9I/D+iQWKəQKѡWOj3LQGRODEKDUDGYjMD 3LQGROD
JLäLYЈWKçQWK{QJWӯ7KLЈQ
ĈIQK
&yEj1DQGDOjQJжʒLNHRNLЧWWӯFKæLNK{QJEæWKtFKR3LQGRO
D 7kQĈж/D 3LQGRDOLЈQQJěLQKɣS7KLЈQĈIQK%j1DQGDWKѡ\
3LQGRDWU{QJJLæQJQKжPжW QJжʒLÿmFKЌW%jVöWжLJLЌW

QJжзLQrQ[LQOəLWKu3LQGRODOLДQWМQKGу\%j1DQGD FKМEæ
WKtFKRPLЏQJEiQKQKä1KжQJQJD\VDXўyFKLЏFEiQKQç\OLДQ
OзQUD YjQKўQJFiLEiQKNKiFFëDEj1DQGDFNJQJQKт\YjREuQKEiW
FëD3LQGROD &y&жVfйWKjQK;i9ЧOj6XGKLJD 7KөFĈЛ
WUHRFiLEiWEтQJJəўjQKжжQJ VDQGDOZRRG OrQUѡWFDRQyLU
тQJQЏXFy7G.KHRQjRNK{QJGQJWKDQJPjFyWKЊ Oѡ\ўжöFFiLEiW
Qç\[XæQJWKuFiLEiWQç\OjFëDQJжзLѡ\3LQGRODOLДQQKуS 7KL
ЛQĈIQKGQJWKçQWK{QJED\OrQNK{QJWUXQJOѡ\FiLEiW[XæQJĈ
əF3KуW 7KtFK&DQJKHFKX\ЧQQç\OLДQNKLЊQWUiFK3LQGRODWiQK
NKRHNKRDQJEхW3LQGROD
UDNKäLYQJ'LrP3KĈЛPjSKпЪLWзLйk\1JжX+yD&KkX
FKRWзLEk\JLз 7нL1КуW%пЪQ3LQGRODEKDUDGYjMD 3LQGROD
UѡWўжöF3КуWWўW{QWKз3LQGROD WKжзQJўжöFWнFWжöQJO
jPжW{QJJLjQJёLWUrQJKЏFDRYзLWyFWUхQJYjO{QJ Pj\UуP7
жöQJOjPEтQJFk\JəKD\EтQJўiWKжзQJEIPzQYuWtQўёFyWKyL
TXHQ[RDYjRSKçQQjRFëDKuQKWжöQJ HIILJ\
WжжQJўжжQJYзLFiLSKçQўDXWURQJ WKkQWKЊFëDKă
WKuSKçQўDXQç\FëDWtQўёVЖKЏWEЧQK
Yu3LQGRODQəLWLЏQJOj
EiXYуWGQJўЊWUIKЏWEЧQK;RDFKəQjRWKuKЏWFKəўy
&iFFKD3КуW*LiRй7UXQJ+RDKD\WKз3LQGRODWURQJ7KчFўжзQJ
1Кпъă Q Yj JăLOj7KiQK7ăQJ 9jRWKЏNьыWKэQKѡWWU&1PжW
{QJYXD+\/нSWrQOj0LOLQGDJhS/D+iQ 1jJDVHQD 9XDKäL
1JjLGDQKKLЧXOjJu"1jJDVHQDўiS %нQўёQJўнRJăLW{LOj 1jJ
DVHQD1КжQJўyFKМOjPжWGѡXKLЧXPжWWLЏQJJăL1jJDVHQD
FKМOjPжW
WLЏQJPjWK{L&Kзйўk\NK{QJFyFRQQJжзL1jJDVHQD
9XDQJнFQKLrQ 9XDKäL 1ЏXNK{QJFyFRQQJжзL1jJDVHQDWKuWyF
NLDSKпЪLFëD1jJDVHQD NK{QJ" 1jJDVHQDўiS .K{QJ 9XDKäL
/{QJNLDSKпЪLFëD1jJDVHQDNK{QJ"ĈiS .K{QJ

9XDKäL 'DWKIW[жжQJJkQJDQUXжWNLDFySKпЪLFëD1jJDVHQ
DNK{QJ"ĈiS .K{QJ 9XDKäL
+uQKVхFNLDFySKпЪL1jJDVHQDNK{QJ"ĈiS .K{QJ 9XDKäL
&пЪPJLiFNLDFySKпЪL1jJDVHQDNK{QJ"ĈiS .K{QJ 9XDKäL
1КуQWKэFNLDFySKпЪL1jJDVHQDNK{QJ"ĈiS .K{QJ 9XDKäL
7UtWXЧNLDFySKпЪL1jJDVHQDNK{QJ"ĈiS .K{QJ 9XDKäL
7КЏOjNK{QJFyJuOj1jJDVHQDFпЪ9у\1jJDVHQDOjJu"ĈiS .K{QJ
OjJuFпЪ 9XDQyL 7КЏWKu1jJDVHQDFKМOjPжWWLЏQJ.K{QJNK{Q
JYу\WK{LVDR7{LH QJjLQyLGæLNKLQJjLQyLNK{QJFy1jJDVHQD
NK{QJFyJuOj1jJDVHQD 1jJDVHQDKäLOнLYXD0LOLQGD
9XDўЏQўk\ўLEжKD\ўL[H"ĈiS ĈL[H 1jJDVHQDKäL9XD
9у\[LQKäL[HOjJu"3КпЪLFk\JăQJOj[HNK{QJ"ĈiS .K{QJ

1jJDVHQDKäL 3KпЪLFk\YtOj[HNK{QJ"ĈiS .K{QJ 1jJDVHQDKäL
3KпЪLEiQK[HOj[HNK{QJ"ĈiS .K{QJ 1jJDVHQDKäL
3KпЪLFk\iFKOj[HNK{QJ"ĈiS .K{QJ 1jJDVHQDKäL
3KпЪLFiLWKQJ[HOj[HNK{QJ"ĈiS .K{QJ 1jJDVHQDKäL
3KпЪLGk\FжжQJOj[HNK{QJ"ĈiS .K{QJ 1jJDVHQDEqQQyL
7{LFнQOʒLQyLPjYXDNK{QJÿiSÿжöFFiLJuOj[H9ұ\WLЏQJ [H
FëDYXDFKчQJOjPӂWWLЏQJ.K{QJNK{QJYұ\WK{LVDR"7{LHYXDQ
yLGæLNKL YXDQyLNK{QJFyJuOj[HFпЪ PHAN THƯỢNG HẢI biên
soạn 7jL/LЧX7KDP.KпЪR ,Q(QJOLVK (VVHQWLDOVRI%XGGKLVP
.RJHQ0L]XQR 7KH(VVHQWLDOVRI%XGGKLVW3KLVRORJ\
-XMLUz7DNDNXVX 7KH9LVLRQRI%XGGKD 7RP/RZHQVWHLQ
%XGGKLVP /RXLV)UpGpULF *RGVRI7KH1RUWKHUQ%XGGKLVP
$OLFH*HWW\ %XGGKLVWVLQ&KLQHVH%XGGKLVP /X<DQ*XDQJ
%XGGKLVW'HLWLHVDQG0DVWHUV &KDQGUD6KDN\D
7KH%XGGKLVW7UDGLWLRQ :LOOLDP7KHRGRUHGH%UU\

'LVFLSOHVRI7KH%XGGKD =HQQR,VKLJDPL %XGGKLVW&RVPRORJ\
$NLUD6DGNDWD %XGGKLVP7KH,OOXVWUDWHG*XLGH
.HYLQ7UDLQRU &Kў4XæF1Jў /IFK6ÿ3KұWYj%ĕ7iW
phanthuonghai.com /жöF6ÿ3KұW*LiRŒQĈӂ
7KжöQJ7ăD7KtFK7KDQK.LЉP /IFK6ÿ3KұW*LiR7UXQJ+RD
7KжöQJ7ăD7KtFK7KDQK.LЉP 3KұW*LiR 7UçQ7UăQJ.LP 3KұW/ѳF
7UçQ7UăQJ.LP 3KұW*LiR7ULЏW+ăF 3KDQ9ăQ+P
7KLЈQ/XұQYj 'HLVHW]7HLWUDR6X]XNL7XЧ6ŗGIFK
&iF9I7KçQ7URQJ3KұW*LiR7UXQJ4XæF 0m7KXĈLЈQ
7UXQJ4XæF3KұW*LiRĈё7жöQJ*LпЪQJ7KX\ЏW 1JKLЧS/Ч+RD
7ȳĈLЉQ3KұW+ăF %DQELrQGIFKĈнR8\ЉQ
.LQK3KұW7KX\ЏW$'LĈj +zD7KжöQJ7X\rQ+yDJLпЪQJ
7ULЏW/ê3KұW7KtFK&D 7KXçQ7kP PHAN THƯỢNG HẢI biên soạn

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.